

EL COREANO BASICO BAG In-Sug ILCHOKAK

EL COREANO BASICO

BAG In-Sug



ILCHOKAK

EL COREANO BASICO

BAG In-Sug

ILCHOKAK

PREFACIO

Este libro fue concebido para las personas de habla hispana que desean aprender el idioma coreano. Al hacerse más estrecha la relación entre Corea y el mundo de habla hispana, se hace más necesario el material que contribuya a desarrollar dicha relación.

Luego de diez años de estadía en Argentina como estudiante, profesora y ama de casa, tenía la inquietud de hacer algo útil al intercambio cultural entre Corea y Argentina.

Durante los últimos dos años he dictado clases de idioma coreano en la Universidad del Salvador, de Buenos Aires; fue así cómo surgió la idea de preparar este libro, que es la primera obra de idioma coreano escrita en castellano, por lo que se hace hincapié en el sentido práctico y global.

Al no existir normas sobre la transcripción del coreano al castellano, adopté un método arbitrario, consultando con el método de transcripción utilizado para el idioma inglés.

Pido disculpas por anticipado por mis yerros e imperfecciones, y quedo a la espera de consejos o sugerencias por parte de mis lectores.

En el proceso de compaginación de este libro debo agradecer a la señorita Susana VITTADINI y a la señora DCHIN Gyo-Sun, a quienes deseo expresar mi infinita gratitud.

BAG In-Sug

Buenos Aires, febrero de 1988.

GUIA DEL USO DE ESTE LIBRO

El idioma coreano es totalmente diferente de la estructura gramatical del español. En consecuencia, hay muchos puntos que no coinciden entre ambos idiomas. Para facilitar el entendimiento, distinguimos algunas características del idioma coreano.

Características del idioma coreano

A. El verbo es impersonal.
B. La variedad del estilo del habla según el tratamiento social.
C. El uso del habla honorífica.
D. El uso de las partículas.
E. El idioma aglutinante.
F. Falta del concepto de individualidad.
G. Falta de la conceptualización plural o singular.
H. Contestación contraria al español en las preguntas negativas.
I. Un carácter representa sólo un sonido.
J. El sentido de humildad cuando se refiere a sí mismo.
K. El uso del carácter chino en el lenguaje escrito.

A. La conjugación de los verbos coreanos no tiene en cuenta persona y número.

B. La conjugación de los verbos coreanos coinciden con el tiempo y el modo verbal, y el estilo del habla que varía según con quién habla y de quién trata. En este caso, la persona que se habla no se clasifica por el criterio de las personas gramaticales, sino por la posición social que posee el que se habla.

C. Hay un modo de cambiar el verbo en el estilo honorífico, y por otro lado, existen palabras que llevan implícito un tratamiento honorífico.

D. La partícula es una clase de palabras muy peculiar del idioma coreano que es una parcela de palabra, y funciona como el indicador relativo entre las palabras en la oración. Siempre adhiere al nombre precedido, o al adverbio precedido, nunca se coloca como una palabra independiente, en consecuencia, se pronuncia junto con la palabra precedida como fuera una parte de esa palabra. Indica la relación entre las palabras, o ayuda el significado de la palabra.

E. El idioma coreano se halla encuadrado entre las llamadas lenguas aglutinantes ya que sus palabras están conformadas, por lo general, por varias sílabas y tiene tantas ideas accesorias como elementos que se le adicionan o aglutinan. Esos elementos que se añaden a la raíz se llaman las raíces auxiliares.

F. Se acentúa la noción grupal o de conjunto y no la individualidad, esto se evidencia en el lenguaje al decirse, por ejemplo ; "nuestra casa", en lugar de "mi casa" ; "nuestra familia", en lugar de "mi familia". De manera análoga, en vez de decir "tengo un hermano", dicen "está un hermano". No existe el sentido de pertenencia o posesión de una persona por otra, hasta al referirse a su esposa, los coreanos denominan como "nuestra mujer" o "nuestra esposa" o "nuestra ama de casa". De allí para preguntar; "¿Tiene Ud. un hermano?", se pregunta; "¿Está un hermano?". Esta noción grupal se deriva de la tradición de familia grande, donde poseen juntos los bienes, y los miembros familiares están muy unidos, y cada uno trabaja no sólo para sí mismo o para su familia nuclear, sino para el bienestar de toda la familia.

G. La lengua coreana carece de la conceptualización plural o singular. De allí, que el sufijo plural "들" es usualmente omitido.
Siempre que el sufijo plural "들" sucede a una partícula o forma adverbial, el sujeto u objeto a la que el mismo se refiere es plural. Por ejemplo, **다들, 학교에들.**

H. Para preguntas positivas, el uso de las palabras el sí y el no, es lo mismo como en español, pero, cuando la pregunta es enunciada en forma negativa, el patrón de respuesta es completamente diferente del español, donde el sí o el no afirma o niega los mismos hechos. Al contrario, en coreano 예 significa que uno está de acuerdo con la negativa parte de la pregunta y 아니오 significa que uno está en desacuerdo.

I. Un carácter, globalmente puede decirse, una sílaba se pronuncia en una sola emisión de voz. Por ejemplo, 책 (chaeg) se pronuncia como "chæg", no por "cha-eg", entonces, ¿ por qué no se transcribe como "cheg"? Porque en el coreano existe otra vocal que corresponde a la vocal "e" en el español. Así, un caracter, de cualquier modo, se pronuncia en un sonido, sin tener cuenta la

transcripciōn en letra española, que no siempre coincide con el concepto de silabeo coreano.

J. Cuando el sujeto habla de sī mismo, nunca utiliza el habla honorīfica, sino mās bien humillarse. Suele abstenerse de mostrar el sentimiento franco y verdadero, al humillarse ante el elogio ; por ejemplo, en vez de decir "gracias", responde que "no es asī como dice Ud.", o "no se merece".

K. En el lenguaje escrito, el coreano se complementa con caracteres chinos, especialmente en diarios, revistas o textos cientīficos o especializados, etc. Sin embargo, no se habla el idioma chino, sōlo se entiende el significado de los caracteres.

ABREVIATURA

V. ; verbo
V.A. ; verbo activo
V.D. ; verbo descriptivo
E. ; estilo
E. S. ; estilo simple
E. I.-C. ; estilo informal cortēs
E. F.-C. ; estilo formal cortēs
V. Inf. ; verbo en infinitivo
O. ; oraciōn
O.S. ; oraciōn simple
O.C. ; oraciōn compuesta

SIGNOS

___ ; se pronuncia en una sola emisiōn de voz, o representa un carācter formado (una sīlaba). Por ejemplo, mae ; mae Silla ; Sil-la, janggug ;
mae ; ma-e Silla ; Si-lla
jang-gug

ch ; se pronuncia como 'ch' del español.
dch ; mās suave que ch, como 'j' del inglēs.
tch ; maś fuerte que 'ch'.
ŏ ; se pronuncia entre 'a' 'y' 'o'.
ss ; mās fuerte que 's'.

INDICE

PRIMERA PARTE

SEGUNDA PARTE

PRIMERA PARTE

El Alfabeto Coreano

모음 / 자음	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㄱ	가	갸	거	겨	고	교	구	규	그	기
ㄴ	나	냐	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니
ㄷ	다	댜	더	뎌	도	됴	두	듀	드	디
ㄹ	라	랴	러	려	로	료	루	류	르	리
ㅁ	마	먀	머	며	모	묘	무	뮤	므	미
ㅂ	바	뱌	버	벼	보	뵤	부	뷰	브	비
ㅅ	사	샤	서	셔	소	쇼	수	슈	스	시
ㅇ	아	야	어	여	오	요	우	유	으	이
ㅈ	자	쟈	저	져	조	죠	주	쥬	즈	지
ㅊ	차	챠	처	쳐	초	쵸	추	츄	츠	치
ㅋ	카	캬	커	켜	코	쿄	쿠	큐	크	키
ㅌ	타	탸	터	텨	토	툐	투	튜	트	티
ㅍ	파	퍄	퍼	펴	포	표	푸	퓨	프	피
ㅎ	하	햐	허	혀	호	효	후	휴	흐	히

I. INTRODUCCION

a. Alfabeto

El alfabeto bāsico del coreano consiste en 10 vocales y 14 consonates ; son ㅏ ㅑ ㅓ ㅕ ㅗ ㅛ ㅜ ㅠ ㅡ ㅣ, y ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ ㅇ ㅈ ㅊ ㅋ ㅌ ㅍ ㅎ. Incluidas estas 24 letras, en total son 40 letras las que forman el alfabeto del coreano.

Romanización del Alfabeto Coreano

Vocales		*Consonantes*		*Nombre de la consonante*	
ㅏ	a	ㄱ	g	gui-yŏg	기역
ㅑ	ya	ㄴ	n	ni-ŭn	니은
ㅓ	ŏ	ㄷ	d	di-gŭd	디귿
ㅕ	yŏ	ㄹ	r, l	ri-ŭl	리을
ㅗ	o	ㅁ	m	mi-ŭm	미음
ㅛ	yo	ㅂ	b	bi-ŭb	비읍
ㅜ	u	ㅅ	s	si-od	시옷
ㅠ	yu	ㅇ	-,ng(bachim)	i-ŭng	이응
ㅡ	ŭ	ㅈ	dch	dchi-ŭd	지읒
ㅣ	i	ㅊ	ch	chi-ŭt	치읓
ㅐ	ae	ㅋ	k	ki-ŭk	키읔
ㅒ	yae	ㅌ	th	thi-ŭt	티읕
ㅔ	e	ㅍ	ph	phi-ŭp	피읖
ㅖ	ye	ㅎ	j	ji-ŭt	히읗
ㅚ	oe	ㄲ	c, q	ssang gui-yŏg	쌍기역
ㅘ	wa	ㄸ	t	ssang di-gŭd	쌍디귿
ㅝ	wŏ	ㅃ	p	ssang bi-ŭb	쌍비읍
ㅙ	wae	ㅆ	ss	ssang si-od	쌍시옷
ㅞ	we	ㅉ	tch	ssang dchi-ŭd	쌍지읒
ㅟ	wi				
ㅢ	ŭi				

nota

1. Esta Romanizaciōn del coreano al español estā realizada en base al sistema McCune-Reischauer.
   Sobre ēste la autora ha realizado modificaciones debido a contrastes fonēticos que favorecen la equivalencia en la pronunciaciōn del castellano.
2. El sistema McCune-Reischauer es la transcripciōn mās aceptada basada las vocales en el italiano y las consonantes en el inglēs.

○ ***Vocales simples***

ㅣ. ㅔ. ㅐ. ㅟ. ㅚ. ㅡ. ㅓ. ㅏ. ㅜ. ㅗ.

○ ***Vocales compuestas***

ㅑ → ㅣ+ㅏ　　ㅘ → ㅗ+ㅏ
ㅒ → ㅣ+ㅐ　　ㅙ → ㅗ+ㅐ
ㅕ → ㅣ+ㅓ　　ㅝ → ㅜ+ㅓ
ㅖ → ㅣ+ㅔ　　ㅞ → ㅜ+ㅔ
ㅛ → ㅣ+ㅗ　　ㅢ → ㅡ+ㅣ
ㅠ → ㅣ+ㅜ

○ ***Consonantes simples***

ㄱ. ㄴ. ㄷ. ㄹ. ㅁ. ㅂ. ㅅ. ㅇ. ㅈ. ㅊ. ㅋ. ㅌ. ㅍ. ㅎ.

○ ***Consonantes dobles***

ㄲ. ㄸ. ㅃ. ㅆ. ㅉ.

○ ***Consonantes compuestas***

ㄳ. ㄵ. ㄶ. ㄺ. ㄻ. ㄼ. ㄽ. ㄾ. ㄿ. ㅀ. ㅄ. ㄶ. ㅀ.

b. Pronunciaciōn

가 → ㄱ+ㅏ ; g+a → ga　　마 → ㅁ+ㅏ ; m+a → ma
갸 → ㄱ+ㅑ ; g+ya → gya　　냐 → ㄴ+ㅑ ; n+ya → nya o ña
더 → ㄷ+ㅓ ; d+ŏ → dŏ　　러 → ㄹ+ㅓ ; r+ŏ → rŏ
1) 오 → ㅇ+ㅗ ; +o → o　　유 → ㅇ+ㅠ ; +yu → yu
세 → ㅅ+ㅔ ; s+e → se　　셰 → ㅅ+ㅖ ; s+ye → sye
각 → ㄱ+ㅏ+ㄱ ; g+a+g → gag　　탁 → ㅌ+ㅏ+ㄱ ; th+a+g → thag
2) 돌 → ㄷ+ㅗ+ㄹ ; d+o+l → dol　　랄 → ㄹ+ㅏ+ㄹ ; r+a+l → ral
섬 → ㅅ+ㅓ+ㅁ ; s+ŏ+m → sŏm　　좀 → ㅈ+ㅗ+ㅁ ; dch+o+m → dchom
3) 늙 → ㄴ+ㅡ+ㄺ ; n+ŭ+g → nŭg

n+ŭ+l → nŭl

1) 'o' de 오 no tiene valor fonético, sólo actúa como llenante del vacío ortográfico.

2) 'ㄹ' se pronuncia ⌈por 'l' cuando es sonido final(bachim).
⌊por 'r' cuando es sonido inicial e intervocálico.

3) Esta letra altera su pronunciación, según el contexto que organice con la letra siguiente.

vocal *consonante*	ㅏ(a)	ㅔ(e)	ㅣ(i)	ㅗ(o)	ㅜ(u)
ㄱ(g)	가(ga)	게(gue)	기(gui)	고(go)	구(gu)
ㅋ(k)	카(ka)	케(ke)	키(ki)	코(ko)	쿠(ku)
ㄲ(c, q)	까(ca)	께(que)	끼(qui)	꼬(co)	꾸(cu)
ㄷ(d)	다(da)	데(de)	디(di)	도(do)	두(du)
ㅌ(th)	타(tha)	테(the)	티(thi)	토(tho)	투(thu)
ㄸ(t)	따(ta)	떼(te)	띠(ti)	또(to)	뚜(tu)
ㅂ(b)	바(ba)	베(be)	비(bi)	보(bo)	부(bu)
ㅍ(ph)	파(pha)	페(phe)	피(phi)	포(pho)	푸(phu)
ㅃ(p)	빠(pa)	뻬(pe)	삐(pi)	뽀(po)	뿌(pu)
ㅅ(s)	사(sa)	세(se)	시(si)	소(so)	수(su)
ㅆ(ss)	싸(ssa)	쎄(sse)	씨(ssi)	쏘(sso)	쑤(ssu)
ㅈ(dch)	자(dcha)	제(dche)	지(dchi)	조(dcho)	주(dchu)
ㅊ(ch)	차(cha)	체(che)	치(chi)	초(cho)	추(chu)
ㅉ(tch)	짜(tcha)	쩨(tche)	찌(tchi)	쪼(tcho)	쭈(tchu)
ㄴ(n)	나(na)	네(ne)	니(ni)	노(no)	누(nu)
ㄹ(r·l)	라(ra)	레(re)	리(ri)	로(ro)	루(ru)
ㅁ(m)	마(ma)	메(me)	미(mi)	모(mo)	무(mu)
ㅇ(-)	아(a)	에(e)	이(i)	오(o)	우(u)
ㅎ(j)	하(ja)	헤(je)	히(ji)	호(jo)	후(ju)

Pronunciación del Alfabeto Coreano

Tabla 1.

	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㄱ	가 ga	갸 gya	거 gŏ	겨 gyŏ	고 go	교 gyo	구 gu	규 gyu	그 gŭ	기 gui
ㄴ	나 na	냐 ña nya	너 nŏ	녀 ñŏ nyŏ	노 no	뇨 ño nyo	누 nu	뉴 ñu nyu	느 nŭ	니 ni
ㄷ	다 da	댜 dya	더 dŏ	뎌 dyŏ	도 do	됴 dyo	두 du	듀 dyu	드 dŭ	디 di
ㄹ	라 ra	랴 rya	러 rŏ	려 ryŏ	로 ro	료 ryo	루 ru	류 ryu	르 rŭ	리 ri
ㅁ	마 ma	먀 mya	머 mŏ	며 myŏ	모 mo	묘 myo	무 mu	뮤 myu	므 mŭ	미 mi
ㅂ	바 ba	뱌 bya	버 bŏ	벼 byŏ	보 bo	뵤 byo	부 bu	뷰 byu	브 bŭ	비 bi
ㅅ	사 sa	샤 sya	서 sŏ	셔 syŏ	소 so	쇼 syo	수 su	슈 syu	스 sŭ	시 si
ㅇ	아 a	야 ya	어 ŏ	여 yŏ	오 o	요 yo	우 u	유 yu	으 ŭ	이 i
ㅈ	자 dcha	쟈 dchya	저 dchŏ	져 dchyŏ	조 dcho	죠 dchyo	주 dchu	쥬 dchyu	즈 dchŭ	지 dchi
ㅊ	차 cha	챠 chya	처 chŏ	쳐 chyŏ	초 cho	쵸 chyo	추 chu	츄 chyu	츠 chŭ	치 chi
ㅋ	카 ka	캬 kya	커 kŏ	켜 kyŏ	코 ko	쿄 kyo	쿠 ku	큐 kyu	크 kŭ	키 ki
ㅌ	타 tha	탸 thya	터 thŏ	텨 thyŏ	토 tho	톄 thyo	투 thu	튜 thyu	트 thŭ	티 thi
ㅍ	파 pha	퍄 phya	퍼 phŏ	펴 phyŏ	포 pho	표 phyo	푸 phu	퓨 phyu	프 phŭ	피 phi
ㅎ	하 ja	햐 jya	허 jŏ	혀 jyŏ	호 jo	효 jyo	후 ju	휴 jyu	흐 jŭ	히 ji
ㄲ	까 ca	꺄 quia	꺼 cŏ	껴 quiŏ	꼬 co	꾜 quio	꾸 cu	뀨 quiu	끄 cŭ	끼 qui
ㄸ	따 ta	땨 tya	떠 tŏ	뗘 tyŏ	또 to	뚀 tyo	뚜 tu	뜌 tyu	뜨 tŭ	띠 ti
ㅃ	빠 pa	뺘 pya	뻐 pŏ	뼈 pyŏ	뽀 po	뾰 pyo	뿌 pu	쀼 pyu	쁘 pŭ	삐 pi
ㅆ	싸 ssa	쌰 ssya	써 ssŏ	쎠 ssyŏ	쏘 sso	쑈 ssyo	쑤 ssu	쓔 ssyu	쓰 ssŭ	씨 ssi
ㅉ	짜 tcha	쨔 tchya	쩌 tchŏ	쪄 tchyŏ	쪼 tcho	쬬 tchyo	쭈 tchu	쮸 tchyu	쯔 tchŭ	찌 tchi

○ **Bachim**

La última consonante de un carácter formado(una sílaba) se llama "Bachim" y se coloca siempre debajo de la consonante inicial y de la vocal intermedia ; por ej. 낟 → ㄴ+ㅏ+ㄹ(bachim), 암 → ㅇ+ㅏ+ㅁ(bachim).

Cuando las consonantes se usan como sonidos finales(bachim) se dan diferentes valores fonéticos a las consonantes iniciales.

-Valores fonéticos de bachim

ㄱ → g　　ㅋ → k　　ㄲ → c

ㄴ → n

ㄷ, ㅅ, ㅈ, ㅆ → d　　ㅌ, ㅎ, ㅊ → t

ㄹ → l

ㅁ → m

ㅂ → b　　ㅍ → p

ㅇ → ng

ㄳ, ㄵ, ㄶ, ㄺ, ㄻ, ㄼ, …etc.(Las consonantes compuestas) →

el sonido queda determinado por los valores fonéticos de la letra que le sigue.

Las consonantes que se usan como sonido inicial son ;

ㄱ, ㄴ, ㄷ,' ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅇ, ㅈ, ㅊ, ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅎ, ㄲ, ㄸ, ㅃ, ㅆ, ㅉ.

Las consonantes que se usan como Bachim son ;

ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅇ, ㅈ, ㅊ, ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅎ, ㄲ, ㅆ, ㄳ, ㄵ, ㄶ, ㄺ, ㄻ, ㄼ, ㄽ, ㄾ, ㄿ, ㅀ, ㅄ, ㄶ, ㅀ.

Pronunciación de Bachim(algunos ejemplos)

Table 2.

C.F. / Bachim	가(ga)	아(a)	어(ŏ)	마(ma)	소(so)	루(ru)	버(bŏ)
ㄱ(g)	각 gag	악 ag	억 ŏg	막 mag	속 sog	룩 rug	벅 bŏg
ㄴ(n)	간 gan	안 an	언 ŏn	만 man	손 son	룬 run	번 bŏn
ㄷ(d)	갇 gad	앋 ad	얻 ŏd	맏 mad	솓 sod	룯 rud	벋 bŏd
ㄹ(l)	갈 gal	알 al	얼 ŏl	말 mal	솔 sol	룰 rul	벌 bŏl
ㅁ(m)	감 gam	암 am	엄 ŏm	맘 mam	솜 som	룸 rum	범 bŏm
ㅂ(b)	갑 gab	압 ab	업 ŏb	맙 mab	솝 sob	룹 rub	법 bŏb
ㅅ(d)	갓 gad	앗 ad	엇 ŏd	맛 mad	솟 sod	룻 rud	벗 bŏd
ㅇ(ng)	강 gang	앙 ang	엉 ŏng	망 mang	송 song	룽 rung	벙 bŏng
ㅈ(d)	갖 gad		엊 ŏd	맞 mad			벚 bŏd
ㅊ(t)	* 빛 bit	* 윷 yut					
ㅋ(k)			엌 ŏk				
ㅌ(t)	같 gat	* 얕 yat		맡 mat	솥 sot		
ㅍ(p)	갚 gap	앞 ap	엎 ŏp				
ㅎ(t)	갛 gat			맣 mat			
ㄲ(c)	* 낚 nac	* 닦 dac					
ㅆ(d)	갔 gad	았 ad	었 ŏd				
ㄺ(l,g)	갉 gag			맑 mag			

c. El carácter formado : la sílaba

En este libro, en lugar del término "sílaba" usamos el término "carácter formado", que se define como un grupo de sonidos que se pronuncian simultáneamente :

por ej. ; 가(ga) es un carácter formado.
갈(gal) es un carácter formado.
에(e) es un carácter formado.
와(wa) es un carácter formado.

En el coreano, la noción del silabeo es diferente de la del español. En el español, el silabeo suele servir para ubicar el acento de las palabras, pero en el coreano, el silabeo no tiene la misma importancia porque cada sílaba de la palabra se pronuncia casi con el mismo tono. Además, en algunas palabras no coincidiría la regla del silabeo español con la del coreano ;

por ej. ;솨(soa) 솨 : es una sílaba, fonética y visualmente en el coreano.
soa : son dos sílabas según la regla del español.
Ej. : 책(chaeg)책 : es una sílaba en el coreano, pero la transcripción al español se convierte en dos sílabas.

Entonces, para que esa diferencia sea superada por el estudiante, subrayamos la parte vocálica del carácter formado, para indicar que se pronuncia en una sola emisión de voz.

-Un carácter formado puede componerse de 5 formas.

1. Una vocal sola
   아. 야. 오. 위. 외. 웨. En este caso, 'o' es llenante sin sonido.
2. Una consonante+una vocal
   가. 다. 라. 파. 하. 먀. 체.
3. Una vocal+una consonante (bachim)
   알. 언. 울. 육. 엿
4. Una consonante+una vocal+una consonante(bachim)
   강. 낙. 달. 갑. 섭. 들. 윷. 철.
5. Una consonante+una vocal+una consonante compuesta(bachim)
   닭. 늙. 값. 닮. 앉. 욹.

d. Entonación

En el coreano, en el habla normal se pronuncia casi todo con el mismo tono. Sólo se eleva el tono cuando se intenta dar énfasis a algunas palabras, frases o en las expresiones exclamativas. Según la actitud del hablante las oraciones varían la entonación ; cuando se trata de oraciones enunciativas e imperativas, la entonación del verbo final decae, y en el caso de las oraciones interrogativas se eleva la misma.

Algunas palabras son polisémicas dependiendo del alargamiento de la vocal ;

por ej. ;
밤 ⟨ 밤(ba-m), castaña / 밤(bam), noche
말 ⟨ 말(ma-l), palabra / 말(mal), caballo
눈 ⟨ 눈(nu-n), nieve / 눈(nun), ojo

e. El orden ortográfico

Se escribe de arriba a abajo, de izquierda a derecha.

ㄱ : ㄱ
ㄴ : ↳
ㄷ : → ↳
ㄹ : ㄱ → ↳
ㅁ : ↓ ㄱ →
ㅂ : ↓ ↓ → →
ㅅ : ↙ ↘
ㅇ : ◡
ㅈ : フ ↘
ㅊ : → フ ↘

ㅋ : フ →
ㅌ : → → ↳
ㅍ : → ↓ ↓ →
ㅎ : → → ◡
ㄲ : ㄱ ㄱ
ㄸ : → ↳ → ↳
ㅃ : ↓ ↓ → → ↓ ↓ → →
ㅆ : ↙ ↘ ↙ ↘
ㅉ : フ ↘ フ ↘

아 : ◡ ↓ →
야 : ◡ ↓ → →
어 : ◡ → ↓
여 : ◡ → → ↓
오 : ◡ ↓ →
요 : ◡ ↓ ↓ →
우 : ◡ → ↓
유 : ◡ → ↓ ↓
으 : ◡ →
이 : ◡ ↓

애 : ◡ ↓ → ↓
얘 : ◡ ↓ → → ↓
에 : ◡ → ↓ ↓
예 : ◡ → → ↓ ↓
외 : ◡ ↓ → ↓
와 : ◡ ↓ → ↓ →
워 : ◡ → ↓ → ↓
왜 : ◡ ↓ → ↓ → ↓
웨 : ◡ → ↓ → ↓ ↓
위 : ◡ → ↓ ↓
의 : ◡ → ↓

II. CLASES DE PALABRA

a. Verbo

activo : 가다(ir). 오다(venir). 먹다(comer). 놀다(jugar).
descriptivo : 크다(ser grande). 나쁘다(ser malo). 아름답다(ser hermoso).
de identificación : 이다(ser). 아니다(no ser).
de existencia : 있다(existir). 없다(no existir).

Verbo Activo(V.A.)

verbo	*pronunciación*	*traducción en español*
가다	ga-da	ir
오다	o-da	venir
먹다	mŏg-da	comer
놀다	nol-da	jugar
말하다	mal-ja-da	hablar
보다	bo-da	ver
가르치다	ga-rŭ-chi-da	enseñar
배우다	bae-u-da	aprender
쓰다	ssŭ-da	escribir
읽다	ig-da	leer
마시다	ma-si-da	beber
하다	ja-da	hacer
알다	al-da	saber, conocer
모르다	mo-rŭ-da	ignorar, no saber
여행하다	yŏ-jaeng-ja-da	viajar
듣다	dŭd-da	escuchar

Verbo Descriptivo(V.D.)

verbo	*pronunciación*	*traducción en español*
크다	kŭ-da	ser grande, alto
아름답다	a-rŭm-dab-da	ser hermoso
기쁘다	gui-pŭ-da	estar alegre, alegrarse
바쁘다	ba-pŭ-da	estar ocupado
푸르다	phu-rŭ-da	estar/ser azul
쉽다	shib-da	ser fácil
어렵다	ŏ-ryŏb-da	ser difícil
넓다	nŏb-da	estar/ser ancho
높다	nop-da	estar/ser alto
슬프다	sŭl-phŭ-da	estar/ser triste
다르다	da-rŭ-da	ser/estar diferente
같다	gat-da	ser/estar igual
멀다	mŏl-da	ser/estar lejos
가깝다	ga-cab-da	ser/estar cerca
재미있다	dchae-mi-id-da	ser/interesante
피곤하다	phi-gon-ja-da	estar cansado

b. Nombre

pronombre	*pronunciación*	*traducción en español*
나	na	yo
너	nŏ	tú
당신	dang-sin	usted
우리(들)	u-ri-(dŭl)	nosotros
너희(들)	nŏ-jŭi-(dŭl)	vosotros
당신들	dang-sin-dŭl	ustedes
그	gŭ	él
그녀	gŭ-ñŏ	ella
그들	gŭ-dŭl	ellos
그녀들	gŭ-ñŏ-dŭl	ellas

nombre propio	*pronunciación*	*traducción en español*
한국	jan-gug	Corea
서울	sŏ-ul	Seúl
부산	bu-san	Busan, Pusan
대구	dae-gu	Daegu, Taegu
경수	gyŏngsu	Kyŏng-Su, Gyŏng-Su
철이	chŏl-i	Chŏl-I
김	guim	Kim, Guim

박	bag	Park, Bag, Pak
이	yi	Lee, Yi, Rhee
정	dchŏng	Chong, Chung, Dchŏng
스페인	sŭ-phe-in	España
아르헨띠나	a-rŭ-gen-ti-na	Argentina
부에노스 아이레스	bu-e-no-sŭ. a-i-re-sŭ	Buenos Aires
마드리드	ma-dŭ-ri-dŭ	Madrid
브라질	bŭ-ra-dchil	Brasil

nombre común	*pronunciación*	*traducción en español*
나라	na-ra	país
집	dchib	casa
아이	a-i	niño
강	gang	río
하늘	ja-nŭl	cielo
어른	ŏ-rŭn	adulto
사람	sa-ram	hombre, persona
남자	nam-dcha	hombre
여자	yŏ-dcha	mujer
책	chaeg	libro
책상	chaeg-sang	escritorio
식구	sig-gu	familia
비	bi	lluvia
눈	nun	nieve, ojo
공책	gong-chaeg	cuaderno
음악	ŭm-ag	música
여행	yŏ-jaeng	viaje
형(님)	jyŏng-(nim)	hermano mayor
언니	ŏn-ni	hermana mayor
동생	dong-saeng	hermano menor
아버지	a-bŏ-dchi	padre
어머니	ŏ-mŏ-ni	madre
학교	jag-gyo	escuela
방	bang	habitación
도시	do-si	ciudad
과일	gua-il	fruta
설탕	sŏl-thang	azúcar
산	san	montaña

오늘	o-nŭl	hoy
어제	ŏ-dche	ayer
선생님	sŏn-saeng-nim	señor, maestro
식당	sig-dang	comedor
의자	ŭi-dcha	silla
창문	chang-mun	ventana
그림	gŭ-rim	cuadro, pintura

c. Partícula

nominativa : 가/이, 은/는 : No tiene significado.
Sólo indica que el nombre es sujeto.

objetiva : 을/를 (a)

selectiva : 은/는 ; Implicitamente compara el sujeto con el otro.

posesiva : 의 (de)

direccional : 로/으로, 에게 (a, hacia)

de lugar : 에/에서 (en)

conectiva : 와/과 (y)

Partícula nominativa

나무가 (na-mu-ga)	El árbol	
소가 (so-ga)	La vaca	Cuando la palabra
새가 (sae-ga)	El pájaro	termina con vocal ;
아이가 (a-i-ga)	El niño	N+가
제비가 (dche-bi-ga)	La golondrina	
그녀가 (gŭ-ñŏ-ga)	Ella	
엄마가 (ŏm-ma-ga)	La mamá	
언니가 (ŏn-ni-ga)	La hermana	
선생님이 (sŏn-saeng-nim-i)	El profesor	
학생이 (jag-saeng-i)	El estudiante	Cuando la palabra
하늘이 (ja-nŭl-i)	El cielo	termina con
사람이 (sa-ram-i)	La persona	consonante ; N+이
강이 (gang-i)	El río	
봄이 (bom-i)	La primavera	
가을이 (ga-ŭl-i)	El otoño	
여름이 (yŏ-rŭm-i)	El verano	

Partícula nominativa y/o selectiva

나는(na-nŭn)	Yo	
너는(nŏ-nŭn)	Tū	
사과는(sa-gua-nŭn)	La manzana	
바다는(ba-da-nŭn)	El mar	
시계는(si-gue-nŭn)	El reloj	N. que termina
거리는(gŏ-ri-nŭn)	La calle	con vocal+는
아기는(a-gui-nŭn)	El bebē	
배는(bae-nŭn)	El barco	
토끼는(tho-qui-nŭn)	El conejo	
아버님은(a-bŏ-nim-ŭn)	El padre	
어머님은(ŏ-mŏ-nim-uň)	La madre	
겨울은(gyŏ-ul-ŭn)	El invierno	
형은(jyŏng-ŭn)	El hermano mayor	
음악은(ŭm-ag-ŭn)	La mūsica	N. que termina
꽃은(cot-ŭn)	La flor	con consonante+은
손은(son-ŭn)	La mano	
소설은(so-sŏl-ŭn)	La novela	
한국은(jan-gug-ŭn)	Corea	
손님은(son-nim-ŭn)	El huēsped	

Partícula posesiva y de pertenencia

나의 책(na-ŭi chaeg)	mi libro
너의 책(nŏ-ŭi chaeg)	tu libro
그의 연필(gŭ-ŭi yŏn-phil)	su lāpiz
서울의 거리(sŏ-ul-ŭi gŏ-ri)	las calles de Seūl
우리의 집(u-ri-ŭi-dchib)	mi casa, nuestra casa
정원의 나무(dchŏng-won-ŭi na-mu)	el ārbol del jardín
아기의 손(a-gui-ŭi son)	la mano del bebē
그녀의 의견(gŭ-nŏ-ŭi ŭi-gyŏn)	la opiniōn de ella
철수의 구두(chŏl-su-ŭi gu-du)	el zapato de Chōl-su
할머니의 안경(jal-mŏ-ni-ŭi an-gyŏng)	el anteojo de la abuela
방의 창문(bang-ŭi chang-mun)	la ventana de la habitaciōn
미국의 수도(mi-gug-ŭi su-do)	la capital de EE.UU
영국의 수도(yŏng-gug-ŭi su-do)	la capital de Inglaterra

Partícula direccional

*교실로(gyo-sil-lo)	a la clase

*서울로(sŏ-ul-lo)	a Seūl
학교로(jag-gyo-ro)	a la escuela
*사무실로(sa-mu-sil-lo)	a la oficina
*거실로(gŏ-sil-lo)	a la sala
교회로(gyo-joe-ro)	a la iglesia
대구로(dae-gu-ro)	a Daegu
시내로(si-nae-ro)	al centro
어디로(ŏ-di-ro)	a dōnde
식당으로(sig-dang-ŭ-ro)	al comedor
병원으로(byŏng-won-ŭ-ro)	al hospital
집으로(dchib-ŭ-ro)	a casa
대사관으로(dae-sa-guan-ŭ-ro)	a la embajada
방으로(bang-ŭ-ro)	al cuarto
공원으로(gong-won-ŭ-ro)	al parque
동물원으로(dong-mul-won-ŭ-ro)	al jardín zoolōgico
마당으로(ma-dang-ŭ-ro)	al patio
일본으로(il-bon-ŭ-ro)	a Japōn
지방으로(dchi-bang-ŭ-ro)	a la provincia

- Cuando la palabra termina [con vocal / con 'ㄹ'] +로

  Cuando la palabra termina con consonante(bachim)+으로

Partícula de lugar

시골에(서) 산다. (si-gol-e san-da) Vivo en el campo.
시골에 있다. (si-gol-e id-da) Estoy en el campo.
그는 사무실에 없다. (gŭ-nŭn sa-mu-sil-e ob-da) No estā en la oficina.
학교에서 공부한다. (jag-gyo-e-sŏ gong-bu-jan-da) Estudio en la escuela.
집에서 공부한다. (dchib-e-sŏ gong-bu-jan-da) Estudio en casa.
그는 식당에서 식사한다. (gŭ-nŭn sig-dang-e-sŏ sig-sa-jan-da)
El come en el restaurante.

- Cuando se refiere al lugar en donde ocurre el movimiento activo; se usa "에서"

  Cuando se refiere al lugar en donde la persona u objeto permanece o existe ; se usa "에"

여기에서 저기까지 (yŏ-gui-e-sŏ dchŏ-gui-ca-dchi)
de aquí hasta allí

나는 서울에서 왔다. (na-nŭn sŏ-ul-e-sŏ wad-da)
Vine de Seŭl.

*집에서 학교까지 (dchib-e-sŏ jag-gyo-ca-dchi)
desde casa a la escuela

• La partícula "에서" indica el punto de partida según el contexto.

Partícula conectiva

나와 친구 (na-wa chin-gu)	Yo y mi amigo
누나와 형 (nu-na-wa jyŏng)	La hermana mayor y el hermano mayor
바다와 강 (ba-da-wa gang)	el mar y el río
사과와 배 (sa-gua-wa bae)	la manzana y la pera
나라와 국민 (na-ra-wa gug-min)	el país y el pueblo
노래와 시 (no-rae-wa si)	la canción y la poesía
피아노와 의자 (phi-a-no-wa ŭi-dcha)	el piano y la silla
선생님과 학생 (sŏn-saeng-nim-gua jag-saeng)	el maestro y el alumno
교수님과 학생 (gyo-su-nim-gua jag-saeng)	el profesor y el estudiante
가정과 가족 (ga-dchŏng-gua ga-dchog)	el hogar y la familia
사전과 단어 (sa-dchŏn-gua dan-ŏ)	el diccionario y el vocabulario
눈과 귀 (nun-gua güi)	el ojo y la oreja
팔과 다리 (phal-gua da-ri)	el brazo y la pierna
산과 들 (san-gua dŭl)	la montaña y el prado

d. Adjetivo

긴 강 (guin gang)	el río largo
넓은 강 (nol-bŭn gang)	el río ancho
좁은 강 (dchob-ŭn gang)	el río angosto
짧은 강 (tchal-bŭn gang)	el río corto
큰 사람 (kŭn sa-ram)	la persona alta
작은 사람 (dchag-ŭn sa-ram)	la persona baja o pequeña
빨간 옷 (pal-gan od)	el vestido rojo
흰 옷 (jüin od)	el vestido blanco
노란 해바라기 (no-ran jae-ba-ra-gui)	el girasol amarillo
바쁜 하루 (ba-pŭn ja-ru)	el día ocupado
재미있는 소설 (dchae-mi-id-nŭn so-sŏl)	la novela interesante
지루한 소설 (dchi-ru-jan so-sŏl)	la novela aburrida
같은 곳 (gat-ŭn god)	el mismo lugar
깨끗한 변소 (que-cŭd-jan byŏn-so)	el baño limpio

더러운 변소 (dŏ-rŏ-un byŏn-so)	el baño sucio
아름다운 처녀 (a-rŭm-da-un chŏ-ñŏ)	la señorita hermosa
못난 아가씨 (mod-nan a-ga-ssi)	la señorita fea
뚱뚱한 아저씨 (tung-tung-jan a-dchŏ-ssi)	el tío gordo
마른 아주머니 (ma-rŭn a-dchu-mŏ-ni)	la tía flaca
맛있는 음식 (mad-id-nŭn ŭm-sig)	la comida deliciosa
맛없는 음식 (mad-ob-nŭn ŭm-sig)	la comida desaborida

e. Adverbio

아주 (a-dchu)	muy
매우 (mae-u)	muy
그래서 (gŭ-rae-sŏ)	entonces
너무 (nŏ-mu)	demasiado
늘 (nŭl)	siempre
아직 (a-dchig)	todavía
빨리 (pal-li)	rápido, apresuradamente
벌써 (bŏl-ssŏ)	ya
조금 (dcho-gŭm)	poco
항상 (jang-sang)	siempre
잘 (dchal)	bien
자주 (dcha-dchu)	frecuentemente
가끔 (ga-cŭm)	de vez en cuando
상당히 (sang-dang-ji)	bastante
다시 (da-si)	nuevamente
대개 (dae-gae)	generalmente
많이 (man-i)	mucho
드디어 (dŭ-di-ŏ)	finalmente
점점 (dchŏm-dchŏm)	paulatinamente
천천히 (chŏn-chŏn-ji)	lentamente

Formación de palabras

Verbo	*Adjetivo*	*Adverbio*
예쁘다 (ser/estar hermoso)	예쁜 (hermoso)	예쁘게 (hermosamente)
빠르다 (ser/estar adelantado, rápido)	빠른 (rápido)	빨리 (rápidamente)
늦다 (ser/estar lento, atrasado)	늦은 (atrasado)	늦게 (tarde)
바쁘다 (estar ocupado)	바쁜 (ocupado)	바쁘게 (ocupadamente)

많다(haber mucho)	많은(mucho)	많이(mucho)
새롭다(ser nuevo)	새로운(nuevo)	새롭게(nuevamente)
빨갛다(ser/estar rojo)	빨간(rojo)	빨갛게 (de/en rojo)
좋다(ser/estar bueno)	좋은(bueno)	좋게(bien)
맛있다(ser delicioso)	맛있는(delicioso)	맛있게(deliciosamente)
복잡하다(ser/estar complejo)	복잡한(complejo)	복잡하게 (complejamente)
멀다(estar lejos)	먼(lejano)	멀게(lejos)
쉽다(ser fācil)	쉬운(fācil)	쉽게(fācilmente)
어렵다(ser difícil)	어려운(difícil)	어렵게(difícilmente)
재미있다(ser interesante)	재미있는(interesante)	재미있게 (interesantemente)
비싸다(estar/ser costoso)	비싼(costoso)	비싸게(costosamente)
싸다(ser/estar barato)	싼(barato)	싸게(baratamente)
지루하다(ser/estar aburrido)	지루한(aburrido)	지루하게(aburridamente)
깨끗하다(ser/estar limpio)	깨끗한(limpio)	깨끗하게(limpiamente)
더럽다(ser/estar sucio)	더러운(sucio)	더럽게(suciamente)
적다(haber poco)	적은(poco)	적게(poco)
크다(ser grande)	큰(grande)	크게(enormemente) (grandemente)
작다(ser pequeño)	작은(pequeño)	작게(pequeñamente)

III. LOS VERBOS Y EL ESTILO DEL HABLA

La conjugaciōn de los verbos coreanos no tiene en cuenta persona y nūmero. El tiempo y el modo verbal, y el estilo del habla condicionan la conjugaciōn del verbo. El verbo siempre se ubica en el ūltimo lugar dentro de las oraciones. Los verbos coreanos se clasifican en 2 clases ; (1) verbo activo, que manifiesta actividades o movimientos. (2) verbo descriptivo, que manifiesta calidad naturaleza o estado de la persona o el objeto, y funciōn similar a la del adjetivo del español.

Las formas de infinitivo de ambos tipos de verbos constan de 2 partes ; raíz y desinencia, ēsta siempre es "다". El verbo en infinitivo sōlo se usa en expresiones literarias o en el diccionario. En la prāctica, se utilizan los verbos conjugados dependiendo del tiempo, modo o estilo del habla.

El estilo del habla define la relaciōn entre el que habla y el que escucha, es decir, el tratamiento social. La variedad en el estilo del habla del idioma coreano refleja la verticalidad y rigidez de la sociedad coreana.

El verbo es impersonal, por lo tanto, no sufre cambios de persona, es decir, yo, tū, ēl, ella, nosotros, vosotros, etc., pero la edad, la posiciōn social, la intimidad, el sexo definen el estilo del habla lo que motiva cambios en el uso de los verbos.

-El verbo es impersonal

Ej.	가다(gada, ir)	오다(oda, venir)	이다(ida, ser)	있다(ita, estar)
나(는)	간다(ganda)	온다(onda)	학생이다 (jagsaengida)	집에 있다 (dchibe ita)
너(는)	간다	온다	학생이다	집에 있다
그(는)	간다	온다	학생이다	집에 있다
당신(은)	간다	온다	학생이다	집에 있다
우리들(은)	간다	온다	학생이다	집에 있다
너희들(은)	간다	온다	학생이다	집에 있다
그들(은)	간다	온다	학생이다	집에 있다
당신들(은)	간다	온다	학생이다	집에 있다

학생 alumno 집에 en casa

-La variedad de los estilos del habla.

Ej. Tiempo presente del modo indicativo

가 ⋮ 다(Verbo en infinitivo)		오 ⋮ 다	
raíz ⋮ desinencia		raíz ⋮ desinencia	
Voy	나는 가	***Vengo***	나는 와
	나는 간다		나는 온다
	나는 가요		나는 와요
	나는 가지		나는 오지
	나는 가네		나는 오네
	나는 가지요		나는 오지요
	나는 갑니다		나는 옵니다

Para decir "Yo me voy" hay varias posibilidades, de las que el hablante tendrá que elegir la más adecuada al estilo de tratamiento social que considere necesario.

Las desinencias del verbo varían según los estilos del habla. Entre numerosas formas, los tres estilos más usados en la vida cotidiana son ; A. Estilo simple, B. Estilo informal-cortés, C. Estilo formal-cortés.

Se pueden establecer algunos lineamientos generales al respecto a saber ;

Estilo simple

Es el que equivale al tuteo en el español :

a) Del mayor al menor.

b) Menores entre sí.

c) Entre amigos muy íntimos, de la infancia o durante el período estudiantil.

Estilo informal-cortés

a) Del menor al mayor.

b) Mayores entre sí.

c) El superior al inferior en la posición social.

d) Los esposos entre sí.

e) Entre mujeres se usa más frecuentemente.

Estilo formal-cortés

a) Mayores entre sí.

b) Del menor al mayor.

c) Del inferior al superior en la posición social.

d) Entre hombres se usa más frecuentemente.

a. Estilo simple

Verbo activo

Raíz del Verbo+ㄴ/는다

R.V. que termina en vocal+ㄴ다

R.V. que termina en consonante+는다

Verbo descriptivo

Raíz del Verbo+다

V. Inf.	*E. S.*	*V. Inf.*	*E. S.*
가다 (ir)	간다	크다 (ser grande)	크다
오다 (venir)	온다	작다 (ser pequeño)	작다
보다 (ver)	본다	많다 (haber mucho)	많다
자다 (dormir)	잔다	적다 (haber poco)	적다
사다 (comprar)	산다	예쁘다 (ser hermoso)	예쁘다
먹다 (comer)	먹는다	슬프다 (ser triste)	슬프다
잡다 (tomar)	잡는다	더럽다 (ser sucio)	더럽다
읽다 (leer)	읽는다	깨끗하다(ser limpio)	깨끗하다
묻다 (preguntar)	묻는다	춥다 (ser frío)	춥다
씻다 (limpiar)	씻는다	덥다 (ser caliente)	덥다

b. Estilo informal-cortés

Verbo activo *Verbo descriptivo*

—Cuando la última vocal de la raíz del verbo es 'ㅏ' o 'ㅗ' + 아요.

V. Inf.	*E. I.-C.*	*V. Inf.*	*E. I.-C.*
가다	가+아요 -가요	싸다(ser barato)	싸+아요 -싸요
오다	오+아요 -와요	작다(ser pequeño)	작+아요 -작아요
사다	사+아요 -사요	높다(ser alto)	높+아요 -높아요
자다	자+아요 -자요	좁다(ser angosto)	좁+아요 -좁아요
보다	보+아요 -봐요	많다(haber mucho)	많+아요 -많아요

—Cuando la última vocal de la raiz del verbo es 'ㅓ' 'ㅜ' 'ㅡ' 'ㅣ' +어요.

V. Inf.	*E. I.-C.*	*V. Inf.*	*E. I.-C.*
먹다	먹+어요 -먹어요	맛있다 (ser sabroso)	맛있+어요 -맛있어요
읽다	읽+어요 -읽어요	가르치다 (enseñar)	가르치+어요 -가르쳐요
싫다(no gustar)	싫+어요 -싫어요		
적다(haber poco)	적+어요 -적어요		

쉬다(descansar)	쉬+어요 -쉬어요	이다	이+어요 -이어요

배우다(aprender)	배우+어요 → 배워요
아니다(no ser)	아니+어요 → 아니어요
쓰다(escribir)	쓰+어요 → 써요
덥다(hacer caliente)	덥+어요 → 더워요
달리다(correr)	달리+어요→달려요
춥다(hacer frío)	춥+어요 → 추워요
치다(jugar)	치+어요 → 쳐요
더럽다(estar sucio)	더럽+어요 → 더러워요
기다리다(esperar)	기다리+어요 → 기다려요
슬프다(estar triste)	슬프+어요 → 슬퍼요
—El verbo "하다"	-하+여요 →해요 (Esta forma es de uso corriente)
사랑하다(amar)	사랑하+여요→사랑해요(sarangjaeyo)
말하다(hablar)	말하+여요→말해요(maljaeyo)
일하다(trabajar)	일하+여요→일해요(iljaeyo)
세수하다(lavar la cara)	세수하+여요→세수해요(sesujaeyo)
공부하다(estudiar)	공부하+여요→공부해요(gongbujaeyo)
요리하다(cocinar)	요리하+여요→요리해요(yorijaeyo)
좋아하다(querer)	좋아하+여요→좋아해요(dchoajaeyo)

c. Estilo formal-cortés

—Cuando la raíz del verbo termina con vocal; R.V.+ㅂ니다.
—Cuando la raíz del verbo termina con 'ㅅ'; R.V.+읍니다.
—Cuando la raíz del verbo termina con consonante (excepto ㅅ); R.V.+습니다.

V. Inf.		E. F. -C.	
가다	가+ㅂ니다	갑니다	ir
오다	오+ㅂ니다	옵니다	venir
일하다	일하+ㅂ니다	일합니다	trabajar
배우다	배우+ㅂ니다	배웁니다	aprender
가르치다	가르치+ㅂ니다	가르칩니다	enseñar
맛있다	맛있+읍니다	맛있읍니다	ser/estar delicioso
있다	있+읍니다	있읍니다	estar, existir
없다	없+읍니다	없읍니다	no estar, no existir

재미있다	재미있+읍니다	재미있읍니다	ser interesante
씻다	씻+읍니다	씻읍니다	lavar
읽다	읽+습니다	읽습니다	leer
입다	입+습니다	입습니다	vestir
좋다	좋+습니다	좋습니다	ser bueno
높다	높+습니다	높습니다	ser alto
어렵다	어렵+습니다	어렵습니다	ser difícil

d. El habla honorífica

Es una de las peculiaridades del coreano.
La expresión honorífica del verbo consta de 2 tipos:

(1) poner 시/으시 (raíz auxiliar) entre raíz y desinencia del verbo.

가다 - 가+시+다 : 가시다 ┐ verbo sin bachim
오다 - 오+시+다 : 오시다 ┘
입다 - 입+으시+다 : 입으시다 ┐ verbo con bachim
씻다 - 씻+으시+다 : 씻으시다 ┘
*놀다 - 노+시+다 : 노시다 ┐ verbo irregular
*더럽다 - 더러+우시+다 : 더러우시다 ┘

(2) Usar las palabras honoríficas que llevan implícito un tratamiento honorífico.

Ej. clase de palabra	trato común uso neutro	trato honorífico uso exaltado	significado
verbo	먹다	잡수시다	comer
	자다	주무시다	dormir
	말하다	말씀하시다	hablar
	있다	계시다	estar
	아프다	편찮으시다	ser/estar enfermo
nombre	말	말씀	palabra
	밥	진지	comida
	집	댁	casa
	이름	성함	nombre
	나이	연세	edad
	병	병환	enfermedad
	아내	부인	esposa

partícula	가/이 에게	께서 께	a.

—Cuando el sujeto habla de sí mismo nunca exalta su persona frente a terceros, sino más bien se humilla, sobre todo ante personas mayores desconocidas.

En síntesis, nunca se utiliza la expresión honorífica para uno mismo.

Ej. *clase de palabras*	*uso neutro*	*uso humilde*	*significado*
verbo	보다(bo-da) 주다(dchu-da) 묻다(mud-da)	뵙다(boeb-da) 드리다(dŭ-ri-da) 여쭙다(yo-tchub-da).	ver dar preguntar
nombre	나(na) (내)나의(na-ŭi) 처(chŏ) 아내(a-nae)	저(dchŏ) (제)저의(dchŏ-ui) 집사람(dchib-sa-ram) 안사람(an-sa-ram)	Yo mi esposa

Ej. *Uso correcto*	*Uso equivocado*	*significado*
나는 간다	나는 가신다	Yo voy
너는 간다	너는 가신다	Tú vas
당신은 가십니다	*당신은 간다	Usted va
우리들은 간다	우리들은 가십니다	Nosotros vamos
너희들은 간다	너희들은 가십시다	Vosotros vais
그(녀)는 간다		Ella va
그(녀)는 가신다		
그들은 간다		El va
그들은 가십니다		
당신들은 가십니다	*당신들은 간다	Ustedes van

Según el contexto se puede usar especialmente en el discurso y en el drama.

El habla honorífica en 3 estilos.

V. Inf.	*con raíz auxiliar*	*E. S.*	*E.I.-C.*	*E.F.-C.*
주다	주시다	주신다	주세요	주십니다
기다리다	기다리시다	가다리신다	기다리세요	기다리십니다
요리하다	요리하시다	요리하신다	요리하세요	요리하십니다
말하다	말하시다	말하신다	말하세요	말하십니다
쓰다	쓰시다	쓰신다	쓰세요	쓰십니다
*놀다	노시다	노신다	노세요	노십니다
입다	입으시다	입으신다	입으세요	입으십니다
읽다	읽으시다	읽으신다	읽으세요	읽으십니다
씻다	씻으시다	씻으신다	씻으세요	씻으십니다
예쁘다	예쁘시다	예쁘시다	예쁘세요	예쁘십니다
아프다	아프시다	아프시다	아프세요	아프십니다
*춥다	추우시다	추우시다	추우세요	추우십니다
재미있다	재미있으시다	재미있으시다	재미있으세요	재미있으십니다

nota 말하다 ┌ 말하시다 └ 말씀하시다 — 말씀하시다 es más honorífico que 말하시다

아프다 ┌ 아프시다 └ 편찮으시다 — Se puede usar sin mucha diferencia pero usualmente 편찮으시다 es más honorífico que 아프시다

Ej. 할아버지께서 편찮으십니다. El abuelo está enfermo.

누님께서 아프십니다. (편찮으십니다) La hermana mayor está enferma.

Según hemos estudiado, conforme a la terminación que muestran los verbos, se puede establecer el tipo de trato que se le otorga a la otra persona.

IV. ORACION

La estuructura de la oraciōn en el idioma coreano es fija y tiene el siguiente patrōn : Sujeto+Objeto+Verbo

Ej. **1)**	나는 간다. (S+V)	Yo voy.
	나는 시내에 간다.	Yo voy al centro.
	나는 급히 시내에 간다.	Yo voy al centro de prisa.
	나는 시내에 급히 간다.	
2)	나는 책을 산다. (S+M+V)	Yo compro el libro.
	나는 책방에서 책을 산다.	Yo compro el libro en la librería.
	나는 책방에서 새 책을 산다.	Yo compro el nuevo libro en la librería.
	나는 새 책을 책방에서 산다.	
3)	나는 동생에게 책을 준다. (S+M+V)	Yo doy el libro a mi hermano menor.
	나는 책을 동생에게 준다.	
	나는 새 책을 동생에게 준다.	Yo doy el nuevo libro a mi hermano.
	나는 동생에게 새 책을 준다.	
4)	나는 산다. (S+V)	Yo vivo.
	나는 서울에 산다.	Yo vivo en Seūl.
	나는 서울에서 부모님과 함께 산다.	Yo vivo en Seūl con mis padres.
	나는 부모님과 함께 서울에서 산다.	
	나는 서울에서 부모님과 함께 행복하게 산다.	Yo vivo felizmente con mis padres en Seūl.
	나는 부모님과 함께 서울에서 행복하게 산다.	
	나는 행복하게 부모님과 함께 서울에서 산다.	
	서울에서, 나는 부모님과 함께 행복하게 산다.	

a. Oraciones enunciativas

-Afirman o niegan la realidad o la posibilidad de un hecho. Pueden ser afirmativas o negativas.

Se construyen con los verbos en modo indicativo.

	afirmativas	*negativas*	
a)	나는 간다.	나는 안 간다. 나는 가지 않는다.	Yo (no) voy.
	그는 갑니다.	그는 안 갑니다. 그는 가지 않습니다.	El (no) va.
	어머니는 가셔요.	어머니는 안 가셔요. 어머니는 가지 않으셔요.	La madre (no) va.
b)	나는 가요. 나는 갈 수 있어요.	나는 못 가요. 나는 갈 수 없어요. 그는 가지 못해요.	Yo (no) puedo ir.
	그는 갑니다. 그는 갈 수 있읍니다.	그는 못 갑니다. 그는 갈 수 없읍니다. 그는 가지 못합니다.	El (no) puede ir.
	어머니는 가셔요. 어머니는 가실 수 있어요.	어머니는 못가셔요. 어머니는 가실 수 없어요. 어머니는 가지 못하셔요.	La mamā (no) puede ir.

-***Forma negativa del verbo***

(1) 안+Verbo
Raíz del Verbo+지 않다] no+Verbo Inf.

Ej. 하다 ↔ 안 하다	하지 않다	(V. Inf. no hacer)
한다 ↔ 안 한다	하지 않는다	(E.S. no hacer)
해요 ↔ 안 해요	하지 않아요	(E.I.-C. no hacer)
먹어요 ↔ 안 먹어요	먹지 않아요	(E.I.-C. no comer)
먹습니다 ↔ 안 먹습니다	먹지 않습니다	(E.F.-C. no comer)
먹는다 ↔ 안 먹는다	먹지 않는다	(E.S. no comer)
읽다 ↔ 안 읽다	읽지 않다	(V. Inf. no leer)
읽는다 ↔ 안 읽는다	읽지 않는다	(E.S. no leer)
읽어요 ↔ 안 읽어요	읽지 않아요	(E.I.-C. no leer)

읽습니다 ↔ 안 읽습니다	읽지 않습니다	(E.F.-C. no leer)

(2) 못+Verbo
R.V.+지 못하다
R.V.+ㄹ/을 수 없다
— no poder+Verbo Inf.

Ej. 가다 ↔ 못 가다	가지 못한다	(V. Inf. no puede ir)
갈 수 있다	갈 수 없다	
간다 ↔ 못 간다	가지 못한다	(E.S. no puede ir)
갈 수 있다	갈 수 없다	
가요 ↔ 못 가요	가지 못해요	(E.I.-C. no puede ir)
갈 수 있어요	갈 수 없어요	
갑니다 ↔ 못 갑니다	가지 못합니다	(E.F.-C. no puede ir)
갈 수 있습니다	갈 수 없습니다	
있다 ↔ 못 있는다	있지 못한다	(E.S. no puede estar)
있을 수 있다	있을 수 없다	
있어요 ↔ 못 있어요	있지 못해요	(E.I.-C. puede estar)
있을 수 있어요	있을 수 없어요	
있습니다 ↔ 못 있습니다	있지 못합니다	(E.F.-C. no puede estar)
있을 수 있습니다	있을 수 없습니다	

Ejercitación

(나는) 일요일에는 교회에 갑니다.	Yo voy a la iglesia los domingos.
월요일에는 교회에 가지 않습니다.	Yo no voy a la iglesia los lunes.
나는 여행을 많이 합니다.	Yo viajo mucho.
나는 여행을 많이 하지 않습니다.	Yo no viajo mucho.
그는 담배를 피운다.	El fuma.
그는 담배를 피우지 않는다.	El no fuma.
그는 담배를 피우지 못한다.	El no puede fumar.
김 선생은 한국 사람이다.	El señor Kim es coreano.
로뻬스씨는 한국 사람이 아니다.	El señor López no es coreano.
그녀는 남편이 있어요.	Ella tiene marido.
그녀는 남편이 없어요.	Ella no tiene marido.
이 옷은 비싸다.	Este vestido es caro.

이 옷은 비싸지 않다.	Este vestido no es caro.
이 옷은 안 비싸다.	
그 소녀는 아름다와요.	Esa chica es hermosa.
그 소녀는 아름답지 않아요.	Esa chica no es hermosa.
저 집은 작습니다.	Aquella casa es pequeña.
저 집은 작지 않습니다.	Aquella casa no es pequeña.
저 집은 안 작습니다.	
나는 과일을 먹는다.	Yo como fruta.
너는 과일을 안 먹는다.	Tú no comes fruta.
할머니께서 과일을 잡수신다.	La abuela come fruta.
할아버지께서 과일을 잡수시지 않는다.	El abuelo no come fruta.
교수님이 차를 드십니다.	El profesor toma té.
교수님이 차를 드시지 않습니다.	El profesor no toma té.
나는 커피를 마십니다.	Yo tomo café.
그는 물을 마십니다.	El bebe agua.
그는 커피를 마시지 않습니다.	El no toma café.
바람이 분다.	Hay viento.
바람이 불지 않는다.	No hay viento.
눈이 온다.	Nieva.
눈이 오지 않는다.	No nieva.
나는 영어를 할 수 있다.	Yo puedo hablar inglés.
나는 영어를 못한다.	Yo no puedo hablar inglés.
나는 영어를 할 수 없다.	

b. Oraciones interrogativas

-En el lenguaje oral se eleva la entonación de la terminación del verbo, y en el escrito se utiliza el signo '?'. No se cambia la ubicación sintáctica del verbo ni del sujeto, como en el español.

Ej. 1) 우리들은 집에 있습니다.	Estamos en casa.
우리들은 집에 있습니까?	¿Estamos en casa?
2) 아버지가 신문을 읽어요.	El padre lee el diario.
아버지가 신문을 읽어요?	¿Lee el padre el diario?

3) 그는 형에게 선물을 줍니다. El da un regalo al hermano mayor.
그는 형에게 선물을 줍니까? ¿ Da él un regalo al hermano mayor?

-Pronombres o adverbios interrogativos

무엇	qué	어디	dónde	어떻게	cómo
어느	cuál			얼마(나)	cuánto
누구	quién	언제	cuándo	왜	por qué

이것은 무엇입니까? — ¿ Qué es esto?
저것은 무엇이냐? — ¿ Qué es aquello?
그것은 무엇이에요? — ¿ Qué es eso?
(당신은) 어느 것을 원하십니까? — ¿ Cuál prefiere?
어느 것이 비쌉니까? — ¿ Cuál es más caro?
어느 분이 김씨입니까? — ¿ Quién es el señor Guim?
누구가 비서입니까? — ¿ Quién es la secretaria?
누구가 간호원입니까? — ¿ Quién es la enfermera?
누구가 와요? — ¿ Quién viene?
(당신은) 어디에 가십니까? — ¿ A dónde va?
어디에서 식사를 하세요? — ¿ Dónde come Ud.?
어디에서 일하십니까? — ¿ Dónde trabaja?
언제 여행을 떠나세요? — ¿ Cuándo marcha de viaje?
언제 프랑스에 살았읍니까? — ¿ Cuándo vivía en Francia?
그는 언제 집에 돌아와요? — ¿ Cuándo él vuelve a casa?
(당신은) 어떻게 지내십니까? — ¿ Cómo anda Ud.? ¿ Cómo le va?
빵은 어떻게 만듭니까? — ¿ Cómo se hace el pan?
(내가) 어떻게 할까요? — ¿ Qué hago? ¿ Cómo hago?
이 바지는 얼마입니까? — ¿ Cuánto cuesta este pantalón?
모두 얼마입니까? — ¿ Cuántos son todos?
여기서 병원까지는 얼마나 걸립니까? — ¿ Cuánto tarda en llegar de aquí hasta el hospital?
왜 빨리 가세요? — ¿ Por qué va de prisa?

-Accidentes interrogativos del verbo en las oraciones interrogativas.

Verbo en Inf. Raíz+다	*Estilo simple* Raíz del verbo+(으)니? R.V.+(느/으)냐?	*E. Informal-cortés* R.V.+아/어/여요?	*E. Formal-cortés* R.V.+ㅂ/읍/습니까?
(V.A.)가다	가니? 가느냐?	가요?	갑니까?
(V.A.)오다	오니? 오느냐?	와요?	옵니까?
(V.A.)먹다	먹니? 먹느냐?	먹어요?	먹습니까?
(V.D.)있다	있니? 있느냐?	있어요?	있읍니까?
(V.A.)놀다	노니? 노느냐?	놀아요?	놉니까?
(V.D.)좋다	좋으니? 좋으냐?	좋아요?	좋습니까?
(V.D.)예쁘다	예쁘니? 예쁘냐?	예뻐요?	예쁩니까?
(V.D.)기쁘다	기쁘니? 기쁘냐?	기뻐요?	기쁩니까?
(V.D.)피곤하다	피곤하니? 피곤하느냐?	피곤해요?	피곤합니까?
(V.D.)공부하다	공부하니? 공부하느냐?	공부해요?	공부합니까?
(V.D.)높다	높(으)니? 높으냐?	높아요?	높습니까?

E.S.: a)
- R.V.D. sin bachim+냐?
- R.V.D. con bachim+으냐?
- R.V.A. / 있다/없다/계시다 +느냐?

b)
- Raíz del Verbo activo+니?
- Raíz del Verbo descriptivo+(으)니?

E.F.-C.:
- R.V. sin bachim+ㅂ니까?
- R.V. que termina con 'ㅅ'+읍니까?
- R.V. con bachim(-'ㅅ')+습니까?

Ejercitación

(너는) 무슨 공부를 하니? — ¿ Qué estudias?
(당신은) 무슨 일을 하세요? — ¿ De qué trabaja Ud.?
(당신은) 무슨 일을 하십니까? — ¿ Cuál es su profesión?
한국은 어디에 있읍니까? — ¿ Dónde está Corea?
(당신은) 여행을 많이 하세요? — ¿ Viaja Ud. mucho?
(너는) 이름이 무엇이니? — ¿ Cómo te llamas?
(당신은) 이름이 무엇입니까? — ¿ Cómo se llama Ud?

한국에서는 무엇을 마십니까?	¿ Qué toman en Corea?
부인께서도 안녕하십니까?	¿ Está bien su señora?
당신은 어느 나라 사람입니까?	¿ De qué país es Ud.?
당신은 남미에서 사십니까?	¿ Vive Ud. en America del Sur?
지금 무얼 하세요?	¿ Qué hace Ud. ahora?
지금 무얼 하니?	¿ Qué haces tú, ahora?
지금 무엇을 하십니까?	¿ Qué hace Ud. ahora?
(당신은) 담배를 피우세요?	¿ Fuma Ud.?
담배를 피우십니까?	
누구가 담배를 안 피웁니까?	¿ Quién no fuma?
누구가 목욕을 합니까?	¿ Quién se está bañando?
누구가 일을 안 합니까?	¿ Quién no trabaja?
이 식당은 좋습니까?	¿ Es bueno este restaurante?
이 식당은 유명합니까?	¿ Es famoso este restaurante?
(당신은) 포도주를 마십니까?	¿ Bebe vino?
커피를 마셔요?	¿ Toma café?
커피를 마시겠어요?	¿ Quiere café?
회사에서 일하십니까?	¿ Trabaja en una compañía?
주부예요?	¿ Es usted ama de casa?
변호사입니까?	¿ Es usted abogado?
너는 어디에 사니?	¿ Dónde vives?
누구와 사니?	¿ Con quién vives?
어느 학교에 다니니?	¿ A qué colegio vas?
당신은 한국인 친구가 있읍니까?	¿ Tiene Ud. amigos coreanos?
커피나 홍차, 어느 것을 원하세요?	¿ Prefiere usted té o café?
커피에 설탕을 넣으시겠어요?	¿ Prefiere el café con azúcar?
한국말을 아세요?	¿ Comprende el coreano?
한국말을 하십니까?	¿ Habla coreano?
아버지께서는 무엇을 하십니까?	¿ Qué hace su padre?
부인은 무엇을 하세요?	¿ Qué hace su mujer/señora?
아이들은 무슨 말을 압니까?	¿ Qué idiomas saben sus hijos?
누구세요?	¿ Quién es?
(당신은) 소설을 읽으세요?	¿ Lee Ud. novelas?
오늘은 일을 안 하십니까?	¿ Hoy no trabaja?
몇 시에 집에서 나갑니까?	¿ A qué hora sale de casa?
몇 시에 집에 돌아 오세요?	¿ A qué hora vuelve a casa?

c. Oraciones imperativas

-Accidentes del verbo en las oraciones imperativas.

V. Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
가다	가(라)	가요 가세요 (honorífico)	 가십시오 (honorífico)
오다	와(라)	와요, 오세요	오십시오
있다	있어(라)	있어요, 있으세요	있으십시오
놀다	놀아(라)	놀아요, 노세요	노십시오
공부하다	공부해(라)	공부해요, 공부하세요	공부하십시오
먹다	먹어(라)	먹어요, 먹으세요 잡수세요	먹으십시오 잡수십시오

E.S.: R.V.+아(라) : Cuando la vocal de la raíz del verbo es 'ㅏ' 'ㅗ'.
R.V.+어(라) : Cuando la vocal de la raíz del verbo es una de los demás vocales excepto 'ㅏ' 'ㅗ'.
R.V.+여(라) : Cuando el verbo es '하다'.

E.I.-C.: Se utilizan los mismos accidentes que en el modo indicativo, acentuando al primer sonido en el oral y en lo escrito, con o sin signo '!'
Se usa sin o con el trato honorífico.

E.F.-C.: R.V.+십시오 : Cuando la raíz del verbo termina en vocal.
R.V.+으십시오 : Cuando la R.V. termina en consonante.
Siempre se usa con el trato honorífico.

1) El tuteo: El hablante habla con el tú y vosotros.

너(tú)	너희들(vosotros), *se usa E.S.*
책을 읽어(라) (Lee el libro)	책을 읽어(라) (Leed el libro)
밥을 먹어(라) (Come la comida)	밥을 먹어(라) (Comed la comida)
어서 가(라) (Vete de prisa)	어서 가(라) (Id de prisa)
여기 있어(라) (Quédate aquí)	여기 있어(라) (Quedaos aquí)
이리 와(라) (Ven por aquí)	이리 와(라) (Venid por aquí)

2) El no tuteo : El hablante habla con ēl Ud. y Uds.

당신 (Usted)	당신들 (Ustedes), *Se usa* *E.I.-C.* *E.F.-C.*
책을 읽으십시오 (Lea el libro)	책을 읽으십시오 (Lean el libro)
밥을 먹으십시오 (Coma la comida)	밥을 먹으십시오 (Coman la comida)
어서 가십시오 (Vaya de prisa)	어서 가십시오 (Vāyanse de prisa)
여기 있으십시오 (Quēdese aquí)	여기 있으십시오 (Quēdense aquí)
이리 오십시오 (Venga por aquí)	이리 오십시오 (Vengan por aquí)

3) Las exhortativas : El hablante incluye a su interlocutor o interlocutores. Es cuando el hablante propone a quien habla, o a quienes habla a realizar un hecho consigo mismo. La persona del modo exhortativo equivale a 'nosotros' en español. Pero cuando el hablante se incluye con las personas de menor edad, o de mucha intimidad se usa el tuteo(E.S), y en el caso contrario se usa el estilo honorīfico.

E. S.	*E. F.-C. del honorīfico*
책을 읽자 (Leamos el libro)	책을 읽읍시다 (Leamos el libro)
밥을 먹자 (Comamos la comida)	밥을 먹읍시다 (Comamos la comida)
어서 가자 (Vayamos pronto)	어서 갑시다 (Vayamos pronto)
여기 있자 (Quedēmonos aquí)	여기 있읍시다 (Quedēmonos aquí)
이리 오자 (Vengamos por aquí)	이리 옵시다 (Vengamos por aquí)

E.S. : R.V.+자
E.F.-C. : R.V.+ㅂ시다-Cuando la R.V. termina en vocal
R.V.+읍시다-Cuando la R.V. termina en consonante

Ejercitación

지금 당장 그것을 해라. — Hazlo inmediatamente.
Hacedlo inmediatamente.

어서 일어나. — Levāntate en seguida.
어서 일어나라. — Levantaos en seguida.
빨리 일어나세요. — Levāntese en seguida.
빨리 일어나십시오. — Levāntense en seguida.

그것을 하지 마라. — No lo hagas. No lo hagāis.
그것을 하세요/하십시오. — Hāgalo. Hāganlo.

그것을 하지 마세요. — No lo haga. No lo hagan.
소금 좀 주세요. — Por favor, dēme sal.
설탕통 좀 주십시오. — Por favor, pāseme la azucarera.
물 좀 주세요/주십시오. — Dēme agua, por favor.
계산서 가져 오세요/오십시오. — Trāigame la cuenta.
여기서 버스를 타십시오. — Tome Ud. el autobūs aquí.
학교 앞에서 내리세요/내리십시오. — Bājese enfrente del colegio.
은행 앞에서 내리지 마세요. — No se baje delante del banco.
여기서 택시를 탑시다. — Tomemos el taxi, aquí.
편히 주무세요. — Que duerma tranquilo.
늦기 전에 어서 가자. — Vayamos pronto, antes de que sea tarde.

설겆이를 합시다. — Lavemos los platos.
조용히 해/해라 ! — ¡Cāllate ! ¡A callar ! ¡Silencio !
조용히 하세요/합시다 ! — ¡Cāllese ! ¡Silencio, por favor !
조용히 합시다 ! — ¡Callēmonos !
들어 오세요 ! — ¡Pase Ud. ! ¡Entre Ud. !
극장표를 사세요. — Saque las entradas del teatro.
극장표를 사지 마세요. — No saque las entradas del cine/teatro.
수도물을 마시지 마세요. — No beba agua corriente.
끓인 물을 마십시오/마시세요. — Beba agua hervida.
위스키를 듭시다/마십시다. — Bebamos whisky.

d. Oraciones exclamativas

-Accidentes del verbo en las oraciones exclamativas :

a) R.V.A. (del tiempo presente) +는군요 !
R.V.D. y R.VA(excepto del tiempo presente)+군요 !
b) R.V.D. +ㄴ데요 : Cuando el ūltimo sonido es vocal.
R.V.D. +은데요 : Cuando el ūltimo sonido es consonante.
R.V.A. +는데요
c) R.V.A. +네요 : Cuando el ūltimo sonido es vocal.
R.V.D. +으네요 : Cuando el ūltimo sonido es consonante.
d) -Si se agrega un matiz emocional a las oraciones enunciativas, imperativas o interrogativas, se las convierte en exclamativas, tambiēn.
-Se caracterizan por la entonaciōn particular en el oral, y por el signo '!' al final de la oracion, en lo escrito.

Ejercitación

참 좋은 날씨군요 ! ¡Quē día! ¡Quē lindo día!
돈이 한 푼도 없네요 ! ¡No tengo ni un centavo!
택시가 한 대도 없군요 ! ¡No hay ni un taxi!
참 예뻐요 ! ¡Quē lindo es!
이런 ! 지갑을 잃어 버렸어요 ! ¡Vaya, perdí mi billetera!
한국말을 참 잘 하시는군요 ! ¡Quē bien habla coreano!
시끄러워 죽겠어요 ! ¡Cōmo me fastidia el ruido!
더워 죽겠네요 ! ¡Me muero de calor!

V. TIEMPO VERBAL

a. Presente : Los verbos que hemos tratado son del tiempo presente.

b. Pasado

-Poner la raíz auxiliar 았/었/였 enrte la raíz y la desinencia del verbo en infinitivo.

V. Inf.	*V. presente : E.S.*	*V. pasado : E.S.*
가다	간다	가았다-갔다
오다	온다	오았다-왔다
먹다	먹는다	먹었다-먹었다
입다	입는다	입었다-입었다
놀다	논다	놀았다-놀았다
공부하다	공부한다	공부하였다-공부했다
말하다	말한다	말하였다-말했다
예쁘다	예쁘다	예쁘었다-예뻤다
*춥다	춥다	추우었다-추웠다
*덥다	덥다	더우었다-더웠다
맛있다	맛있다	맛있었다-맛있었다
많다	많다	많았다-많았다
좋다	좋다	좋았다-좋았다
젊다	젊다	젊었다-젊었다
늙다	늙다	늙었다-늙었다

R.V.+았 ; Cuando la vocal de la raíz del verbo es 'ㅏ' o 'ㅗ'.
R.V.+었 ; Cuando la vocal de la R.V es una de las demās vocales.
R.V.+였 ; Cuando el verbo es 하다.

-En cuanto al habla honorífica del tiempo pasado, el orden relativo es primero (으)시, despuēs 었. ; Ej.; 가 : 다-가 : 시 : 다-가 : 시 : 었 : 다. La vocal de la raíz del verbo 가시 : 다 es 'ㅣ', por eso agrega '었'.

V. Inf. con(으)시	*E.S. del presente*	*E.S. de pasado*
가시다	가신다	가시었다-가시었다-가셨다
오시다	오신다	오시었다-오시었다-오셨다
입으시다	입으신다	입으시었다-입으시었다-입으셨다

씻으시다	씻으신다	씻으시었다-씻으시었다-씻으셨다
좋으시다	좋으시다	좋으시었다-좋으시었다-좋으셨다
젊으시다	젊으시다	젊으시었다-젊으시었다-젊으셨다
공부하시다	공부하시다	공부하시었다-공부하시었다-공부하셨다
추우시다	추우시다	추우시었다-추우시었다-추우셨다

-El tiempo pasado a los 3 estilos del habla con y sin el trato honorífico.

V. Inf.	E. S.	E.I.-C.	E.F.-C.	E. S.	E.I.-C.	E.F.-C.
가다	갔다	갔어요	갔습니다	가셨다	가셨어요	가셨습니다
오다	왔다	왔어요	왔습니다	오셨다	오셨어요	오셨습니다
입다	입었다	입었어요	입었습니다	입으셨다	입으셨어요	입으셨습니다
놀다	놀았다	놀았어요	놀았습니다	노셨다	노셨어요	노셨습니다
원하다	원했다	원했어요	원했습니다	원하셨다	원하셨어요	원하셨습니다
말하다	말했다	말했어요	말했습니다	말하셨다	말하셨어요	말하셨습니다
예쁘다	예뻤다	예뻤어요	예뻤습니다	예쁘셨다	예쁘셨어요	예쁘셨습니다
맛있다	맛있었다	맛있었어요	맛있었습니다	—	—	—
젊다	젊었다	젊었어요	젊었습니다	젊으셨다	젊으셨어요	젊으셨습니다

Ejercitación

그는 커피를 마셨다.	El tomó café.
나는 7시에 일어났다.	Me levanté a las siete.
누가 왔어요?	¿ Quién vino?
(당신은) 기차를 타고 왔어요?	¿ Vino en tren?
(당신은) 무엇을 사셨어요?	¿ Qué compró?
(나는) 구두 한켤레를 샀어요.	Compré un par de zapatos.
시장에서 쌀을 샀습니다.	Compré arroz en el mercado.
그는 며칠 전에 서울에 도착했다.	El llegó a Seúl hace unos días.
(당신은) 언제 식사를 하셨습니까?	¿ Cuándo comió?

(나는) 한 시간 전에 식사를 했습니다.	Comí hace una hora.
그는 거리로 나갔다.	El salió a la calle.
아버지께서 방에 들어오셨다.	El padre entró en la habitación.
언니는 얼마 전에 남미에서 돌아왔다.	La hermana volvió de América del Sur hace poco.
나는 작년에 '멕시코'에 갔다.	Yo fuí a México el año pasado.
어제 당신들은 어디에 가셨습니까?	¿ Adónde fueron ayer?
우리들은 쇼핑하러 갔습니다.	Fuímos de compras.
(당신들은) 식료품을 사셨습니까?	¿ Compraron comestibles?
아니오, 학용품을 샀습니다.	No, compramos útiles escolares.
(당신에게) 전부 얼마나 들었습니까?	¿ Cuánto le costó en total?
(나에게) 많이 들었어요.	Me costó mucho.
아저씨께서 내게 선물을 주셨습니다.	El tío me dió el regalo.

c. Futuro

-Poner la raíz auxiliar '겠' entre la raíz y la desinencia del verbo en infinitivo.

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
가다	가겠다	가겠어요	가겠습니다
오다	오겠다	오겠어요	오겠습니다
먹다	먹겠다	먹겠어요	먹겠습니다
입다	입겠다	입겠어요	입겠습니다
놀다	놀겠다	놀겠어요	놀겠습니다
공부하다	공부하겠다	공부하겠어요	공부하겠습니다
말하다	말하겠다	말하겠어요	말하겠습니다

-En cuanto al habla honorífica del tiempo futuro, el orden relativo es primero '(으)시', después '겠'.

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
가다	가시겠다	가시겠어요	가시겠습니다
오다	오시겠다	오시겠어요	오시겠습니다
입다	입으시겠다	입으시겠어요	입으시겠습니다
산보하다	산보하시겠다	산보하시겠어요	산보하시겠습니다

들다	드시겠다	드시겠어요	드시겠읍니다
재미있다	재미있으시겠다	재미있으시겠어요	재미있으시겠읍니다
좋다	좋으시겠다	좋으시겠어요	좋으시겠읍니다

Ejercitación

(너는) 내일 나와 함께 극장에 가겠니?	¿ Irās mañana al cine conmigo?
(당신은) 내일 소풍을 가시겠읍니까?	¿ Irā de excursiōn mañana?
내일 나는 여행을 떠나겠어요.	Marcharē de viaje mañana.
(당신은) 식사 후에 커피를 드시겠어요?	¿ Tomarā cafē despuēs de la cena?
예, 들겠읍니다.	Sī, tomarē.
아니오, 들지 않겠읍니다.	No, no tomarē.
케이크 한쪽 드시겠읍니까?	¿ Comerā un trozo de torta?
정말 가시겠어요?	¿ De veras, irā?
모레 전화하겠읍니다.	Llamarē el pasado mañana.
숙제를 하고 놀겠어요.	Harē mi tarea y jugarē.
(나는) 곧 돌아오겠어요.	Volverē en seguida.
무엇을 하시겠읍니까?	¿ Quē va a hacer?
나는 역사 공부를 하겠다.	Estudiarē la historia.
내일은 비가 오겠어요.	Mañana lloverīa.

VI. ASIMILACION FONETICA

-Cuando los sonidos se ligan entre sī, se pueden ocurrir los cambios del valor fonētico original de los sonidos.

Unidad 1.

Oraciones A.

나는 간다. (nanūn ganda)
나는 가요. (nanūn gayo)
나는 갑니다. (nanūn gamnida)
나는 갔읍니다. (nanūn gassūmnida)
— Yo fuí.

나(na) 는(nūn) 가(ga) 요(yo) 갑(gab) 니(ni) 다(da) 갔(gad) 읍(ūb)

갑니다(gab-ni-da → gamnida) ㅂ+ㄴ→ㅁ. ㄴ
갔읍니다(gad-ūb-ni-da → gassūmnida) ㅆ+으→쓰, ㅂ+ㄴ→ㅁ. ㄴ

Oraciones B.

나는 학교에 (jaquioe) 갑니다.	Voy a la escuela.
나는 병원에 (byōngwone) 갑니다.	Voy al hospital.
나는 집에 (dchibe) 갑니다.	Voy a casa.

학(jag) 교(gyo) 에(e) 병(byŏng) 원(wŏn) 집(dchib)

학교에 (jag-gyo-e → jaquioe) ㄱ+ㄱ→ㄲ
병원에 (byŏng-wŏne-e → byŏngwone)
집에 (dchib-e → dchibe)

Oraciones C.

나는 일찍 (iltchig) 학교에 갑니다.	Voy a la escuela temprano.
나는 빨리 (palli) 병원에 갑니다.	Voy al hospital rāpido.
나는 늦게 (nūque) 집에 갑니다.	Voy a casa tarde.

일(il) 찍(tchig) 빨(pal) 리(li) 늦(nŭd) 게(gue)

일찍 (il-tchig → iltchig)
빨리 (pal-li → palli)
늦게 (nŭd-gue → nŭque) ㅈ+ㄱ→ㄲ

Unidad 2.

Oraciones A.

산이 있다. (sani ita)
산이 있어요. (sani issŏyo) — Hay montañas.
산이 있읍니다. (sani issŭmnida)
산이 있읍니까? (sani issŭmnica) ¿ Hay montañas?

산(san) 이(i) 있(it) 어(ŏ) 까(ca)

있다(id-da→ita) ㅆ+ㄷ→ㄸ
있어요(id-ŏ-yo → issŏyo) ㅆ+어→써
있읍니까(id-ŭb-ni-ca → issŭmnica) ㅆ+으→쓰, ㅂ+ㄴ→ㅁ, ㄴ

Oraciones B.

높은(nophŭn) 산이 있읍니다.	Hay montañas altas.
아름다운(arŭmdaun) 산이 있읍니다.	Hay montañas hermosas.
푸른(phurŭn) 산이 있읍니다.	Hay montañas verdes.

높(nop) 은(ŭn) 아(a) 름(rŭm) 운(un) 푸(phu) 른(rŭn)

높은(nop-ŭn → nophŭn) ㅍ+으 → 프
아름다운(a-rŭm-da-un → arŭmdaun)
푸른(phu-rŭn → phurŭn)

Oraciones C.

한국에는(jangguguenŭn) 높은 산이 있읍니다.	En Corea···
서울에는(sourenŭn) 높은 산이 있읍니다.	En Seúl···
고향에는(gojyangenŭn) 높은 산이 있읍니다.	En mi pueblo···

한(jan) 국(gug) 서(sŏ) 울(ul) 고(go) 향(jyang)

한국에는(jan-gug-e-nŭn → jangguguenŭn) ㄱ+에→게
서울에는 (sŏ-ul-e-nŭn → sourenŭn) l → r(entre vocales)
고향에는(go-jyang-e-nŭn → gojyangenŭn)

Unidad 3.

Oraciones A.

바람이 분다. (barami bunda)
바람이 불어요. (barami burŏyo) — Hay viento.
바람이 붑니다. (barami bumnida)

바람이 붑니까? (barami bumnica) ¿ Hay viento?

바(ba) 람(ram) 분(bun) 불(bul) 붑(bub) 까(ca)

바람이(ba-ram-i → barami) El viento
불어요(bul-ŏ-yo → burŏyo) l → r(entre vocales) — sopla
붑니다(bub-ni-da → bumnida) ㅂ+ㄴ → ㅁ, ㄴ — sopla
붑니까?(bub-ni-ca → bumnica) ㅂ+ㄴ → ㅁ, ㄴ ¿ sopla?

Oraciones B.

봄바람이(bomparami) 불어요.	Hay viento primaveral.
산들바람이(sandŭlbarami) 불어요.	Hay viento suave.
찬 바람이(chanbarami) 불어요.	Hay viento frío.

들(dŭl) 찬(chan) 봄(bom)

봄바람(bom-ba-ram → bomparam) ㅁ+ㅂ → ㅁ, ㅃ
산들바람(san-dŭl-ba-ram → sandŭlbaram)
찬 바람(chan-ba-ram → chanbaram)

Oraciones C.

봄에는(bomenŭn) 산들바람이 불어요.	En primavera···
겨울에는(gyŏurenŭn) 찬 바람이 불어요.	En invierno···

봄바람이(bomparami) 산들 산들(sandŭl sandŭl) 불어요.
El viento primaveral sopla suavemente.

겨(gyŏ) 울(ul) 에(e) 는(nŭn)

봄에는(bom-e-nŭn → bomenŭn)
겨울에는(gyŏ-ul-e-nŭn → gyŏurenŭn) l → r(l entre vocales 'u' y 'e', se pronuncia por 'r')
산들 산들(san-dŭl-san-dŭl → sandŭl sandŭl)

Unidad 4.

Oraciones A.

동생은 아기이다. (dongsaengŭn aguiida)
동생은 아기예요. (dongsaengŭn aguiyeyo) — Mi hermano es bebé.
동생은 아기입니다. (dongsaengŭn aguiimnida)
동생은 아기입니까? (dongsaengŭn aguimnica) ¿ Es bebé su hermano?
동(dong) 생(saeng) 은(ŭn) 예(ye) 입(ib) 기(gui)
동생은(dong-saeng-ŭn → dongsaengŭn) El hermano

아기이다 (a-gui-i-da → aguiida) ⎤ es bebē.
아기예요 (a-gui-ye-yo → aguiyeyo) ⎦

Oraciones B.

동생은 어린 (ŏrin) 아기입니다.	Mi hermano es un pequeñito.
동생은 착한 (chakan) 아기입니다.	Mi hermano es un buen bebito.
동생은 예쁜 (yepŭn) 아기입니다.	Mi hermano es un lindo bebito.

어 (ŏ) 린 (rin) 착 (chag) 한 (jan) 쁜 (pŭn)

어린 (ŏ-rin → ŏrin) pequeñito
착한 (chag-jan → chakan) ㄱ + ㅎ → ㅋ bueno
예쁜 (ye-pŭn → yepŭn) hermoso. lindo

Oraciones C.

내 (nae) 동생은 어린 아기예요. (ŏrin aguiyeyo)
철수 (ChŭlSu) 동생은 착한 아기예요. (chakan aguiyeyo)
영이 (YongI) 동생은 예쁜 아기예요. (yepŭn aguiyeyo)

내 (nae) 철 (chŭl) 수 (su) 영 (yŏng) 이 (i)

내 mi
철수 nombre propio masculino.
영이 nombre propio femenino.

Unidad 5.

Oraciones A.

그는 잔다. (gŭnŭn dchanda) ⎤
그는 자요. (gŭnŭn dchayo) ⎥ El estā durmiendo.
그는 잡니다. (gŭnŭn dchamnida) ⎦
그는 잡니까? (gŭnŭn dchamnica) ¿ Está durmiendo ēl?

그 (gŭ) 는 (nŭn) 자 (dcha) 요 (yo) 잡 (dchab)

잡니다 (dchab-ni-da → dchamnida)
잡니까 (dchab-ni-ca → dchamnica) ㅂ + ㄴ → ㅁ. ㄴ

Oraciones B.

어젯밤에는 잘 잤읍니다. (ŏdchepamenŭn dchal dchassŭmnida)
어젯밤에는 자지 못했읍니다. (ŏdchepamenŭn dchadchi mothessŭmnida)
오늘은 잘 잤읍니다. (onŭrŭn dchal dchassŭmnida)
아이가 자고 있읍니다. (aiga dchago issŭmnida)

젯 (dched) 밤 (bam) 늘 (nŭl) 은 (ŭn) 잤 (dchad) 읍 (ŭb)

어젯밤 (ŏ-dched-bam → ŏdchepam) ㅅ + ㅂ → ㅃ
잤읍니다 (dchad-ŭb-ni-da → dchassŭmnida) ㅆ + 으 → 쓰, ㅂ + ㄴ → ㅁ. ㄴ

Oraciones C.

어젯밤에는 매우 잘 잤읍니다.	Anoche dormī muy bien.
어젯밤에는 아주 잘 잤읍니다.	Anoche dormī muy bien.
어젯밤에는 정말 잘 잤읍니다.	Anoche dormī realmente bien.

매우 (mae-u → maeu) ⎤ muy
아주 (a-dchu → adchu) ⎦
정말 (dchŏng-mal → dchŏngmal) realmente. verdaderamente.

Oraciones D.

당신은 낮잠을 잡니까? (dangsinŭn natchamŭl dchamnica)
아버지는 낮잠을 주무십니까? (abŏdchinŭn natchamŭl dchumusimnica)
너는 낮잠을 자니? (nŏnŭn natchamŭl dchani)

낮 (nad) 잠 (dcham) 버 (bŏ) 지 (dchi) 무 (mu) 십 (sib) 너 (nŏ)

낮잠을 (nad-dcham-ŭl → natchamŭl) la siesta
주무십니까 (dchu-mu-sib-ni-ca → dchumusimnica)

당신은 Ud.	잡니까? ¿ duerme?
아버지는 el padre	낮잠을 주무십니까? ¿ Duerme la siesta?
너는 tū	자니? ¿ Duermes la siesta?

Unidad 6.

Oraciones A.

나는 국민이다. (nanŭn gungminida)	Yo soy ciudadano.
당신은 국민입니다. (dangsinŭn gungminimnida)	Usted es ciudadano.
우리는 국민이에요. (urinŭn gungminieyo)	Somos ciudadanos.

국 (gug) 민 (min) 당 (dang) 신 (sin)

국민이다 (gug-min-i-da → gungminida) ㄱ + ㅁ → ㅇ. ㅁ
당신은 (dang-sin-ŭn → dangsinŭn)

Oraciones B.

나는 대한민국 (daejanminggug) 국민이다. ㄴ + ㄱ → ㅇ. ㄱ
Soy ciudadano de Corea.

우리는 한국(janggug) 국민입니다. (gungminimnida)
Somos ciudadanos coreanos.
우리는 한국 시민(simin)입니다.
Somos ciudadanos coreanos.
우리는 서울(sŏul) 시민입니다. (siminimnida)
Somos ciudadanos de Seūl.

대(dae) 한(jan) 시(si)

Oraciones C.

그는 선량한(sŏllyangjan) 시민이다.	El es un buen ciudadano.
그는 정직한(dchŏngdchikan) 시민이다.	El es un ciudadano honesto.
그는 착한(chakan) 시민이다.	El es un buen ciudadano.

선(sŏn) 량(lyang) 정(dchŏng) 직(dchig) 착(chag)

선량한(sŏn-lyang-jan sŏllyangjan) ㄴ+ㄹ → ㄹ.ㄹ
정직한(dchŏng-dchig-jan dchŏngdchikan) ㄱ+ㅎ → ㅋ
착한(chag-jan chakan) ㄱ+ㅎ → ㅋ

Unidad 7.

Oraciones A.

하늘은 높다. (janŭrŭn nopta)
하늘은 높아요. (janŭrŭn nophayo)
하늘은 높습니다. (janŭrŭn nopssŭmnida)
— El cielo es alto.

하늘은 높습니까? (janŭrŭn nopssŭmnica) ¿Es alto el cielo?

하(ja) 늘(nŭl) 은(ŭn) 높(nop) 습(sŭb)

하늘은(ja-nŭl-ŭn → janŭrŭn) r → l
높다(nop-da → nopta) ㅍ+ㄷ → ㅍ.ㄸ
높습니다(nop-sŭb-ni-da → nopssŭmnida) ㅍ+ㅅ → ㅍ.ㅆ
ㅂ+ㄴ → ㅁ.ㄴ

Oraciones B.

가을에는(gaŭrenŭn) 하늘이 높아요.	En otoño, el cielo es alto.
푸른(phurŭn) 하늘은 높습니다.	El cielo azul es alto.
푸른 가을(gaŭl) 하늘이 높아요.	El cielo azul otoñal es alto.

가(ga) 을(ŭl) 푸(phu) 른(rŭn)

가을에는(ga-ŭl-e-nŭn → gaŭrenŭn) l → r

푸른(phu-rŭn → phurŭn)

Oraciones C.

가을 하늘에 흰(jŭin) 구름(gurŭm)이 있어요.
En el cielo otoñal hay nubes blancas.
여름 하늘에 먹(mŏg) 구름이 있어요.
En el cielo de verano hay nubes de tormenta.
푸른 하늘에 뭉게(munggue) 구름이 있어요.
En el cielo azul hay nubes de algodŏn.

하늘에(ja-nŭl-e → janŭre) l → r

흰 blanco 먹 negro(de tinta china) 뭉게 redondo y blanco

Unidad 8.

Oraciones A.

소년이 자전거를 탄다.
(sonyŏni dchadchŏnggŏrŭl thanda)
소년이 자전거를 타요. (thayo)
— El niño toma la bicicleta.

소년이 자전거를 탑니까? (thamnica) ¿Toma la bicicleta el niño?

소(so) 년(nyŏn) 전(dchŏn) 거(gŏ) 를(rŭl) 탄(than) 타(tha) 탑(thab)

자전거를(dcha-dchŏn-gŏ-rŭl → dchadchŏnggŏrŭl) ㄴ+ㄱ → ㅇ.ㄱ
탑니다(thab-ni-da → thamnida) ㅂ+ㄴ → ㅁ.ㄴ
탑니까(thab-ni-ca → thamnica) ㅂ+ㄴ → ㅁ.ㄴ

Oraciones B.

어린(ŏrin) 소년이 자전거를 탄다.	El pequeño toma la bicicleta.
귀여운(güiyŏun)소년이 자전거를 탄다.	El adorable niño toma la bicicleta.
이웃(iud)소년이 자전거를 탄다.	El vecinito toma la bicicleta.

어(ŏ) 린(rin) 귀(güi) 여(yŏ) 운(un) 이(i) 웃(ud)

어린 pequeño, chiquito 귀여운 adorable 소년 niño

Oraciones C.

어린 소년이 자전거를 잘(dchal) 탑니다.
어린 소년이 자전거를 빨리(palli) 탑니다.
어린 소년이 자전거를 아주(adchu) 잘 탑니다.

빨(pal) 리(li) 아(a) 주(dchu)

Unidad 9.

Oraciones A.

형님이 계십니다. (jyŏngnimi gyesimnida)
형님이 계셔요. (jyŏngnimi gyesyŏyo) Tengo hermano mayor.
형님이 계세요. (jyŏngnimi gyeseyo) Estā mi hermano mayor.
형님이 계십니까 ? (jyŏngnimi gyesimnica) ¿ Tiene hermano mayor ?

형 (jyŏng) 님 (nim) 계 (gye) 십 (sib) 셔 (syŏ) 세 (se)

형님이 (jyŏng-nim-i → jyŏngnimi)
계십니다 (gye-sib-ni-da → gyesimnida) ㅂ + ㄴ → ㅁ. ㄴ

Oraciones B.

형님이 몇 분 (myŏ pun) 계십니까 ? ¿ Cuāntos hermanos mayores tiene ?
형님이 어디 (ŏdi) 계십니까 ? ¿ Dōnde estā su hermano ?
형님이 뭘 (muŏl) 하고 (jago) 계십니까 ? ¿ Quē estā haciendo su hermano ?
형님은 어때요 ? (ŏtaeyo) ¿ Cōmo estā su hermano mayor ?

Oraciones C.

형은 씩씩합니다. (jyŏngŭn ssigssigjamnida)
형은 튼튼합니다. (jyŏngŭn thŭnthŭnjamnida)
형은 용감합니다. (jyŏngŭn yonggamjamnida)

씩씩합니다 ser jovial 튼튼합니다 ser sano 용감합니다 ser valiente

Oraciones D.

형은 운동을 (undongŭl) 하고 있읍니다.
Mi hermano estā practicando un deporte.
형은 음악을 (ŭmagŭl) 듣고 (dŭco) 있읍니다.
Mi hermano estā escuchando mūsica.
형은 목욕을 (mogyogŭl) 하고 있읍니다.
Mi hermano estā bañando.
형은 텔레비젼을 (thelevidchyŏnŭl) 보고 (bogo) 있읍니다.
Mi hermano estā mirando televisiōn.

운 (un) 동 (dong) 을 (ŭl) 음 (ŭm) 악 (ag) 듣 (dŭd) 고 (go) 목 (mog) 욕 (yog)

목욕을 (mog-yog-ŭl → mogyogŭl) ㄱ + ㅛ → 교

듣고 (dŭd-go → dŭco) ㄷ + ㄱ → ㄲ

Unidad 10.

Oraciones A.

아버지는 회사원이십니다. (abŏdchinŭn joesawŏnisimnida)
Mi padre es empleado de una compañía.
어머니는 선생님이에요. (ŏmŏninŭn sonsaengnimieyo)
Mi madre es maestra.
형은 대학생입니다. (jyŏngŭn daejagsaengimnida)
Mi hermano mayor es estudiante universitario.
저는 고등 학생입니다. (dchŏnŭn godŭngjagsaengimnida)
Yo soy estudiante secundario.
동생은 유치원생입니다. (dongsaengŭn yuchiwonsaengimnida)
Mi hermano menor va al jardín de infantes.

버 (bŏ) 지 (dchi) 회 (joe) 사 (sa) 원 (wŏn) 머 (mŏ) 니 (ni) 대 (dae) 고 (go) 등 (dŭng) 유 (yu) 치 (chi)

회사원 (joe-sa-wŏn → joesawŏn) empleado de la compañía
대학생 (dae-jag-saeng → daejagsaeng) estudiante universitario
고등학생 (go-dŭng-jag-saeng → godŭngjagsaeng) estudiante secundario
유치원생 (yu-chi-wŏn-saeng → yuchiwŏnsaeng) niño del jardín infantil

Oraciones B.

아버지께서는 (abŏdchiquesŏnŭn) 무역 (muyŏg) 회사에 다니십니다.
Mi padre trabaja en una compañía de importaciōn-exportaciōn.
어머니께서는 (ŏmŏniquesŏnŭn) 국민 (gungmin) 학교에서 일하십니다.
Mi madre trabaja en una escuela primaria.
형은 대학에서 역사를 연구합니다. (jyŏngŭn daejaguesŏ yŏgssarŭl yŏnggujamnida)
Mi hermano mayor estudia historia en la universidad.

께 (que) 서 (sŏ) 무 (mu) 역 (yŏg) 국 (gug) 민 (min) 사 (sa) 연 (yŏn) 구 (gu)

께서는 (que-sŏ-nŭn → quesŏnŭn) el honorífica de '는', partícula de sujeto.
학교에서 (jag-gyo-e-sŏ → jaquioesŏ) ㄱ + ㄱ → ㄲ en el colegio
대학에서 (dae-jag-e-sŏ → daejaguesŏ) ㄱ + 에 → 게 en la universidad
연구합니다. (yŏn-gu-jab-ni-da → yŏnggujamnida) ㄴ + ㄱ → ㅇ. ㄱ, ㅂ + ㄴ

→ ㅁ. ㄴ estudia
역사를 (yŏg-sa-rŭl → yŏgssarŭl) ㄱ + ㅅ → ㄱ. ㅆ

Unidad 11.

젊은 사람 (dchŏlmŭn saram) 젊은이 (dchŭlmŭn i) la persona joven
늙은 사람 (nŭlgŭn saram) 늙은이 (nŭlgŭn i) la persona vieja
앉은 사람 (andchŭn saram) 앉은 이 (andchŭn i) la persona sentada
선 사람 (sŏn saram) 선 이 (sŏn i) la persona de pie
굶은 사람 (gulmŭn saram) 굶은 이 (gulmŭn i) la persona hambrienta
좋은 옷 (dchoŭn od) la ropa buena 낡은 옷 (nalgŭn od) la ropa vieja
흰옷 (jŭin od) la ropa blanca 검은 옷 (gŏmŭn od) la ropa negra
붉은 옷 (bulgŭn od) la ropa roja 하얀 옷 (jayan od) la ropa blanca
노란 옷 (noran od) la ropa amarilla

좋 (dchot) 은 (ŭn) 좋은 (dchot-ŭn → dchojŭn) ㅎ + ㅇ → ㅎ

젊다 (dchŏmta)	젊은 (dchŏlmŭn)	젊고 (dchŏmco) ㅁ + ㄱ → ㅁ. ㄲ
늙다 (nŭgta)	늙은 (nŭlgŭn)	늙고 (nŭco) ㄱ + ㄱ → ㄲ
굶다 (gumta)	굶은 (gulmŭn)	굶고 (gumco) ㅁ + ㄱ → ㅁ. ㄲ
앉다 (anta)	앉은 (andchŭn)	앉고 (angco) ㅈ + ㄱ → ㅇ. ㄲ
좋다 (dchotha)	좋은 (dchoŭn)	좋고 (dchoko) ㅎ + ㄱ → ㅋ
낡다 (nagta)	낡은 (nalgŭn)	낡고 (naco) ㄱ + ㄱ → ㄲ
붉다 (bugta)	붉은 (bulgŭn)	붉고 (buco) ㄱ + ㄱ → ㄲ
하얗다 (jayatha)	하얀 (jayan)	하얗고 (jayako) ㅎ + ㄱ → ㅋ
까맣다 (camatha)	까만 (caman)	까맣고 (camako) ㅎ + ㄱ → ㅋ
많다 (mantha)	많은 (manŭn)	많고 (mangko) ㅎ + ㄱ → ㅋ
옳다 (oltha)	옳은 (orŭn)	옳고 (olko) ㅎ + ㄱ → ㅋ

Unidad 12.

젊은 청년이 책을 읽고 있다. (Dchŏlmŭn chŏngñŏni chaegŭl ico ita)	El joven está leyendo un libro.
늙은 할아버지께서 의자에 앉아 계신다. (Nŭlgŭn jarabŏdchiquesŏ ŭidchae andcha guesinda)	El viejo abuelo está sentado en la silla.

굶주린 고양이가 부엌에 들어왔다. (Gumdchurin goyangiga buŏke dŭrŏ wata)	El gato hambriento entró en la cocina.
저는 낡은 옷은 싫어요. (Dchŏnŭn nalgŭn osŭn sirŏyo)	A mí no me gusta el vestido gastado.
언니가 냄비에 감자를 볶는다. (Ŏnniga naembie gamdcharŭl bongnŭnda)	La hermana mayor saltea papas en el sartén.
햇빛이 눈부시게 밝다. (Jaepichi numbusigue bagta)	Los rayos del sol son muy brillantes y no se puede abrir los ojos.
암탉이 둥우리에 달걀을 낳았어요. (Amthagui dungurie dalgyarŭl naassŏyo)	La gallina puso huevos en el nido.
닭장에 닭이 있읍니다. (Dagtchange dagui issŭmnida)	Las gallinas están en el gallinero.
물건 값이 몹시 비쌉니다. (Mulgŏn gabsi mobssi bissamnida)	El precio de las mercaderías es muy caro.
각자의 몫을 가져라. (Gagtchaŭi mogsŭl gadchyŏra)	Tomad la porción que os corresponde.
잔디를 밟지 마시오. (Dchandirŭl babtchi masio)	No pisar el césped.
개 한마리가 뼈다귀를 핥고 있다. (Gae jan mariga pyŏdagŭirŭl jatco ita)	Un perro está lamiendo un hueso.
이 옷을 만드는데 삯은 얼마이지요? (I osŭl mandŭnŭnde sagsŭn ŏlmaidchiyo)	¿ Cuánto cuesta la hechura de este vestido?
감기에 걸려 앓아 누웠었읍니다. (Gamguie gŏllyŏ ara nuwŏssŏssŭmnida)	Habia estado en cama por el resfrío.
삶도 죽음도 운명일 뿐. (Samdo dchugŭmdo unmyŏngil pun)	Vivir o morir, sólo un destino.
쥐새끼가 갉아 놓았네요. (Dchŭisaequiga galga noanneyo)	El ratoncito lo dejó roido.

VII. ORACIONES SIMPLES
(EXPRESIONES UTILES Y BASICAS)

Unidad 1. ¿ Qué es ?

이것 (igŏd) / 그것 (gŭgŏd) / 저것 (dchŏgŏd) — 은 (ŭn) — 문 (mun) / 그림 (gŭrim) / 책 (chaeg) — 입니다. (imnida)

이것 esto 은 partícula del sujeto, el / la etc. 문 puerta

그것 eso 그림 cuadro

저것 aquello 입니다 : 이다 (infinitivo) ser 책 libro

이것은 문입니다. (igŏsŭn munimnida)	Esta es una puerta.
그것은 책입니다. (gŭgŏsŭn chaeguimnida)	Ese es un libro.
저것은 그림입니다. (dchŏgŏsŭn gŭrimnimnida)	Aquello es un cuardo.

nota ① 이것+은 : En la conversación ocurre asimilación fonética ya que las palabras se ligan ; 'ㅅ' traspasa al lugar vacío de '으' ; 거슨
② 'ㅇ', en posición inicial, no tiene valor fonético, es sólo llenante ortográfico. Observemos bien cómo se asimilan fonéticamente en "gŭ rim-imnida." "chaeg-imnida."

이것은 무엇 (muŏd) / 그것은 시계 (sigye) / 저것은 창문 (changmun) — 입니까 ? (imnica)

	¿ Qué es esto ?
	¿ Es eso un reloj ?
	¿ Es aquélla una ventana ?
이건 시계입니다. (igŏn sigyeimnida)	Esto es un reloj.
그건 책입니다. (gŭgŏn chaeguimnida)	Eso es un libro.
저건 창문입니다. (dchŏgŏn changmunimnida)	Aquélla es una ventana.

시계 reloj 무엇 qué 창문 ventana

이건←이것+은 : forma de contracción

P : 이것은 무엇입니까 ? (igŏsŭn muŏsimnica)	¿ Qué es esto ?
C : 그건 시계입니다. (gŭgŏn sigyeimnida)	Eso es un reloj.

nota 그건←그것+은 / 저건←저것+은 / 이건←이것+은 — forma de contracción

P : 그건 책입니까 ? (gŭgŏn chaeguimnica)	¿ Es eso un libro ?
C : 예, 책입니다. (ye, chaeguimnida)	Sí, es un libro.
아니오, 시계입니다. (anio, sigyeimnida)	No, es un reloj.
P : 이건 창문입니까 ? (igŏn changmunimnica)	¿ Es esto una ventana ?
C : 예, 창문입니다. (ye, changmunimnida)	Sí, es una ventana.
아니오, 그림입니다. (anio, gŭrimimnida)	No, es un cuadro.

Unidad 2. ¿ Qué hay ?

무엇 (muŏd) / 빵 (pang) / 동생 (dongsaeng) / 책상 (chaegssang) — 이 있읍니까 ? (issŭmnica)

과자 (guadcha) / 담배 (dambae) / 개 (gae) / 종이 (dchongi) — 가 있읍니까 ?

무엇 (muŏd)	¿ Qué hay ?
빵 (pang)	¿ Hay pan ?
동생 (dongsaeng)	¿ Está el hermano ?
책상 (chaegssang)	¿ Hay un escritorio ?
과자 (guadcha)	¿ Hay golosinas ?
담배 (dambae)	¿ Hay cigarrillos ?
개 (gae)	¿ Hay perros ?
종이 (dchongi)	¿ Hay papeles ?
P : 사전이 (sadchŏni) 있읍니까 ?	¿ Hay diccionarios ?
C : 예, 있읍니다. (ye, issŭmnida)	Sí, hay.
아니오, 없읍니다. (Anio, ŏbssumnida)	No, no hay.
P : 동생이 (dongsaengi) 있읍니까 ?	¿ Está el hermano menor ?
C : 예, 있읍니다.	Sí, está.
아니오, 없읍니다.	No, no está.
P : 자리가 (dchariga) 있읍니까 ?	¿ Hay asiento ?
C : 예, 있읍니다.	Sí, hay.
아니오, 없읍니다.	No, no hay.

어디 (ŏdi) / 주머니 (dchumŏni) / 집 (dchib) / 부엌 (buŏk) / 벽 (byŏg) — 에 있읍니까 ?

어디 (ŏdi)	¿ Dónde hay ?
주머니 (dchumŏni)	¿ Hay en el bolsillo ?
집 (dchib)	¿ Hay en casa ?
부엌 (buŏk)	¿ Hay en la cocina ?
벽 (byŏg)	¿ Hay en la pared ?

있읍니까 ? ¿ Hay ?, ¿ Tiene ? 책상 escritorio, mesa de estudio 있읍니다 Hay, tener 빵 pan 담배 cigarillo 없읍니다 No hay 개 perro 과자 golosina 가/이 partícula de sujeto 어디 dónde 주머니 bolsillo 부엌 cocina 집 casa 벽 pared 은/는 patícula de sujeto

동생은 집에 있읍니까? (dongsaengŭn dchibe issŭmnica)
빵은 부엌에 있읍니까? (pangŭn buŏke issŭmnica)
과자는 주머니에 있읍니까? (guadchanŭn dchumŏnie issŭmnica)

P : 과자는 어디에 있읍니까? (guadchanŭn ŏdie issŭmnica)
C : 주머니에 있읍니다. (dchumŏnie issŭmnida)
P : 동생은 집에 있읍니까? ¿ Estā el hermano en casa?
C : 예, 집에 있읍니다. Sí, estā en casa.
아니오, 집에 없읍니다. No, no estā en casa.

Unidad 3. ¿ Quē hace?

무엇 (muŏd) 을 (ŭl)
- 합니까? (jamnica) ¿ Quē hace?
- 봅니까? (bomnica) ¿ Quē ve?
- 먹습니까? (mŏgssŭmnica) ¿ Quē come?
- 듣습니까? (dŭssŭmnica) ¿ Quē escucha?

P : 무엇을 합니까? (muŏsŭl jamnica) ¿ Quē hace?
C : 공부를 합니다. (gongburŭl jamnida) Estudio.
청소를 합니다. (chŏngsorŭl jamnida) Limpio.
운동을 합니다. (undongŭl jamnida) Hago deporte.
수영을 합니다. (suyŏngŭl jamnida) Nado.

공부 estudio 청소 limpieza 합니다, 하다 (inf) hacer
을/를 partícula objetiva 수영 nataciōn

P : 무엇을 봅니까? ¿ Quē ve?
C : 잡지를 봅니다. (dchabtchirŭl bomnida) Leo la revista.
영화를 봅니다. (yŏngjuarŭl bomnida) Veo la película.
신문을 봅니다. (simmunŭl bomnida) Leo el diario.
텔레비젼을 봅니다. (Thelebidchyŏnŭl bomnida) Veo la televisiōn.

잡지 revista 신문 diario, periōdico 영화 cine 텔레비젼 T.V.

P : 무엇을 먹습니까? ¿ Quē come?
C : 과자를 먹습니다. (guadcharŭl mŏgssŭmnida) Como golosina.

사과를 먹습니다. (saguarŭl mŏgssŭmnida) Como manzana.
밥을 먹습니다. (babŭl mŏgssŭmnida) Como arroz.
과일을 먹습니다. (guairŭl mŏgssŭmnida) Como fruta.

사과 manzana 과일 fruta 밥 arroz

P : 무엇을 듣습니까? ¿ Quē escucha?
C : 라디오를 듣습니다. (radiorŭl dŭssŭmnida)
뉴스를 듣습니다. (ñusŭrul dŭssŭmnida)
음악을 듣습니다. (ŭmagŭl dŭssŭmnida)
연설을 듣습니다. (yŏnsŏrŭl dŭssŭmnida)

라디오 radio 음악 mūsica 뉴스 noticia 연설 discurso

P : 공부를 합니까? ¿ Estudia?
C : 예, 공부를 합니다. Sí, estudio.
아니오, 공부를 안 합니다. No, no estudio.
P : 음악을 듣습니까? ¿ Escucha mūsica?
C : 예, 음악을 듣습니다. Sí, escucho mūsica
아니오, 음악을 안 듣습니다. No, no escucho.
P : 사과를 먹습니까? ¿ Come manzana?
C : 예, 사과를 먹습니다. Sí, como manzana.
아니오, 사과를 안 먹습니다. No, no como manzana.
P : 신문을 봅니까? ¿ Lee el diario?
C : 예, 신문을 봅니다. Sí, leo el diario.
아니오, 신문을 안 봅니다. No, no leo el diario.

Unidad 4. ¿ Cōmo es?

책 (chaeg), 공책 (gongchaeg), 창문 (changmun), 옷 (od) — 이 어떻습니까? (ŏtŏssŭmnica)

사과 (sagua), 피아노 (phiano), 커피 (kōphi), 목걸이 (mocōri) — 가 어떻습니까?

공책 cuaderno　피아노 piano　목걸이 collar　옷 vestido, traje
커피 café　어떻습니까? ¿Cómo es?

Ej. 1.

P: 이 책이 어떻습니까?	¿Cómo es este libro?
C: 재미있습니다. (dchaemiissŭmnida)	Es interesante.
P: 그 공책은 어떻습니까?	¿Cómo es ese cuaderno?
C: 두껍습니다. (ducŏbssŭmnida)	Es grueso.
P: 저 옷은 어떻습니까?	¿Cómo es aquel vestido?
C: 예쁩니다. (yepŭmnida)	Es hermoso.
P: 이 피아노는 어떻습니까?	¿Cómo es este piano?
C: 좋습니다. (dchossŭmnida)	Es bueno.
P: 저 목걸이는 어떻습니까?	¿Cómo es aquel collar?
C: 아름답습니다. (arŭmdabssŭmnida)	Es lindo.
P: 그 사과는 어떻습니까?	¿Cómo es esa manzana?
C: 맛있습니다. (masissŭmnida)	Es deliciosa.
P: 이 창문이 어떻습니까?	¿Cómo es esta ventana?
C: 작습니다. (dchagssŭmnida)	Es pequeña.

Ej. 2.

P: 이 책은 재미있습니까?	¿Es interesante este libro?
C: 아니오, 재미없습니다. (dchaemiŏpssŭmnida)	No, no es interesante.
P: 그 공책은 두껍습니까?	¿Es grueso ese cuaderno?
C: 아니오, 얇습니다. (yabssŭmnida)	No, es fino.
P: 저 옷은 예쁩니까?	¿Es hermoso aquel vestido?
C: 아니오, 예쁘지 않습니다. (yepŭdchi)	No, no es hermoso.
P: 이 피아노는 좋습니까?	¿Es bueno este piano?
C: 아니오, 나쁩니다. (napŭmnida)	No, es malo.
P: 저 목걸이는 아름답습니까?	¿Es lindo aquel collar?
C: 아니오, 아름답지 않습니다. (arŭmdabtchi anssŭmnida)	No, no es lindo.

P: 그 사과는 맛있습니까?	¿Es deliciosa esa manzana?
C: 아니오, 맛없습니다. (madŏbssŭmnida)	No, no es deliciosa.
P: 이 창문은 작습니까?	¿Es pequeña esta ventana?
P: 아니오, 큽니다. (kŭmnida)	No, es grande.

Unidad 5. ¡ *Buenos días* !

Cuando se encuentran;	안녕? (Anñŏng)	¿Qué tal?
	안녕하세요? (Anñŏngjaseyo)	¿Cómo está?
	안녕하십니까? (Anñŏngjasimnica)	¿Cómo está?
Cuando se despiden;	안녕히 가세요. (Anñŏngji gaseyo)	Adiós.
	안녕히 가십시오. (Anñŏngji gasibssio)	Adiós.
	안녕히 계세요. (Anñŏngji gyeseyo)	Adiós.
	안녕히 계십시오. (Anñŏngji gyesipssio)	Adiós.

Diálogo 1. El Sr. Kim y el Sr. Yi se encuentran en la calle.

A: 안녕하세요? 김선생님. (kim sŏnsaengnim)
B: 안녕하세요? 오래간만입니다. (oraegan manimnida)
A: 어떻게 지내세요? (ŏtŏke dchinaeseyo)
B: 덕분에 잘 지냅니다. (dŏgpune dchal dchinaemnida)
A: 부인도 안녕하세요? (buindo anñŏngjaseyo)
B: 예, 잘 있습니다. (ye, dchal issŭmnida)
A: 안녕히 가세요.
B: 안녕히 가세요.

Diálogo 2. La Sra. Kim visita a la Sra. Ko en la casa de la primera.

A: 안녕하세요!
B: 안녕하세요? 어떻게 지내셨어요? (ŏtŏke dchinaesyŏssŏyo)
A: 바빴어요. 댁은요? (bapassŏyo. daegŭnyo)
B: 그저 그래요. (gŭdchŏ gŭraeyo)

Después de pasar un rato charlando y tomando té, se despiden.

A : 재미있었어요. (dchaemiissŏssŏyo)
B : 고맙습니다. (gomabssŭmnida)
A : 안녕히 가세요.
B : 안녕히 계세요.
A : 또 만나요 ! (to mannayo) ¡Hasta la vista !, ¡Hasta luego !

선생님 profesor, maestro o Sr. según la situación
오래간만입니다 Hace mucho que no nos vemos
어떻게 cómo
지내세요 interrogativo honorífico de 지내다 (pasar, andar)
부인 Sra.: siempre se usa refiriéndose a otras señoras, no a la del hablante.
도 partícula ; y, también 덕분에 gracias a Ud. 잘 adv. bien
바빴어요 estaba ocupada ; tiempo pasado de
바쁘다 estar ocupado(V. Inf.) 댁 Ud. o su familia.
……은요 partícula para dar mayor relieve sin cambio significativo.
그저 그래요 estoy más o menos.
재미있었어요 tiempo pasado de
'재미있어요'(ser interesante) aquí, se dice-lo pasé muy bien con Ud.
고맙습니다 : 고마와요 gracias. 감사합니다 : 감사해요 gracias.
또 de nuevo 만나요 encontrémonos.

nota

안녕 ? 안녕하세요 ? 안녕하십니까 ?	se usa en cualquier momento del día como ; ¡Buenos días ! ¡Buenas tardes ! ¡Buenas noches !

Unidad 6. ¿ Quién estudia ?

누구(nugu) 가(ga) / 누가(nuga) —
- 공부합니까 ? (gongbujamnica)
- 가르칩니까 ? (garŭchimnica)
- 일합니까 ? (iljamnica)
- 그림을 그립니까 ? (gŭrimŭl gŭrimnica)

동생(dongsaeng) / 학생(jagsaeng) — 이 공부합니다. (gongbujamnida)
선생님(sŏnsaengnim) 이 가르칩니다. (garŭchimnida)
아버지(abŏdchi) 가 일합니다. (iljamnida)
화가(juaga) 가 그림을 그립니다. (gŭrimŭl gŭrimnida)

누구 quién 누가 : 누구+가→누가 forma de contracción
공부하다 estudiar 가르치다 enseñar
일하다 trabajar 그림을 그리다 pintar un cuadro

P : 누가 공부합니까 ?	¿ Quién estudia ?
C : 학생이 공부합니다.	El estudiante estudia.
P : 누가 가르칩니까 ?	¿ Quién enseña ?
C : 선생님이 가르칩니다.	El profesor enseña.
P : 누가 일합니까 ?	¿ Quién trabaja ?
C : 아버지가 일합니다.	El padre trabaja.
P : 누가 그림을 그립니까 ?	¿ Quién pinta ?
C : 화가가 그립니다.	El pintor pinta.
P : 이 / 그 / 저 — 분(bun) 이 누구십니까 ? (nugusimnica)	¿ Quién es éste ? ¿ Quién es ése ? ¿ Quién es aquél ?
C : 선생님이십니다. (sŏnsaengnimisimnida)	Es el profesor.
아버지십니다. (abŏdchisimnida)	Es el padre.
화가십니다. (juagasimnida)	Es el pintor.

분 palabra honorífica de 사람 : 사람<분 (persona)
누구입니까 ? : 누구십니까 ? expresión honorífica, ¿ Quién es ?

이 / 그 / 저 — 분이 누구세요 ? (nuguseyo)	¿ Quién es éste ? ¿ Quién es ése ? ¿ Quién es aquél ?
선생님이에요. (sŏnsaengnimi)	Es el profesor.
아버지예요. (abŏdchiyeyo)	Es el padre.
화가예요. (juagayeyo)	Es el pintor.
화가이십니다. / 화가이에요.	Son diferentes estilos de habla con el mismo significado.
P : 이 분이 선생님이세요 ?	¿ Es éste el profesor ?
C : 예, 그 분이 선생님이십니다.	Sí, ése es el profesor.
아니오, 그 분은 선생님이 아니십니다.	No, ése no es el profesor.
P : 저 분이 화가예요 ?	¿ Es aquél el pintor ?
C : 예, 저 분이 화가예요.	Sí, aquél es el pintor.
아니오, 저분은 화가가 아니에요.	No, aquél no es el pintor.

Unidad 7. ¿ Dónde está?

어디 집 부엌 주머니	에 있습니까 ?	¿ Dōnde estā ? ¿ Estā en casa ? ¿ Estā en la cocina ? ¿ Hay en el bolsillo ?

어디 (ŏdi) 집 (dchib) 학교 (jagquio) 병원 (byŏngwŏn)	에서 (esŏ)	공부합니까 ? (gongbujamnica) 일합니까 ? (iljamnica) 청소합니까 ? (chŏngsojaminca) 먹습니까 ? (mŏgssŭmnica)

Ej. 1.

P : 사탕은 어디에 있습니까 ? — ¿ Dōnde estān los dulces ?
C : 주머니에 있습니다. — Estān en el bolsillo.
P : 식탁은 어디에 있습니까 ? — ¿ Dōnde estā la mesa ?
C : 부엌에 있습니다. — Estā en la cocina.
P : 동생은 어디에 있습니까 ? — ¿ Dōnde estā el hermano menor ?
C : 집에 있습니다. — Estā en casa.

Ej. 2.

P : 사탕은 주머니에 있습니까 ? — ¿ Hay dulces en el bolsillo ?
C : 예, 있습니다. — Sí, hay.
아니오, 없습니다. — No, no hay.
P : 식탁은 부엌에 있습니까 ? — ¿ Estā la mesa en la cocina ?
C : 예, 있습니다. — Sí, estā.
아니오, 없습니다. — No, no estā.
P : 동생은 집에 있습니까 ? — ¿ Estā el hermano en casa ?
예, 있습니다. — Sí, estā.
아니오, 없습니다. — No, no estā.

사탕 (sathang) dulces　　식탁 (sigthag) mesa de comer

Ej. 3.

P : 어디에서 공부합니까 ? — ¿ En dōnde estudia Ud ?
C : 도서실에서 공부합니다. — Estudio en la biblioteca.
P : 동생은 어디에서 놉니까 ? — ¿ En dōnde juega el hermano ?
C : 마당에서 놉니다. — Juega en el patio.
P : 아버지는 어디서 일합니까 ? — ¿ En dōnde trabaja el padre ?

C : 병원에서 일합니다. — Trabaja en el hospital.
P : 밥은 어디에서 먹습니까 ? — ¿ En dōnde come Ud. ?
C : 식당에서 먹습니다. — Como en el comedor.

도서실 (dosŏsil) biblioteca　　마당 (madang) patio
병원 (byŏngwŏn) hospital　　식당 (sigtang) comedor

Unidad 8. Por favor,……

물 (mul) 설탕 (sŏlthang) 연필 (yŏmphil) 종이 (dchongi)	좀 (dchom)	주세요. (dchuseyo) 주십시오. (dchusibssio) 주시겠읍니까 ? (dchusiguessŭmnica)

물 agua　좀 por favor　설탕 azūcar　연필 lāpiz　종이 papel

주세요 주십시오 주시겠읍니까 ?	diferentes desinencias imperativas de 주다 dar

Diálogo 1.

A : 물 좀 주세요. (Mul dchom dchuseyo) — Por favor, dēme agua.
B : 여기 있어요. (Yŏgui issŏyo) — Aquí, tiene Ud.
A : 감사합니다. (Gamsajamnida) — Gracias.

Diálogo 2.

A : 연필 좀 주세요. — Por favor, dēme el lāpiz.
B : 여기 있어요. — Aquí, tiene Ud.
A : 고맙습니다. — Gracias.

Diálogo 3.

A : 종이 좀 주시겠읍니까 ? — ¿ Podría darme papeles ?
B : 여기 있읍니다. — Aquí, tiene.
A : 감사합니다. — Gracias.

좀	봐 주세요. (boa dchuseyo) 들어 주세요. (dŭrŏ dchuseyo) 가르쳐 주세요. (garŭchyŏ dchuseyo) 말씀해 주세요. (malssŭmjae dchuseyo) 도와 주세요. (dowa dchuseyo)	Míreme, por favor. Escūcheme, por favor. Ensēñeme, por favor. Dīgame, por favor. Ayūdeme, por favor.

좀	보세요. (boseyo)	Mire, por favor.
	들으세요. (dŭrŭseyo)	Escuche, por favor.
	가르치세요. (garŭchiseyo)	Enseñe, por favor.
	말씀하세요. (malssŭmjaseyo)	Diga, por favor.
	도우세요. (douseyo)	Ayude, por favor.

nota 보세요, 봐 주세요 ; tienen el mismo significado.
봐 주세요 ; es una expresión mãs cortẽs y segũn la situación pide. o insinua una acción de los otros para con el hablante.

Ej. 1.	이것 좀 도와주세요.	Por favor, puede ayudarme en esto.
	이것 좀 봐 주세요.	Por favor, puede mirarme esto.
	이것 좀 가르쳐 주세요.	Por favor, enseñeme esto.
Ej. 2.	공부 좀 가르쳐 주십시오.	Por favor, enseñeme las materias.
	한국말 좀 가르쳐 주십시오.	Por favor, enseñeme el coreano.
	역사 좀 가르쳐 주십시오.	Por favor, enseñeme historia.
Ej. 3.	이것 좀 보세요. / 이것 좀 봐 주세요.	Por favor, mire por aquí.
	음악 좀 들으세요. / 음악 좀 들어 주세요.	Por favor, escuche la mũsica.

Unidad 9. ¿ Cuánto cuesta ?

이 / 그 / 저 — 옷 (od) / 신발 (simbal) — 은 — 얼마입니까 ? (ŏlmaimnica)
이 / 그 / 저 — 모자 (modcha) / 외투 (oethu) — 는 — 얼마입니까 ? (ŏlmaimnica)

신발 calzados 외투 tapado, sobretodo 모자 sombrero
원 (wŏn) la unidad de dinero coreano

P : 이 옷은 얼마입니까 ? (i osŭn……)
C : 오만 원입니다. (oman wŏnimnida) Son 50,000 wones.
P : 저 모자는 얼마입니까 ?
C : 오천 원입니다. (ochŏn wŏnimnida) Son 5,000 wones.
P : 이 신발은 얼마입니까 ? (i simbarŭn……)
C : 사천 원입니다. (sachŏn wŏnimnida) Son 4,000 wones.
P : 그 외투는 얼마입니까 ? (gŭ oethunŭn……)
C : 십만 원입니다. (simman wŏnimnida) Son 100,000 wones.

1 일원 (il wŏn)	10 십	100 백	1,000 천
2 이원 (i wŏn)	20 이십	200 이백	2,000 이천
3 삼원 (sam wŏn)	30 삼십	300 삼백	3,000 삼천
4 사원 (sa wŏn)	40 사십	400 사백	4,000 사천
5 오원 (o wŏn)	50 오십	500 오백	5,000 오천
6 육원 (yug wŏn)	60 육십	600 육백	6,000 육천
7 칠원 (chil wŏn)	70 칠십	700 칠백	7,000 칠천
8 팔원 (phal wŏn)	80 팔십	800 팔백	8,000 팔천
9 구원 (gu wŏn)	90 구십	900 구백	9,000 구천
10 십원 (sib wŏn)	100 백 (baeg)	1,000 천	10,000 만

Diálogo 1.

A : 이 책은 얼마입니까 ? (i chaegŭn……)	¿ Cuánto cuesta este libro ?
B : 칠천 원입니다. (chilchŏn wŏnimnida)	Son siete mil wones.
A : 좋습니다. 주십시오. 여기 있읍니다.	Bueno. Está bien. Déme esto. Aquí tiene Ud.
B : 감사합니다.	Gracias.

Diálogo 2.

A : 이 바나나 얼마입니까 ?	¿ Cuánto valen estas bananas ?
B : 육천 원입니다.	Son seis mil wones.
A : 비쌉니다. (bissamnida)	Es caro.
B : 비싸지 않습니다.	No es caro.

Diálogo 3.

A : 이 구두 얼마입니까 ?	¿ Cuánto valen estos zapatos ?
B : 삼만 원입니다.	Son treinta mil wones.
A : 싸지 않습니다. (ssadchi ansumnida)	No es barato.
B : 쌉니다. (ssamnida)	Es barato.

Ej. 1.

P : 이것은 쌉니까 ?	*P* : 이것은 비쌉니까 ?
C : 예, 쌉니다.	*C* : 예, 비쌉니다.
아니오, 비쌉니다.	아니오, 쌉니다.
아니오, 싸지 않습니다.	아니오, 비싸지 않습니다.

nota D. 2 바나나 ← 바나나가, 바나나는 ; se omiten partículas de sujeto por razones fonéticas, o, por los hábitos.
D. 3 구두 ← 구두가, 구두는

Unidad 10. ¿ A qué hora ?

몇 (myŏt) 시에 (sie)
- 일어나십니까 ? (irŏnasimnica)
- 아침 식사를 하십니까 ? (achim sigsarŭl jasimnica)
- 점심 식사를 하십니까 ? (dchŏmsim sigsarŭl jasimnica)
- 저녁 식사를 하십니까 ? (dchŏñŏg sigsarŭl jasimnica)
- 주무십니까 ? (dchumusimnica)

일어나십니까 ? la forma honorífica de 일어나다 levantarse
주무시다 la forma honorífica de 자다 dormir

아침 식사 desayuno	를 하다 tomar	desayunar
점심 식사 almuerzo		almorzar
저녁 식사 cena		cenar

시 hora 분 minuto 에 partícula de tiempo "a"

한, 두, 세 ··· son números coreanos 오, 십, 십 오 ··· son números derivados del chino.

1	한시 (jan si)	5	오분 (o bun)
2	두시 (du si)	10	십분 (sib bun)
3	세시 (se si)	15	십오분 (sib o bun)
4	네시 (ne si)	20	이십분 (isib bun)
5	다섯시 (dasŏd si)	25	이십오분 (isib o bun)
6	여섯시 (yŏsŏd si)	30	삼십분 (samsib bun)
7	일곱시 (ilgob si)	35	삼십오분 (samsib o bun)
8	여덟시 (yŏdŏl si)	40	사십분 (sasib bun)
9	아홉시 (ajob si)	45	사십오분 (sasib o bun)
10	열시 (yŏl si)	50	오십분 (osib bun)
11	열한시 (yŏl jan si)	55	오십오분 (osib o bun)
12	열두시 (yŏl du si)	60	육십분 (yugsib bun)

오전 (odchŏn) de la mañana 오후 de la tarde

P : 몇 시에 일어나십니까 ?	¿ A qué hora se levanta ?
C : 일곱 시에 일어납니다.	Me levanto a las siete.
P : 몇 시에 점심 식사를 하십니까 ?	¿ A qué hora almuerza ?
C : 오후 한 시에 합니다.	Almuerzo a la una de la tarde.
P : 몇 시에 주무십니까 ?	¿ A qué hora se acuesta ?
C : 열 한 시에 잡니다.	Me acuesto a las once.
P : 지금은 (dchigŭmŭn) 몇 시입니까 ? 몇 시예요.	¿ Qué hora es ahora ?

C : 한 시예요. 한 시 반이에요. (jan si banieyo)
한 시입니다. 한 시 반입니다. (jan si banimnida)
한 시 삼십분입니다.

반 : 30 minutos, la mitad.

P : 몇 시간 / 분
- 공부하십니까 ? ¿ Cuántas horas estudia ?
- 일하십니까 ? ¿ Cuántas horas trabaja ?
- 주무십니까 ? ¿ Cuántas horas duerme ?
- 가르치십니까 ? ¿ Cuántos minutos enseña ?

C : 한 시간 가르칩니다.	Enseño una hora.
한 시간 반 공부합니다.	Estudio una hora y media.
여덟 시간 잡니다.	Duermo ocho horas.
열 시간 일합니다.	Trabajo diez horas.

시 hora 시간 hora, tiempo de duración

Unidad 11. ¿ Desde······ hasta ······?

P : 서울에서 부산까지는 몇 시간이 걸립니까 ?	¿ Cuántas horas llevan desde Seúl hasta Busan ?
시청에서 동대문까지는 몇 정거장 입니까 ?	¿ Cuántas paradas son desde el Edificio Municipal hasta Dongdaemun ?
학교에서 집까지는 아주 멉니까 ?	¿ Es muy lejos desde el colegio hasta la casa ?
사무실에서 시내까지는 아주 가깝습니까 ?	¿ Es muy cerca desde la oficina hasta el centro ?

회의는 몇 시부터 몇 시까지 계속됩니까? ¿ Desde qué hora hasta cuándo dura la reunión?

봄은 언제 시작되어 언제 끝납니까? ¿ Desde cuándo empieza la primavera y hasta cuándo sigue?

C: 서울서 부산까지는 여섯 시간이 걸립니다. Llevan seis horas desde Seúl hasta Busan.

남대문에서 시청까지는 한 정거장 입니다. Es una parada de distancia desde Namdaemun hasta el Edificio Municipal.

봄은 3월 초부터 5월 말까지입니다. La primavera empieza desde el principio de marzo hasta el fin de mayo.

회의는 오전 열 시부터 오후 한 시까지 계속됩니다. La reunión sigue desde las diez de la mañana hasta la una de la tarde.

걸립니까? el interrog. de 걸리다 (durar, llevar)
정거장 parada 동대문 (dong-daemun) El portón del Este.
사무실 oficina 남대문 (nam-daemun) El portón del Sur.
회의 reunión.

P: 몇 시에 공부를 끝냅니까? ¿ A qué hora termina de estudiar?
C: 오후 여섯 시에 끝냅니다. Termina a las seis de la tarde.
P: 몇 시에 축구시합을 시작합니까? ¿ A qué hora comienza el partido de fútbol?
C: 오전 열시 반에 시작합니다. Comienza a las diez y media de la mañana.
P: 몇 시에 야구시합이 시작됩니까? ¿ A qué hora se inicia el partido de beisbol?
C: 오후 세 시에 시작됩니다. Se inicia a las tres de la tarde.
P: 몇 시에 농구시합이 끝납니까? ¿ A qué hora termina el partido de balóncesto?
C: 밤 열 한 시에 끝납니다. Termina a las once de la noche.
P: 몇 시에 프로그램이 끝납니까? ¿ A qué hora termina el programa?
C: 정오에 끝납니다. Termina al mediodia.

농구 (nonggu) balóncesto 정오 (dchŏngo) mediodia
야구 (yagu) beisbol 시합 (sijab) partido

프로그램 (phŭrogŭraem) programa 배구 (baegu) volibol
승마 (sŭngma) equitación 수영 (suyŏng) natación
탁구 (thacu) ping-pong 테니스 (thenis) tenis
스키 (sŭki) eski 태권도 (thaeguŏndo) Taekwondo

Unidad 12. ¿ Qué quiere hacer?

무엇을 / 공부를 / 수영을 / 축구를 — 하고 싶어요? (muŏsŭl jago siphŏyo) ¿ Qué quiere hacer?

음악을 듣고 싶어요. (ŭmagŭl dŭco……) Quiero escuchar música.
산보를 하고 싶어요. (samporŭl jago……) / 산보하고 싶어요. (sampojago……) Quiero pasear.
차를 마시고 싶어요. (charŭl masigo……) Quiero tomar té.
학교에 가고 싶어요. (jaquioe gago……) Quiero ir a la escela.
공원에 가고 싶어요. (gongwŏne……) Quiero ir al parque.
동물원에 가고 싶어요. (dongmuruŏne……) Quiero ir al zoológico.
박물관에 가고 싶어요. (bangmulguane……) Quiero ir al museo.
고향에 가고 싶어요. (gojyange……) Quiero ir a la tierra natal.

무엇을 — 사고 싶어요? ¿ Qué quiere comprar?
새옷을 (saeosŏl) — 사고 싶어요? ¿ Quiere comprar un vestido nuevo?
구두를 (gudurŭl) — 사고 싶어요? ¿ Quiere comprar un par de zapatos?
과자를 (guadcharŭl) — 사고 싶어요? ¿ Quiere comprar golosinas?

무엇을 — 먹고 싶어요? ¿ Qué quiere comer? ¿ Qué desea comer?
냉면을 (naengmyŏnŭl) — 먹고 싶어요? ¿ Quiere comer fideos fríos?
불고기를 (bulgoguirŭl) — 먹고 싶어요? ¿ Quiere comer carne asada?
아이스크림을 (aiskŭrimŭl) — 먹고 싶어요? ¿ Quiere tomar un helado?

nota

La afirmativa	La negativa	
R.V.A.+고 싶어요	R.V.A.+기 싫어요	R.V.A. (Raíz de verbo activo)
수영하고 싶어요.	수영하기 싫어요. (sirŏyo)	No quiero nadar.
구경하고 싶어요.	구경하기 싫어요. (sirŏyo)	No quiero mirar.
잠자고 싶어요.	잠자기 싫어요.	No quiero dormir.

살고 싶어요. 살기 싫어요. No quiero vivir.
울고 싶어요. 울기 싫어요. No quiero llorar.

P : 공원에 가고 싶습니까? ¿ Quiere ir al parque?
C : 아니오, 집에 있고 싶어요. No, quiero quedarme en casa.
P : 한국말을 배우고 싶습니까? ¿ Quiere aprender coreano?
C : 아니오, 배우기 싫어요. No, no quiero aprender coreano.
P : 극장에 가고 싶어요? ¿ Quiere ir al teatro?
C : 아니오, 박물관에 가고 싶어요. No, quiero ir al museo.
P : 일하고 싶어요? ¿ Quiere trabajar?
C : 아니오, 놀고 싶어요. No, quiero jugar.
P : 책을 읽고 싶어요? ¿ Quiere leer un libro?
C : 아니오, 읽기 싫어요. No, no quiero leer.

Unidad 13. ¿ Cómo está el día?

날씨가 어때요? (nalssiga ŏtaeyo)
날씨가 어떻습니까? (nalssiga ŏtŏssŭmnica)
따뜻해요. (tatŭthaeyo) 따뜻합니다. Está templado.
더워요. (dŏwŏyo) 덥습니다. Hace calor.
선선해요. (sŏnsŏnjaeyo) 선선합니다. Hace fresco.
추워요. (chuwŏyo) 춥습니다. Hace frío.
오늘 날씨는 어때요? ¿ Cōmo está el dīa de hoy?
비가 와요. (biga wayo) Llueve.
바람이 불어요. (barami burŏyo) Hay viento.
햇빛이 나요. (jaepichi nayo) Hay sol.
구름이 끼었어요. (gurŭmi quiŏssŏyo) Está nublado.
눈이 와요. (nuni wayo) Nieva.
안개가 끼었어요. (anggaega quiŏssŏyo) Hay neblina.
날씨가 좋아요. (nalssiga dchoayo) El clima es bueno.
날씨가 매우 나빠요. (nalssiga maeu napayo) El clima es muy malo.

날씨 clima 비 lluvia 바람 viento 햇빛 sol 구름 nube

눈 nieve 안개 neblina 좋다 bueno 나쁘다 malo
비가 오다 llover 불다 soplar 끼다(está) están cubierto
개다 despejarse

봄은 따뜻합니다. (bomūn tatūthamnida) La primavera es templada.
여름은 덥습니다. (yŏrŭmŭn dŏbssŭmnida) El verano es caluroso.
가을은 선선합니다. (gaŭrŭn sŏnsŏnjamnida) El otoño es fresco.
겨울은 춥습니다. (gyŏurŭn chubssŭmnida) El invierno es frío.

봄 primavera 여름 verano. 가을 otoño 겨울 invierno
계절 (guedchōl) estaciones

오늘은 날씨가 매우 좋아요. Hoy el clima es muy bueno.
산에 가고 싶어요. Quiero ir a la montaña.
저는 바다에 가고 싶어요. Yo quiero ir al mar.
저는 바다가 싫어요. A mí no me gusta el mar.
바람이 많이 불어요. Hay mucho viento.
구름도 끼었어요. Está nublado.
소풍을 못 가겠어요. No podemos ir a la excursiōn.
집에 있고 싶어요. Quiero quedarme en casa.
비가 옵니다. Está lloviendo.
날씨가 몹시 나쁜데요. El clima es muy malo.
학교에 가기 싫어요. No quiero ir a la escuela.
집에서 잠자고 싶어요. Quiero dormir en casa.
눈이 옵니다. Está nevando.
매우 추워요. Hace mucho frío.
스키를 타고 싶어요. Quiero esquiar.
저는 스케이트를 타고 싶어요. Yo quiero patinar sobre hielo.

소풍 (sophung) excursiōn 스케이트 (skeithŭ) patinaje sobre hielo
몹시 (mobssi) muy 타다 montar

Unidad 14. ¿ Vamos a estudiar?

갑시다. (gabssida) 가지 맙시다. (gadchi mabssida)
공부합시다. (gongbujabssida) 공부하지 맙시다. (gongbujadchi mabssida)
시작합시다. (sidchakabssida) 시작하지 맙시다. (sidchakadchi mabssida)

먹읍시다. (mŏgŭbssida)	먹지 맙시다. (mŏgdchimabssida)
더 합시다. (dŏ jabssida)	그만 합시다. (gŭman jabssida)
끝냅시다. (cŭnnaebssida)	끝내지 맙시다. (cŭnnaedchi mabssida)

다 같이 갑시다. (da gachi gabssida)	Vayamos todos juntos.
함께 갑시다. (jamque gabssida)	Vayamos juntos.
여섯시에 갑시다. (yŏsŏssie gabssida)	Vayamos a las seis.
일찍 갑시다. (iltchig gabssida)	Vayamos temprano.
늦게 갑시다. (nŭque gabssida)	Vayamos tarde.
한국말을 공부합시다. (janggugmarŭl...)	Estudiemos coreano.
영어를 공부합시다. (yŏngŏrŭl······)	Estudiemos inglēs.
불어를 공부합시다. (burŏrŭl······)	Estudiemos francēs.
서어를 공부합시다. (sŏŏrŭl······)	Estudiemos español.
국어를 공부합시다. (gugŏrŭl······)	Estudiemos el idioma materno.
공부를 시작합시다. (gongburŭl······)	Empecemos a estudiar.
회의를 시작합니다. (joeŭirŭl······)	Empecemos la reuniōn.
식을 시작합시다. (sigŭl······)	Empecemos la ceremonia.
식사를 시작합니다. (sigsarŭl······)	Empecemos la cena.
토론을 시작합니다. (thoronŭl······)	Empecemos la discusiōn.
아침을 먹읍시다. (achimŭl mŏgŭbssida)	Tomemos el desayuno.
맛있게 먹읍니다. (masidque mŏgŭbssida)	Disfrutemos (el desayuno).
감사하게 먹읍니다. (gamsajague mŏgŭbssida)	Comamos con la gracia de Dīos.
천천히 먹읍니다. (chŏnchŏni mŏgŭbssida)	Comamos despacio.
빨리 먹읍니다. (palli mŏgŭbssida)	Comamos rāpido.
공부를 그만합시다.	No estudiemos mās.
이야기를 그만합시다.	No hablemos mās.
식사를 끝냅시다.	Terminemos la comida.
수업을 끝냅시다.	Terminemos la clase.
토론을 끝냅시다.	Terminemos la discusiōn.
P : 지금 공부를 시작할까요?	¿ Vamos a estudiar ahora?

C : 나중에 시작합시다.	Empecemos despuēs.
P : 더 공부할까요?	¿ Vamos a estudiar mās?
C : 그만합시다.	No estudiemos mās.
P : 토론을 끝낼까요?	¿ Terminamos la discusiōn?
C : 끝내지 맙시다.	No la terminemos.
P : 지금 갈까요?	¿ Vamos ahora?
C : 가지 맙시다.	No vayamos.
P : 일찍 갈까요?	¿ Vamos temprano?
C : 늦게 갑시다.	Vayamos tarde.
P : 아침에 공부할까요?	¿ Vamos a estudiar a la mañana?
C : 오후에 합시다.	Estudiemos a la tarde.

Unidad 15. ¿ Qué está haciendo?

(당신은) 무엇을 하고 계십니까? (muŏssŭl jago guesimnica)
(당신은) 음악을 듣고 계십니까? (ŭmagŭl dŭco guesimnica)
(당신은) 식사를 하고 계십니까? (sigsarŭl jago guesimnica)
(당신은) 주무시고 계십니까? (dchumusigo guesimnica)
(당신은) 음식을 장만하고 계십니까?
(ŭmsigŭl dchangmanjago guesimnica)

(저는) 음악을 듣고 있읍니다.	Estoy escuchando mūsica.
(저는) 식사를 하고 있읍니다.	Estoy comiendo.
(저는) 자고 있읍니다.	Estoy durmiendo.
(저는) 음식을 장만하고 있읍니다.	Estoy preparando comidas.

nota En el coreano, siempre cuando se hace referencia a sí mismo se usan palabras neutrales o humildes(si existen), al contrario, respecto de otros(mayores que el hablante) se usan palabas honoríficas.

Ej.

palabra humilde	*palabra neutral*	*p. honorífica*
	있다 estar	계시다
	자다 dormir	주무시다
저	나 yo	

Diálogo 1.

A : 아버지께서는 무엇을 하고 계십니까?	¿ Qué está haciendo su padre?
B : 아버지께서는 주무시고 계십니다.	Mi padre está durmiendo.
A : 동생은 무얼 하고 있읍니까?	¿ Qué está haciendo su hermano?
B : 동생도 자고 있읍니다.	Mi hermano está durmiendo también.
A : 어머니는 무엇을 하고 계십니까?	¿ Qué está haciendo su madre?
B : 어머니는 음식을 장만하고 계십니다.	Mi madre está cocinando.
바람이 불고 있읍니다. (Barami bulgo issŭmnida)	Está soplando el viento.
비가 오고 있읍니다. (Biga ogo issŭmnida)	Está lloviendo.
날씨가 개이고 있읍니다. (Nalssiga gaeigo issŭmnida)	El día se está despejando.
눈이 오고 있읍니다. (Nuni ogo issŭmnida)	Está nevando.
햇빛이 나고 있읍니다. (Jaepichi nago issŭmnida)	Está saliendo el sol.

Diálogo 2.

A : 집안이 따뜻합니다.	Está templado dentro de la casa.
B : 바깥 날씨는 어때요?	¿ Cómo está afuera?
A : 눈이 오고 있어요.	Está nevando.
B : 바람이 불고 있읍니까?	¿ Está soplando el viento, también?
A : 예, 아주 추운 날씨입니다.	Sí, es un día muy frío.

Diálogo 3.

A : 안녕하세요?	¿ Cómo está Ud.?
B : 어서 오세요. 들어 오십시오.	Bienvenido. Entre, no más.
A : 무얼하고 계십니까?	¿ Qué está haciendo?
B : 요리하고 있어요.	Estoy cocinando.
A : 아이들은요?	¿ Y los chicos?
B : 마당에서 놀고 있읍니다.	Están jugando en el patio.

Diálogo 4.

A : 김 선생님 계십니까?	¿ Está el Sr. Kim?
B : 목욕하고 계십니다.	Se está bañando.
A : 언제 끝날까요?	¿ Cuándo termina?
B : 곧 끝나겠지요.	En seguida terminará.

Unidad 16. ¿ Cuántos años tiene?

Expresión	***Situación***
1. 몇 살이니? (myŏd ssarini)	A los chicos.
2. 몇 세입니까? (myŏd sseimnica) 3. 몇 세이십니까? (myŏd sseisimnica) 4. 몇 살입니까? (myŏd ssalimnica) 5. 몇 살이십니까? (myŏd ssarisimnica)	Entre desconocidos de la misma edad. El superior al inferior en la posición social. El mayor al menor.
6. 연세가 얼마이십니까? (yŏnsega ŏlmaisimnica) 7. 연세가 어떻게 되세요? (yŏnsega ŏtŭke doeseyo) 8. 연세가 어떻게 되십니까? (yŏnsega ŏtŭke doesimnica)	A los may mayores o al superior en la posición social.

세/살/연세 año, edad　　세(se) 살(sal) 연세(yŏnse)

1. (저는) 열 살이에요.	Tengo diez años.
2. 삼십 오 세입니다.	Tengo treinta y cinco años.
3. 사십 세입니다.	Tengo cuarenta años.
4. 마흔 살입니다.	Tengo cuarenta años.
5. 오십입니다.	Tengo cincuenta.
6. 육십입니다.	Tengo sesenta.
7. 예순입니다.	Tengo sesenta.
8. 예순 여섯 살입니다.	Tengo sesenta y seis años.

몇 살(edad: palabra coreana)		몇 세(edad: palabra derivada del chino)	
1. 한살	10. 열살	1. 일세	10. 십(sib)세
2. 두살	20. 스무(sŭmu)살	2. 이세	20. 이십(isib)세
3. 세살	30. 서른(sŏrŭn)살	3. 삼세	30. 삼십(samsib)세
4. 네살	40. 마흔(majŭn)살	4. 사세	40. 사십(sasib)세

5. 다섯(dasŭd) 살	50. 쉰(shin) 살	5. 오세	50. 오십(osib) 세
6. 여섯(yŏsŭd) 살	60. 예순(yesun) 살	6. 육세	60. 육십(yugsib) 세
7. 일곱(ilgob) 살	70. 일흔(irŭn) 살	7. 칠세	70. 칠십(chilsib) 세
8. 여덟(yŏdŏl) 살	80. 여든(yŏdŭn) 살	8. 팔세	80. 팔십(phalsib) 세
9. 아홉(ajob) 살	90. 아흔(ajŭn) 살	9. 구세	90. 구십(gusib) 세
10. 열(yŏl) 살	100. 백(baeg) 살	10. 십세	100. 백(baeg) 세

동생은 어립니다. (dongsaengŭn ŏrimnida)
형은 젊습니다. (jyŏngŭn dchŏmssŭmnida)
할아버지께서는 늙으셨읍니다. (jarabŏdchiquesŏnŭn nŭlgŭsyŏssŭmnida)
나이가 적습니다. 연세가 적습니다. (dchŏgssŭmnida) ser joven.
나이가 많습니다. 연세가 많습니다. (manssŭmnida) ser viejo.

Diálogo 1.

A: 실례지만 몇 살이십니까?	Disculpe, ¿ qué edad tiene Ud.?
B: 저는 삼십 오 세입니다.	Tengo treinta y cinco años.
A: 젊으십니다.	Es joven Ud.
B: 김선생님께서는 연세가 어떻게 되세요?	¿ Entonces qué edad tiene Ud.?
A: 나는 쉰이 넘었읍니다.	Tengo más de cincuenta años.

Diálogo 2.

A: 아주 젊으시네요.	Parece muy joven.
실례지만 몇이십니까?	¿ Cuántos años tiene Ud.?
B: 사십이에요. 젊지 않아요.	Tengo cuarenta. No soy joven.
A: 연세보다 젊게 보여요.	Parece más joven que su edad.
B: 감사합니다.	Gracias.

Diálogo 3.

A: 아이들이 있으십니까?	¿ Tiene chicos?
B: 예, 둘 있읍니다.	Sí, tengo dos.
A: 몇 살들입니까?	¿ Cuántos años tienen?
B: 큰 애는 열 다섯, 작은 애는 열 셋입니다.	El mayor tiene quince y el menor tiene trece años.
A: 다 컷군요.	Son grandes, ya.

Diálogo 4.

A: 연세가 어떻게 되시는지?	¿ Qué edad tiene Ud.?
저보다 위이신가요?	¿ Es Ud. mayor que yo?
B: 아닙니다. 제가 아래입니다.	No, soy menor que Ud.

A: 몇이나 되십니까?	¿ Entonces, qué edad tiene?
B: 마흔 일곱입니다.	Tengo cuarenta y siete.

Unidad 17. ¿ Puede hacer......?

1. 올(ol)
2. 갈(gal)
3. 먹을(mŏgŭl)
4. 산보할(sampojal)
5. 도와줄(dowadchul)

— 수(su) ┌ 있어요? (issŏyo) ¿ Puede......? / └ 없어요? (ŏbssŏyo) ¿ No puede......?

P: 내일 모임에 오실 수 있으십니까?	¿ Podría venir mañana a la reunión?
C: 예, 가지요.	Sí, yo iré.
P: 내일 소풍을 갈 수 있겠어요?	¿ Podría ir mañana a la excursión?
C: 아니오, 못 갈 것 같습니다.	No, me parece que no podré.
P: 이 참외 먹을 수 있읍니까?	¿ Puedo comer este melón?
C: 예, 드세요.	Sí, que aproveche.
P: 지금 함께 산보할 수 있어요?	¿ Podríamos pasear juntos, ahora?
C: 아니오, 안 됩니다.	No, no podemos.
P: 좀 도와줄 수 있어요?	¿ Podría ayudarme?
C: 예, 도와 드리지요.	Sí, con mucho gusto.

모임(moim) reunión　참외(chamoe) melón
소풍(sophung) excursión　도우다 ayudar
드세요 forma honorífica de 먹다 comer

Diálogo 1.

A: 내일 모임에 오실 수 없으세요?	¿ No podría venir mañana a la reunión?
(naeil moime osil su ŏbssŭseyo)	
B: 글쎄요. (gŭlsseyo)	Veremos.
A: 꼭 오세요. (cog oseyo)	Venga sin falta.
B: 생각해 보겠읍니다.	Lo pensaré.
(saenggakae boguessŭmnida)	

Diálogo 2.

A: 이것 좀 도와줄 수 있어요?	¿ Podría ayudarme a hacer esto?
B: 미안해요. 지금은 도와드릴 수	Perdone, ahora no puedo ayudarle.

없어요.

Diálogo 3.

A : 언제 도서실에서 공부할 수 있읍니까?	¿ Cuándo podríamos estudiar en la biblioteca?
B : 월요일부터 금요일까지 할 수 있읍니다.	Pueden estudiar de lunes a viernes.
A : 주말에는요?	¿ Entonces durante el fin de semana?
B : 할 수 없읍니다.	No se puede.

월요일 lunes	토요일 sábado
화요일 martes	일요일 domingo
수요일 miércoles	주말 fin de semana.
목요일 jueves	휴일 día de descanso
금요일 viernes	공휴일 día feriado

P : 화요일에 수영할 수 있어요?	¿ Podría ir a nadar el martes?
C : 아니오, 갈 수 없어요.	No, no puedo.
P : 내일 영화보러 갈 수 있어요?	¿ Podría ir al cine mañana?
C : 아니오, 갈 수 없어요.	No, no puedo.
P : 내일 외식하러 갈 수 있어요?	¿ Podría ir a comer afuera mañana?
C : 아니오, 갈 수 없어요.	No, no puedo.
P : 영어로 말할 수 있어요?	¿ Podría hablar en inglés?
C : 예, 할 수 있어요.	Sí, puedo.
P : 스키를 타실 수 있어요?	¿ Podría esquiar?
C : 아니오, 탈 수 없어요.	No, no puedo.

Unidad 18. ¿ De dónde es?

어디(에)서 오셨읍니까? (osyŏssŭmnica) ¿ De dónde es?

서울(sŏul)에서 대구(daegu)에서 미국(migug)에서 독일(doguil)에서	오셨읍니까?	시골(sigol) 지방(dchibang) 외국(oegug) 아시아(asia)	(에)서 오셨읍니까?

Nombres de los países	Nombres de las ciudades
한국(jangug) Corea	서울(sŏul) Capital de Corea

일본(ilbon) Japón
중국(dchunggug) China
스페인(sŭphein) España
영국(yŏnggug) Inglaterra
프랑스(phŭrangsŭ) Francia
카나다(kanada) Canadá
미국(migug) EE.UU.

대구(daegu) 부산(busan) 대전(daedchŏn) 인천(inchŏn)	Importantes ciudades de Corea

시골 campo
지방 provincias
외국 país extranjero, otro país

Diálogo 1.

A : 어디서 오셨읍니까? (ŭdisŏ osyŏssumnica)	¿ De dónde es?
B : 저는 외국서 왔읍니다. (dchŏnŭn oegugssŏ wassŭmnida)	Soy extranjero.
A : 어느 나라서 오셨읍니까? (ŏnŭ narasŏ……)	¿ De qué país es?
B : 독일서 왔읍니다. (doguilsso……)	Soy de Alemania.

Diálogo 2.

A : 지방에서 오셨읍니까? (dchibangesŏ……)	¿ Viene del interior?
B : 아니오, 서울서 왔읍니다.	No, vengo de Seúl.
A : 선생님은 어디서 오셨나요?	¿ Y Ud., de dónde viene?
B : 저는 부산에서 왔읍니다.	Vengo de Busan.
A : 부산은 어때요?	¿ Cómo es Busan?
B : 살기 좋습니다.	Es agradable para vivir.

Diálogo 3.

A : 어디서 오셨어요?	¿ De dónde es?
B : 시골서 왔어요.	Soy del interior.
A : 시골은 어때요?	¿ Cómo es el interior?
B : 조용합니다.	Muy tranquilo.
어느 나라 사람입니까?	¿ De dónde es? ¿ De qué país es?
미국 사람입니까?	¿ Es estadounidense (americano)?
영국 사람입니까?	¿ Es inglés?
중국 사람입니까?	¿ Es chino?
한국 사람(한국인)	coreano
미국 사람(미국인)	americano
영국 사람(영국인)	inglés
일본 사람(일본인)	japonés

중국 사람(중국인) chino
스페인 사람(스페인인) español
프랑스 사람(프랑스인) francés

la Argentina 아르헨띠나(아르헨티나)
el Brasil 브라질
Chile 칠레
México 멕시꼬(멕시코)
el Perú 뻬루(페루)
Venezuela 베네수엘라
el Paraguay 빠라과이(파라과이)
el Uruguay 우루과이
Asia 아시아
América 아메리까(아메리카)
Europa 유럽
América del Sur 남미

Bolivia 볼리비아
Panamá 빠나마(파나마)
Guatemala 과떼말라(과테말라)
Nicaragua 니까라구아(니카라과)
Cuba 꾸바(쿠바)
Haití 아이띠(하이티)
Colombia 꼴롬비아(콜롬비아)
el Ecuador 에꾸아도르(에쿠아도르)
África 아프리까(아프리카)
Oceanía 오세아니아
América del Norte 북미
América Central 중미

Unidad 19. ¿ Por qué?

P : 1. 왜 화가 나셨나요? — ¿ Por qué está enojado?
2. 왜 기분이 나쁘세요? — ¿ Por qué está de mal humor?
3. 왜 기분이 좋으세요? — ¿ Por qué está de buen humor?
4. 왜 웃으세요? — ¿ Por qué se ríe?
5. 왜 일찍 가세요? — ¿ Por qué se va temprano?
6. 왜 빨리 가세요? — ¿ Por qué se va pronto?

C : 1. 시험을 못 쳤기 때문에 화가 났어요.
(sijŏmŭl mod chŏqui taemune juaga nassŏyo)
Estoy enojado, porque no rendí bien el examen.
2. 지각을 했기 때문에 기분이 나빠요.
(dchigagŭl jaequi taemune guibuni napayo)
Estoy de mal humor, porque llegué tarde.
3. 새옷을 사서 기분이 좋아요. (saeosŭl sasŏ guibuni dchoayo)
Estoy de buen humor, porque compré un vestido nuevo.
4. 기분이 좋아서 웃어요. (guibuni dchoaso usŏyo)
Me río, porque estoy de buen humor.
5. 할 일이 많아요. (jal iri manayo)
Tengo muchas cosas que hacer.

6. 어머니께서 기다리셔요. (ŏmŏniquesŏ guidarisyŏyo)
Mi mamá me espera.

P : 왜 멋을 내셨나요? (wae mŏsŭl naesyŏnnayo)
¿ Por qué se arregló tanto?
C : 파티가 있기 때문이에요. (phathiga iqui taemuniyeyo)
Porque debo ir a la fiesta.
P : 왜 옷을 잔뜩 입으셨읍니까? (wae osŭl dchantŭg ibŭsyŏssŭmnica)
¿ Por qué se abrigó tanto?
C : 감기에 걸렸기 때문이에요. (gamguie gŏllyŏqui.....)
Porque estoy resfriado.
P : 왜 못 주무셨읍니까? (wae mod dchmusyŏssŭmnica)
C : 걱정이 있어서 못 잤읍니다. (gŏgtchŏngi issŏsŏ mod dchassŭmnida)
P : 왜 우세요? (wae useyo)
C : 슬픈 일이 있어서요. (sŭlphŭn iri issŏsŏyo)

왜 por qué
화가 나다 enojarse (intr.)　화를 내다 enojar (tr.)
웃다 reirse　기분이 좋다(나쁘다) estar de buen(mal) humor
시험 examen　못치다 salir mal　잘치다 salir bien
새 nuevo　사다 comprar　할 일 cosas que hacer
많다←→적다 mucho←→poco　기다리다 esperar
멋을 내다 arreglarse bien, ponerse de gala　파티 fiesta
잔뜩 lleno, cargado, excesivamente　입다 vestirse
슬픈 triste　감기 resfrío　감기 걸리다 tomar frío
일 cosa, trabajo

Unidad 20. ¿ Tiene que hacer ...... ?

가야 합니다. (gaya jamnida) — tiene/tienen
가지 않으면 안 됩니다. — que ir
(gadchi anŭmyŏn an doemnida)
먹어야 합니다. (mŏgŏya jamnida) — tiene/tienen
먹지 않으면 안 됩니다. — que comer
(mŏgtchi anŭmyŏn an doemnida)
자야 합니다. (dchaya jamnida) — tiene/tienen
자지 않으면 안 됩니다. — que dormir
(dchadchi anŭmyŏn an doemnida)

와야 합니다. (waya jamnida) tiene/tienen
오지 않으면 안 됩니다. (odchi……) que venir

Ej. 1. 아플 때는 병원에 가야 합니다. (aphŭl taenŭn byŏngwone……)
Cuando se enferma, tiene que ir al hospital.
학생이 학교에 가지 않으면 안 됩니다. (jagsaengi jaquioe……)
El estudiante debe ir a la escuela.

2. 배고플 때는 밥을 먹어야 합니다. (baegophŭl taenŭn babŭl……)
Cuando tiene hambre, tiene que comer.
골고루, 먹지 않으면 안 됩니다. (golgoru……)
Tiene que comer un poco de todos.

3. 잠이 올 때는 자야 합니다. (dchami ol taenŭn……)
Cuando tiene sueño, tiene que dormir.
일찍 자지 않으면 안 됩니다. (iltchig dchadchi……)
Tiene que acostarse temprano.

4. 비가 와도 모임에 와야 합니다. (biga wado, moime……)
Aunque llueva, tiene que venir a la reuniōn.
이번 일요일에 나오지 않으면 안 됩니다. (ibŏn iryoire……)
Tiene que venir este domingo.

아플 때 cuando se enferma 골고루 un poco de todos
배고플 때 cuando tiene hambre 자다 dormirse
잠이 올 때 cuando tiene sueño 모임 reuniōn

Diālogo 1.

A: 왜 기분이 나쁘세요?	¿ Por quē estā de mal humor?
B: 감기에 걸렸어요.	Estoy resfriado.
A: 병원에 가야 합니다.	Tiene que ir al hospital.
B: 괜찮습니다. 조금 아파요.	No hace falta, no estoy grave.

Diālogo 2.

A: 왜 힘이 없으세요?	¿ Por quē estā desanimado?
B: 배가 고파요.	Tengo hambre.
A: 배고플 때는 식사를 하셔야지요.	Cuando tiene hambre, debe comer.
B: 괜찮아요. 참겠어요.	No importa, aguantarē.

Diālogo 3.

A: 왜 졸고 계세요?	¿ Por quē estā adormilado?
B: 잠이 와요.	Tengo sueño.
A: 잠이 오면, 자야 합니다.	Si tiene sueño, tiene que dormir.
B: 안 돼요. 시험 공부를 해야 합니다.	No puedo, tengo que preparar el examen.

Diālogo 4.

A: 날씨가 추워요.	El dīa estā frīo.
B: 비도 옵니다.	Llueve tambiēn.
A: 내일 저희 집에 오시겠어요?	¿ Quisiera venir a mi casa, mañana?
B: 날씨가 추우면 나가기 싫어요.	Cuando hace frīo, no tengo ganas de salir.
A: 그래도 꼭 오셔야 합니다.	Sin embargo, tiene que venir.

괜찮아요, 괜찮습니다 No importa 아파요 enfermo 힘 fuerza
배가 고프다 tener hambre 참겠어요 aguantarē 졸다 adormilar
시험 examen 저희 집 palabra humilde de mi casa '나의 집'
나가다 salir 그래도 sin embargo

Unidad 21. ¿ Saludos?

안녕하세요? (anñŏngjaseyo)	Buenos dīas/tardes/noches.
안녕하십니까? (anñŏngjasimnica)	¿ Cōmo estā Ud.?
안녕히 가세요. (anñŏngji gaseyo)	Adiōs (Que le vaya bien).
안녕히 가십시오. (anñŏngji gasibssio)	
안녕히 계세요. (anñŏngji gueseyo)	Adiōs (Que quede Ud. bien).
안녕히 계십시오. (anñŏngji guesibssio)	
어서 오세요. 어서 오십시오.	Bienvenido.
감사해요. (gamsajaeyo)	Gracias.
감사합니다. (gamsajamnida)	
고마와요. (gomawayo)	
고맙습니다. (gomabssŭmnida)	
천만에요. (chŏnmaneyo)	De nada.
천만의 말씀입니다. (chŏnmanŭi malssŭmimnida)	
별 말씀을 다 하십니다. (byŏl malssŭmŭl da jasimnida)	No hay de quē.
요즘 어떠세요? (yodchŭm ŏtŏseyo)	¿ Cōmo anda estos dīas?
요즘 어떻게 지내세요?	

(yodchŭm ŏtŏke dchinaeseyo)
요즘 재미가 어떻습니까?
(yodchŭm dchaemiga ŏtŏssŭmnica)

오래간만이에요. (oraegam manieyo)	Hace mucho que no le veo.
오래간만입니다. (oraegam manimnida)	
오랫동안 못 뵈었습니다. (orae tongan mod boeŏssŭmnida)	
처음 뵙겠습니다/뵙습니다. (chŏŭm boebquessŭmnida)	Gusto de verle.
처음 뵙겠어요. (chŏŭm boebquessŏyo)	
반가와요. (banggawayo)	Me alegro de conocerle.
반갑습니다. (banggabssŭmnida)	
잘 부탁해요. (dchal buthakaeyo)	Con mucho gusto.
잘 부탁합니다. (dchal buthakamnida)	
뵙게 되어 영광입니다. (boebque doeŏ yongguangimnida)	Es un honor para mí conocerlo.
미안해요. (mianjaeyo)	Lo siento.
미안합니다. (mianjamnida)	Discúlpeme.
실례해요. (sillyejaeyo)	Con su permiso.
실례합니다. (sillyejamnida)	
죄송해요. (dchoesongjaeyo)	Discúlpeme.
죄송합니다. (dchoesongjamnida)	Perdóneme.
괜찮아요. (güenchanayo)	Está bien.
괜찮습니다. (güenchanssŭmnida)	No se preocupe.
염려마세요. (yŏmñŏmaseyo)	No se preocupe.
염려마십시오. (yŏmnŏmasibssio)	No haga caso de mí.
또 봅시다. (to bobssida)	Hasta luego.
또 뵙겠습니다. (to boebguessumnida)	
또 만나요. (to mannayo)	Hasta la vista.
또 만납시다. (to mannabssida)	
부인께 안부 전해 주세요. (buingque ambu dchŏnjae dchuseyo)	Mis saludos a su señora.
부인께 안부 전해 주십시오. (buingque ambu dchŏnjae dchusibssio)	
수고하세요. (sugojaseyo)	Adiós(usualmente, a los que trabajan en un negocio, restaurante o en la oficina).

수고하십시오. (sugojasibssiyo)	
수고하셨읍니다. (sugojasyŏssŭmnida)	Gracias(por su servicio).
수고하십니다. (sugojasimnida)	Buenos días, Buenas tardes(al entrar en un negocio, o en la oficina).

VIII. ORACIONES COMPUESTAS

1. a) 이 책은 재미있다. (o. simple) b) 이 책은 유익하다. (o. simple)
이 책은 유익하고, 재미있다.
이 책은 재미있고, 유익하다.
Este libro es interesante y ūtil.
2. a) 어머니는 집에서 일하신다. b) 아버지는 밖에서 일하신다.
아버지는 밖에서 일하시고, 어머니는 집에서 일하신다.
어머니는 집에서 일하시고, 아버지는 밖에서 일하신다.
La madre trabaja en casa y el padre trabaja fuera de casa.
3. a) 형은 공부한다. b) 동생은 논다.
형은 공부하고, 동생은 논다.
동생은 놀고, 형은 공부한다.
El hermano mayor estudia y el menor juega.
4. a) 사무실은 넓다. b) 사무실은 깨끗하다.
사무실은 넓고, 깨끗하다.
사무실은 깨끗하고, 넓다.
La oficina es amplia y estā limpia.
5. a) 나는 음악을 좋아한다. b) 남편은 그림을 좋아한다.
나는 음악을 좋아하고, 남편은 그림을 좋아한다.
남편은 그림을 좋아하고, 나는 음악을 좋아한다.
A mí me gusta la mūsica y a mi esposo le gusta la pintura.
6. a) 나는 사과를 먹는다. b) 언니는 사탕을 먹는다.
나는 사과를 먹으며, 언니는 사탕을 먹는다.
언니는 사탕을 먹으며, 나는 사과를 먹는다.
Yo como manzana y mi hermana mayor come dulces.
7. a) 여름은 바다의 계절이다. b) 가을은 산의 계절이다.
여름은 바다의 계절이며, 가을은 산의 계절이다.
가을은 산의 계절이며, 여름은 바다의 계절이다.
El verano es la estaciōn del mar, y el otoño es la de la montaña.
8. a) 수미는 키가 작다. b) 오빠는 키가 크다.
오빠는 키가 크며, 수미는 키가 작다.
수미는 키가 작으며, 오빠는 키가 크다.

Su-Mi es baja, y su hermano es alto.
9. a) 한국은 역사가 길다. b) 한국은 문화 수준이 높다.
한국은 역사가 길며, 문화 수준이 높다.
한국은 문화수준이 높으며, 역사가 길다.
Corea es un país de larga historia y de buen nivel cultural.
10. a) 점원은 친절했읍니다. b) 점원은 아주 잘 대해 주었읍니다.
점원은 친절했고, 아주 잘 대해 주었읍니다.
La empleada era simpātica y nos atendiō muy bien.
11. a) 그녀는 유능하다.
b) 그녀는 외국어를 잘한다.
c) 그녀는 좋은 비서이다.
그녀는 유능하고, 외국어를 잘 하는 좋은 비서이다.
Ella es una secretaria buena y capaz, y habla bien el idioma extranjero.
12. a) 겨울이 왔다. b) 눈이 내린다. c) 길이 미끄럽다.
겨울이 와서 눈이 내리니 길이 미끄럽다.
Llegō el invierno y nieva, y las calles son resbaladizas.
13. a) 여름이 되었읍니다.
b) 우리 식구들은 휴가를 가기로 했읍니다.
c) 모두들 즐겁습니다.
여름이 되어 우리 식구들은 휴가를 가기로 했으므로 모두들 즐겁습니다.
Ha llegado el verano, y mi familia decidiō ir de vacaciones, pues estamos alegres.
14. a) 김선생님은 술을 많이 마셨다. b) 그는 몹시 취했다.
김선생님은 술을 많이 마셔서 몹시 취했다.
김선생은 술을 많이 마셨기 때문에 몹시 취했다.
El señor Guim se emborrachō, porque tomō mucho.
15. a) 요즈음, 몹시 바쁩니다. b) 전화 드릴 시간이 없었읍니다.
요즈음 몹시 바빠서 전화 드릴 시간이 없었읍니다.
Estaba muy ocupado estos días, por eso no tenía tiempo de llamarle.
16. a) 바람이 붑니다. b) 모자가 날아갔읍니다.
바람이 불어서 모자가 날아갔읍니다.
바람 때문에 모자가 날아갔읍니다.
Debido al viento, el sombrero se volō.

Ejercitación

음식이 짜서 못 먹겠어요.
La comida está muy salada, por eso no puedo comerla.

버스가 오지 않아 ┐
버스가 올 때까지 ┘ 한참 동안 기다렸어요.
Esperé bastante hasta que vino el autobūs.

겨울은 추워서 싫어요.
No me gusta el invierno por el frío.

내게는 이 가구가 조금 비싸게 생각됩니다.
Me parece un poco caro este mueble.

배도 아프고 머리도 아픕니다.
Tengo dolor de estōmago y de cabeza.

이 약을 먹으면 괜찮아질 것입니다.
Con estas pastillas se le pasarā el dolor.

시간에 맞게 끝낼 수 있을지 모르겠어요.
Dudo que pueda terminar a tiempo.

내가 어렸을 때 미래의 직업에 대해 생각해 본 적이 있었어요.
Cuando era chica, había pensado en mi futura profesiōn.

일찍 오시는 게 좋습니다.
Es mejor que llegue temprano.

새로운 것을 배우는 것은 유익하다.
Es ūtil que aprenda cosas nuevas.

김양은 도서관으로, 김군은 극장으로 갔습니다.
La Srta. Guim fue a la biblioteca y el joven Guim fue al cine.

인생은 짧고, 예술은 길다.
La vida es mortal, y la arte es inmortal.

집에 돌아와서 목욕을 했다.
Volví a casa y me bañē.

문을 닫고 라디오를 들어라.
Cierra la puerta, y escucha la radio.

말하지 말고, 책을 읽읍시다.
Leamos el libro, sin charlar.

당신이 잠자는 동안, 나는 일했어요.
Mientras Ud. dormía, yo trabajaba.

누가 시내로 가자고 말했나요?
¿ Quiēn nos dijo que vayamos al centro ?

돈이 없어서 집을 못 삽니다.
No puedo comprar una casa, por falta de dinero.

그는 소리를 내지 않고 문을 열었다.
El abriō la puerta sin hacer ruido.

당신을 다시 만나게 되어 기쁩니다.
Me alegro de verlo de nuevo.

나는 동생이 시험에 합격하여 기쁩니다.
Me alegro de que mi hermano aprobase el examen.

나는 일본 사람이 아니고 한국 사람입니다.
No soy japonēs, soy coreano.

아이가 집에 돌아왔다. 그런데 집에는 아무도 없었다.
El niño volviō a casa, pero allí no había nadie.

오늘은 사무실에 가기 싫어요. 그렇지만 가야지요.
Hoy no tengo ganas de ir a la oficina, pero debo ir.

비단이 참 좋습니다.
그리고 값도 쌉니다.
La seda es de buena calidad, y el precio es barato.

그는 아주 영리한 아이입니다.
그러나 성적은 좋지 않습니다.
El es un niño muy inteligente, pero no tiene buenas calificaciones.

a. Adverbios conectivos

그러나(gŭrŏna) pero
그런데(gŭrŏnde) pues, pero
그렇지만(gŭrŏchiman) pero
그러면(gurŏmyŏn) entonces, pues
또(to) y
하지만(jadchiman) pero
게다가(guedaga) ademās
그리고(gŭrigo) y
그래서(gŭraesŏ) por eso, por tanto
그래도(gŭraedo) aunque
그러니(gŭrŏni) entonces
혹은(jogŭn), 아니면 o

그녀는 옷이 많이 없다. [그러나 / 그런데 / 그래도 / 그렇지만 / 하지만] 옷을 잘 맞춰 입는다.

Ella no tiene muchas ropas. pero las combina bien.

과일이 많이 없다. [하지만 / 그래도 / 그러나 / 그렇지만] 나누어 먹읍시다.

No hay muchas frutas, pero compartāmoslas.

모든 손님들이 다 모였읍니다. [그런데 / 그러나] 그가 보이지 않습니다.

Todos los huēspedes se reunieron, pero no se lo ve a ēl.

오랫동안 가뭄이 계속되었다. 그런데 오늘 갑자기 소나기가 쏟아지기 시작했다.

La sequía había seguido durante mucho tiempo, pero, de repente, esta mañana empezō el chaparrōn.

그는 열심히 노력했다. [그러나 / 하지만] 운이 나빴다.
El se esmerō mucho, pero tuvo mala suerte.
날씨가 아주 더운데요. 게다가 습기까지 많아요.
Hace mucho calor, ademās hay bastante humedad.
자유 아니면 죽음 !
¡ La libertad o la muerte !
찬물 아니면 콜라도 좋아요.
No me importa, agua fría o coca cola.
농장에서 그는 승마를 하거나 혹은 야생오리 사냥을 하곤 했읍니다.
En la estancia, ēl solía montar a caballo o cazar patos silvestres.
몸이 아픕니다. [그러나 / 그래도 / 하지만 / 그렇지만] 모임에 나가겠어요.
Me siento mal, pero me presentarē en la reuniōn.
Aunque me siento mal, no faltarē a la reuniōn.
'라파엘로'는 화가이며, 또 건축가였다.
Rafael era pintor y arquitecto.
이 학생은 성적도 좋고, 또 행실도 바릅니다.
Este estudiante es sobresaliente y tiene buena conducta.

b. Desinencias conectivas del verbo

-R.V. 며, 면서/으며, 으면서 mientras,
천천히 [쉬며 / 쉬면서] 일합시다.
Trabajemos despacio y pausadamente.
슬픈 영화를 보면서 울었읍니다.
Llorē viendo la película triste.
식사를 [하며 / 하면서] 얘기를 나누었읍니다.
Conversamos mientras comimos.
노력하지 않으면서 성공할 수는 없다.
No se podrā tener ēxito sin esfuerzos.
-R.V.+고 y
내 와이샤쓰는 하늘색이고, 바지는 곤색이다.

Mi camisa es celeste y el pantalōn es āzul oscuro.
내가 좋아하는 과일은 복숭아이고, 누나가 좋아하는 과일은 사과입니다.
La fruta que me gusta es el durazno y la que le gusta a mi hermana mayor es la manzana.
이 상점에는 손님이 많고, 저 상점에는 손님이 없네요.
Hay muchos clientes en esta tienda, y no hay clientes en aquēlla.
-R.V.+면 Si

담배를 덜 피우면, 건강에 좋을 것입니다.	Si fumase menos, sería bueno para la salud.
피곤하시면, 쉬십시요.	Si estā cansado, que descanse.
내게 전화가 오면 바꿔주세요.	Si alguien me llàma, avīseme.
비가 오면 마음이 슬퍼진다.	Cuando llueve, me pongo triste.
이제 헤어지면 언제 다시 만날까요?	Si nos despedimos ahora, ¿ cuāndo volveremos a encontrarnos?

-R.V.+러 a, a propōsito de

식사하러 갑시다.	Vamos a comer.
그들은 산보하러 나갔읍니다.	Ellos salieron a pasear.
아버지는 일요일에도 일하러 나가십니다.	El padre sale a trabajar aun los domingos.
새로 상영되는 영화를 보러 갑시다.	Vayamos a vėr la película reciēn estrenada.
수영하러 가시겠읍니까?	¿ Quiere ir a nadar?

-R.V.+니(까)/으니(까) a causa de
대구는 서울에서 가까우니(까) 기차를 타는 게 좋다.
Daegu estā cerca de Seūl, por eso es mejor tomar el tren.
학장님은 지금 계시지 않으니(까) 나중에 전화하세요.
El señor decano no estā ahora, por favor, llame despuēs.
날씨가 더우니(까) 에어컨을 켜 놓으세요.
Deje funcionar el aireacondicionador, hace mucho calor.
봄이 오니(까) 꽃이 핍니다.
Al llegar la primavera, las flores florecen.
날씨가 나쁘니(까) 해변에 나가지 맙시다.
Como hace mal tiempo, no salgamos a la playa.
(나는) 돈이 없으니(까) 가끔 극장에 갑니다.
Al no tener dinero, voy al cine de vez en cuando.

-R.V.+지만, aunque

'보르헤스'는 '노벨'상은 못 받았지만 세계적인 작가임에 틀림없다.

Aunque Borges no obtuvo el Premio Nobel sin duda es un autor internacionalmente renombrado.

유행이 지났지만, 이 옷은 내 맘에 들어오.

Aunque es fuera de moda, este vestido me gusta.

(나는) 기분이 나쁘지만 참겠어요.

Aunque me molesta, aguantarē.

오늘은 공휴일이지만, 비가 와서 (나는) 나갈 수가 없다.

Hoy es feriado, pero no puedo salir por la lluvia.

죄송하지만, 좀 비켜 주세요.

Perdōn, ¿podría pasar?

이 건물은 높지만 안전합니다.

Este edificio es alto, pero seguro.

IX. VERBOS AUXILIARES

-R.V.+아/어/여야 ┌되다 haber que+V. Inf. / └하다 tener que+V. Inf. — deber+V. Inf.

(너는) 배가 고플 때는 무얼 먹어야 ┌된다. / └한다.

Cuando tienes hambre, tienes que comer algo.

감기를 예방하려면, 항상 몸이 깨끗해야 ┌됩니다. / └합니다.

Para prevenir el resfrío, el cuerpo tiene que mantenerse siempre limpio.

어쨌든 전쟁은 피해야 한다.

De cualquier modo, hay que evitar la guerra.

저축을 위해서는, 소비를 줄여야 합니다.

Para ahorrar dinero hay que disminuir los gastos.

-R.V.+지 않으면 안 되다 : tener que+V. Inf. deber Inf. haber que+V. Inf.

배가 고플 때는 먹지 않으면 안 된다.

감기를 예방하려면 항상 몸이 깨끗하지 않으면 안 됩니다.

어쨌든, 전쟁은 피하지 않으면 안 된다.

저축을 위해서는 소비를 줄이지 않으면 안 됩니다.

-R.V.+지 않아도 ┌되다 / ├좋다 / └괜찮다 : poderse+V. Inf. No importa que no+V. Inf.

(당신이) 아직 그 책을 다 읽지 않았으면, 당장 돌려주지 않아도 됩니다.

Si usted todavía no terminō ese libro, no importa que no lo devuelva ahora mismo.

날씨가 따뜻하니, 옷을 많이 입지 않아도 되겠다.

El tiempo estā templado, y puede uno no abrigarse mucho.

내일 파업이 있으면, 학원에 오지 않아도 됩니다.

Si hay huelga para mañana, no importa que no vengan al instituto.

-R.V.+아/어/여도 ┌되다 / ├좋다 / └괜찮다 : poder(se) V. Inf. Se permite de V. Inf.

이 책을 며칠 더 읽어도 됩니까?	¿Podría leer este libro unos días más?
물건이 좋으면, 값이 비싸도 좋습니다.	Si la mercadería es buena, no importa que el precio sea alto.
숙제를 다 했으면 놀아도 된다.	Si terminaste la tarea, puedes jugar.

-R.V.+아/어/여 지다 : ponerse, hacerse

그녀는 예쁘다.	Ella es linda.
그녀는 요즈음 더 예뻐져요.	Ella se pone más linda estos dias.
날씨가 춥다.	El tiempo está frío.
날씨가 추워진다.	El tiempo se pone frío.
(나는) 내 나라가 그립습니다.	Extraño a mi país.
(나는) 내 나라가 그리워집니다.	Empecé a extrañar a mi país.
물가가 비싸요.	El precio es alto.
물가가 점점 비싸집니다.	El precio se hace más alto.

-R.V.+아/어/여 주다/드리다 : V. Inf. para alguien

좀 도와 주세요.	Por favor, ayúdeme.
제가 도와 드리겠읍니다.	Le ayudo.
무엇을 도와 드릴까요?	¿En qué puedo ayudarle?
어머니는 할아버지께 상을 차려드립니다.	La madre está poniendo la mesa para que coma el abuelo.
우리 선생님은 외국인에게 한국말을 가르쳐 주십니다.	Nuestro profesor enseña coreano a los extranjeros.
잠깐만 기다려 주세요.	Espere un momento, por favor.

-R.V.+아/어/여 보다 : intentar de V. Inf. V. Inf. para probar

맛이 어떤지 먹어 보아라.	Prueba cómo está el sabor.
소리가 깨끗한지 들어봅시다.	Vamos a escuchar si es nítido el sonido.
몇시에 비행기가 떠나는지 알아보세요.	Averigüe a qué hora sale el avión.
힘 닿는 데까지 해 보십시오.	Trate de hacerlo hasta que pueda.
이 소설이 얼마나 재미있는지 한번 읽어보세요.	Lea esta novela para ver cuán interesante es.
바람이 부는지 창문을 열어볼까요?	¿Abrimos la ventana para ver si hay viento?

SEGUNDA PARTE

제 1 과 한 국

a. Lectura

한국은 아름다운 나라이다.	Corea es un país hermoso.
산이 있다.	Tiene montañas.
강이 있다.	Tiene ríos.
바다가 있다.	Tiene mares.
산은 높다.	Las montañas son altas.
강은 맑다.	Los ríos son transparentes.
바다는 푸르다.	Los mares son azules.

Vocabularios

산(san) montaña	아름다운(arŭmdaun) hermoso
강(gang) río	높다(nobta) es/son alto(s)
바다(bada) mar	맑다(magta) es/son transparente(s)
나라(nara) país	푸르다(phurŭda) es/son azul(es)

b. Diálogo

1. *A* : 김선생 *B* : 박선생	*A* : Sr. Guim *B* : Sr. Bag
A : 한국은 아름답습니까?	¿ Es hermosa Corea ?
B : 예, 아름답습니다.	Sí, es hermosa.
A : 강이 있읍니까?	¿ Hay ríos ?
B : 예, 있읍니다.	Sí, hay.
A : 바다가 있읍니까?	¿ Hay mares ?
B : 예, 있읍니다.	Sí, hay.
A : 산은 높습니까?	¿ Son altas las montañas ?
B : 예, 높습니다.	Sí, son altas.
A : 바다는 푸릅니까?	¿ Son azules las mares ?
B : 예, 푸릅니다.	Sí, son azules.

2. *A* : 이부인 *B* : 김부인	*A* : Sra. Yi *B* : Sra. Guim
A : 한국은 아름다와요?	¿ Es hermosa Corea ?
B : 예, 아름다와요.	Sí, es hermosa.
A : 산은 높아요?	¿ Son altas las montañas ?

B : 예, 높아요. — Sí, son altas.
A : 강은 맑아요? — ¿Son transparentes los ríos?
B : 예, 맑아요. — Sí, son transparentes.
A : 하늘은 푸르러요? — ¿Es azul el cielo?
B : 예, 푸르러요. — Sí, es azul.

c. Notas gramaticales

1. La partícula: Es una caraterística del idioma coreano. Todos los sustantivos son acompañados por una(o mās) partícula de acuerdo con el caso o el significado que se explicita en la oraciŏn. La partícula siempre es precedida por el sustantivo. Se escribe junto con el sustantivo precedido y se pronuncian juntos.
   a) cambiar la ubicaclŏn de 는/가, 은/이
      는/가 ; Se usa cuando la ūltima sílaba de la palabra precedente termina con consonante.
      은/이 ; Se usa cuando la ūltima sīlaba de la palabra precedente termina en vocal.
      Ambos se pueden usar indistintamente acompañando al sujeto.
      Pero, a veces 은/는 insinūa el sentido de comparaciŏn.

2. 이다 ; cŏpula. El verbo que identifica o iguala el sujeto con el predicado, tiene el rol de ligar el sujeto con el predicado. Su ubicaciŏn ortogrāfica no es independiente como los demās verbos, sino siempre se agrega al nombre precedido, y se pronuncion juntos.
   por ej. 산이 있다. **나라이다.**
   강이 맑다. **학생이다.**

3. Verbo —activo ; representa acciones o movimientos del sujeto.
   —descriptivo ; representa la calidad y condiciŏn del sujeto. Es muy similar al adjetivo del español incluyēndosele el verbo'ser', a los efectos de una correcta traducciŏn.
   por ej. 산은 높다. — La montaña es alta.
   바다는 푸르다. — El mar es azul.

d. Conjugaciŏn del verbo

a) Modo indicativo

V. Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
이다	이다	이어요	입니다
있다	있다	있어요	있읍니다
높다	높다	높아요	높습니다
맑다	맑다	맑아요	맑습니다
푸르다	푸르다	푸르러요	푸릅니다
아름답다	아름답다	아름답습니다	아름답습니다

b) Modo interrogativo

V. Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
이다	이니?	이어요?	입니까?
있다	있니?	있어요?	있읍니까?
높다	높니?	높아요?	높습니까?
맑다	맑니?	맑아요?	맑습니까?
푸르다	푸르니?	푸르러요?	푸릅니까?
아름답다	아름답니?	아름다와요?	아름답습니까?

e. Ejercitaciŏn

1. 집 (dchib), 달 (dal), 길 (guil), 그림 (gŭrim) — 이 있다.
   소 (so), 고양이 (goyangi), 쥐 (dchüi), 개 (gae) — 가 있다.
2. 나 (na), 그 (gŭ), 아버지 (abŏdchi), 어머니 (ŏmŏni) — 는
   학생 (jagsaeng), 의사 (uisa), 선생님 (sŏnsaengnim), 주부 (dchubu) — 이다.
3. 동생 (dongsaeng), 김선생 (Kim sŏnsaeng), 서울 (Sŏul), 부산 (Busan) — 은
   아기 (agui), 교수 (gyosu), 수도 (sudo), 항구 (janggu) — 이다.
4. 아름답다 ser/estar hermoso, bonito, lindo

아름다운 ┌ 소녀 (soñŏ) chica/niña hermosa.
├ 경치 (gyŏngchi) paisaje hermoso.
└ 추억 (chuŏg) recuerdo hermoso.

5. 맑다 ser/estar transparente, limpio.

맑은 ┌ 눈동자 (nundongdcha) pupila cristalina.
├ 계곡 (gyegog) valle limpio.
└ 마음 (maŭm) corazōn ingenuo.

6. 푸르다 es/estā, son/estān azul(es), verde(s), vivo(s).

푸른 ┌ 하늘 (janŭl) el cielo azul.
├ 산 (san) la montaña verde.
└ 마음 (maŭm) el corazōn animado.

Vocabularios

집	casa	소	vaca	의사	mēdico
달	luna	고양이	gato	주부	ama de casa
길	camino	쥐	rata	선생(님)	profesor, maestro Sr.(muy frecuentemente se usa en vez de '씨'(Sr.))
그림	cuadro. pintura	개	perro		

제 2 과 서 울

a. Lectura

서울은 한국의 수도이다. Seūl es la capital de Corea.
서울은 큰 도시이다. Es una ciudad grande.
인구가 많다. Tiene muchos habitantes.
높은 건물들이 많다. Hay muchos edificios altos.
거리는 매우 복잡하다. Las calles estān congestionadas.
사람들은 모두 바쁘다. Toda la gente estā ocupada.
그러나, 아주 편리한 곳이다. Pero, es un lugar muy cōmodo para vivir.

Vocabularios

서울 seūl
수도 capital
도시 ciudad
인구 habitante
곳 lugar
건물(들) edificio(s)
사람 ┌ gente
└ persona

큰 (kŭn) grande
높은 (nophŭn) alto
편리한 (phyŏllijan) conveniente
모두 (modu) todo
많다 (mantha) mucho, abundante
복잡하다 (bogtchaphada) estā/estān, congestionado
바쁘다 ser/estar ocupado
한가하다 ser/estar tranquilo, ocioso

편리한 (phyon-ri-jan → phyollijan) ㄴ+ㄹ→ㄹ, ㄹ
복잡하다 (bog-dchab-ja-da → botchaphada) ㄱ+ㅈ→ㄱ. ㅉ, ㅂ+ㅎ→ㅍ

b. Diálogo

1. *A* : 김선생 *B* : 이선생 — *A* : Sr. Guim *B* : Sr. Yi

A: 서울은 무엇입니까? ¿ Quē es Seūl?
B: 한국의 수도입니다. Es la capital de Corea.
A: 큰 도시입니까? ¿ Es una ciudad grande?
B: 예, 큰 도시입니다. Sī, es una ciudad grande.
A: 인구가 많습니까? ¿ Tiene muchos habitantes?
B: 예, 많습니다. Sī, tiene muchos habitantes.

2. A: 박부인　B: 김부인　A: Sra. Bag　B: Sra. Guim
A: 서울은 큰 도시예요?　¿Es Seūl una ciudad grande?
B: 예, 큰 도시예요.　Sī, es una ciudad grande.
A: 인구가 많아요?　¿Tiene muchos habitantes?
B: 예, 많아요.　Sī, tiene muchos.
A: 편리한 곳이예요?　¿Es un lugar cōmodo para virir?
B: 예, 편리해요.　Sī, es cōmodo.

c. Notas gramaticales

1. 예요 ; forma de contracciōn de 이에요
예요 ; 예요←이+에요
Son las expresiones corrientes que se usan mās frecuentemente entre las mujeres. Ambas expresiones se usan indiferentemente.

2. 의 ; Es la partīcula posesiva y de pertenencia, 'de'. Adicionada a un nombre o pronombre indica que cualquier cosa que sigue es una posesiōn o pertencia de aquel nombre o pronombre.
por ej. 나의 집　mi casa
아저씨의 집　la casa del tīo
서울의 인구　los habitantes de Seūl

3. 들 ; 건물(들) Sufijo plural. En coreano, no se diferencia frecuentemente el singular y el plural. Esto es, si el significado general es claro, la mayorīa de los nombres coreanos no distinguen entre singular y plural.
por ej. 건물이 많다.　Ambas expresiones se usan
건물들이 많다.　con el mismo sentido.

4. ~곳 ; lugar, nombre incompleto que debe usarse con modificador.
por ej. 이/그/저 곳　좋은/아름다운/먼 곳
이(este) ┐
그(ese) ├ 곳
저(aquel) ┘
좋은(buen) ┐
아름다운(lindo) ├ 곳(lugar)
먼(remoto) ┘

5. Adjetivos transformados de los verbos.
Raīz del verbo descriptivo+ㄴ/은 (sufijo) transforma en modificador de nombre.
por ej. 바쁘다　바쁘+ㄴ→바쁜
복잡하다　복잡하+ㄴ→복잡한
편리하다　편리하+ㄴ→편리한
많다　많+은→많은
높다　높+은→높은
맑다　맑+은→맑은

d. Conjugaciōn del verbo

a) Modo indicativo

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
많다	많다	많아요	많습니다
복잡하다	복잡하다	복잡해요	복잡합니다
바쁘다	바쁘다	바빠요	바쁩니다
편리하다	편리하다	편리해요	편리합니다

b) Modo interrogativo

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
많다	많니?	많아요?	많습니까?
복잡하다	복잡하니?	복잡해요?	복잡합니까?
바쁘다	바쁘니?	바빠요?	바쁩니까?
편리하다	편리하니?	편리해요?	편리합니까?

e. Ejercitaciōn

1. 서울 / 뉴욕 / 부에노스 아이레스 / 멕시코시 ┤ 은(는) 　한국 / 미국 / 아르헨티나 / 멕시코 ┤ 의 [도시 / 수도] 이다.

Vocabularios

뉴욕(Ñu-Yog)　Nueva York
(도)시　ciudad
부에노스 아이레스(Buenos Aires)
미국(Migug)　Estados Unidos
멕시코　Mēxico
아르헨티나　Argentina
한국의 수도는 서울이다.　La capital de Corea es Seūl.
미국의 수도는 워싱톤이다.　La capital de EE.UU es Washington.
아르헨티나의 수도는 부에노스 아이레스이다.　La capital de Argentina es la ciudad de Buenos Aires.
멕시코의 수도는 멕시코시이다.　La capital de Mēxico es la ciudad de Mēxico.

2. 서울 / 뉴욕 / 동경]은 [인구가 많은 / 복잡한 / 물가가 비싼] [도시 / 곳]이다.

마드리드(Madrid) / 브라질리아(Brazilia) / 산띠아고(Santiago)]는 [오래된 / 조용한 / 공기가 나쁜] [도시 / 곳]이다.

Vocabularios

동경(Dong Gyŏng) Tokyo
비싼(bissan) caro
싼 barato
오래된(oraêdoen) antiguo, viejo
나쁜(napŭn) malo, contaminado
물가(mul-ga→mulca) ㄹ+ㄱ→ㄹ.ㄲ precio, costo
조용한(dchoyongjan) tranquilo
공기(gonggui) aire, atmősfera

3. 큰집←→작은 집
오래된 / 낡은]집←→새 집
복잡한 도시←→조용한 도시
편리한 도시←→불편한 도시
많은 인구←→적은 인구
문명된 인구←→원시적인 인구
높은 건물←→낮은 건물
깨끗한 건물←→더러운 건물
바쁜 사람←→한가한 사람
좋은 사람←→나쁜 사람
좋은 공기←→나쁜 공기
맑은 공기←→더러운 공기

Vocabularios

불편한(bulphyŏnan) inconveniente
낮은 bajo
문명된(munmyŏngdoen) civilizado
원시적인(wŏnsidchŏguin) primitivo
적은(dchŏgŭn) poco, escaso
더러운(dŏrŏun) sucio
깨끗한(caeqŭthan) limpio

제 3 과 가 족

a. Lectura

김 민규씨는 의사입니다.	El Sr. Kim Min-Kyu es mēdico.
부인은 주부입니다.	La Sra. es ama de casa.
아이들은 학생들입니다.	Los chicos son estudiantes.
경수는 중학교에 다닙니다.	Gyung-Su asiste a un colegio secundario.
시내는 국민 학교에 다닙니다.	Si-Nae asiste a un colegio primario.
김박사는 대학병원에서 일합니다.	Dr. Kim trabaja en un centro mēdico que pertenece a la universidad.
부인은 집에서 아이들을 돌보고, 집안 일을 합니다.	La Sra. cuida a los niños y hace trabajos domēsticos en casa.

Vocabularios

김(Guim) apellido. Se puede usar 'Kim' 'Guim'
의사(uisa) mēdico
주부(dchubu) ama de casa
일하다 trabajar
다니다 asistir
에 a
씨 Sr.
아이 chico
돌보다 cuidar
시내 nombre propio femenino
박사 Dr.
집안(dchiban) hogar
경수 / 민규]nombre propio masculino
중학교(dchungjaquio) colegio secundario(7°~9°)
국민학교(gungminjaquio) colegio primario
대학교(daejaquio) universidad, facultad
고등학교(godungjaquio) colegio secundario(10°~12°)
대학병원(daejagbyŏngwŏn) centro mēdico de la facultad de medicina.

b. Diálogo

1. *A*: 이선생 *B*: 김박사	*A*: Sr. Yi *B*: Dr. Guim
A: 당신은 의사입니까?	¿ Es usted mēdico?
B: 예, 저는 의사입니다.	Sí, soy mēdico.

A : 부인도 의사입니까? ¿ Es médica su señora, también?
B : 아니오, 아내는 주부입니다. No, mi esposa es ama de casa.
A : 아이들은 학교에 다닙니까? ¿ Van al colegio los chicos?

2. A : 정부인 B : 김부인 — A : Sra. Dchŏng B : Sra. Guim
A : 당신은 어디에 살아요? ¿ Dónde vive Ud.?
B : 저는 서울에 살아요. Vivo en Seúl.
A : 밖에서 일해요? ¿ Trabaja afuera?
B : 아니예요, 집에서 일해요. No, trabajo en casa.
A : 남편은 어디서 일해요? ¿ Dónde trabaja su esposo?
B : 병원에서 일해요. Trabaja en el hospital.
A : 아이들은 있어요? ¿ Tienen hijos?
B : 예, 둘 있어요. Sí, tenemos dos hijos.

3. A : 이선생 B : 경수(Gyung-Su) (un diálogo entre una persona mayor y un chico)
A : 학교에 다니니? ¿ Vas al colegio?
B : 예, 다닙니다. Sí, voy.
A : 아버지는 어디서 일하시니? ¿ Dónde trabaja tu padre?
B : 병원에서 일하십니다. Trabaja en el hospital.
A : 동생이 있니? ¿ Tienes hermanos menores?
A : 예, 있읍니다. Sí, tengo.

c. Notas gramaticales

1. 아니오 / 아니요 — no. ; Se usan más frecuentemente entre hombres.
아니에요 / 아니예요 / 아녜요 — no. ; Se usan más frecuentemente entre mujeres.

2. 에 ; partícula 'a', 'en', 'hacia'. El significado varía según el contexto.
por ej. 학교**에** 간다. Indica la dirección.
집**에** 있다. Indica el lugar.
Cuando se trata del lugar, indica el lugar donde la persona o el objeto se queda o existe sin movimiento activo.

por ej. 나는 집**에** 있다.
그는 서울**에** 산다.
서울**에** 사람이 많다.

3. 에서 ; partícula 'a', 'en', 'desde'. Indica donde tiene lugar la acción de la persona o el objeto.
por ej. 나는 병원**에서** 일한다.
어머니는 집**에서** 일하신다.

4. 을/를 ; partícula de objeto directo. Indica que el nombre precedido es el objeto directo de un verbo.
을 ; Se usa cuando el último sonido precedente es consonante.
를 ; Se usa cuando el último sonido precedente es vocal.

5. 다니**고** / 돌보**고** — es desinencia que liga cláusulas en coordinación.
por ej. 나는 학교에 다니고, 일한다. Yo estudio y trabajo.
아버지는 의사이고, 교수이다. El padre es médico y profesor.

6. ~씨 ; Sr. ; Es un sufijo gue sigue el nombre y apellido de los adultos. Se usa adicionado al apellido o nombre. 씨 se usa más para la descripción, y 선생(님) se usa más en el diálogo.

d. Conjugación del verbo

a) Modo indicativo

V. Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
다니다	다닌다	다녀요	다닙니다
일하다	일한다	일해요	일합니다
돌보다	돌본다	돌봐요	돌봅니다
하다	한다	해요	합니다

b) Modo interrogativo

V. Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
다니다	다니니?	다녀요?	다닙니까?
일하다	일하니?	일해요?	일합니까?
돌보다	돌보니?	돌봐요?	돌봅니까?
하다	하니?	해요?	합니까?

e. Ejercitación

1. 어디에 사세요? ¿ Dõnde vive? 어디에서 일하세요? ¿ Dõnde trabaja?

마포(Mapo)에 ┐ 사무실에서 ┐
부산(Busan)에 ├ 삽니다. 회사에서 ├ 일합니다.
대구(Daegu)에 │ 식당에서 │
종로(Chongno)에 ┘ 극장에서 ┘

Vocabularios

부산・대구 ciudades importantes de Corea.
마포・종로 nombres de barrios de Seũl.
사무실(samusil) oficina 식당(sigtang) restaurante. comedor
회사(joesa) compañĩa 극장(gũgtchang) teatro
살다(salda) vivir

2. 무엇을 합니까? ¿ Quẽ hace Ud.?
공부를 합니다. Estudio.
잡지를 봅니다. Leo la revista.
요리를 합니다. Cocino.
신문을 봅니다. Leo el diario.
음악을 듣습니다. Escucho mũsica.
수영을 합니다. Nado.

3. 누가 무엇을 합니까? ¿ Quiẽn es y quẽ hace?
아버지는 목욕을 합니다. El padre se baña.
어머니는 상을 차립니다. La madre pone la mesa.
형은 체조를 합니다. El hermano mayor hace gimnasia.
동생은 과자를 먹습니다. El hermano menor come golosinas.

4. 누가 어디서 무엇을 합니까? ¿ Quiẽn es, dõnde estã y quẽ hace?
아버지가 목욕탕에서 목욕을 합니다. El padre se baña en el baño.
어머니가 식당에서 상을 차립니다. La madre pone la mesa en el comedor.
형이 마당에서 체조를 합니다. El hermano mayor hace gimnasia el el patio.
동생이 부엌에서 과자를 먹습니다. El hermano menor come golosinas en la cocina.

Vocabularios

목욕탕(mogyogthang) baño
마당(madang) patio
상(sang) mesa
차리다(charida) preparar
과자(guadcha) golosinas
식당(sigtang) comedor, restaurante
부엌(buõk) cocina
체조(chedcho) gimnasia
먹다(mõgta) comer

제 4 과 우리 집

a. Lectura

La Sra. Kim presenta su casa a los lectores.

우리 가족은 서울에 살고 있어요. 서울은 복잡한 도시지만 편리한 곳이에요. 우리는 깨끗하고 아담한 아파트에 살아요. 방은 세개가 있고, 목욕탕, 거실, 부엌, 식당이 있어요. 조그만 발코니에는 화분들을 두었어요. 식구들이 꽃을 좋아해요. 아파트 근처에 한강이 있어서, 발코니에서 아름다운 한강의 풍경을 즐기지요.

Nuestra familia vive en Seũl. Aunque Seũl es una ciudad muy congestionada, es cõmodo para vivir. Nosotros vivimos en un departamento impecable y de tamaño ideal. Tiene tres habitaciones, baño, living, cocina y comedor. Tenemos varias macetas en el pequeño balcõn. A mi familia les gustan las flores. Podemos disfrutar del paisaje hermoso del JanGang(Río Jan) desde el balcõn, ya que el departamento estã cerca del río.

Vocabularios

한강(Janggang) JanGang Río Han, el río que corre por Seũl
가족(gadchog) familia
거실(gŏsil) living, sala
화분(juabun) maceta
아파트(aphathŭ) departamento
식구(sigcu) familia
풍경(phunggyŏng) paisaje
두었어요 el tiempo pasado de. 두다(dejar, colocar, ubicar)
아담한(adamjan) ni grande ni chico; bonito
발코니(balkoni) balcõn
근처에cerca de
조그만(dchogŭman) pequeño, chiquito
꽃(cot) flor
즐기다(dchŭlguida) divertir / disfrutar

b. Diálogo

1\. *A* : 이선생 *B* : 김부인 — *A* : Sr. Yi *B* : Sra. Guim

A : 안녕하십니까? ¡Buenas tardes!
B : 안녕하세요? ¡Buenas tardes!
A : 어떻게 지내십니까? ¿Cõmo estã Ud.?

B : 그저 그래요. Bien (Literalmente significa mãs o menos).
A : 아이들은 잘 있읍니까? ¿Y los chicos?
B : 예, 잘(들) 지내요. 댁은 어떠세요? Bien, estãn muy bien. ¿Y ustedes?
A : 모두(들) 잘 지내고 있읍니다. Estamos muy bien.
B : 안녕히 가세요. Hasta luego.
A : 안녕히 가십시오. 또 뵙겠읍니다. Adiõs, hasta luego.

2\. *A* : 정선생 *B* : 김박사

A : 안녕하십니까? ¿Cõmo estã?
B : 오래간만입니다. ¿Quẽ tal? Tanto tiempo.
A : (요즘)어디서 사십니까? ¿Dõnde vive?
B : 한강 근처에 살고 있읍니다. Vivo cerca del río Han(Jan).
A : 개인 주택에 삽니까? ¿Vive en una casa?
B : 아니오, 아파트에 삽니다. No, vivo en un departamento.
A : 부인도 안녕하십니까? ¿Estã bien su señora?
B : 예, 덕분에 잘 있읍니다. Sí, estã bien, gracias a Dios.
A : 안부 전해 주십시오. Mis saludos a su Sra.
B : 고맙습니다. Gracias. Adiõs.

c. Notas gramaticales

1. Raíz del verbo activo+고 있다.; estar+~ando; Indica el tiempo presente progresivo.
   por ej. 그는 자고 있다. Estã durmiendo.
   동생은 놀고 있다. Mi hermano estã jugando.
2. Raíz del verbo+지만; pero, aunque, a pesar de que. Es desinencia conjuntiva adversativa.
   por ej. 서울은 복잡하지만 편리하다.
   배가 고프지만 안 먹는다.
   Tengo hambre, pero no como.
3. 에는; partícula compuesta; 에+는; Da sentido enfãtico o de contraste.

por ej. 방에는 책상이 있다.　　　발코니에는 꽃이 있다.
에 : partícula del lugar, en.
는 : partícula nominativa y de contraste.

4. 세개 ; tres cosas ; 개 es un nombre incompleto usado con números para contar cosas.

1. 한 개	6. 여섯 개
2. 두 개	7. 일곱 개
3. 세 개	8. 여덟 개
4. 네 개	9. 아홉 개
5. 다섯개	10. 열 개

5. R.V.(Raíz del Verbo)+아/어/여서 ; por eso, debido a, porque.
~아서, ~어서, ~여서 : son desinencias causales que establecen la relación con la siguiente acción.

por ej. 그는 의사여서 병원에서 일한다.
Siendo médico, él trabaja en el hospital.
아이들은 학생이어서, 학교에 갑니다.
Siendo estudiantes, los chicos van al colegio.
우리집은 아파트여서, 편리합니다.
Por ser un departamento, mi casa es cómoda.

d. Conjugación del verbo

a) M. indicativo

V. Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
살다	산다	살아요	삽니다
깨끗하다	깨끗하다	깨끗해요	깨끗합니다
두다	둔다	두어요	둡니다
좋아하다	좋아한다	좋아해요	좋아합니다
즐기다	즐긴다	즐겨요	즐깁니다

b) M. interrogativo

V. Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
살다	사니 ?	살아요 ?	삽니까 ?
깨끗하다	깨끗하니 ?	깨끗해요 ?	깨끗합니까 ?
두다	두니 ?	두어요 ?	둡니까 ?
좋아하다	좋아하니 ?	좋아해요 ?	좋아합니까 ?
즐기다	즐기니 ?	즐겨요 ?	즐깁니까 ?

e. Ejercitación

1. 무엇을 하고 있니 ?
무얼 하고 있니 ?
뭘 하고 있니 ?
— ¿ Qué estás haciendo ?

무엇을←무얼←뭘 forma de contracción 무엇(qué)+을

뭘하고 있어요 ? / 있읍니까 ? / 계세요 ? / 계십니까 ? — ¿ Qué está haciendo ?

일하고 있어요.	Estoy trabajando.
자고 있어요.	Estoy durmiendo.
책을 읽고 있읍니다.	Estoy leyendo el libro.
신문을 보고 있읍니다.	Estoy leyendo el diario.

2. 이 집은 작지만, 살기 편합니다.
Esta casa es pequeña, pero es cómoda para vivir.
저 건물은 낡았지만, 튼튼합니다.
Aquel edificio es viejo, pero es de buena construcción.
할아버지는 늙으셨지만, 건강하십니다.
Mi abuelo es viejo, pero sano.
눈이 오고 있지만, 춥지 않습니다.
Aunque está nevando, no hace frío.
집이 크지만, 방은 적습니다.
La casa es grande, pero tiene pocas habitaciones.

3. 방에는 책상이 있고, 부엌에는 식탁이 있다.
En la habitación hay un escritorio, y en la cocina hay una mesa.
침실에는 침대가 있고, 서재에는 책들이 있다.
En el dormitorio hay camas y en el escritorio hay libros.
거실에는 소파가 있고, 방에는 의자가 있다.
En la sala hay sofás, y en el cuarto hay sillas.
벽에는 그림이 있고, 마루에는 양탄자가 있다.
En la pared hay cuadros, y en el piso hay una alfombra.
목욕탕에는 수건이 있고, 부엌에는 행주가 있다.
El el baño hay toallas, y en la cocina hay repasadores.

제 5 과 숫 자

a. Lectura

한국말에는 두 종류의 숫자가 있읍니다. 하나는 순수한 한국말이고, 다른 것은 중국말에서 유래된 숫자입니다. 그래서 같은 숫자를 두 가지 방법으로 읽을 수 있읍니다.

En coreano hay dos clases de nũmeros. Unos son en coreano puro, y los otros corresponden al chino coreanizado. Por lo tanto, es posible leer de dos maneras un mismo nũmero.

Vocabularios

중국말(dchunggugmal) el idioma chino
한국말(janggugmal) el idioma coreano
종류(dchongñu) clase, tipo, estilo
그래서 por eso, por lo tanto
것(gŏd) cosa
읽다 leer
같은 igual, mismo
다른 distinto / diferente
순수한 puro
유래된 originado
방법 manera
가지 tipo, estilo
읽을 수 있읍니다. (ilgŭl su issŭmnida) se puede leer.

nũmero arábigo	*nũmero coreano*	*nũmero de origen chino*	*nũmero arábigo*	*mũmero coreano*	*nũmero de origen chino*
1	하나	일	100	-	백
2	둘	이	1,000	-	천
3	셋	삼	10,000	-	만
4	넷	사	100,000	-	십만
5	다섯	오	1,000,000	-	백만
6	여섯	육	10,000,000	-	천만
7	일곱	칠	100,000,000	-	억
8	여덟	팔	11	열하나	십일
9	아홉	구	14	열넷	십사
10	열	십	23	스물셋	이십삼
20	스물	이십	59	쉰아홉	오십구
30	서른	삼십	171	-	백칠십일
40	마흔	사십	460	-	사백육십
50	쉰	오십	1,356	-	천삼백오십육
60	예순	육십	5,008	-	오천팔
70	일흔	칠십	2,500,000	-	이백오십만
80	여든	팔십			
90	아흔	구십			

b. Diálogo

1. A : 사과는 몇 개 있읍니까?	¿ Cuãntas manzanas hay ?
B : 일곱 개 있읍니다.	Hay siete.
A : 배는 몇입니까?	¿ Cuãntas peras hay ?
B : 다섯입니다.	Hay cinco.
A : 포도는 몇 송이입니까?	¿ Cuãntos racimos de uvas hay ?
B : 한 송이입니다.	Hay un sõlo racimo.
A : 참외는 몇 개입니까?	¿ Cuãntas melones hay ?
B : 두 개입니다.	Hay dos.
A : 밤은 몇이나 됩니까?	¿ Cuãntas castañas hay ?
B : 많이 있읍니다.	Hay muchas.
2. 선생님이 몇 분 계십니까?	¿ Cuãntos profesores hay ?
세 분 계십니다.	Hay tres.
직원이 몇 사람 있읍니까?	¿ Cuãntos empleados hay ?
십 오 명 있읍니다.	Hay quince.
병이 몇 개 있읍니까?	¿ Cuantas botellas hay ?
육십 개 있읍니다.	Hay sesenta.
포도주는 몇 병 있읍니까?	¿ Cuantas botellas de vino hay ?
일곱 병 있읍니다.	Hay siete.
소는 몇 마리 있읍니까?	¿ Cuãntas vacas hay ?
스무 마리 있읍니다.	Hay veinte.
책은 몇 권 있읍니까?	¿ Cuãntos libros hay ?
두 권 있읍니다.	Hay dos.
종이는 몇 장 있읍니까?	¿ Cuãntas hojas de papeles hay ?
다섯 장 있읍니다.	Hay cinco.

Vocabularios

직원(dchiguŏn) empleado, personal
병(byŏng) botella
것 cosa
포도주(phododchu) vino

소(so) vaca 종이(dchongi) papel
사과 manzana 배 pera
참외 melõn 밤 castaña
많이 mucho
분・개・병・마리・권・장 son sustantivos que se pueden enumerar
계십니까? modo interrogativo del estilo honorífico de 있다.
있다<계신다<계십니다.

c. Notas gramaticales

1. (으)로 ; partícula ; hacia, con, por(medio de), a

por ej. 집으로 간다. Voy a casa.(hacia, a)
책으로 공부한다. Estudio con libros.(medio)
의사로 일한다. Trabajo de mēdico.(en calidad de)

2. Sustantivos que se pueden enumerar, o clasificadores numerales.

Clasificadores numerales que toman modificadores de nūmeros de origen chino.

원(wŏn) : 이 책은 얼마예요? 삼천 원입니다. — ¿ Cuānto vale este libro? (Vale) tres mil wones.
개월(gaewŏl) : 언제부터 한국말을 배우셨읍니까? 육 개월 되었어요. — ¿ Cuānto hace que aprendiō el coreano? Hace seis meses.
년(ñŏn) : 올해는 1987 년입니다. — Estamos en el año 1987.
일(il) : 오늘은 며칠입니까? — ¿ Quē día es hoy?
분(bun) : 지금은 한 시 삼 분입니다. — Es la una y tres minutos.
호(jo) : 몇 호(실)에 계십니까? 오백 오호실에 있읍니다. — ¿ En quē habitaciōn se encuentra? Estoy en la habitaciōn Nº 505.
초(cho) : 일초만 기다려 주십시오. — Espēreme un segundo, por favor.
세(se) : 그는 이십 칠 세입니다. — El tiene 27 años.
월(wŏl) : 제 생일은 사월입니다. — Yo cumplo años en abril.
층(chŭng) : 우리는 삼층에 삽니다. — Vivimos en el tercer piso.
인분(inbun) : 불고기 이 인분 주세요. — Por favor, sírvanos dos porciones de Bulgogui.

- Clasificadores numerales que toman modificadores de nūmeros coreanos.

분(bun) : 우리학교에는 선생님이 서른 분 계십니다. — Tenemos 30 profesores en nuestra escuela.
사람(saram) : 이 방에는 다섯 사람이 있어요. — Hay 5 personas en el cuarto.
개(gae) : 사탕 다섯 개 주세요. — Dēme cinco dulces.
마리(mari) : 고양이 한 마리가 졸고 있다. — Un gato se estā adormeciendo.
시간(sigan) : 두 시간 동안 회의를 합니다. — La reuniōn durarā 2 horas.
달(dal) : 한 달간 여행을 하겠어요. — Voy a viajar durante un mes.
해(jae) : 또 한 해가 지나갑니다. — Se nos va el año, otra vez.
권(guŏn) : 잡지 세 권이 책상 위에 있읍니다. — Hay tres revistas sobre la mesa.
자루(dcharu) : 연필 열 자루 주세요. — Dēme diez lāpices.
장(dchang) : 그 공책은 구십 여섯장입니다. — Ese cuaderno tiene 96 hojas.
잔(dchan) : 포도주 한 잔 드세요. — Tome una copa de vino.
병(byŏng) : 코카콜라 일곱 병이 남았어요. — Quedan 7 coca-colas.
대(dae) : 우리는 자동차 두 대를 가졌어요. — Tenemos 2 autos.
갑(gab) : 담배 한 갑에 얼마입니까? — ¿ Cuānto cuesta un paquete de cigarillos?
켤레(kyŏlle) : 이 운동화 한 켤레는 얼마입니까? — ¿ Cuānto vale este par de zapatillas?
명(myŏng) : 이 강당에 학생이 백 오십 명 있읍니다. — En este salōn hay 150 estudiantes.
채(chae) : 우리 마을에는 집이 서른 일곱 채가 있어요. — Hay 37 casas en nuestra aldea.
살(sal) : 동생은 열 여섯 살입니다. — Mi hermano tiene 16 años.
시(si) : 열 두 시 정각입니다. — Son las doce en punto.

-Clasificadores numerales que toman modificadores de ambos nũmeros.

주일(dchuil) : (한)일 주일 후에 봅시다.	Encontrẽmonos dentro de una semana.
동(dong) : 저는 십이동에 삽니다.	Vivo en el edificio Nº 12.
이 아파트 단지에는 쉰 동이 있읍니다.	Hay 50 edificios en este complejo habitacional.
번(bŏn) : 한 번 더 말씀 해주세요.	Dĩgame otra vez.
십일번 버스를 타세요.	Tome el autobũs Nº 11.
킬로(kilo) : 쇠고기 한(일) 킬로 주십시오.	Dẽme un kilo de carne vacuna.

nota nũmeros coreanos 세 · 네 pueden substituirse por 석 · 넉 en los siguinetes clasificadores numerales.

달 ┌ 세 달/석 달 └ 네 달/넉 달
잔 ┌ 세 잔/석 잔 └ 네 잔/넉 잔
장 ┌ 세 장/석 장 └ 네 장/넉 장
자루 ┌ 세 자루/석 자루 └ 네 자루/넉 자루
주일 ┌ 세 주일/석 주일 └ 네 주일/넉 주일

3. Cuando los nũmeros representan la cantidad, se separan nũmeros y clasificadores. Al contrario, cuando los nũmeros representan el ordinal, se escriben juntos.

por ej. 저는 십이동에 삽니다. (ordinal)
여기에 오십 동이 있읍니다. (cantidad)

제 6 과 한국의 기후

a. Lectura

한국의 기후는 살기 좋은 기후이다. 네 계절이 뚜렷한 온대 기후여서 봄은 따뜻하고, 여름은 매우 덥고, 가을은 선선하며, 겨울은 아주 춥다.
여름에는 비가 많이 내려 벼농사에 이로움을 준다. 겨울은 건조하며, 산악지방에는 많은 눈이 내린다. 한국의 국토는 좁고, 산이 많기 때문에 아기자기한 아름다운 경치를 이루고 있다. 봄에는 온 산에 꽃들이 피고, 봄바람이 분다. 가을의 하늘은 높고 푸르러, 구름 한 점 없이 맑다.

El clima de Corea es agradable para vivir. Es un clima templado de cuatro estaciones bien marcadas. En primavera el clima es templado, en verano hace mucho calor, en otoño estã fresco, y en invierno hace mucho frío.

En verano llueve mucho. Ello beneficia al cultivo del arroz. En invierno el clima estã seco y nieva mucho en las regiones montañosas. El territorio nacional de Corea es pequeño y muy montañoso, por lo cual presenta un paisaje pintoresco. En primavera las montañas estãn floridas y sopla una brisa estival. El cielo otoñal se ve alto y azulado, pues estã transparente sin una nube.

b. Preguntas

1. 한국의 기후는 어떻습니까?	¿ Cõmo es el clima coreano?
매우 살기 좋습니다.	Es agradable para vivir.
2. 열대성입니까?	¿ Es un clima cãlido?
아니오, 온대성입니다.	No, es un clima templado.
3. 여름은 어떻습니까?	¿ Cõmo es el clima en verano?
비가 많이 오고, 아주 덥습니다.	Es lluvioso y caluroso.
4. 겨울에는 눈이 내립니까?	¿ Nieva en invierno?
예, 내립니다.	Sí, nieva.
5. 많이 내립니까?	¿ Nieva mucho?
지방에 따라 다릅니다.	Depende de la regiõn.
6. 경치는 어떻습니까?	¿ Cõmo es el paisaje?
아주 아름답습니다.	Es muy hermoso.

Vocabularios

기후(guiju) clima
계절(guedchol) estaciōn
따뜻하다(tatuthada) templar, está templado
온대(ondae) zona templada
한대(jandae) zona glacial
열대(yŏltae) zona cālida
비가 내리다 llover
건조하다(gŏndchojada) es/son está/estān seco(s)
살기 좋은(salgui dchojŭn) agradable, comfortable
덥다(dŏbta) hace calor
선선하다(sŏnsŏnjada) hace fresco
춥다(chubta) hace frío
벼농사(byŏnongsa) cultivo de arroz
이로움(iroum) beneficio
눈이 내리다 nevar
주다(dchuda) dar, ofrecer
산악지방(sanagdchibang) regiōn montañosa
국토(gugtho) territorio nacional
좁다(dchobta) está/estān es/son estrecho, angosto, limitado
때문에(taemune) porque, por causa de
아기자기한(aguidchaguijan) pintoresco
경치(gyŏnchi) paisaje (sinōm, =풍경)
이루다(iruda) formar
꽃이 피다(cochiphida) florecer
불다(bulda) soplar(intr)
점(dchŏm) punto
온(on) todo, completo
봄바람(bomparam) viento primaveral
구름(gurŭm) nube

c. Notas gramaticales

1. 여서 : 이어서(이다) ; desinencia causal.
   Raíz del Verbo 이+어서- porque es…
2. 하며 : R.V.+며 ; desinencia coordinativa de 하다(hacer)
3. 내려 : desinencia causal 내리다(caer) R.V.(내리)+어=내려
   푸르다(azul) R.V.(프르)+어=푸르러(irregular)
4. R.V.+기 때문에 : indica la causa o razōn de la siguiente acciōn ; porque, por eso.

por ej. 아프기 때문에 병원에 간다.
Voy al hospital, porque estoy enfermo.

5. 없이 : adv. sin
6. Raíz del V.A.(activo)+기 ; sustantivación / nominalizaciōn del verbo

por ej.	*Verbo*	*Sustantivo*
	공부하다	공부하기(el estudiar)
	목욕하다	목욕하기(el bañar)

d. Conjugaciōn del verbo

Modo indicativo

V. Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
따뜻하다	따뜻하다	따뜻해요	따뜻합니다
덥다	덥다	더워요	덥습니다
선선하다	선선하다	선선해요	선선합니다
춥다	춥다	추워요	춥습니다
내리다	내린다	내려요	내립니다
주다	준다	주어요-줘요	줍니다
건조하다	건조하다	건조해요	건조합니다
좁다	좁다	좁아요	좁습니다
이루다	이룬다	이루어요-이뤄요	이룹니다
피다	핀다	피어요-펴요	핍니다
불다	분다	불어요	붑니다
근무하다	근무한다	근무해요	근무합니다
쉬다	쉰다	쉬어요	쉽니다

e. Ejercitaciōn

1. 겨울이어서 날씨가 춥습니다. — Hace frío, porque es invierno.
   시골이어서 공기가 맑습니다. — El aire es puro, porque es del campo.
   산이 많아(서) 경치가 좋습니다. — Presenta un lindo paisaje, porque tiene muchas montañas.
   바빠(서) 못 갑니다. — No puedo ir, porque estoy ocupado.
   배가 고파(서) 밥을 먹습니다. — Como la comida, porque tengo hambre.

서울은 큰 도시여서 높은 건물들이 많습니다. — Por ser una ciudad grande, Seúl tiene muchos edificios altos.
그는 의사여서 밤에도 일합니다. — Como es médico, también trabaja de noche.
비가 많이 내려(서) 벼 농사에 이로움을 준다. — Las precipitaciones son abundantes, por lo tanto se favorece el cultivo de arroz.

하늘은 푸르러(서) 높다. — Por ser azul, el cielo se ve alto.

2. 겨울이기 때문에 날씨가 춥습니다. — Como es invierno, el tiempo es frío.
시골이기 때문에 공기가 맑습니다. — Como estamos en campo, el aire es puro.
의사이기 때문에 밤에도 근무합니다. — Como es médico, trabaja de noche también.
일요일이기 때문에 집에서 쉽니다. — Como es domingo, descanso en casa.
우리는 학생이기 때문에 공부를 해야 합니다. — Tenemos que estudiar, porque somos estudiantes.
다리가 아프기 때문에 병원에 갑니다. — Voy al hospital, porque me duelen las piernas.
배가 고프기 때문에 식당에 갑니다. — Voy al comedor, porque tengo hambre.
아버지는 피곤하기 때문에 쉬고 계십니다. — Mi padre está cansado, por eso está descansando.

3. 영이는 티없이 고운 아이입니다. — Yong-I es una niña de corazón puro.
농부가 말없이 일한다. — El campesino trabaja sin hablar.
김씨 부부는 자식없이 외롭게 산다. — El matrimonio Kim vive solo sin hijo.
아이들이 철없이 뛰논다. — Los chicos juegan descuidadamente.

고속도로가 끝없이 뻗어 있다. — La autopista se extiende sin fin.
나그네가 정처없이 떠돈다. — El vagabundo diambula sin rumbo fijo.

4. 도서관은 공부하기에 좋다. — La biblioteca es apta para estudiar.

시골은 살기(에/가) 불편하다. — El campo no es cómodo para vivir.
형은 공부하기를 좋아하지 않는다. — A mi hermano no le gusta estudiar.
나는 수영하기를 좋아한다. — A mí me gusta nadar.

5. 먹기 좋은 과일. — La fruta que gusta de comer.
하기 싫은 공부. — La materia que no gusta estudiar.
보기 좋은 옷. — La ropa que es linda.
듣기 싫은 소리. — El sonido que no gusta escuchar.
가기 싫은 곳. — El lugar a donde no gusta ir.

제 7 과 하루 생활

a. Lectura

1. 김 민규씨의 일상생활

김박사는 아침 여섯 시에 일어 납니다. 세수와 양치를 하고 난 후에 신문을 봅니다. 7시 30분에 아침 식사를 하고, 8시에는 직장으로 갑니다. 9시에 일이 시작됩니다. 병원에서는 환자를 돌보고, 화요일·목요일 오후에는 대학에서 강의를 합니다. 점심 식사는 구내 식당에서 동료들과 같이 합니다. 점심 시간은 12시 30분부터 1시 30분까지입니다. 오후의 업무는 2시부터 다시 시작되어 6시에 끝납니다. 8시에는 온식구가 모여 식사를 합니다. 저녁 식사 후에는 T.V.를 보거나, 책을 읽거나 음악을 듣기도 합니다. 11시에 잠자리에 듭니다.

Un día cualquiera del señor Guim Min-Gyu

El doctor Guim se levanta a las seis de la mañana. Lee el diario después de lavarse la cara y cepillarse los dientes. A las siete y media toma el desayuno y sale a trabajar a las ocho. A las nueve empieza el trabajo. En el hospital atiende a los pacientes, y los martes y jueves da clases en la universidad. Almuerza en el comedor interior con los compañeros. El horario de almuerzo es de las doce y media hasta la una y media. El turno de la tarde comienza a las dos y termina a las seis. A las ocho, toda la familia se reúne y cena. Después de la cena, ve la televisión, o lee libros, o escucha música. A las once se acuesta.

Vocabularios

매일 (maeil) todos los dias.
일어나다 (irŏnada) levantarse
세수를 하다 (sesurŭl jada) asear la cara y las manos
양치를 하다 (yangchirŭl jada) cepillar los dientes.
전에 antes de
후에 después de
와 y
하고 나다 terminar de hacer
직장 (dchigtchang) trabajo
강의 (gangui) clase, lectura
환자 (juandcha) paciente
아침식사 (achim sigsa) desayuno
월요일 (wolyoil) lunes
화요일 (juayoil) martes
수요일 (suyoil) miércoles
목요일 (mogyoil) jueves

금요일 (gŭmyoil) viernes
토요일 (thoyoil) sábado
일요일 (iryoil) domingo
점심식사 (dchŏmsim sigsa) almuerzo
저녁식사 (dchŏñŏg) cena
잠자리 (dchamdchari) cama
강의를 하다 dar clases
아침식사 (achim sigsal) desayuno
부터 (buthŏ) desde
까지 (cadchi) hasta
업무 (ŏmmu) trabajo
온 todo
모이다 reunirse
들다 entrar
구내식당 comedor interno, refectorio

2. 경수 어머니의 하루

경수 어머니는 여섯 시에 일어납니다. 먼저 창문을 열고, 꽃에 물을 줍니다. 토스토와 밀크 커피로 아침을 준비합니다. 아침 식사 후, 오전 중에는 설겆이, 빨래, 청소를 합니다. 또 점심 준비도 해야 합니다. 시내가 오전수업을 마치고 돌아오기 때문입니다. 점심은 간단하게 먹습니다. 오후에는 시내의 숙제도 도와주고, 시장도 봅니다. 저녁 식사에는 온 식구가 모이므로, 맛있는 반찬을 준비합니다. 밤에는 책도 읽고 뜨게질도 합니다. 남편과 함께 T.V.를 보기도 합니다. 11시에 잠자리에 듭니다.

Un día común de la Sra. Guim.

La Sra. Guim se levanta a las seis. Primero, abre la ventana, y riega las flores. Prepara el desayuno con tostadas y café con leche. Después del desayuno, durante la mañana, lava los platos y la ropa y hace limpieza. Además, tiene que preparar el almuerzo. Porque Si-Nae vuelve a casa del turno matutino del colegio. Comen un almuerzo liviano. Por la tarde le ayuda a Si-Nae con su tarea y hace compras. Cocina platos ricos para la cena, cuando se reúne toda la familia. De noche, lee libros, teje, o ve la televisión con el esposo. A las once se acuesta.

Vocabularios

먼저 (mŏndchŏ) primero, sobre todo
물을 주다 (murŭl dchuda) regar
열다 (yŏlda) abrir
밀크 커피 (milk kŏfi) café con leche
물 (mul) agua
토스트 (thosŭthŭ) tostadas
중에는 durante
~로 por
해야합니다 (jaeya jamnida) tener que hacer
설겆이 (sŏlgŏdchi) lavado de platos
빨래 (pallae) lavado de ropas
청소 (chŏngso) limpieza
오전수업 (odchŏn suŏb) clases (estudio) de turno de mañana

마치다(machida) terminar
숙제(sugtche) tarea. deber
시장을 보다(sidchangŭl boda) hacer compras
시장(sidchang) mercado
맛있는(masinnŭn) sabroso, delicioso
반찬(banchan) platos(acompañantes de arroz)
준비하다(dchumbijada) preparar
뜨게질(tŭguedchil) tejido
남편(namphyŏn) esposo, marido
T.V.(thelevidchyŏn-텔레비전) televisiŏn
때문(taemun) causa, motivo
도와주다(dowadchuda) ayudar
뜨게질을 하다(tŭguedchirŭl jada) tejer
함께(jamque) junto(s)
잠자리에 들다 acostarse

b. Preguntas

1. 김박사는 몇 시에 일어납니까?
   ¿ A quē hora se levanta el Dr. Guim?
2. 김박사 부인은 몇 시에 일어납니까?
   ¿ A quē hora se levanta la Sra. Guim?
3. 그들은 몇 시에 잠자리에 듭니까?
   ¿ A quē hora se acuestan?
4. 아침 식사는 몇 시에 합니까?
   ¿ A quē hora desayuna?
5. 저녁 식사는 몇 시에 합니까?
   ¿ A quē hora cena?
6. 김박사는 몇 시간 일합니까?
   ¿ Cuāntas horas trabaja por dīa?
7. 경수 어머니는 오후에 무슨 일을 합니까?
   ¿ Quē hace la Sra. Guim a la tarde?
8. 집에서 점심을 먹는 사람은 누구입니까?
   ¿ Quiēn almuerza en casa?
9. 아침은 한식을 먹습니까?
   ¿ Desayunan a la coreana?
10. 경수 어머니는 밤에는 무엇을 합니까?
    ¿ Quē hace la Sra. Guim a la noche?
11. 아침으로 무엇을 먹습니까?
    ¿ Quē come en el desayuno?
12. 저녁 식사는 양식입니까?

¿ Comen comidas occidentales en la cena?

아침을 ┐ 먹다 — desayunar — 아침 식사를 하다
점심을 ┤ 먹다 — almorzar — 점심 식사를 하다
저녁을 ┘ 먹다 — cenar — 저녁 식사를 하다

양식 comida occidental
한식 comida coreana

c. Notas gramaticales

1. R.V.A.+ㄴ/은 후에 ; despuēs de hacer…
   ㄴ 후에—Se usa cuando el ūltimo sonido precedente termina con vocal.
   은 후에—Se usa cuando el ūltimo sonido precedente termina con consonante.

por ej. 자고 난 후에 가겠어요. Voy a ir despuēs de dormir.
먹은 후에 가겠어요. Voy a ir despuēs de comer.

2. R.V.A.+고 나다 : Verbo auxiliar ; terminar de…
   Explica la conclusiōn de una acciōn.

por ej. a) 자다 ·dormir
나는 10시간 잡니다. Duermo 10 horas.
자고 나다. terminar de dormir.
잘 자고 나서 기분이 좋다.
Me siento bien, porque dormī bien.

b) 먹다 comer, 나는 밥을 먹습니다. [Yo como el arroz. / Tomo la comida.]
밥을 먹고 난 후에 음악을 듣습니다.
Escucho mūsica despuēs de comer(haber comido).

3. (으)로 : partīcula direccional ; hacia / partīcula de medio ; por, con] segūn el contexto o la situaciōn

por ej. 학교가 끝난 후에 집으로 간다.
Voy a casa, despuēs de terminar las clases.
아침으로 계란 프라이를 먹는다.
Como huevo frito para el desayuno.

Cuando termina ūltimo sonido precedido con consonante + 으로(excepto ㄹ ; 서울로, 마을로)
Cuando termina ūltimo sonido precedido con vocal + 로(학교로 간다)

4. 에서는 : 에서+는 ; No hay diferencia en el significado entre 에서 y 에서는. 에서는 indica sōlo un poco de sentido comparativo.
por ej. 병원에서는(en el hospital) 환자를 돌봅니다. (Implica que en otro lugar se realiza otra cosa)
병원에서(en el hospital) 환자를 돌봅니다.

5. ~부터 ~까지 ; desde~ hasta ; partículas de tiempo y lugar
por ej. 이 영화는 9시부터 11시까지 계속됩니다.
Esta película dura desde las 9 hs. hasta las 11 horas.
서울에서(부터) 부산까지는 5시간 걸립니다.
~에서+부터 ; indica el lugar donde se inicia una acciōn.
Desde Seūl hasta Busan tarda 5 horas.

6. R.V.+아/어/여(서) ; y ; desinencia conectiva, coordinativa.
Implica que el primer movimiento continūa hasta el momento que se inicia el siguiente movimiento.
Ej. ┌ 식구가 모인다. (O.S) 식구가 모여(서) 식사를 한다.
└ 식구가 식사를 한다. (O.S) La familia se reūne y come.
Cuando el sujeto de las dos oraciones es igual y los dos verbos estān relacionados, se usa R.V.+아서/여서/어서 para conectar las dos oraciones simples en una oraciōn compuesta.
Pero, cuando los dos verbos de las oraciones no tienen relaciōn mutua o el sujeto de las dos oraciones es diferente personaje, se usa R.V.+고 ; y
Ej. ┌ 나는 논다. 나는 놀고, 형은 공부한다.
└ 형은 공부한다. Yo juego, y mi hermano estudia.
┌ 나는 세수를 한다. 나는 세수를 하고, 책을 읽는다.
└ 나는 책을 읽는다. Me lavo la cara y leo el libro.
Aquí, el sujeto de las oraciones simples es igual, pero no tienen relaciones mutuas entre dos verbos que son 세수를 한다. y 책을 읽는다.

7. R.V.+거나/기도 ; o, u, ora ; desinencia selectiva
Ej. 일요일에는 산보를 하거나, 극장엘 갑니다.
Los domingos, paseo o voy al cine.
주말에는 산보를 하기도, 극장에 가기도 합니다.
A fin de semana ora paseo, ora voy al cine.

8. R.V.+므로 ; porque, ya que, a causa de que ; desinencia causativa

Ej. 비가 오므로 집에 있다 ; 비가 오기 때문에 집에 있다.
Me quedo en casa, porque está lloviendo.
날씨가 추우므로, 옷을 많이 입어야 한다 ; 날씨가 춥기 때문에 옷을 많이 입어야 한다.
Ya que el tiempo hace frío, hay que abrigarse.

d. Conjugaciōn del verbo

Modo indicativo

V. Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
일어나다	일어난다	일어나요	일어납니다
열다	연다	열어요	엽니다
준비하다	준비한다	준비해요	준비합니다
마치다	마친다	마쳐요	마칩니다
돌아오다	돌아온다	돌아와요	돌아옵니다
먹다	먹는다	먹어요	먹습니다
모이다	모인다	모여요	모입니다
들다	든다	들어요	듭니다
가다	간다	가요	갑니다
시작되다	시작된다	시작돼요	시작됩니다
시작하다	시작한다	시작해요	시작합니다
끝내다	끝낸다	끝내요	끝냅니다
끝나다	끝난다	끝나요	끝납니다

e. Ejercitaciōn

1. 나는 일찍 일어납니다. — Me levanto temprano por la mañana.
저는 늦게 일어납니다. — Me levanto tarde.
나는 밤 늦게 잠자리에 듭니다. — Me acuesto tarde de noche.
나는 일찍 잠자리에 듭니다. — Me acuesto temprano.
저는 일곱시 반에 일어납니다. — Me levanto a las siete y media.
저는 아홉시에 일어납니다. — Me levanto a las nueve.
나는 자정에 자러 갑니다. — Me acuesto a la medianoche.
나는 정각 12시에 자러 갑니다. — Me acuesto a las doce en punto.

2. 우리는 여덟 시에 아침 식사를 합니다. — Tomamos el desayuno a las ocho.
우리는 일곱 시에 아침을 먹습니다. — Tomamos el desayuno a las siete.
우리는 일곱 시 이십 분에 아침을 먹는다. — Desayunamos a las siete y media.
우리는 열 두 시 반에 점심을 먹는다. — Almorzamos a las doce y media.
우리는 한 시에 점심 식사를 합니다. — Almorzamos a la una.
우리는 여덟 시 십 오 분에 저녁을 먹는다. — Cenamos a las ocho y cuarto.
우리는 여덟 시 십 분 전에 저녁 식사를 합니다. — Cenamos a las ocho menos diez.

3. 식사 전에는 세수를 합니다. — Antes de comer, me lavo la cara.
식사 후에는 신문을 봅니다. — Despuēs de comer, leo el diario.
잠자기 전에는 음악을 듣습니다. — Antes de dormir, escucho mūsica.
자고 난 후에는 식사를 합니다. — Despuēs de dormir, comemos.
학교에 가기 전에, 어머니를 돕습니다. — Antes de partir a la escuela, le ayudo a mi mamā.
집에 돌아온 후에, 어머니를 돕습니다. — Despuēs de volver a casa, le ayudo a mi mamā.

4. 아이들이 모여 노래를 부른다; 아이들이 모여서 노래를 부른다. — Los chicos se reūnen y cantan.
동생은 유치원에 가 있읍니다; 동생은 유치원에 가서 있읍니다. — Mi hermano se fue al jardīn de infantes y se queda allí.
저녁에는 생선을 구워 먹읍시다; 저녁에는 생선을 구워서 먹읍시다. — Hagamos el pescado asado y comāmoslo para la cena.(Comamos pescado asado para la cena)
들어와서 기다리세요. — Espere adentro.(entre y espere)
앉아서 기다리세요. — Espere sentado.(Siēntese y espere)
줄을 서서 기다리세요. — Forme fila y espere.(Espere en fila)

집에 가서 기다리세요. — Vuelva a casa y espere.

5. 아침은 양식으로 먹습니다. — Desayuno a la americana (del estilo occidental)
점심은 한식으로 먹습니다. — Almuerzo a la coreana.(del estilo coreano)
저녁도 한식으로 먹습니다. — Ceno a la coreana, tambiēn.(del estilo coreano)
주말에는 중국식으로 먹습니다. — Los fines de semana, comemos comida china.
(우리는) 아침은 양식을 먹습니다. — Desayunamos con comida occidental.
(우리는) 점심은 한식을 먹습니다. — Almorzamos con comida coreana.
(우리는) 저녁도 한식을 먹습니다. — Cenamos con comida coreana, tambiēn.
(우리는) 주말에는 중국식을 먹습니다. — Comemos con comida china los fines de semana.

제 8 과 시 장 에 서

a. Diálogo

시장가는 길에서 두 부인들이 서로 만난다.
Las dos señoras se encuentran en camino de ir de compras.

A : 영이 엄마 : 안녕하세요? 어디 가세요?
¡ Buenos dias ! ¿ Adōnde va?

B : 경수 엄마 : 아! 안녕하세요. 뭘 좀 사려고.
Buenos días, voy de compras.

A : 저도요.
Yo, tambiēn.

B : 같이 가시지요.
Vamos juntas.

A : 저는 생선 가게엘 갈까 하는데…
Voy a ir a la pescadería.

B : 저는 과일 가게부터 들릴까 해요.
Quiero pasar por la frutería, primero.

A : 그럼 또 봐요.
Entonces, ¡ hasta luego !

B : 네, 잘 가세요.
Bueno, ¡ hasta luego !

영이 엄마는 생선 가게로.
Sra. A va a la pescadería.

C : 가게주인 : 어서 오십시오.
Dueño ; Buenos días (Bienvenida).

A : 영이 엄마 : 조기 두 마리 주세요. 싱싱한 걸로요.
La Sra. A ; Dēme dos corvinas. Las frescas, por favor.

C : 염려 마십시오. 아주 물이 좋습니다.
No se preocupe. Son muy frescas.

A : 새우는 값이 어때요?
¿ Cuāl es el precio de los langostinos?

C : 늘 비싸지요. 킬로에 이만 원입니다.
Es caro como siempre, 20 mil wones por kilo.

A : 아이구! 너무 비싸네요. 그만두겠어요.
¡ Ay, quē caro ! Dējelo.

C : 이 오징어는 어떻습니까?
¿ Quē le parecen estos calamares?

A : 좋은데요. 세 마리만 주세요.
Buenos. Dēme sōlo tres.

경수 엄마는 과일 가게로.
La Sra. B va a la frutería.

D : 가게주인 : 어서 오세요. 뭘 드릴까요?
Dueño : Buenos dias, ¿ Quē precisa?

B : 경수 엄마 : 사과, 귤, 배를 한 킬로씩 주세요.
값은 얼마예요?
Dēme un kilo de manzanas, mandarinas y peras. ¿ Cuānto vale?

D : 사과는 킬로당 이천 원, 귤은 일천 오백 원, 배는 이천 오백 원이에요.
Las manzanas valen 2 mil wones, mandarinas, 1,500 wones y peras, 2,500 wones el kilo.

B : 여기 있어요.
Aquí, tiene Ud.

D : 감사합니다.
Gracias.

B : 참! 지금 슈퍼에 들려야 하니, 미안하지만 집으로 배달 좀 해주시겠어요?
¡ Ah !, ¿ podría mandarlo a domicilio?, porque ahora debo ir al supermercado.

D : 그러지요. 염려마세요.
Bueno, no se preocupe.

B : 감사합니다.
Muchas gracias.

Vocabularios

길목 (guilmog) bocacalle, entrada
만나다 (mannada) encontrar
서로 (sŏro) uno y otro, entre sí
생선 가게 (saengsŏn gague) pescadería
과일 가게 (guail gague) frutería

들리다(dŭllida) visitar, pasar por

가게(gague) negocio, puesto
조기(dchogui) corvina
정육점(dchŏngyugdchŏm) carnicería
염려(yŏmñŏ) preocupación, ansiedad
싱싱한(singsingjan) fresco, vivo
걸로요(gŏlloyo) 것 cosa+으로 partícula, por, con+요 : sufijo de E.I.-C.
값(gab) precio
어떠하다(어때요) cómo ser/estar
늘(nul) siempre
사과(sagua) manzana
씩(ssig) cada tanto(sufijo)
참(cham) exclamación
미안하다(mianjada) lo siento
그러다(그러지요) hacer eso ; hacer lo que dice.
염려하다(yŏmñŏjada) preocuparse

채소가게(chaeso gague) verdulería
새우(saeu) langostino

말다(malda) dejar(de), no hacer

물(mul) agua

물이 좋다 ser/estar fresco, (idiotismo)
그만(gŭman) no más
귤(gyul) mandarina
배(bae) pera.
당(dang) por, cada, a
슈퍼(suphŏ) supermercado
배달(baedal) entrega, mandado
염려말다(yŏmñŏmalda) no hacer problema ; no preocuparse

b. Preguntas

1. 두 부인들은 어디서 만납니까?	¿ Dónde se encuentran las señoras?
2. 두 사람은 같이 시장엘 갑니까?	¿ Van juntas de compras?
3. 과일 가게로 가는 사람은 누구입니까?	¿ Quién es la que va a la frutería?
4. 생선 가게로 간 사람은 누구입니까?	¿ Quién es la que fue a la pescadería ?
5. 조기는 싱싱합니까?	¿ Son frescas las corvinas?
6. 새우 값은 비싼가요?	¿ Son caros los langostinos?
7. 영이 엄마는 오징어를 몇 마리 삽니까?	¿ Cuántos calamares compra la Sra A?
8. 경수 엄마는 뭘 삽니까?	¿ Qué compra la Sra. B?
9. 과일은 쌉니까? 비쌉니까?	¿ Son caras o baratas las frutas?
10. 경수 어머니는 왜 배달을 시킵니까?	¿ Por qué pide entrega a domicilio la Sra B?
11. 과일 가게 주인은 친절합니까?	¿ Es simpático el dueño de la frutería?
12. 생선 가게 주인은 불친절합니까?	¿ Es antipático el dueño de la pescadería?

c. Notas gramaticales

1. 사려고 ; intentar a comprar··· R.V.A.+(으)려고 : intentar a hacer algo, ir a Inf ; planear para ; Expresa el propósito de la acción descripta en el verbo siguiente.
   por ej. 옷을 사려고 옷 가게에 간다.
   Voy a la tienda de ropas(al boutique) a comprar un vestido.
   식사를 하려고 식당에 간다.
   Voy al restaurante a comer.

2. 저 ; forma de modestia que se refiere a la primera persona 나(yo)
   저도요—저+도+요
   도 : partícula ; también
   요 : desinencia de estilo informal-cortés.

3. 가시지요 ; 가시다=가다(ir)
   R.V.+지요 : Es una forma de terminación del verbo que sugiere cierto acuerdo o confirmación.

4. 가게엘 ; 가게+에+를 partícula prepositiva

5. Pensar ir a···R.V.A.+ㄹ까 해요(생각해요) pensar hacer
   por ej. 주말엔 산에 갈까 해요.
   Este fin de semana, pienso ir a la montaña.
   por ej. 저녁엔 산보를 갈까 합니다.
   Pienso pasear en la noche.

6. 하는데 ; 하+는데 Es desinencia que implica que no se termina la acción y sigue algo más en la siguiente oración.
   R.V.A.+(는)데
   R.V.D.+은/ㄴ데 ; pero, y ; desinencia de continuación

7. 걸로요 ; 것+으로+요. 으로 ; por, con

8. 킬로에 ; partícula ; por kilo. 에 : Se usa para unidad de medida, cuenta, precio, según el contexto.
킬로당 ; sufijo ; cada kilo, por kilo.

9. 염려 마십시오. No haga caso. No se preocupe. Quédese tranquilo.

10. 씩 ; Sustantivo Numeral+sufijo 씩 ; Indica la unidad de distribución.

11. 들려야 한다 ; tener que pasar por, tener que ir.
R.V.+아/여/어 야 한다 ; debe hacer, tiene que hacer.
하니 : Ya que he de hacer
desinencia explicativa, caustiva.

12. 그러다 ; contracción de 그렇게 하다. 그렇게 (gŭrŏke) ; así
그러지요 ; confirma que va a hacer lo que está pedido.

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo

V. Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
만나다	만난다	만나요	만납니다
1) 들리다	들린다	들려요	들립니다
염려하다	염려한다	염려해요	염려하십니다
어떠하다	어떠하다	어때요 (어떠해요)	————
미안하다	미안하다	미안해요	미안합니다
비싸다	비싸다	비싸요	비쌉니다

nota 1) 들리다 caundo pone acento a 들 ; significa "pasar por."
들리-다 cuando pronuncia 리 largo como 들리(이)다. significa "se escucha."

e. Ejercitación

1. 무얼 사려고 합니까? — ¿ Qué va a comprar?
어디에 가려고 합니까? — ¿ Adónde va a ir?
(형은) 어디에 있으려고 합니까? — ¿ Dónde va a estar su hermano?
(당신은) 무얼 먹으려고 합니까? — ¿ Qué va a comer?
(그는) 왜 갈려고 합니까? — ¿ Por qué va a ir?

(아이가) 왜 울려고 합니까? — ¿ Por qué está por llorar el niño?
운동화를 사려고 합니다. — Voy a comprar zapatillas.
학교에 가려고 합니다. — Voy a ir al colegio.
도서관에 있으려고 합니다. — Va a estar en la biblioteca.
빵을 먹으려고 합니다. — Voy a comer pan.
너무 늦어서, 갈려고 해요. — El quiere volver, ya que es muy trade.
무서워서 울려고 해요. — Porque tiene miedo, va a llorar.

2. 한국말을 공부하는데, 참 재미있어요. — Estudio el coreano y es muy interesante.
비가 오는데, 가시겠어요? — ¿ Se va si está lloviendo?
방은 깨끗한데, 너무 어두워요. — La habitación está limpia, pero oscura.
옷이 조금 큰데, 그냥 입겠어요. — Este vestido me va grande, pero lo voy a usar.
영화관에 갔는데, 사람이 꽉 찼어요. — Fuí al cine, y estaba lleno de gente.
그는 마음은 좋은데, 무능해요. — El es muy bueno, pero incapaz.
시골은 공기는 좋은데 교통이 불편해요. — El campo tiene aire puro, pero el transporte es inconveniente.
공부를 했는데, 시험을 잘 못쳤어요. — Preparé para el examen, pero salí mal.

3. 이 천은 일 미터(1 m)에 만 원입니다. — Esta tela cuesta 10,000 wones el m.
이 옷감은 미터(m)당 일만 칠천 원입니다. — Esta tela cuesta 17,000 wones el m.
이 과자는 일 킬로(1 kg)에 삼천 원입니다. — La galleta cuesta 3,000 wones el kg.
이 사탕은 킬로당 육천 원입니다. — El dulce cuesta 6,000 wones el kg.
쇠고기 한 근에 오천 삼백 원입니다. — Son 5,300 wones un gun de carne vacuna.
돼지고기 한 근당 삼천 삼백 원입니다. — Son 3,300 wones un gun de carne de cerdo.

4. 이 과자를 세 개씩 나누어 먹어라. — Tomad tres galletitas para cada uno.

이 선생님은 한 주에 열 시간씩 강의합니다. — Este profesor da 10 clases por semana.

노동자들은 하루에 여덟 시간씩 일합니다. — Los obreros trabajan 8 horas por día.

요리가 여러가지 나오니, 조금씩 잡수세요. — Ya que sirven varios platos, coma poquito de cada plato.

한 사람씩 발표하세요. — Exponga uno por uno.

형은 일 주일에 세 번씩 태권도를 배웁니다. — Mi hermano aprende Taekwondo tres veces por semana.

5. 한국에 처음 오니 모든 게 신기합니다. — Ya que vine a Corea por primera vez, todo me es extraño.

나는 집에서 아이들을 돌봐야 하니, 다들 극장에 가세요. — Ya que tengo que cuidar los chicos en casa, vayan Uds. al cine.

시간은 우리를 기다리지 않으니, 시간을 유용하게 써야 한다. — Ya que el tiempo no nos espera, hay que aprovecharlo.

몸이 아프니, 기분도 우울해 진다. — Ya que me siento mal, estoy de mal humor.

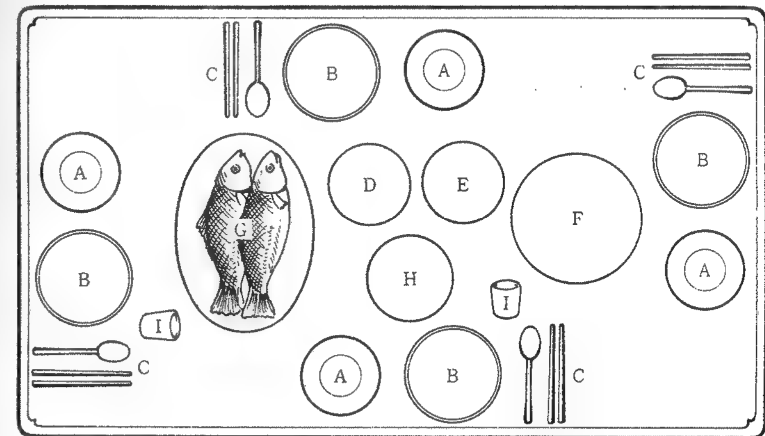
열이 있으니, 누워 계십시오. — Ya que tiene fiebre, quēdese en cama.

시간이 없으니 서두르시오. — Ya que no tenemos tiempo, apūrese.

제 9 과 식탁에서

a. Lectura

정아 어머니가 저녁 식사를 차려 놓으셨다. 밥과 무우국, 반찬으로는 김치, 콩나물 무침, 불고기, 생선구이가 있다. 밥은 왼쪽에, 국은 오른쪽에 나란히 놓여 있고, 국그릇 옆에 수저가 놓여 있다. 반찬은 상 가운데에 있다.



La madre de Dchŏng-Ah ha puesto la mesa para la cena. Ademās de arroz y sopa de nabo, hay guimchi, ensalada de brotes de soja, carne asada y pescado a la parrilla, como platos que acompañan al arroz. El arroz a la izquierda y la sopa a la derecha estān puestos uno al lado del otro, y al lado de ēsos se han colocado los palitos y cuchara. Los platos acompañantes estān en el medio de la mesa.

아빠 : (반찬이) 아주 맛있게 보이는데… — Se ven muy deliciosos…

정아 : 국이 너무 뜨거워요. — La sopa estā muy caliente.

엄마 : 천천히 식혀서 먹어라. 여보, 불고기가 싱겁지 않아요? — Entonces toma despacio, así se enfrīa. Querido, ¿ no estā sosa la carne asada?

아빠 : 응, 간이 아주 잘 맞는군.	No, la salsa está justa.
정아 : 엄마, 콩나물무침이 매워요.	Mamá, la ensalada de brotes de soja está picante para mí.
엄마 : 생선을 먹어라. 몸에 좋으니.	Come pescado. Es bueno para la salud.
정아 : 저는 생선은 싫어요. 불고기를 먹겠어요.	A mí no me gusta el pescado. Voy a comer la carne.
엄마 : 여보, 보리차를 드시겠어요? 숭늉을 드시겠어요?	Querido, ¿ quieres tomar boricha o sungñung?
아빠 : 숭늉을 마시겠오.	Voy a tomar sungñung.
엄마 : 과일을 드셔야지요?	¿ Quisieran comer frutas?
정아 : 배가 불러요. 나중에 먹겠어요.	Estoy satisfecha, comeré después.
아빠 : 나도 그만 두겠오.	Yo tampoco quiero.

Vocabularios

A : 밥(bab) arroz blanco
B : 무우국(muugug) sopa de nabo
C : 수저(sudchŏ) cuchara y palitos
D : 간장(gandchang) salsa de soja
E : 김치(guimchi) picle picante de repollo oriental, o nabo
F : 불고기(bulgogui) carne asada
G : 생선구이(saengsŏngui) pescado a la parilla
H : 콩나물 무침(kongnamulmuchim) ensalada de brotes de soja
I : 보리차(boricha) agua de cebada tostada
차려놓다(charyŏ notha) haber puesto la mesa, 숭늉 agua de arroz

차린다(charinda) poner la mesa	과/와 partícula; y, con
왼쪽(oen tchog) izquierda	오른쪽(orǔn tchog) derecha
나란히(naranji) yuxtapuestamente	놓여 있다(noyŏ ita) estar puesto
상(sang) mesa	식탁(sigthag) mesa
그릇(gǔrǔd) vajilla	놓이다(noida) ponerse
옆에(yŏphe) al lado de	놓다(notha) poner
응(ǔng), Sí(cuando tutea)	가운데(gaunde) centro, medio
드시다 el honorífico de 먹다	예 Sí 아니오 No
보이다 verse	먹다 comer

b. Preguntas

1. 누가 저녁을 차려 놓으셨나요?
   ¿ Quién ha puesto la mesa para la cena?
2. 반찬은 무엇 무엇입니까?
   ¿ Cuáles son los platos acompañantes?
3. 수저는 어디에 놓입니까?
   ¿ Dónde se colocan la cuchara y los palitos?
4. 밥은 국의 어느 쪽에 둡니까?
   ¿ De qué lado de la sopa se coloca el arroz?
5. 왜 반찬은 상 가운데 둡니까?
   ¿ Por qué pone los platos acompañantes en el medio de la mesa?
6. 후식은 있읍니까? ¿ Hay postre?
7. 식사 후에 커피를 마십니까? ¿ Después de la comida, toman café?
8. 그러면, 무엇을 마십니까? ¿ Pues, qué toman?

c. Notas gramaticales

1. 와/과 ; Se usa para unir los sustantivos ; Es partícula coordinativa.
   와 ; después del sonido que termina con vocal.
   과 ; después del sonido que termina con consonante.
2. 으로는 ; 으로+는 ; en calidad de, por
3. 놓으셨다 ; (verbo en infinitivo 놓다)
   Es la contracción de 놓으시었다 ; El tiempo pasado de verbo en infinitivo 놓으시다

놓	으시	었	다
Raíz del verbo	el inserto honorífico	el inserto del tiempo pasado	desinencia del estilo simple

놓는다	*modo indicativo tiempo presente* estilo simple	놓습니다	*M. Indicativo tiempo presente* estilo formal-cortés
놓으신다	*modo indicativo tiempo presente* estilo simple honorífico	놓으십니다	*M. Indcativo tiempo presente* estilo formal-cortés honorífico

	M. Idca. *tiempo pasado*		*M. Idca.* *tiempo pasado*
놓았다	estilo simple	놓았읍니다	estilo formal-cortés

4. R.V.A.+아/어/여/있다 ; Indica que ya ha pasado algo y el resultado se ve ahora.

por ej. 식사가 준비되어 있다. La comida está preparada.
음식이 차려져 있다. La comida se ha puesto.
음식이 식어 있다. La comida está fría.
창문이 열려 있다. La ventana está abierta.

5. R.V.A.+아/어/여 놓다 ; dejar hecho algo.

por ej. 문을 열어 놓았다. Dejó abierta la puerta.
문을 열어 놓는다. Deja abierta la puerta.

6. Las preguntas negativas en coreano se responden en forma diferente del español, dando sí o no, afirman o niegan las oraciones mismas de la pregunta. Por eso, 예 significa que uno está de acuerdo con la oración negativa de la pregunta, y 아니오 significa que uno está desacuerdo con la oración negativa de la pregunta.

por ej. 불고기가 싱겁지 않아요? ¿ No está sosa la carne asada?
예, 싱겁지 않아요. No, no está sosa.
아니오, 싱거워요. Sí, está sosa.

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo

Verbo inf.	***E. S.***		***E. I.-C.***		***E. F.-C.***	
	presente	***pasado***	***presente***	***pasado***	***presente***	***pasado***
놓다	놓는다	놓았다	놓아요	놓았어요	놓습니다	놓았읍니다
놓이다	놓인다	놓였다	놓여요	놓였어요	놓입니다	놓였읍니다
있다	있다	있었다	있어요	있었어요	있읍니다	있었읍니다
보이다	보인다	보였다	보여요	보였어요	보입니다	보였읍니다
뜨겁다	뜨겁다	뜨거웠다	뜨거워요	뜨거웠어요	뜨겁습니다	뜨거웠읍니다
싱겁다	싱겁다	싱거웠다	싱거워요	싱거웠어요	싱겁습니다	싱거웠읍니다
맞는다	맞는다	맞았다	맞아요	맞았어요	맞습니다	맞았읍니다
배우다	배운다	배웠다	배워요	배웠어요	배웁니다	배웠읍니다
먹다	먹는다	먹었다	먹어요	먹었어요	먹습니다	먹었읍니다
들다	든다	들었다	들어요	들었어요	듭니다	들었읍니다
마시다	마신다	마셨다	마셔요	마셨어요	마십니다	마셨읍니다
(1)부르다	부르다	불렀다	불러요	불렀어요	부릅니다	불렀읍니다
두다	둔다	두었다	두어요	두었어요	둡니다	두었읍니다
(2)부르다	부른다	불렀다	불러요	불렀어요	부릅니다	불렀읍니다

nota

(1) 배가 부르다 estar satisfecho
(2) 누구를 부르다 llamar a alguien
— Por no exister diferencia de entonación o acento, sólo se distingue por el contexto.

(3) El inserto(indicador) del tiempo pasado ;
았 ; Se usa cuando la vocal precedente es ㅏ o ㅗ
었 ; Se usa cuando la vocal precedente es ㅓ, ㅜ, ㅡ, ㅣ, ㅐ, ㅔ, ㅚ
였 ; Es siempre precedido por 하, la raíz del verbo 하다

(4) 놓였다, 보였다, 마셨다 — forma de contracción de — 놓이었다, 보이었다, 마시었다
Usualmente, se utiliza más la foma de contracción.
했다 ; forma de contracción de 하였다

e. Ejercitación

1. 그와 나는 형제입니다. El y yo somos hermanos.
그녀와 나는 자매입니다. Ella y yo somos hermanas.
경수와 영철이는 친구이다. / 영철이와 경수는 친구이다. Gyong-Su y Yŏng-Chŏl son amigos.
책과 공책이 필요합니다. Necesito libro y cuaderno.
종이와 볼펜이 필요합니다. Necesito papel y bolígrafo.

2. 날씨가 더워, 문을 열어 놓았다. Dejē abierta la puerta, ya que el tiempo estā caluroso.
날씨가 추워, 문을 닫아 놓는다. Dejo cerrada la puerta, ya que el tiempo estā frío.
공기가 나쁘니, 창문을 열어 놓읍시다. Dejemos abierta la ventana, ya que el aire estā contaminado.
연기가 들어오니, 창문을 닫아 놓읍시다. Dejemos cerrada la ventana, ya que entra el humo.
달이 밝아서, 불을 꺼 놓았어요. Dejē apagda la luz, ya que hay luna llena/estamos en luna llena.
날이 어두워서, 불을 켜 놓았어요. Dejē prendida la luz, ya que atardece el día.

3. 형이 있읍니까? ¿ Tiene hermano mayor?
예, 있읍니다. Sí, tengo.
아니오, 없읍니다. No, no tengo.
형이 없읍니까? ¿ No tiene hermano mayor?
예, 없읍니다. No, no tengo.
아니오, 있읍니다. Sí, tengo.
형은 도서관에 있읍니까? ¿ Estā su hermano en la biblioteca?
예, 거기에 있읍니다. Sí estā allí.
아니오, 거기에 없읍니다. No, no estā allí.
형은 도서관에 없읍니까? ¿ No, estā su hermano en la biblioteca?
예, 거기 없읍니다. No, no estā allí.
아니오, 거기 있읍니다. Sí, estā allí.
어제, 새 옷을 샀읍니까? ¿ Ayer, comprō un vestido nuevo?
예, 샀읍니다. Sí, comprē.
아니오, 안 샀읍니다. No, no comprē.

어제, 새 옷을 안 샀읍니까? ¿ Ayer, no comprō un vestido nuevo ?
예, 안 샀읍니다. No, no comprē.
아니오, 샀읍니다. Sí, comprē.

4. 저는 요새 한국말을 공부해요. Actualmente estudio coreano.
저는 지금 한국말을 공부하고 있읍니다. Estoy estudiando coreano.
저는 어제, 한국말을 공부했어요. Estudiē coreano, ayer.
저는 어제 한국말을 공부했읍니다.
당신은 어제 한국말을 공부했읍니까? ¿ Estudiō coreano ayer?
당신은 어제 한국말을 공부하셨읍니까?
해요＝하여요
했어요＝하였어요
했읍니다＝하였읍니다
하셨읍니다＝하：시：었읍니다 — forma de contracciōn
↑ el indicador honorífico

5. 조금 전에, 목욕을 했다. Me bañē un poco antes.
조금 전에, 식사를 했다. Comī un poco antes.
벌써, 숙제를 마쳤다(마치다). Ya terminē mis deberes.
이미, 시간이 지났다(지나다). Ya pasō la hora.
그저께, 영화를 보았다(보다). Anteayer ví la película.
지난 주말에, 식구들과 외식을 했읍니다. El fin de la semana pasada comí afuera con la familia.
작년에 그는 유럽 여행을 하였읍니다. El año pasado viajō por Europa.

제 10 과 한 식

a. Lectura

한식은 여러가지 종류의 음식을 조그만 그릇들에 담아 다 함께 차린다. 서양식처럼 한가지 음식씩 차례로 내지 않는다. 밥과 김치는 한식에서 빠질 수 없는 음식이다. 소금을 넣지 않고 지은 쌀밥은 서양음식에서의 빵과 같은 구실을 한다. 대부분의 식사에 국이 따르는데, 국의 재료는 쇠고기, 닭고기, 된장, 미역, 무우, 시금치 등 아주 다양하다. 한국 음식의 가장 독특한 재료로는 된장, 김, 미역 등 해초류, 콩나물, 두부, 무우, 배추, 생강, 고춧가루, 간장 등이 있다. 모든 재료는 조리되기 전에 잘게 썰어서 요리되기 때문에, 서양식처럼 식탁에서 음식을 자를 필요가 없게 되어 있다.

La comida coreana consiste en varios platos pequeños y se sirve a la vez, a diferencia de la comida occidental donde cada plato se sirve uno por uno. El arroz y guimchi son indispensables en la comida coreana. El arroz cocinado sin sal sirve como pan en la comida occidental. En la mayoría de la comida incluye la sopa, preparada con varios ingredientes, por ejemplo, carne, pollo, pasta de soja fermentada, alga marina, nabo, espinaca, etc.

Los ingredientes más típicos de la comida coreana son pasta de soja fermentada, brotes de soja, queso de soja, varios tipos de algas marinas, nabo, repollo oriental(col china), jengibre, ají molido, salsa de soja, etc. Todos los ingredientes se cocinan bien cortados antes de la cocción, por lo tanto no hace falta cortar la comida en la mesa, como ocurre con la comida occidental.

Vocabularios

한식＝한국 음식
조그만(dchogŭman) pequeño, chico(sinónimo, ＝작은)
여러가지(yŏrŭgadchi) varios 그릇(gŭrŭd) vajilla
담다(damta) poner, llenar 차례로(charyero) por turno
내다(naeda) servir 않는다(annŭnda) no hacer
김치(guimchi) ensalada picante de repollo oriental o nabo, picle coreano
빠질 수 없는(padchil su ŏmnŭn) infaltable, indispensable

빠지다 omitirse 넣다(nŏtha) poner, agregar
빼다 omitir 지은(dchiŭn) hecho
쌀밥(ssalbab) arroz cocinado
서양(sŏyang) occidente 에서의 ; 에서＋의 같은(gathŭn) igual, mismo
동양(dongyang) oriente 과(gua) y
구실(gusil) rol ～과 같은 igual a / que
대부분(daebubun) mayoría, gran parte 국 sopa, caldo
따르다(tarŭda) seguir 재료(dchaeryo) material, ingrediente
쇠고기 carne vacuna 된장(doendchang) pasta de soja fermentada
닭고기 pollo 미역(miyŏg) alga marina
해초류(jaechoryu) especie de algas marinas
돼지고기 carne de cerdo 김(guim) alga marina
무우 nabo 배추(baechu) repollo oriental, col china
시금치(sigŭmchi) espinaca 콩나물(kongnamul) brote de soja
두부 queso de soja 생강(saeng gang) jengibre
고춧가루(gochucaru) ají molido 간장(gandchang) salsa de soja
등이다(dŭngida) etc. 조리되다(dchoridoeda) cocinarse
요리되다(yoridoeda) cocinarse 서양식(sŏyangsig) estilo occidental
자르다(dcharŭda) cortar 필요(phiryo) necesidad
되어 있다(doeŏ ita) estar hecho

b. Diálogo

1. *A* : 종업원 *B* : 손님 *C* : 손님

A : 뭘 드시겠읍니까?	*A* : ¿ Qué quieren comer?
B : 불고기 이 인분 주십시오.	*B* : Dos porciones de carne asada, por favor.
C : 냉면도 이 인분 주시오.	*C* : También dos porciones de fideos fríos.
B : 얼맙니까?	*B* : ¿ Cuánto vale?
A : 일만 천 원 되겠읍니다.	*A* : Vale once mil wones.
C : 여기 있읍니다.	*C* : Aquí tiene.
A : 감사합니다. 안녕히 가십시오.	*A* : Gracias, hasta luego.

2. *A* : 송선생 *B* : 에르난데스 선생

A : 음식 맛이 어떻습니까?	*A* : ¿ Cómo está la comida?

B : 조금 짜긴 하지만 맛있읍니다.

A : 마실 것을 시킬까요?

B : 괜찮아요. 보리차가 좋습니다.

A : 한국에 얼마나 계셨읍니까?

B : 한 육 개월 되었어요.

A : 한국 음식이 입에 맞나요?

B : 저는 어떤 음식이든 다 좋아합니다.

특히 불고기는 아주 맛이 있어요.

A : 많이 드세요.

B : 아! 그런데, 한국 음식에는 달콤한 후식이 없더군요.

A : 예, 식후에는, 단 것보다 신선한 과일을 한두쪽 먹는 습관입니다.

B : 아주 좋은 습관입니다.

B : Aunque está un poco salada, es muy rica.

A : ¿ Quiere que pida algo para tomar?

B : No, no importa, me gusta el agua de cebada tostada.

A : ¿ Cuánto hace que está en Corea?

B : Hace más o menos 6 meses.

A : ¿ Le gusta la comida coreana?

B : A mí me gusta todo tipo de comida.

Especialmente la carne asada.

A : Buen provecho.

B : ¡ Ah !, pero en la comida coreana no hay postres ricos.

A : Sí, después de la comida, en lugar de algo dulce, comemos las frutas frescas.

B : Es buena costumbre.

Vocabularios

Verbos descriptivos

짜다(ser/estar) salado

싱겁다(ser/estar) soso

맵다(ser/estar) picante

간이 맞다 la salsa(ser/estar) justa/a punto

간이 안맞다/맞지 않는다 la salsa no está a punto

시다(ser/estar) ácido

쓰다(ser/estar) amargo

맛있다/맛이 있다 (ser/estar) delicioso/sabroso

맛없다/맛이 없다 (ser/estar) feo

Adjectivo

짠 음식 la comida salada

싱거운 음식 la sopa sosa

매운 김치 guimchi picante

간이 맞는 음식 comida bien condimentada

간이 안맞는 음식 comida mal condimentada

신 사과 manzana ácida

쓴 나물 verdura amarga

맛있는 반찬 plato de buen paladar

맛없는 국수 fideo de mal paladar

뜨겁다(ser/estar) caliente — 뜨거운 커피 café caliente

차다(ser/estar) frío — 찬/식은 밥 arroz frío

따뜻하다(ser/estar) templado, caliente — 따뜻한 빵 pan caliente

미지근하다(ser/estar) tibio — 미지근한 물 agua tibia

식단표(sigtanphyo) / 상차림표(sangcharimphyo) — el menú

정식 (el menú completo)

1) 한정식(jandchŏngsig) Nombre de una comida coreana que consta de varios platos y que es la más completa de la comida coreana.
2) 불고기 정식(bulgogui dchŏngsig) Además de la carne asada a la coreana, algunos platos más basicos.
3) 불갈비 정식(bulgalbi dchŏngsig) Además del asado coreano, algunos platos más basicos.

대중식사 (platos únicos)

1) 불고기	carne dulce con salsa de soja, ajo, etc.
2) 불갈비	asado dulce con salsa de soja, ajo, etc.
3) 만두국(mandugug)	sopa de empanada coreana
4) 떡국(tŏcug)	sopa de pasta de arroz
5) 떡만두국(tŏgmandugug)	sopa mixta de empanada y pasta de arroz
6) 비빔밥(bibimbab)	arroz mixta de carne y verduras
7) 냉면(naengmyŏn)	fideo frío
8) 곰탕(gomthang)	sopa de hueso blanco y vacío
9) 육계장(yuguedchang)	sopa picante de carne y pollo, y cebolla de verdeo
10) 생선찌게(saengsŏntdchigue)	caldo de pescado, sopa de pescado
11) 된장찌게(doenchangtchigue)	caldo de pasta de soja fermentada
12) 곱창전골(gobchangdchŏngol)	mondongo caldoso mixto de verduras y queso de soja
13) 빈대떡(bindaetŏg)	tortilla de poroto verde
14) 잡채(dchabchae)	fideo de papa, mixto de verduras y carne

15) 생선회 (saengsŏnjoe) pescado crudo con salsa especial
16) 육회 (yugjoe) carne cruda con aceite de sēsamo

c. Notas gramaticales

1. R.V.+지 않다 / 안+verbo ; expresiōn negativa. no hacer…

   por ej. 나는 공부를 한다. Estudio.
   나는 공부를 하지 않는다. / 나는 공부를 안 한다. No estudio.

2. 처럼 ; partícula ; como, tanto, tan

3. R.V.+ㄹ/을 수(가) 있다/없다 ;
   Expresiōn potencial ; poder hacer algo/no poder
   빠질 수 없는 / 할 수 있는 desinencia adjetiva

   por ej. 나는 지금 나갈 수 있다. Puedo salir ahora.
   나는 지금 나갈 수 없다. No puedo salir ahora.
   지금은 나갈 수 있는 때이다. Ahora es el momento que puedo salir.
   지금은 나갈 수 없는 때이다. Ahora es el momento que no puedo salir.

4. R.V.+게 되다 ; se puede……
   se hace……
   se llega……
   se pone……

   por ej. 비가 오면, 소풍을 못 가게 되요.
   Si llueve, no podemos ir a la excursiōn.
   얼굴이 새까맣게 되었읍니다.
   La cara se puso muy negra.

d. Conjugaciōn del verbo

Modo indicativo

Verbo Inf.	*E. S.*		*E. I.-C.*		*E. F.-C.*	
	Presente	***Pasado***	***Presente***	***Pasado***	***Presente***	***Pasado***
담다	담는다	담았다	담아요	담았어요	담습니다	담았읍니다
따르다	따른다	따랐다	따라요	따랐어요	따릅니다	따랐읍니다
썰다	썬다	썰었다	썰어요	썰었어요	썹니다	썰었읍니다
자르다	자른다	잘랐다	잘라요	잘랐어요	자릅니다	잘랐읍니다
요리하다	요리한다	요리했다	요리해요	요리했어요	요리합니다	요리했읍니다
조리하다	조리한다	조리했다	조리해요	조리했어요	조리합니다	조리했읍니다
요리되다	요리된다	요리됐다	요리돼요	요리됐어요	요리됩니다	요리됐읍니다
		요리되었다	요리되어요	요리되었어요		요리되었읍니다

e. Ejercitaciōn

1. 나는 목욕을 한다. Me baño.
   나는 목욕을 안 한다. / 나는 목욕을 하지 않는다. No me baño.
   나는 목욕을 했다. Me bañē.
   나는 목욕을 안 했다. / 나는 목욕을 하지 않았다. No me bañē.
   그는 하기 싫어서 목욕을 안 했다. El no se bañō, porque no quiso.
   그는 몸이 아파 목욕을 못 했다. El no pudo bañarse, porque estaba enfermo.
   김박사는 입맛이 없어, 아침을 들지 않았읍니다. El Dr. Kim no tomō el desayuno, porque no tenía apetito.

김박사는 시간이 없어, 아침을 못 들었읍니다. — El Dr. Kim no pudo desayunar, porque no tenía tiempo.

2. 형처럼 말을 잘 들어라. — Pōrtate bien como tu hermano.
그는 거인처럼 키가 크다. — El es alto como un gigante.
날씨가 겨울처럼 춥다. — El tiempo estā frío como el invierno.
강물이 거울처럼 맑다. — El río estā transparente como un espejo.

여행처럼 즐거운 것은 없다. — No hay nada mās divertido que viajar.

3. 몸이 아파, 일 주일 동안 목욕을 못 하였다/할 수 없었다.
No pude bañarme durante una semana, por haber estado enfermo.
배가 아파, 저녁을 못 먹었다/먹을 수 없었다.
No pude cenar, porque tenía dolor de estōmago.
시간이 늦어, 기차를 놓쳤다/탈 수 없었다/못 탔다.
No pude tomar el tren, porque lleguē tarde.
시간이 너무 늦어, 산보를 할 수가 없읍니다/못 합니다.
Ya es muy tarde, no podemos hacer el paseo.
김치가 너무 매워, 먹을 수가 없어요/못 먹어요.
No puedo comer guimchi, porque estā demasiado picante.

제 11 과 모임에서

a. Lectura

'항생제의 남용'에 대한 세미나가 열리는 회의장에서, 김 민규씨, 박 영준씨, 정 우진씨가 서로 만났읍니다. 김박사와 정 우진씨는 고등학교 동기이고, 박 영준 사장은 두 사람과 초면입니다.

김 : 처음 뵙겠읍니다. 김 민규입니다.
박 : 박 영준입니다. 잘 부탁합니다.
정 : 김박사! 오랜만이군. 그동안 어디 있었나? 통 볼 수가 없었으니…
김 : 자네는 뭘 했나? 그동안.
정 : 늘 바빠서…
박 : 두분은 잘 아시는 사이인 것 같습니다.
김 : 고등학교 동기지요.
박 : 제 명함입니다.
정 : 여기, 제 것도 있읍니다.
김 : 저도…

명 함

고려대학교 부속 병원
내과 과장
의학 박사 김 민 규
서울시 성북구 종암동 54번지
전화 : 58-1101/9 교환 35번

서울 제약 주식회사
대표이사 박 영 준
서울시 용산구 남영동 12번지
전화 : 392-2151/9
직통 : 392-3393

보건사회부 보건 관리과
과장 정 우 진
서울시 세종로 종합청사 1405호
전화 720-5431

En la reunión

El Sr. Guim Min-Gyu, el Sr. Bag Yŏng-Dchun, y el Sr. Dchŏng U-Dchin se encontraron en un seminario, 'Sobre el abuso de los antibióticos'. El Dr. Guim y el Sr. Dchŏng fueron compañeros del colegio secundario, y ninguno de los dos conocía al Sr. Bag.

Guim : Me alegro de conocerlo. Soy Guim Min-Gyu.
Bag : Me llamo Bag Yŏng-Dchun. Mucho gusto de conocerle.
Dchŏng: ¡Dr. Guim!, hace mucho que no te veo.
¿ Dónde anduviste?
Guim : De veras, ¿ qué te pasó durante tanto tiempo?
Dchŏng: Estoy ocupado como siempre.
Bag : Uds. son amigos íntimos, ¿ no es así?
Guim : Fuimos compañeros del colegio secundario.
Bag : Aquí tiene mi tarjeta personal.
Dchŏng: También la mía.
Guim : Yo también.···

tarjeta personal

Centro médico de la Univ. Goryŏ.
Jefe del Dept. clínico
Dr. Guim Min-Gyu
Nº 54 Dchongam-dong, Sŏngbug-gu, Seúl
Tel. 58-1101/9. int. 35

Compañía Seúl Farmacéutica S.A.
Presidente, Bag Yŏng-Dchun
Nº 12, Namyŏng-dong, Yongsan-gu, Seúl
Tel 392-2151/9. 392-3393

Ministerio de Salud Pública
Dept. de Administración de Salud Pública
Dchŏng U-Dchin
Nº 1405 P.14 Edificio Central del Gobierno
Sedchong-ro, Seúl
Tel 720-5431. 720-5001/20. int. 1405

Vocabularios

항생제 (jangsaengdche) antibiótico
…에 대한 sobre, en cuanto a, acerca de
세미나 (semina) seminario
회의장 (joeuidchang) salón de conferencia
중학교 (dchungjaquio) escuela secundaria(1-3 años)
사장 (sadchang) presidente
동안 (dongan) durante
통 (thong) todo, nunca
늘 (nŭl) siempre
사이 (sai) relación, durante
명함 (myŏngjam) tarjeta personal
저기 (dchŏgui) allí
과장 director, jefe
남용 (namyong) abuso
서로 (sŏro) uno y otro
열리다 (yŏllida) abrirse, tener lugar
고등학교 (godŭngjaquio) escuela secundaria(4-6 años)
동기 (donggui) compañero de grado
초면 (chomyŏn) primer encuentro
자네 (dchane) una denominación entre tú y Ud. 너, 자네, 당신
제 = 저의
여기 (yŏgui) aquí
거기 (gŏgui) allá

잘 부탁합니다. (dchal buthakamnida)
처음 뵙겠읍니다. (chŏŭm bœbquessŭmnida)
반갑습니다. (banggabssŭmnida)
— Estas expresiones se usan cuando se presenta a una persona por primera vez.

b. Preguntas

1. 무엇에 대한 세미나입니까? — ¿ De qué trata el seminario?
2. 서로 아는 사람은 누구 누구입니까? — ¿ Quiénes son conocidos?
3. 박 영준씨는 무엇하는 분입니까? — ¿ En qué trabaja el señor Park (Bag)?
4. 김박사와 정과장은 자주 만납니까? — ¿ Se encuentran a menudo el Sr. Chŏng (dchŏng) y el Dr. Kim?

5. 세 사람 중 공무원은 누구입니까? ¿ Cuál de los tres personas es funcionario público?
6. 누가 제약회사의 사장입니까? ¿ Quién es el presidente de la firma farmacéutica?
7. 김박사의 전공은 무엇입니까? ¿ Cuál es la especialidad del doctor Kim?

c. Notas gramaticales

1. 그동안(에) ┐ durante ese intervalo, modo/frase adverbial
2. 그 사이(에)┘ mientras
3. 아(시)는 사이 relación conocida.
   ↓
   el inserto honorífico

   모르는 사이 relación desconocida
   친한 사이 relación amistosa
   안 친한 사이 relación no amistosa
4. 제 것=저의 것 ┐ el mío
   내 것=나의 것 ┘
   네 것=너의 것 el tuyo
   그의 것 ┐ el suyo
   그녀의 것 ┘

   우리 것 ┐ el nuestro
   우리의 것 ┘
   너의 것 ┐
   너희들 것 ├ el vuestro
   너희들의 것 ┘
   그들의 것 el suyo

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo

Verbo Inf.	E. S.		E. I.-C.		E. F.-C.	
	presente	pasado	presente	pasado	presente	pasado
열리다	열린다	열렸다	열려요	열렸어요	열립니다	열렸읍니다
만나다	만난다	만났다	만나요	만났어요	만납니다	만났읍니다
뵙다	뵙는다	뵈었다	뵈어요	뵈었어요	뵙습니다	뵈었읍니다
부탁하다	부탁한다	부탁했다	부탁해요	부탁했어요	부탁합니다	부탁했읍니다
반갑다	반갑다	반가왔다	반가와요	반가왔어요	반갑습니다	반가왔읍니다
바쁘다	바쁘다	바빴다	바빠요	바빴어요	바쁩니다	바빴읍니다
없다	없다	없었다	없어요	없었어요	없읍니다	없었읍니다
있다	있다	있었다	있어요	있었어요	있읍니다	있었읍니다

e. Ejercitación

1. 경제 발전에 대한 토론 — el debate sobre desarrollo económico
   정치 발전에 대한 토론 — el debate sobre proceso político
   과학의 발달에 대한 잡지 — la revista de desarrollo científico
   여성의 지위에 대한 논의 — el debate sobre la situación femenina
   세계 평화에 대한 회의 — la conferencia acerca de la paz mundial
   환경 오염에 대한 논문 — la monografía sobre la contaminación ambiental
   양국의 경제협력에 대한 논문 — la monografía sobre cooperación económica bilateral
2. 우리는 국민학교 동기입니다. — Fuimos compañeros de grado de la escuela primaria.
   우리는 국민학교 동창입니다. — Fuimos compañeros del colegio primario.
   우리는 같은 학교 출신입니다. — Somos del mismo colegio.
   우리는 어릴 때 친구입니다. — Somos amigos de la infancia.
   우리는 직장 동료입니다. — Somos compañeros del trabajo.
   우리는 직장 친구입니다. — Somos amigos del trabajo.
3. 요사이, 그를 통 볼 수가 없다. — Nunca he podido verlo, estos días.
   그는 술을 통 못 마신다. — No puede tomar ni una gota de alcohol.
   선생님께서 무슨 말씀을 하셨는지 통 못 알아들었읍니다. — No entendí ni una palabra de lo que dijo el profesor.
   이게 무엇인지 통 모르겠다. — No sé nada de esto.
   그는 통 말이 없다. — El nunca habla.
4. 이 책은 아주 재미있는 것 같아요(내게는).

Este libro parece muy interesante.
Me parece que este libro es muy interesante.
(제게는) 이 음식이 아주 맛있는 것 같아요.
Esta comida parece muy sabrosa.
Me parece que esta comida es muy deliciosa.
(제게는) 이 가구들은 아주 비싼 것 같아요.
Estos muebles parecen muy caros.
Me parece que estos muebles son muy caros.
비가 올 것 같아요.
(Me) parece que va a llover.
바람 때문에 옷이 날아갈 것 같아요.
(Me) parece que se va a volar la ropa por el viento.
이 그림은 상당히 오래된 것 같습니다.
Esta pintura parece bastante antigua.
Me parece que esta pintura es bastante antigua.

제 12 과 전화 걸기

a. Diálogo

1. *A*: 정 현식씨 *B*: 오부인 *C*: 오선생
   A: 여보세요, 35-2759 입니까? 오선생님 계십니까?
   B: 실례지만 누구세요?
   A: 정 현식이라고 합니다.
   B: 잠깐만 기다려 주세요.
   A: 감사합니다.
   C: 여보세요, 전화 바꾸었읍니다.
   A: 안녕하십니까? 정 현식입니다.
   C: 오랫만이군요. 어떻게 지내셨오?
   A: 일전에 부산엘 다녀왔읍니다. 서 영철씨를 만났었는데 안부 전해 달라고 하시더군요.
   C: 고맙소. 이왕 서로 연락이 되었으니 오늘 저녁이나 같이 합시다.
   A: 예, 저도 한번 만나뵙고 싶었읍니다.
   C: 어디서 만날까요? 시내가 편하겠지요?
   A: 명동에 있는 '고향'은 어떻습니까?
   C: 거기로 합시다. 7시 정각에 만나지요.
   A: 네, 그럼 나중에 뵙겠읍니다.

2. *A*: 고메스씨 *B*: 교환 양 *C*: 박과장
   B: '대우 실업'입니다.
   A: 교환 403 번 부탁합니다.
   B: 잠깐 기다리세요.
   C: 여보세요, 박 인철입니다.
   A: 저는 '페르난도·고메스'인데, 윤부장님 좀 바꿔주세요.
   C: 지금 자리에 계시지 않는데요.
   A: 언제 돌아오실까요?
   C: 회의중이신데, 30 분 내로 끝납니다.
   A: 메모를 남겨도 되겠읍니까?
   C: 물론이지요. 틀림없이 전해드리겠읍니다.

A : 감사합니다.

Telefonear

1. *A* : Sr. Dchŏng *B* : Sra. Oh *C* : Sr. Oh
A : ¡Hola! ¿ 35-2759? ¿ Se encuentra el Sr. Oh?
B : Perdōn, ¿ Quiēn habla?
A : Habla Dchŏng Jyŏn-Sig.
B : Un momento, por favor.
A : Gracias.
C : Hola, habla Oh.
A : Habla Dchŏng. ¿ Cōmo estā Ud.?
C : ¿ Quē tal? Hace tanto tiempo. ¿ Estā bien?
A : Estuve en Busan. Me encontrē con el Sr. Sŏ y me mandō saludos para Ud.
C : Gracias. ¿Quē le parece que si cenemos juntos esta noche?, asī aprovechamos esta ocasiōn.
A : Con mucho gusto. Yo tambiēn tenīa ganas de verle.
C : ¿ Dōnde vamos a encontrarnos? Serīa conveniente el centro, ¿ no?
A : ¿ Quē le parece el 'Gojyang' en Myŏng-dong?
C : Con mucho gusto. A las siete en punto.
A : Bueno, hasta luego.

2. *A* : Sr. Gōmez *B* : Telefonista *C* : Gerente Bag
B : Compañía Daewoo.
A : Interno 403, por favor.
B : Momento.
C : Hola, habla Bag.
A : Este es el Sr. Fernando Gōmez, ¿ Podrīa comunicarme con el director Yun?
C : No se encuentra en este momento.
A : ¿ Cuāndo volverā?
C : Estā en reuniōn. Dentro de 30 minutos la reuniōn termina.
A : ¿ Puedo dejarle una nota?
C : ¿ Cōmo no? Sin falta se la voy a entregar.
A : Muchas gracias.

Vocabularios

실례지만(sillyedchiman) [con el permiso de Ud.…… / Aunque no es cortesía……
전화(dchŏnjua) telēfono
바꾸었읍니다 (bacuŏssŭmnida) el pasado de 바꾸다 cambiar
일전에(iltchŏne) hace pocos dīas, unos dīas antes
~엘(el) ; 에+를. 안부 전하다(ambu dchŏnjada) mandar saludos
다녀오다(dañŏoda) volver de un lugar despuēs de haber estado allī
이왕(iwang)/이왕(에) ya 연락(yŏllag) comunicaciōn
싶었읍니다(siphŏssŭmnida) el pasado de 싶다 querer
만나뵙다(mannaboebta) encontrar 시내(sinae) centro de ciudad
명동(Myŏng-dong) La calle mās cēntrica de Seūl
나중에(nadchunge) despuēs
교환양(gyojuanyang) telefonista(f) 교환(전화) interno
대우실업(Dae Woo sirŏb) la compañía 대우
과장(guadchang) jefe de secciōn
자리(dchari) lugar, sitio 부장(님) director, gerente
쯤(tchŭm) aproximadamente
내로(naero) dentro de, en 메모(memo) nota, mensaje
남기다(namguida) dejar algo 남겨도 -남기어도
물론이지요(mulonidchiyo) sin duda, por supuesto
틀림없이(thŭlimŏbssi) sin falta
드리다(dŭrida) el honorífico de 주다 dar
중(dchung) centro, medio 중이다 estar en, estar haciendo

b. Preguntas

1. 누가 오선생께 전화했읍니까? ¿ Quiēn llamō al señor Oh?
2. 서 영철씨를 만난 사람은 누구입니까? ¿ Quiēn se encontrō con el señor Sŏ?
3. 오선생과 서선생은 어디서 만나기로 하였읍니까? ¿ Dōnde van a encontrarse el señor Oh y Sŏ?
4. 그들은 몇 시에 만날 겁니까? ¿ A quē hora van a encontrarse?
5. '고메스'씨의 전화를 받은 사람은 누구 누구입니까? ¿ Quiēnes son los que atendieron la llamada del señor Gōmez?
6. 윤부장은 무얼 하고 계십니까? ¿ Quē estā haciendo el director Yun?

7. 회의는 언제 끝납니까? ¿Cuándo termina la reunión?

c. Notas gramaticales

1. 엘 ; la contracción de, 에+를 ; se pone énfasis en el lugar a dónde va a ir. 학교에 갔다 ; 학교엘 갔다. 도서관에 갔다 ; 도서관엘 갔다.
2. R.V.A.+아/어/여 주다(드리다) ; ofrecer/servir/hacer algo para alguien
   +아 주다(드리다) ; Cuando la Raíz del verbo termina con ㅏ. ㅗ.
   보 : 다 ; 보아 주다=봐 주다, 가 : 다 ; 가아 주다=가 주다
   +어 주다(드리다) ; Cuando la Raíz del verbo termina con ㅓ. ㅜ. ㅡ. ㅣ.
   기다리다 ; 기다리어 주다=기다려 주다
   바꾸다 ; 바꾸어 주다=바꿔 주다
   +여 주다(드리다) ; Cuando la Raíz del verbo termina con 하(다)
   전하 : 다 ; 전하여 주다=전해 주다
   말하 : 다 ; 말하여 주다=말해 주다
3. El honorífico 시 ; Siempre sigue a la raíz del verbo
   누구세요 ; 누구이시어요—누구 Quién 이다(ser)→이+시+다
   이시어요 Estilo de habla Infl—C.
   주세요 ; 주시어요—주 : 다→ 주+시+다, 주시어요
   지내셨소 ; 지내시었소—지내 : 다→지내+시+었소(el inserto del tiempo pasado)
   기다리세요 ; 기다리시어요—기다리 : 다→기다리+시+어요
4. R. V.+고 싶어 한다 ; tiene/tienen ganas de, desea/desean hacer
   R. V.+고 싶다 ; tengo ganas de, deseo/quiero hacer
   자고 싶다, 먹고 싶다, 울고 싶다
5. R. V.+아/어/여도 되다/좋다/괜찮다 ;
   Estar permitido+V. Inf. ⎤
   Estar bien/bueno+V. Inf. ⎦ poderse
   놀아도 된다, 먹어도 된다, 말하여도 괜찮다
   R. V.+(으)면 안 되다/좋지 않다 ;
   Estar mal+V. Inf. ⎤
   No estar permitido+V. Inf. ⎦ no poderse
   놀면 안 된다, 먹으면 안 된다, 말하면 안 된다
6. —중이다 ; estar en medio de

사장님은 회의 중이십니다. El presidente está en reunión.
아버지는 여행 중이시다. Mi padre está de viaje.
할아버지께서는 식사 중이십니다. Mi abuelo está comiendo.
어머니는 목욕 중이다. Mi madre se está bañando.
아기는 자고 있는 중이다. El bebé está en sueño/durmiendo.

7. Oración+고 하다 ; a) Voz indirecta, Alguien dijo que……
   por ej. 안부 전해 달라고 하시더군요.
   Nombre+고 하다 ; b) Ser llamado·· El nombre es……, llamarse,
   por ej. 정 현식이라고 합니다. Me llamo……

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo

Verbo Inf.	*E. S.*		*E. I.-C.*		*E. F.-C.*	
	presente	***pasado***	***presente***	***pasado***	***presente***	***pasado***
계시다	계신다	계셨다	계셔요	계셨어요	계십니다	계셨읍니다
주다	준다	주었다	주어요	주었어요	줍니다	주었읍니다
바꾸다	바꾼다	바꾸었다	바꿔요 바꾸어요	바꿨어요 바꾸었어요	바꿉니다	바꿨읍니다
지내다	지낸다	지냈다	지내요	지냈어요	지냅니다	지냈읍니다
다녀오다	다녀온다	다녀왔다	다녀와요	다녀왔어요	다녀옵니다	다녀왔읍니다
돌아오다	돌아온다	돌아왔다	돌아와요	돌아왔어요	돌아옵니다	돌아왔읍니다
끝나다	끝난다	끝났다	끝나요	끝났어요	끝납니다	끝났읍니다

Modo indicativo honorífico

Verbo Inf.	*E. S.*		*E. I.-C.*		*E. F.-C.*	
	Presente	***Pasado***	***Presente***	***Pasado***	***Presente***	***Pasado***
계시다	계신다	계셨다	계셔요	계셨어요	계십니다	계셨읍니다
주다	주신다	주셨다	주셔요	주셨어요	주십니다	주셨읍니다
바꾸다	바꾸신다	바꾸셨다	바꾸셔요	바꾸셨어요	바꾸십니다	바꾸셨읍니다
지내다	지내신다	지내셨다	지내셔요	지내셨어요	지내십니다	지내셨읍니다
다녀오다	다녀오신다	다녀오셨다	다녀오셔요	다녀오셨어요	다녀오십니다	다녀오셨읍니다
돌아오다	돌아오신다	돌아오셨다	돌아오셔요	돌아오셨어요	돌아오십니다	돌아오셨읍니다

nota : 계시다 Ya es la palabra honorífica, no se pone mās '시'

e. Ejercitación

1. 그 잡지를 좀 보여 주세요. — Por favor, muēstreme la revista.
   그 목걸이를 좀 보여 주시겠읍니까? — ¿Podría mostrarme ese collar?
   그 장난감 좀 꺼내 주세요 — Por favor, sāqueme aquel juguete.
   이 봉투 좀 열어 주시겠어요? — ¿Puede abrirme este sobre?
   저 창문 좀 닫아 주세요. — Por favor, cierre esa ventana.
   예, 잡지/목걸이를 보여 드리지요. — Sí, le muestro la revista/el collar.
   예, 장난감을 꺼내 드리지요. — Sí, le voy a sacar el juguete.
   예, 봉투를 열어 드리지요. — Sí, le voy a abrir el sobre.
   예, 창문을 닫아 드리지요. — Sí, le voy a cerrar la ventana.

2. 나는 남미에 가고 싶어요. — Quiero ir a Amērica del Sur.
   몸이 피곤하여 자고 싶습니다. — Estando cansado, tengo ganas de dormir.
   음악 공부를 하고 싶습니다. — Deseo aprender mūsica.
   내년에는 세계 여행을 하고 싶군요. — El año entrante, quiero viajar por el mundo.

   삼촌은 프랑스에 유학가고 싶어해요. — Mi tío desea ir a Francia para estudiar.
   '에르난데스'씨는 한국말을 배우고 싶어 합니다. — El señor Hernāndez quiere aprender coreano.
   아버지께서는 직업을 바꾸고 싶어 하셔요. — Mi padre quiere cambiar de su profesiōn/trabajo.
   아이들은 태권도를 배우고 싶어해요. — Los chicos quieren aprender Tae-kwondo.

3. 오늘은 일요일이니, 놀아도 된다. — Ya que hoy es domingo, se puede jugar.
   (그는) 내일 시험이 있으니, 놀면 안 된다. — Ya que mañana tiene un examen, no [tiene que / debe] jugar.
   (이 다방에) 아무도 없으니 큰 소리로 이야기해도 괜찮습니다. — Ya que no hay nadie (en este bar), se puede conversar en voz alta.
   다방에서 큰 소리로 이야기하면 안 됩니다. — No debe hablar en voz alta en el bar.
   들어와도 됩니다. — Estā permitido entrar. Puede entrar.
   들어오면 안 됩니다. — No estā permitido entrar. No puede entrar.

4. 저는 김 정희라고 합니다. — Soy Kim Chŏung-hi (Dchŏng-ji).
   제 이름은 김 정희입니다. — Mi nombre es kim Chŏung-hi.
   저는 김 정희라고 부릅니다. — Me llamo Kim Chŏung-hi.
   아버지께서 모두들 나갈 준비를 하라고 하신다. — Papā dice que todos se preparen para salir.
   어머니께서 식사하러 오라고 하신다. — Mamā dice que vengan todos a comer.

제 13 과 어머나!

a. Diálogo

1. A: 영아 엄마 B: 철수 엄마

A: 어머나! 옷이 참 예뻐요!	¡Qué lindo vestido!
B: 그래요? 그저께 샀어요.	¿ De veras? Lo compré anteayer.
A: 어디서요?	¿ En dónde?
B: 미도파에서 샀어요.	Lo compré en Midopha.
A: 얼마에 사셨는데요?	¿ A cuánto?
B: 삼만원 주었어요.	A treinta mil wones.
A: 비싸지도 않네요!	¡Además, no es caro!

2. A: 김박사 B: 부인

A: 여보, 차 한잔 마실까?	¡Querida!, ¿ qué te parece si tomamos un té?
B: 그래요, 준비해 올께요. 어머나! 녹차가 떨어졌어요.	De acuerdo, voy a prepararlo. ¡Qué cosa! Se me acabó el té verde.
그저께 신세계에 갔었는데 잊어 버렸군요.	Anteayer fuí a Sinsegue, y me olvidé de comprarlo.
A: 할 수 없지. 인삼차는 있소?	No hay remedio. Pues, ¿ hay té de Insam?
B: 예, 있어요.	Sí, tenemos.
A: 그럼, 그걸로 합시다.	Entonces tomemos ése.

3. A: 아빠 B: 경수 C: 시내 D: 엄마

A: 내일은 일요일이니 등산이나 갈까?	Ya que mañana es domingo, vayamos a la montaña.
B: 야! 신난다.	¡Bien, qué bueno!
C: 아빠! 정말이에요?	¡Papá!, ¿ es verdad?
D: 가을 단풍이 아름다울 거예요.	Realmente serían muy hermosos los árboles otoñales.
빨리 보고 싶어요.	Tengo muchas ganas de verlo pronto.

b. Preguntas

1. 누가 미도파에서 옷을 샀읍니까?	¿ Quién compró el vestido en Midopha?
2. 얼마에 샀읍니까?	¿ A qué precio compró?
3. 김부인은 무슨 차를 준비했읍니까?	¿ Cuál té preparó la Sra. Guim?
4. 경수네는 일요일에 뭘 하려고 합니까?	¿ Qué van a hacer la familia de Gyŏng-Su el domingo?
5. 식구들이 즐거워합니까?	¿ Está contenta la familia?
6. 경수 어머니는 무엇이 아름다울 거라고 생각합니까?	¿ Qué piensa la Sra. Guim que sería bellísimo?

Vocabularios

참(cham) muy, de veras — 그래요? ¿ Es verdad?
그래요 de acuerdo, sí — 잔 vaso, taza, copa
미도파, 신세계] nombres propios de los departamentos comerciales en Seúl
떨어지다(tŏrŭdchida) caerse, acabarse
포도주잔 copa de vino — 물잔 vaso de agua
그저께(gŭdchŏque) anteayer
잊어버렸군요(idchŏbŏryŏcunyo) terminación exclamatoria del tiempo pasado de 잊어버리다(presente) = 잊어버렸다(pasado)
등산(dŭngsan) subir a la montaña
신나다(sinnada) entusiasmarse
단풍(damphung) hojas con colores otoñales
무슨(musŭn) qué, cuál — 아름다울 거라고 = 아름다울 것이라고
그걸로 = 그것으로 por eso, con eso

c. Notas gramaticales

1. R. V. + ㄴ/은/는 데요 ; Expresa interés, sorpresa y duda según la situación o el contexto.
   - —ㄴ데요 ; Cuando la Raíz del verbo termina en vocal.
   - —은데요 ; Cuando la Raíz del verbo termina en consonante.
   - —는데요 ; Cuando el verbo es 하다.

2. R. V.+네요 ; terminación exclamatoria, enfática
싸다 barato 싸요→싸네요 !
비싸다 caro 비싸요→비싸네요 !

3. R. V.+을/ㄹ 까(요) ? ;¿ Qué le parece ?
Se usa para pedir acuerdo u opinión, sobre cierto acontecimiento.
—ㄹ까요 Cuando la Raíz se termina en vocal.
—을까요 Cuando la Raíz se termina en consonante.
por ej. P : 지금 갈까요 ? 지금 음악을 들을까요 ?
C : 예, 가는 게 좋겠어요. 예, 음악을 들읍시다.

4. (이)나 ; partícula ; tiene varios significados según el contexto o la situación.
(a) Se usa cuando uno elige/prefiere algo, o quiere hacer algo entre otras cosas o acontecimientos.
por ej. 등산이나 갑시다. 잠이나 잡시다. 극장에나 갈까요 ?
커피나 인삼차, 아무거나 좋아요.
No importa que sea café o té de dchinsaeng (insam).
이나 ; Cuando la letra que precede termina con consonante.
나 ; Cuando la letra precede termina con vocal.
(b) Se usa cuando la cantidad pasa/sobra más que lo esperado o llega al límite de lo que se esperaba, hasta tanto.
por ej. 커피를 두 잔이나 마셨어요.
Ya tomé dos tazas de café.
이번 데모에 삼만 명이나 모였읍니다.
Más de treinta mil personas concurrieron a esta manifestación.

5. R. V.+(으)려고 하다 ; ir a hacer algo
무엇을 하려고 합니까 ? 운동을 하려고 합니다.

6. Desinencias exclamatorias ; R.V.+군요, -네요, -는/은/ㄴ데요, 더군요

7. R. V.+ㄹ 거예요/ㄹ 것이어요/ㄹ 것입니다 ; Se usa cuando supone algo, Indica que probablemente va a suceder algo, va a hacer algo.

por ej. 구름이 끼었으니, 비가 올 거예요.
Está nublado, va a llover.
오늘 밤은 달이 밝을 거예요.
Esta noche brillará la luna.
저분은 교수님일 겁니다.
Aquella persona debe ser profesor.

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo

Verbo Inf.	*E. S.*		*E. I.-C.*		*E. F.-C.*	
	presente	***pasado***	***presente***	***pasado***	***presente***	***pasado***
예쁘다	예쁘다	예뻤다	예뻐요	예뻤어요	예쁩니다	예뻤읍니다
사다	산다	샀다	사요	샀어요	삽니다	샀읍니다
신나다	신난다	신났다	신나요	신났어요	신납니다	신났읍니다
즐거워하다	즐거워한다	즐거워했다	즐거워해요	즐거워했어요	즐거워합니다	즐거워했읍니다
떨어지다	떨어진다	떨어졌다	떨어져요	떨어졌어요	떨어집니다	떨어졌읍니다

e. Ejercitación

1. Modo Exclamatorio

presente
옷이 참 예쁘네(요) !
옷이 참 예쁘군(요) !
옷이 참 예쁜데(요) !

pasado
옷이 참 예쁘더군(요).
옷이 참 예쁘던데(요).
¡Era muy lindo el vestido !

가을이 되어 나뭇잎이 떨어진다. (modo indicativo)
가을이 되어 나뭇잎이 떨어지네 ! (modo exclamatorio)
¡Ya es otoño, se caen las hojas !

가을이 되어 단풍이 드는군요 ! ¡Ya es otoño, se colorean las hojas !
가을이 되어 찬바람이 부는군요 ! ¡Ya es otoño, sopla viento fresco !
겨울 바람이 몹시 찬데요 ! ¡Está muy frío el viento invernal !

2. 어디로 갈까 ? ¿ A dónde vamos ?

집으로 가요. | Vayamos a casa.
극장으로 갈까? | ¿ Vamos al teatro?
예, 극장으로 갑시다. | Sí, vayamos al teatro.
산으로 갈까? | ¿ Vamos a la montaña?
예, 산으로 가지요. | Sí, vayamos a la montaña.
바다로 갈까? | ¿ Vamos al mar?
예, 바다로 가기로 해요. | Sí, vayamos al mar.

3. 얼마에 사셨어요?
얼마를 주고 사셨어요? — ¿ A quē precio lo comprō?
얼마에 사셨는데요? — ¿ Cuānto pagō?
얼마를 주셨는데요? — ¿ A cuānto lo comprō?
삼 만원밖에 안 주었어요. — Paguē sōlo treinta mil wones.
삼 만원이나 주었어요. — Paguē no menos de treinta mil wones.

삼만 원이에요.
삼만 원에 샀어요. — Comprē a treinta mil wones.
삼만 원 주었어요.

4. 설탕이 떨어졌읍니다. — Se me acabō el azūcar.
자동차에 연료가 떨어졌어요. — Se acabō la nafta de mi auto.
만년필에 잉크가 떨어졌어요. — Se acabō la tinta de mi lapicera.
쌀이 떨어졌어요. — Se acabō el arroz.
나뭇잎이 떨어져요. — Se caen las hojas.
나뭇잎이 떨어지고 있어요. — Estān cayendo las hojas.
우박이 떨어지네요! — ¡ Cae granizo!
밤나무에서 밤이 떨어집니다. — Se caen las castañas del ārbol.

5. 녹차 사는 걸 잊어 버렸어요. — Me olvidē de comprar tē verde.
점심 먹는 걸 잊어 버렸어요. — Me olvidē de almorzar.
숙제하는 걸 잊어 버렸어요. — Me olvidē de hacer los deberes.
김부인이 시장에 가는 걸 잊어 버렸어요. — La Sra. Kim se olvidō de hacer las compras.
김박사는 점심 먹는 걸 잊어 버렸읍니다. — El Dr. Kim se olvidō de almorzar.
아들이 숙제하는 걸 잊어 버렸어요. — Mi hijo se olvidō de hacer la tarea.

6. 어머나! 주소를 잊어 버렸네요. — ¡ Quē cosa, me olvidē la direcciōn!
어쩌나! 돈을 잃어 버렸어요. — ¡ Quē cosa, perdí el dinero!
야! 방학이다! — ¡ Viva, ya son las vacaciones!
정말 덥군요! — ¡ Quē calor!
경치가 너무 아름답군요! — ¡ Quē lindo paisaje!
김치가 너무 맵네요! — ¡ Quē picante el guimchi!
김치가 아주 맛있는데요! — ¡ Quē sabroso el guimchi!
김치가 정말 맛있군요! — ¡ De veras, muy rico el guimchi!
한국 음식을 먹어보니, 참 맛있더군요. — Probē la comida coreana, y realmente era deliciosa.

제14과 1988년 서울 올림픽

a. Lectura

1988 년에 서울에서 올림픽 경기가 개최됩니다.

세계의 여러 나라에서 선수들과 신문기자들이 모여들 것입니다. 또한 많은 사람들이 올림픽 경기를 구경하기 위해 한국을 방문할 것입니다. 마지막 올림픽 경기는 1984 년에 '로스엔젤레스'에서 열렸읍니다. 그 폐막식은 '1988 년 서울에서 만납시다'라는 새로운 약속과 함께 끝났읍니다. 한국은 88 년에 맞게 될 세계의 손님들을 위하여 온갖 준비를 하고 있읍니다.

올림픽경기장은 물론, 교통의 편리를 위한 지하철 확장과 새로운 도로 건설을 하고 있읍니다. 한편, 질서 지키기, 올바른 봉사정신 등 사회의식 운동도 벌리고 있읍니다. 이러한 물질적 · 정신적 준비는 온 세계와 진정한 우정을 나누고자 하는 마음에서 비롯된 것입니다.

En el año 1988, se realizan las Olimpiadas en Seūl.

Concurrirān deportistas y periodistas de todos los países del mundo. Y mucha gente va a visitar a Corea para divertirse en la Olimpiada. Las ūltimas Olimpiadas se celebraron en Los Angeles en 1984, cuya ceremonia de clausura culminō con la renovada promesa de "Encontrarnos en Seūl, en 1988". Corea estā preparando en todos los ōrdenes para los visitantes del '88'. Ademās de los estadios olímpicos, se estān construyendo los nuevos caminos y ampliando la línea del subterrāneo. Por otro lado, se hace una campaña de la conciencia social, por ej. respeto al orden social, espíritu de servicio sincero, etc. Estos preparativos materiales y espirituales se deben a la buena voluntad de compartir la amistad fraternal con todo el mundo.

Vocabularios

올림픽 경기(olimphig gyŏnggui) juegos olímpicos
개최되다(gaechoedoeda) celebrarse. tener lugar
세계의(segueŭi) mundial, internacional, del mundo
여러(yŏrŏ) varios, muchos　선수(sŏnsu) jugador, deportista
선수들 deportistas, jugadores
신문 기자(simmunguidcha) periodista, reportero
또한(tojan) tambiēn　구경하다(gugyŏngjada) ver, participar

방문하다(bangmunjada) visitar　마지막(madchimag) ūltimo
로스엔젤스 Los Angeles
열렸었읍니다(yŏllyŏssŏssŭmnida) habían tenido lugar
새로운(saeroun) nuevo, otro
폐막식(phyemagssig) ceremonia de clausura　맞다(mata) recibir
세계(segue) mundo. universo　손님들을(sonnimdŭrŭl)＝손님＋들＋을
손님(sonnim) huēsped　위하여(wijayŏ) para
온갖(onggad) todo, varios　준비(dchumbi) preparaciōn, preparativo
물론(mullon) sin duda, seguramente
경기장(gyŏngguidchang) estadio
교통(gyothong) transporte　편리(phyŏlli) conveniencia, facilidad
위한 para　위하다(wijada) beneficiar, tratar bien
지하철(dchijachŏl) metro, subte
확장(juagtchang) ensanchamiento, ampliaciōn
도로(doro) camino　건설(gŏnsŏl) construcciōn
한편(jamphyŏn) por una parte　질서(dchilsŏ) orden
지키기(dchikigui) sustantivaciōn de 지키다 respetar, mantener
올바른(olbarŭn) recto, justo　봉사(bongsa) servicio
정신(dchŏngsin) espíritu　사회(sajoe) sociedad
의식(uisig) conciencia　운동(undong) campaña, movimiento
벌리고 있다(bŏlligo ita) estā desplegando
이러한(irŏjan) como esto　물질적(multchildchŏg) material
정신적(dchŏngsintchŏg) espiritual　온(on) todo　온세계 todo el mundo
진정한(dchindchŏngjan) sincero　우정(udchŏng) amistad
나누다(nanuda) compartir　마음(maŭm) corazōn, espíritu
비롯된(birotoen) derivado, originado, producido

b. Diálogo

1. *A* : 까삐딴 부인　*B* : 까삐딴 씨　*A* : Sra. Capitān　*B* : Sr. Capitān
   A : 다음 올림픽은 서울에서 열린대요.
   Dicen que la prōxima Olimpiada tiene lugar en Seūl.
   B : 로스엔젤스 올림픽이 84 년이었으니 88 년이 되겠군.
   Fue en '84' la olimpiada de Los Angeles, entonces serā en '88'.
   A : 여보, 우리도 구경 갈 수 있을까요?
   ¿ Querido, podríamos ir allí?
   B : 생각해 봅시다. 동양에는 한 번도 가본 적이 없으니 겸사 겸사 여

행계획을 짜볼까!

Vamos a ver. Nunca estuvimos en el oriente, aprovechando la ocasión hagamos el plan de viaje.

A : 그래요, 아직 시간이 많으니 매달 조금씩 저축하면 갈 수 있겠네요.

Está bien, todavía tenemos bastante tiempo, si ahorramos un poquito todos los meses, será posible.

2. *A* : 허선생 *B* : 허부인

A : 요즈음은 신문·텔레비전, 모든 사람들이 올림픽 이야기야.

Estos días los periódicos, las noticias de la televisión y todo el mundo hablan de la Olimpiada.

B : 정말이에요. 올림픽 종합경기장 건설상황이며, 올림픽 마스코트, 호돌이, 질서지키기 운동이며……

Es verdad. Dicen del proceso de la construcción de los estadios olímpicos, de la mascota olímpica, Jodori, y de la campaña del orden social, etc.

A : 호돌이는 귀엽고, 인상적인 마스코트예요.

Jodori es una mascota simpática y causa una linda impresión.

B : 우리의 전통 문화를 세계에 알릴 수 있는 방법도 연구중인가 본데 …

También están estudiando los medios de difusión de nuestra cultura al mundo···

A : 손님들이 편하게 지낼 수 있도록 최선을 다하는 것 같아요.

Hacen el máximo esfuerzo para poder ofrecer todas facilidades a los visitantes.

B : 아르헨띠나에 있는 우리 친구들도 오겠지?

¿ Vendrán nuestros amigos de la Argentina?

A : 정말! 1988 년에 서울에서 만나자고 친구들에게 편지를 써요.

¡ Cierto! Vamos a escribir a los amigos para que nos reunamos en Seúl en el '88.'

c. Notas gramaticales

1. R.V.+(으)ㄹ 것이다 ; Indica que probablemente va a hacer algo, o suceder algo con bastante probabilidad.
2. R.V.+기 위해 ; para hacer algo

3. 열렸었읍니다 ; había tenido lugar ; pretérito pluscuamperfecto de 열리다.

   열리다 ┌ abrirse 문이 열렸다. La puerta se abrió.
   　　　 └ tener lugar 회의가 열렸다. La reunión tuvo lugar.

4. 라는 ; contracción de 라고 하는 ; partícula apositiva.

   김 철수라고 하는 사람 La persona que se llama Kim Chŏl-su
   김 철수라는 분 La persona que se llama Kim Chŏl-su

5. R.V.+게 되다 ; arreglarse a, hacerse a ; Indica que la situación se llega tal, más bien por la condición ambiental, u otros factores involuntarios.

   por ej. 이 동네로 이사오게 되었어요.
   Me mudé por aquí sin querer.
   어쩌다 보니 그렇게 되었어요.
   Sin intención, se hizo así.

6. R.V.+고자 ; desinencia propositiva, deseosa
7. Raíz auxiliar del futuro 겠 ; R.V.+겠+desinencia ; tiempo futuro

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo del tiempo futuro

Verbo Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
개최되다	개최되겠다	개최되겠어요	개최되겠읍니다
모여들다	모여들겠다	모여들겠어요	모여들겠읍니다
구경하다	구경하겠다	구경하겠어요	구경하겠읍니다
방문하다	방문하겠다	방문하겠어요	방문하겠읍니다
열리다	열리겠다	열리겠어요	열리겠읍니다
만나다	만나겠다	만나겠어요	만나겠읍니다
준비를 하다	준비를 하겠다	준비를 하겠어요	준비를 하겠읍니다
벌리다	벌리겠다	벌리겠어요	벌리겠읍니다
나누다	나누겠다	나누겠어요	나누겠읍니다

Modo indicativo del tiempo pasado

Verbo Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
개최되다	개최되었다	개최되었어요	개최되었읍니다
모여들다	모여들었다	모여들었어요	모여들었읍니다
구경하다	구경하였다	구경하였어요	구경하였읍니다
방문하다	방문하였다, 했다	방문했어요	방문했읍니다
열리다	열렸다	열렸어요	열렸읍니다

만나다	만났다	만났어요	만났읍니다
(준비를)하다	하였다	하였어요	하였읍니다
	했다	했어요	했읍니다
벌리다	벌렸다	벌렸어요	벌렸읍니다
나누다	나누었다	나누었어요	나누었읍니다

Modo indicativo del pretérito pluscuamperfecto

Verbo Inf.	***E. S.***	***E. I.-C.***	***E. F.-C.***
개최되다	개최되었었다	개최되었었어요	개최되었었읍니다
모여들다	모여들었었다	모여들었었어요	모여들었었읍니다
구경하다	구경하였었다	구경하였었어요	구경하였었읍니다
방문하다	방문하였었다	방문하였었어요	방문했었읍니다
열리다	열렸었다	열렸었어요	열렸었읍니다
만나다	만났었다	만났었어요	만났었읍니다
준비하다	준비하였었다	준비했었어요	준비했었읍니다
	준비했었다		
벌리다	벌렸었다	벌렸었어요	벌렸었읍니다
나누다	나누었었다	나눴었어요	나눴었읍니다
	나눴었다		

R.V.+Raíz auxiliar del pasado 았/었/였+었 ; indica el pretérito pluscuamperfecto.

e. Ejercitación

1. 손님들이 / 비가 / 눈이 / 태풍이 — 올 것이다.

   눈이 / 비가 / 태풍이 — 오려고 한다.

   시간이 되었으니, 손님들이 올 것이다.
   Ya llega la hora, vendrán los invitados.
   이번 잔치에는 많은 손님들이 올 것입니다.
   En esta fiesta, vendrán muchos invitados.
   날이 흐리니, 비가 올 것이다.
   Porque el tiempo está feo, va a llover.
   구름이 끼었으니, 비가 올 것이다.
   Por que está cubierto de nubes, va a llover.
   무더운 바람이 부니 비가 올 것이다.
   Ya que sopla el viento caluroso, va a llover.

   날이 흐리더니 — 눈이 오려고 한다. / 비가 오려고 한다. / 태풍이 오려고 한다.

   Ya que el tiempo se puso mal — va a nevar. / va a llover. / va a venir tormenta.

2. 살기 위해 먹는다.	Come para vivir.
먹기 위해 산다.	Vive para comer.
일하기 위해 산다.	Vive para trabajar.
공부하기 위해 학교에 간다.	Va al colegio para estudiar.
승진하기 위해 일한다.	Trabaja para el ascenso.
3. 저는 이 인철이라는 사람입니다.	Me llamo Yi In-Chŏl.
나는 곽 연수라는 사람이오.	Me llamo Guag Yŏn-Su.
제 아버님은 정 진한이라고 합니다.	Mi padre se llama Dchŏng Dchin-Jan.
나는 대구라는 도시에서 자랐다.	Me crié en la ciudad Daegu.
그는 안성이라는 소읍에서 자랐다.	Se crió en una pequeña aldea, An-sŏng.
그는 부산이라는 항구에서 일했었다.	El trabajaba en el puerto llamado Busan.
이게 루비라는 보석이오?	¿Es esta joya un rubí?
이게 에메랄드라는 돌이오?	¿Es esta piedra una esmeralda?
이건 뭐라는 금속입니까?	¿Cómo se llama este metal?
4. *P*: 언제쯤 결혼하시나요?	¿Cuándo se casa Ud.?
C: 곧 결혼하게 되겠지요.	Será dentro de poco.
P: 댁의 아드님은 언제 대학에 입학하게 됩니까?	¿Cuándo ingresa su hijo a la universidad?
C: 후년에 입학하게 됩니다.	Será dentro de 2 años.
P: 임선생 댁은 요즘 어때요?	¿Cómo está la familia Im?
C: 그 댁은 파산하게 되었어요.	Está en quiebra financiera.
아저씨는 은퇴하게 되었어요.	Mi tío se retira al fin.
열심히 일하면 성공하게 됩니다.	Esmerándose, llega a tener éxito.

김군은 이번에 진급하게 된다.	Al joven Guim le toca la promoción, esta vez.
영이네는 곧 집을 사게 되었어요.	La familia Yong-I podrá comprar la casa en seguida.
드디어, 그들은 행복하게 되었읍니다.	Al fin, fueron felices.

제 15 과 생 일

a. Lectura

할아버지께서는 1912 년 5월에 태어나셨읍니다. 할머니께서도 같은 해에 나셨읍니다. 아버지는 1935 년 12월 4일 생이십니다. 어머니는 1937 년 4월 27일 출생하셨읍니다. 큰 형의 생년월일은 1959 년 6월 1일이고, 누나의 생일은 1961 년 8월 13일입니다.

저의 생년월일은 1964 년 10월 9일입니다.

어제는 저의 20 회 생일이었읍니다. 바로 어른이 되는 날이므로 온 집안의 친척들이 모두 모여 축하해 주셨읍니다. 지난 달에는 고모부의 회갑이 있었고, 11월에는 큰댁 조카의 돐이 있읍니다.

우리 집안은 대가족이므로 일년 내내, 생일 잔치가 연이어 있읍니다. 한국의 습관으로는 태어난 지 백일이 되는 백날, 일년이 되는 돐, 60 회 생일인 회갑에는 특별히 큰 잔치를 합니다. 의학이 발달하지 못한 예전에는, 유아 사망률이 높고, 평균 수명이 짧았기 때문에, 출생 후 일 년을 넘기는 것과, 60 살까지 살아 있는 것에 큰 의미를 두었는데, 이러한 관념에서 백날, 돐, 회갑의 습관이 유래된 것이라고 합니다.

El Cumpleaños

Mi abuelo nació en mayo de 1912, y mi abuela nació en el mismo año. Mi padre es del 4 de diciembre de 1935. Mi madre nació el 27 de abril de 1937. La fecha de nacimiento de mi hermano mayor es el primero de junio de 1959, y la de mi hermana mayor es el 13 de agosto de 1961.

Mi cumpleaños es el 9 de octubre de 1964. Ayer cumplí 20 años, lo que significa ser adulto, los miembros de toda mi familia se reunieron y festejaron mi cumpleaños. El mes pasado fue la fiesta de los sesenta años del tío, y en noviembre será la fiesta del primer año del segundo sobrino.

Mi familia es una familia grande, y las fiestas de cumpleaños se suceden a lo largo del año. Por nuestra costumbre, el día centésimo, el primer año y el sexagésimo año se festeja con mayor importancia. En la antigüedad, la tasa de mortalidad infantil era alta, y el promedio de vida era corto, por esa razón, tenía mucho sentido superar los primeros cien días del nacimiento y sobrevivir

hasta los sesenta años. Dicen que de este concepto, se originaron las costumbres de Baegnal, Dol y Joegab.

Vocabulario

생일 (saengil) cumpleaños 태어나다/나다/출생하다 nacer
저의 : 저+의 ; 저 ; la forma de modestia que se refiere a la primera persona 나 yo
생년월일 La fecha de nacimiento 바로 justo 어른(ŏrŭn) adulto
집안familia, el interior de casa 친척(chinchŏg) parientes
축하해 주다(chukajaedchuda) felicitar(me) 지난 pasado
고모부 el marido de la hermana del padre
회갑 sesenta aniversario
큰댁(kŭndaeg) la familia del hermano mayor o hermano mayor del padre
백날(baegnal) el día centésimo del nacimiento
조카(dchoka) sobrino 돐(dol) el primer cumpleaños
대가족 familia grande 연이어 sin cesar, constantemente
잔치(dchanchi) fiesta 내내 constantemente 습관(sŭbcuan) costumbre
특별히(thŭgpŏri) especialmente 의학(uijag) medicina
발달하다(baltaljada) desarrollar 예전(yedchŏn) en la antigüedad
유아 사망률(yuasamangryul) tasa de mortalidad infantil
평균수명(pyŏnggyunsumyŏng) promedio de vida
짧다(tchabta) es/son, está/están corto(s)
의미(uimi) importancia, significación
출생(chulsaeng) nacimiento 관념(guannŏm) pensamiento, concepto
때문(taemun) causa, motivo 유래되다(yuraedoeda) derivarse

b. Diálogo

1. *A* : 김부인 *B* : 민부인 *A* : Sra. Guim *B* : Sra. Min

A : 내일 오전에 시간 있으세요?
¿Tiene tiempo libre mañana por la mañana?
B : 왜요? 좋은 일이라도 있나요?
¿Por qué? ¿Hay algo nuevo?
A : 요사이 할인판매 기간인데 같이 쇼핑 안 가시겠어요?
Ahora es la temporada de las ofertas. ¿No quiere ir de compras conmigo?
B : 마침 아들 아이 생일이 며칠 남지 않았는데, 선물도 살겸 잘 됐어요.

Buena idea, justo faltan pocos días para el cumpleaños de mi hijo. Voy a comprar el regalo.
A : 설겆이 후에 곧 나가요.
Salgamos en seguida después de lavar los platos.
B : 그럽시다. 늦으면 사람이 너무 많아질테니까.
De acuerdo. Si demoramos, habrá demasiada gente.
그럼 10시에 버스 정류장으로 나오세요.
Entonces, le espero en la parada de autobús a las 10.
A : 네, 내일 만나요.
Bueno, hasta mañana.

2. *A* : 송선생 *B* : 민선생 *A* : Sr. Song *B* : Sr. Min

A : 내일 밤에 시간이 있읍니까?
¿Está libre mañana por la noche?
B : 왜 그러십니까? 무슨 특별한 일이라도.
¿Qué pasa? ¿Algo en especial…?
A : 친구들을 모아 화투나 칠까 해서요.
Quisiera jugar a los naipes con los amigos.
B : 유감입니다. 내일은 막내아들 생일이라서…
¡Qué lástima! Mañana es el cumpleaños de mi hijo menor…
A : 아, 그래요? 축하합니다.
¿Ah, sí?, lo felicito.
B : 감사합니다. 다음 주말에 시간을 내겠읍니다.
Gracias. Podrá vernos el próximo fin de semana.
A : 그럼 내주에 봅시다.
Entonces, nos vemos la semana que viene.

3. *A* : 정양 *B* : 민양 *A* : Srta. Dchŏng *B* : Srta. Min

A : 얘, 내일 우리 테니스 치러 가자!
Mira, vayamos a jugar al tenis mañana.
B : 안돼. 내 남동생 생일이야.
No puedo, mañana es el cumpleaños de mi hermano.
A : 오전에 치러 가면 되지 않니?
¿No podría ser por la mañana?
B : 아니야. 만 스무살 되는 생일이라 할머니, 할아버지, 큰아버지, 큰어머니, 고모, 삼촌, 사촌 들 모두들 오시기 때문에, 아침부터 엄마를 거들어야 돼.

No, cumple 20 años, entonces, viene toda la familia; abuelo, abuela, tíos, tías, primos, etc. Tengo que ayudar a mamá desde la mañana.

A : 그럼 안 되겠네. 영숙이에게 전화를 해봐야겠다.
Entonces, no se puede. A ver, llamaré a Yŏng-Sug.

B : 그래, 나랑은 다음 주말에 치러 가자.
Bueno, el próximo fin de semana juguemos juntas.

A : 좋아! 동생에게 축하한다고 전해 줘. 다음 주에 봐! 안녕!
Está bien. Le mando felicitaciones a tu hermano. Hasta luego.

B : 안녕. 또 만나!
Adiós, hasta la vista.

c. Notas Gramaticales

1. R.V.+(으)므로 ; desinencia causativa, porque
   므로 ; R.V. que no tiene 'bachim'+므로 ; 몸이 아**프**므로 집에 있겠다. (아프다)
   으므로 ; R.V. que tiene 'bachim'+으므로 ; 돈이 **없**으므로 집에 있겠다. (없다)
2. * 이므로 ; Nombre+이므로 ; partícula causativa
   일요일이므로 쉽니다. Descanso porque es domingo.
3. 지 : Es el nombre imperfecto que indica el tiempo desde que un acontecimiento tuvo lugar hasta ahora. Obligatoriamente sigue a ~ㄴ.
   por ej. 작별한 지 삼년이 된다.
   Han pasado tres años desde que nos despedimos.
   태어난 지
   desde que nació
4. R.V.+기 때문에 ; porque, por eso
5. R.V.+은/는/ㄴ데 ; Se usa para hilar la desinencia conectiva.
   ㄴ데 ; R.V.D. que no tiene 'bachim'+ㄴ데 ; 그녀는 예쁜데, 키가 작다.
   은데 ; R.V.D. que tiene 'bachim'+은데 ; 집은 넓은데, 방이 적다.
   는데 ; R.V.A./Raíz auxiliar del verbo 았·었·겠+는데 ; 잠이 오는데 공부한다.

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo del tiempo pasado

V. Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
태어나다	태어났다	태어났어요	태어났읍니다
출생하다	출생했다	출생했어요	출생했읍니다
축하해 주다	축하해 주었다	축하해 주었어요	축하해 주었읍니다
발달하다	발달했다	발달했어요	발달했읍니다
짧다	짧았다	짧았어요	짧았읍니다
두다	두었다	두었어요	두었읍니다
유래되다	유래되었다	유래되었어요	유래되었읍니다

e. Ejercitación

1. 감기에 걸렸으므로 집에서 쉬겠읍니다.
   Descansaré en casa, porque tengo un resfrío.
   몸살이 났으므로 잠이나 자겠읍니다.
   Dormiré, porque estoy fatigado.
   설탕이 없으므로 시장엘 가야겠어요.
   Iré de compras, porque se acabó el azúcar.
   배가 고프므로 밥을 먹어야겠어요.
   Comeré, porque tengo hambre.
   비가 오므로 소풍은 안 가겠어요.
   No iré de excursión, porque está lloviendo.
   그녀는 마음이 슬프므로 집을 나섰다.
   Ella salió de casa, porque está triste.
2. 우리는 군인이므로 나라를 지켜야 한다.
   Siendo soldados, tenemos que defender nuestra patria.
   우리는 국민이므로 의무를 지켜야 한다.
   Como ciudadanos, debemos cumplir nuestros deberes.
   오늘은 국경일이므로 국기를 달아야 한다.
   Hoy es un día feriado nacional, hay que poner la bandera.
   오늘은 할아버지의 생신이므로 온 가족이 다 모였다.
   Hoy es el cumpleaños del abuelo, por eso se reunió toda la familia.
   오늘은 손자의 돐날이므로, 김 선생님은 기분이 좋으시다.
   El Sr. Guim está alegre, porque hoy cumple un año el nieto.

3. 고향을 떠난 지 십 년이 넘었군요.
Hace más de diez años que partí de mi pueblo.
한국말을 공부하기 시작한 지 팔 개월이 되었어요.
Hace ocho meses que empecé a estudiar coreano.
수영을 배우기 시작한 지 이 년이 됩니다.
Hace dos años que aprendí a nadar.
우리 손녀는 걷기 시작한 지 얼마 안 되요.
Hace poco, mi nieta empezó a caminar.
두 연인이 헤어진 지 수년이 흘렀읍니다.
Pasaron varios años desde que se separaron los novios.

4. 발이 너무 크기 때문에, 맞는 신발이 없다.
Tengo pies muy grandes, por eso no hay ningún zapato que me vaya.
오늘 아침 신문이 오지 않았기 때문에 그 소식을 몰랐다.
No me enteré de la noticia, porque esta mañana no llegó el diario.
그녀는 말이 많기 때문에 별명이 참새이다.
Ella tiene de sobrenombre chingolo, porque habla mucho.
커피가 식었기 때문에, 마시고 싶은 생각이 없다.
No tengo ganas de tomar el café, porque se enfrió.
그녀는 아주 예쁘기 때문에, 많은 남자들이 따른다.
Varios hombres la admiran, porque ella es muy linda.
날이 추워졌기 때문에 길거리에 사람이 드물다.
Hay pocos pasajeros en la calle, porque hace frío.

5. 저 국회의원은 말을 잘 하는데 내용이 없다.
Aquel diputado habla bien, pero sin contenido alguno.
저 여자는 잘 생겼는데, 바보스럽다.
Aquella mujer es muy hermosa, pero se ve vacía.
날씨가 추운데, 습기는 없다.
Hace frío, pero no hay humedad.
언니는 많이 먹는데, 살이 찌지 않는다.
Mi hermana come mucho, pero no engorda.
저 선수는 다리는 짧은데 잘 달린다.
Aquel deportista tiene piernas cortas, pero corre bien.

6. 오늘 우리 / 큰 / 작은] 집에서는 — 백일 / 돐 / 생일 / 회갑(환갑) / 결혼 / 약혼 / 승진 축하] 잔치를 합니다.
영수 / 고모 / 사촌형] 네에서는

nota 큰집 ; la familia o casa del hermano mayor o hermano mayor del padre.
작은집 ; la familia o casa del hermano menor o hermano menor del padre.
nombre propio＋네 / nombre personal＋네] sufijo que indica la familia en conjunto.
고모 ; la hermana del padre
사촌형 ; el primo mayor

제 16 과 고궁 산책

a. Lectura

아침 식사 중, 영철이 아버지께서는 오늘 하루를 어떻게 보낼 것인지 식구들의 의견을 물으셨읍니다. 어머니께서는 아이들 겨울옷을 사러 가자고 하셨읍니다. 영철이는 영화관에 무술영화를 보러 가자고 했고, 영순이는 경복궁에서 열리는 야외 그림 전시회를 보러 가고 싶다고 했읍니다. 식구들의 의견이 서로 틀리므로, 아버지께서 결정하시겠다고 하셨읍니다. 그림도 감상할 수 있고, 고궁도 산책할 수 있는 경복궁으로 가자고 하셨읍니다. 영순이는 손뼉을 치며 좋아했으나, 영철이는 지루한 날이 되겠구나라고 생각했읍니다. 어머니는 겨울옷 준비는 다른 날로 미루어도 되니, 가을날의 고궁 산책도 멋이 있겠구나라고 생각하셨읍니다.

El paseo por palacio antiguo

En el desayuno, el padre conversaba con su familia cōmo iban a pasar el día. La madre dijo que podrían ir a comprar ropa de invierno para los chicos. Yŏng-Chŏl opinō que podrían ir al cine a ver una película de aventuras y artes marciales. Y Yŏng-Sun dijo que vayan al Palacio Gyŏngbog donde se abre una exposiciōn de pintura al aire libre. Como las opiniones son diferentes, papā dijo que ēl iba a decidirlo. Decidiō ir al palacio, así que podrían ver las pinturas y pasear por allí. Yŏng-Sun se alegrō aplaudiendo, pero Yŏng-Chŏl pensō que iba a ser un día muy aburrido. Mamā pensō que no importaba dejar la compra de ropa para otro día y que serā muy lindo pasear por el palacio antiguo en un día otoñal.

b. Diálogo

A: 아버지 *B*: 어머니 *C*: 영철 *D*: 영순

A: 얘들아, 오늘은 뭘 했으면 좋겠니?
가고 싶은 곳이 있으면 다들 말해 봐라.
C: 아빠, 신나는 영화가 있어요. 저…
D: 아니예요. 국전 수상 작품전이 경복궁에서 열리고 있는데 거기로 가요. 아빠!
B: 여보, 오늘은 놀러가기보다는…
D: 엄마, 날씨도 이렇게 좋은데 고궁엘 가요.
C: 아! 지루해. 난 그림에 대해서 아무것도 몰라. 내일 모레 그 태권도 영화가 끝난단 말이야.
B: 얘들아! 겨울옷은 언제 살 거니? 시간이 없잖아. 매일 학교에서 늦게 돌아오고, 또 서로 집에 돌아오는 시간이 틀려서 여태껏 못 사고 있는데…. 아이들이 부쩍 자라서 작년에 입던 건 하나도 입을 수가 없어요.
A: 아무데도 못 가겠군. 서로 의견이 이렇게 틀리니…
아무도 양보할 것 같지 않으니 내가 결정하마.
B, C, D: 좋아요!
A: 경복궁으로!

A: padre *B*: madre *C*: Yŏng-Chŏl *D*: Yŏng-Sun

A: Chicos, ¿ Quē vamos a hacer hoy? Díganme adōnde quieren ir.
C: Papā, dan una película muy interesante…
D: No, papā, vayamos a ver la exposiciōn de las obras premiadas en el Salōn Nacional a Gyŏngboggung.
B: Querido, hoy prefiero hacer las compras a salir…
D: Mamā. Hace tan buen tiempo, vayamos al palacio.
C: ¡Ay, quē aburrido! No entiendo nada de pintura.
Ya pasado mañana es el ūltimo día de esa película de Taekwondo.
B: Miren, ¿ cuāndo podremos comprar ropa de invierno?
No tenemos tiempo en serio. Uds. vuelven a casa muy tarde, ademās, tienen otro horario en el colegio.
Eso no nos permite salir juntos. Los chicos crecen mucho y no pueden usar ropas del año pasado.
A: No podremos ir a ningūn lado, me parece. Todos opinan distintos. Veo que nadie estā dispuesto a dejarse convencer, yo voy a decidirlo.
B,C,D: ¡Bueno!
A: ¡Al Palacio Gyŏngbog!

Vocabularios

께서는(quesŏnŭn) partículas; 께서+는, 께서; el honorífico de 가/이
식구·가족 familia 의견(ŭigyŏn) opiniōn
물으셨읍니다(묻다) preguntē, interrogō(el honorífico) 물으시다

영화관(yŏngjuaguan) cine 무술 artes marciales 영화 película
경복궁(gyŏngbocung) Palacio Kyŏung Bok 야외 aire libre
전시회(dchŏnsijoe) exposición 틀리다 estar/ser diferente
결정하시겠다(gyŏltchŏngjasigueta) decidirá(n). 결정하다(infv)
결정하시다(el honorífico)
손뼉(sompyŏg) palma. 치다 aplaudir, palmear, palmotear
감상하다(gamsangjada) apreciar 고궁(gogung) palacio antiguo
산책하다(sanchaekada) pasear 지루한 aburrido.
미루다 postergar 멋 gusto, sabor, grato, encanto
다들 ; 다+들(sufijo plural) todos
봐라 ; modo imperativo de 보다
신나는 divertido 야외 aire libre, afuera
국전수상작품전(gugtchŏn susangdchagphumdchŏn) La exposición de pinturas premiadas en el Salōn Nacional.
저… exclamación dubitativa ; Se usa cuando no se le ocurre lo que quiere decir immediatamente.
여기 aquí 거기 allā 저기 allí
아빠 el diminutivo de 아버지
엄마 el dim. de 어머니 아무 ninguno, nadie
몰라 : 모르다(infv) (내일)모레 pasado mañana
태권도 Tae Kwon Do : arte marcial coreano
얘들아 ! =아이들아 ! =아이+들+아
매일 todos los días 여태껏 todavía
못 adv. no. 부쩍 adv. muy notablemente
데 : lugar(nombre imperfecto) 이렇게 como esto, así 저렇게/그렇게 como eso/aquello
양보하다 ceder, renunciar 작년 el año pasado
결정하다 decidir 건=것은 부쩍 notablemente, muy

c. Notas gramaticales

1. R.V.+러 가다/오다. ~러 ; Indica el propósito de ir o venir, es decir es desinencia objetiva(indirecta).

por ej. 먹으러 가다. 잠자리 가다. 놀러 가다. 보러 오다. 가지러 오다.
venir/ir a comer, a dormir, a jugar, a ver, a tomar.

2. 보낼 것 ; 보내다, 보내+ㄹ ; desinencia adjetiva del tiempo futuro.
비가 올 것이다. Va a llover.
나하고 같이 놀 사람은 누구냐? ¿ Quién va a jugar conmigo?

3. R.V.+(으)나 ; desinencia conectiva, adversativa.
으나 ; R.V. que tiene 'Bachim'+으나 ; 나는 집에 있었**으나**, 형은 나갔었다.
Me había quedado en casa, pero mi hermano había salido.
나 ; R.V. que no tiene 'Bachim'+나 ; 말하**나** 마나 마찬가지다.
Es lo mismo decir o no decir.

4. Modo imperativo ; R.V.+아/어/여라, +아/어 ; Estilo simple(a ti)
R.V.+아/어/여요 ; Estilo I-C(a Ud.)
R.V.+(으)십시오 ; Estilo F-C honorífico(a Ud.(s.))

por ej.

영수야, 어서 일어나(라)	Yong-Su, levāntate de prisa.
어서 먹어(라)	Come de prisa.
어서 세수하여라(해)	Lāvate la cara de prisa.
이리 봐(라)(보아라)	Mira por aquí.

영이엄마, 어서 오세요(오시어요)/오십시오
어서 드세요(드시어요)/드십시오
이리 보세요(보시어요)/보십시오

5. -구나 ; R.VD, Raíz Auxiliar del verbo 았, 었, 겠+구나 ; desinencia auto exclamatoria : Ej. 좋**구나**, 왔**구나**, 하겠**구나**, 재미있**구나**.
-는구나 ; R.VA+는구나 ; 웃**는구나**, 가**는구나**, 싸우**는구나**.

6. 얘들아=아이들+아 ; 아 es una partícula. Cuando llama a alguien menor que el hablante o animal o sustantivo comūn.
por ej. 달아, 영임아
아 ; Nombre que tiene 'Bachim'+아 ; 영철아
야 ; Nombre que no tiene 'Bachim'+야 ; 순이야, 철수야

7. 보다(는)=보다+는 ; N+보다 ; partícula adverbial comparativa.
돈보다 명예가 좋다.
돈보다는 명예가 좋다.
Es mejor el honor que la riqueza.

8. 끝난단=끝난다+는 ; ㄴ/는단 ; desinencia adjetiva
ㄴ단 ; R.V. que no tiene 'Bachim'+ㄴ단 ; 간단 말이오, 한단 말이오.
는단 ; R.V. que tiene 'Bachim'+는단 ; 먹는단 말이다.

9. 지루해-지루하다(infv) 말이야-말이다(infv) 없잖아-없지 않다(infv) 몰라-모르다(infv) 살 거야-살 것이다 ; ~아/어/야/여 ; desinencias que se usa cuando la persona que habla tutea a alguien.

10. R.V.A.+는/ㄴ/ㄹ+N ; desinencias adjetivas que modifican el nombre que sigue, implicando el tiempo del adjetivo.

desinencia	~는 ; tiempo presente	~ㄴ/은 ; tiempo pasado	~ㄹ ; tiempo futuro
1. 보내:다	보내는 것	보낸 것	보낼 것
2. 가:다	가는 사람	간 사람	갈 사람
3. 먹:다	먹는 음식	먹은 음식	먹을 음식
1. pasar	la cosa que / lo que pasa	la cosa que pasó	la cosa que va a pasar
2. ir	la persona que va	la persona que fue	la persona que va a ir
3. comer	la comida que come	la comida que comió / comí	la comida que voy / va a comer

11. ~며/으며, ~면서/으면서 ; desinencia conectiva, coordinativa.
R.V. sin Bachim+며/면서 ; 주다→주며/주면서, 말하다→말하며/말하면서
R.V. con Bachim+으며/으면서 ; 먹다→먹으며/먹으면서, 입다→입으며/입으면서
El verbo su Raíz se termina con ㄹ es irregular
por ej. 놀다→놀며(놀으며×) 놀면서(놀으면서×)
갈다→갈며(갈으며×) 갈면서(갈으면서×)

12. 면/으면 : desinencia condicional, subjuntiva.
R.V. sin Bachim / R.V. con ㄹ]+면 ; 놀면 좋겠다. 주면 좋겠다.
R.V. con Bachím+으면 ; 먹으면 좋겠다.

13. -던 ; desinencia adjetiva que indica que se acuerda de lo que pasó o indica el movimiento que no había terminado.
같이 놀던 친구 el amigo que jugaba conmigo.

먹던 사과 [la manzana que comía / la manzana que estaba comiendo]

14. -니/으니 ; desinencia causativa que explica el motivo, o causa de la acción siguiente.
R.V. sin Bachim+니 ; 비가 오니 빨리 가라.
Vete en seguida, ya llueve.
R.V. con Bachim+으니 ; 의견이 틀리니 결정을 못하겠다.
No puedo decidir, ya que Uds. tienen diferentes opiniones.

15. -마/으마 ; desinencia voluntaria que expresa la voluntad del que habla con la acción mencionada.
이기**마**, 가**마**, 이야기하**마**, 입**으마**, 먹**으마**, 주**으마**(줍다)

d. Conjugación del verbo

Modo Imperativo

a la persona a quien tutea	a la persona a quien denomina Ud(s).
너	당신
밥을 먹어 ! /먹어라	밥을 먹으세요/먹으십시오.
	진지를 드세요/드십시오
공부해 ! /공부해라	공부하세요/공부하십시오
(어머니를) 도와 드려 ! /도와 드려라	도와 드리세요/도와 드리십시오
(문을) 닫아 ! /문을 닫아라	닫으세요/닫으십시오
(집에) 가 ! /집에 가라	가세요/가십시오
(집으로) 와 ! /집으로 와라	오세요/오십시오
(거기) 있어 ! /거기 있어라	계세요/계십시오
(이리) 나와 ! /이리 나오너라	나오세요/나오십시오
(어서) 일어나 ! /어서 일어나라	일어나세요/일어나십시오
말해 ! /말해라	말씀하세요/말씀하십시오
옷 입어 ! /옷 입어라	옷 입으세요/옷 입으십시오
(내일) 만나 ! /만나라	만나세요/만나십시오

e. Ejercitación

1. 이 집은 보기는 좋으나 쓸모가 없다. — Esta casa tiene buena apariencia, pero no tiene mucha utilidad.
   사탕은 먹기는 좋으나 몸에 해롭다. — Los dulces son buenos para el paladar, pero malos para la salud.
   말하기는 쉬우나, 실천하기는 어렵다. — Hablar es fācil, practicar es difícil.
   밤이 되었으나, 달님이 나오지 않는다. — Llegō la noche, pero no sale la luna.
   오나 가나 걱정이다. — De cualquier modo, estoy preocupado.
   그는 돌아오나, 나는 떠난다. — El vuelve, pero me voy.
2. 아가야, 이리와! — ¡Ven, chiquito!
   순이야, 빨리 학교에 가라! — ¡Sun-I, vēte al colegio pronto!
   미진아, 상 좀 차려라! — ¡Mi-Dchin, pon la mesa!
   토끼야, 어디를 가니? — ¿Conejito, a dōnde vas?
   바둑아, 이리 오너라! — ¡Perrito, ven acā!
   어린이들아, 용기를 가져라! — ¡Chicos, tengan corajes!
   얘들아, 어디 가니? — ¿Chicos, a dōnde van?
   민수야, 조용히 해! — ¡Cāllate, Min-Su!
   거북아, 언제 겨울잠을 깼니? — ¿Tortuguita, cuāndo te despertaste de la hibernaciōn?
3. 작년 겨울보다는 올 겨울이 더 포근하다.
   Este invierno es mās templado que el del año pasado.
   저것보다는 이것이 더 비싸다.
   Esto es mās caro que aquello.
   현준이보다 혜숙이가 더 작다.
   Jye-Sug es mās baja que Jyŏn-Dchun.
   나는 사과보다 귤을 더 좋아한다.
   A mí me gusta mās la mandarina que la manzana.
   미영이가 영혜보다 더 예쁩니까?
   ¿Es mās bonita Mi-Yŏng que Yŏng-Jye?
   거북이보다 토끼가 더 느립니까?
   ¿Es mās lento el conejo que la tortuga?
4. 지금 갈 사람은 누구요?

¿Quiēn es el que va ahora?
나중에 갈 분은 누구세요?
¿Quiēn es el que va despuēs?
아까 가신 분은 누구세요?
¿Quiēn es el que ya fue?
조금 전에 간 사람은 누구지?
¿Quiēn es el que fue hace poco?
일하는 사람을 귀찮게 하지 마세요.
No moleste al que trabaja.
책읽는 아이를 방해하지 마라.
No moleste al que lee.
켜 있는 전기불을 끄지 말라.
No apague la luz que estā prendida.
열려 있는 문은 그대로 둬라.
Deje la puerta abierta, así(como estā).
잠자는 아기를 깨우면 안 돼.
No tienes que despertar al bebē dormido.
부두에는 외국으로 보낼 물건이 쌓여 있다.
En el muelle, estān apiladas las mercaderías para mandar afuera.
공항에는 여행을 떠나는 사람들이 법석댄다.
En el aeropuerto, hay un movimiento febril causado por la gente que va a viajar.
내일은 할 일이 너무 많아요.
Mañana tengo muchas cosas para hacer.
읽던 책을 어디에 두었나?
¿Dōnde dejaste el libro que leías?
다 읽은 책은 책꽂이에 꽂아라.
Pon en la estantería el libro que terminaste.
먹던 밥 남은 것 있어요?
¿Quedō arroz?
식은 밥이 있으면, 밥을 짓지 않아도 된다.
Si hay arroz que sobrō, no hace falta cocinas mās.
은숙이는 중학교 때 같이 공부하던 친구이다.
Ŭn-Sug es mi amiga que estudiaba conmigo en el colegio secundario.
지난 학기에 공부한 과목은 무엇이니?
¿Cuāles son las materias que estudiabas en el semestre pasado?

5. 날이 새면 아침 해가 뜬다.
Cuando amanece, sale el sol.
공부를 잘 하면 장학금을 받을 수 있다.
Si tienes buenas calificaciones, puedes conseguir la beca.
방이 조금만 더 밝았으면 좋겠읍니다.
Sería mejor, si fuera un poco mās luminosa la habitaciōn.
무서우면 눈을 감으세요.
Si tiene miedo, cierre los ojos.
말이 많으면, 실수도 많다.
Si habla mucho, pierde mucho.

6. *P* : 지난 번에 빌린 돈 언제 갚을 거니 ?
¿ Cuāndo vas a devolverme lo que me debías antes ?
C : 며칠 후에 틀림없이 갚으마.
Sin falta, te lo devuelvo dentro de pocos días.
P : 엄마, 저 인형을 사고 싶어요.
Mamā, quiero comprar aquella muñeca.
C : 그래, 네 생일 때 사주마.
Estā bien, te lo voy a comprar para tu cumpleaños.

제 17 과 경 주

a. Lectura

경주는 옛 신라의 도읍으로서 전통문화의 유적이 가장 많은 도시이다. 도시 전체가 노천 박물관이라 할 수 있을 정도로, 곳곳에 왕릉, 절, 조각품들이 수없이 널려 있다. 외국에서 오는 관광객들은 누구나 경주에 들르고 싶어 한다. 불국사, 석굴암은 불교문화의 번영, 첨성대는 신라 사람들의 슬기를 나타내 주는 대표적 문화재들이다. 불국사의 석가탑과 다보탑, 석굴암의 석가여래상은 그 예술성이 세계적인 관심의 대상이 되고 있으며, 첨성대는 동양에서 가장 오래된 천문관측대로 손꼽힌다. 경주 박물관에는 왕릉에서 출토된 금과 옥으로 된 온갖 장신구와 금관 등이 진열되어 신라 문화의 찬란함을 말해 주고 있다.

Gyōngdchu era la capital de la antigua Silla, y es la ciudad que tiene mās abundantes reliquias culturales. Hay innumerables tumbas reales, templos budistas y esculturas por todos lados de la ciudad, por esta razōn se denomina el museo al aire libre. Todos los turistas extranjeros quieren visitar a Gyŏngdchu. Bulgug-sa y Sŏggul-am, que demuestran el florecimiento de la cultura budista, y Chŏmsŏng-dae, que muestra la inteligencia del pueblo de Silla son los principales patrimonios culturales.
Los pagodas del templo Bulgug-sa y la estatua de Buda de la ermita Sŏggul-am son objetos de interēs universal por su calidad artística. Y el observatorio Chŏmsŏng-dae se distingue por ser el mās antiguo del Oriente. En el Museo de Gyŏngdchu estān exhibidos los ornamentos de oro y jade, extraídos de las tumbas reales, y las coronas de oro, los que evidencian la ilustre cultura de Silla.

Vocabularios

경주 Gyŏngdchu ; nombre propio de una ciudad antigua de Corea
옛 antiguo 신라 Silla, la dinastía
도읍 capital (수도 sinōnimo) 전통문화 cultura tradicional
유적 reliquia 전체 entero
노천 박물관 museo abierto, museo al aire libre
정도 grado, nivel 곳곳에 por todos lados

왕릉 tumba real 절 templo budista. 조각품 obras de escultura
널려 있다 estar por aquí y por allí 다보탑 dos principales
외국 país extranjero 탑 pagoda 석가탑 pagodas de Corea
관광객(guangguanggaeg) turista 누구나 quienquiera
들르다 pasar por, visitar 불교 budismo 문화 cultura budista
번영 prosperidad
슬기 inteligencia 문화재 aportes culturales
석가여래상 Estatua de Buda 예술성 calidad artística
세계적인 mundial, internacional 관심 interés
대상 objeto 동양 oriente
가장 adv. de lo más, sobre todo
천문관측대 observatorio astronómico.
손꼽히다(songcophida) resaltar, distinguirse 출토된 excavado
금 oro 옥 jade
온갖 de todas clases, varios 장신구 ornamento
금관 corona de oro 진열되다 exponerse
찬란함 brillantez, brillo

b. Diálogo

여행 사무소에서 En la oficina de turismo

1. A : 관광객 B : 사무원 A : Turista B : Empleada

A: 경주는 서울에서 얼마나 멉니까?
¿ Qué distancia hay desde Seúl hasta Gyŏngdchu?
B: 약 300 km 남쪽에 있읍니다.
Gyŏngdchu está situada aproximadamente 300 km más al sur.
A: 어떻게 가는 게 제일 편할까요?
¿ Cuál es el medio de transporte?
B: '새마을'호 기차를 타고 가시면 아주 편합니다.
Le conviene tomar el tren, Saemaŭl-jo.
A: 서울서 경주까지는 몇 시간이나 걸립니까?
¿ Cuántas horas tarda?
B: 4 시간 반쯤 걸립니다.
Más o menos cuatro horas y media.
A: 숙박 시설은 어떻습니까?
¿ Cómo es la hotelería?
B: 염려 마십시오. 최신 호텔들이 있읍니다.

No se preocupe. Hay hoteles modernos.
A: 이달 27일부터 29일까지 두 사람 예약을 해주십시오.
Haga reservación para dos, del 27 al 29 del corriente mes.
B: 호텔은 어느 호텔을 원하시는지요? 여기 안내서를 보시고 결정하세요.
¿ Cuál hotel prefiere? Aquí tiene la guía, y dígame.
A: '조선' 호텔이 좋을 것 같습니다. 거기로 해주십시오.
Me parece muy lindo el Hotel Dchosŏn. Resérvelo.
B: 27 일 오전 10 시 45 분에 서울역 출발하는 '새마을'호만 타시면 호텔까지 안내됩니다.
Si toma el tren de las 10 y 45 en la estación de Seúl, y lo guiarán hasta el hotel.
A: 차표 값은 얼마입니까?
¿ Cuánto valen los boletos de tren?
B: 일만 오천 육백 삼십 원 되겠읍니다.
Son quince mil seiscientos treinta wones.
A : 여기 있읍니다.
Aquí tiene.
B : 감사 합니다. 안녕히 가세요.
Gracias. Adiós.
A : 수고하십시오.
Adiós.

경주역에서 En la estación Gyŏngdchu

2. A : 관광객 B : 안내원 A : Turista B : Guía

B: '조선'호텔 가실 손님은 이 버스를 타시기 바랍니다.
Pasajeros para el hotel Dchosŏn, tomen este autobús, por favor.

호텔에서 En el hotel

3. A : 관광객 B : 보이 A : Turista B : Mozo

A: 아침은 포함됩니까?
¿ Está incluido el desayuno?
B: 예, 8 시부터 10 시까지 아래층 식당에서 뷔페로 드실 수 있읍니다.
Sí, Señor, de las 8 hasta las 10. Se sirve el bufet en el comedor de la planta baja.
A: 저녁 식사는 몇 시까지 서비스합니까?
¿ Hasta cuándo sirven la cena?

B: 밤 10 시 30 분 전까지 드시는 게 좋습니다. 한식, 양식, 프랑스식, 일식 무엇이나 드실 수 있읍니다. 원하시면 호텔 밖에서, 간이음식을 드실 수도 있고요.

Es mejor cenar antes de las 10 y media. Hay comidas coreanas, americanas, francesas, japonesas. Si desea, puede comer fuera del hotel, una comida rápida.

A: 시내 관광은 어떻게 하나요?

¿ Qué hago para recorrer la ciudad?

B: 프런트 옆에 안내 책자가 있으니 읽어 보시고 프런트에다 예약을 하십시오.

La guía está al lado de la recepción, y haga la reservación allí.

A: 감사합니다.

Muchas gracias.

c. Notas gramaticales

1. R.V.A.+고 싶다 ; Es el modelo que indica que la primera persona desea hacer algo.
   R.V.A.+고 싶어하다 ; Es el modelo que indica que la tercera persona desea hacer algo.
   por ej. 나는 자고 싶다. 너는 자고 싶니? 당신은 자고 싶습니까?
   그는 자고 싶어한다. El quiere dormir.
   그는 유럽을 여행하고 싶어한다. El desea viajar por Europa.

2. N로 ; partícula de medio, manera — N. que no tiene Bachim / N. que termina con+ㄹ]+로
   N으로 ; partícula de material, causa — N. que tiene Bachim+으로

3. 제일-젤 / 가장] : adv. sobre todo, lo más

4. N+나 ; N sin Bachim+나 / N+이나 ; N con Bachim+이나] partícula que indica [a) el límite máximo previsto. b) la selección entre variedad.
   por ej. 몇 시간이나 걸리나?
   다섯병이나 마셨다.
   책이나 읽자. 잠이나 자자. 공부나 해라. Estudia(entre otras cosas).

5. R.V.D. sin Bachim+ㄴ것 같다. / R.V.D. con Bachim+은것 같다.] modelo que indica la opinión o la presunción sobre el contenido del contexto.

d. Conjugación del verbo

a) Modo indicativo del tiempo futuro

V. Inf.		*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
1. 나타내다	mostrar	나타내겠다	나타내겠어요	나타내겠읍니다
2. 나타나다	mostrarse	나타나겠다	나타나겠어요	나타나겠읍니다
3. 손꼽히다	distinguirse	손꼽히겠다	손꼽히겠어요	손꼽히겠읍니다
4. 멀다	estar lejos	멀겠다	멀겠어요	멀겠읍니다
5. 편하다	ser conveniente	편하겠다	편하겠어요	편하겠읍니다
6. 원하다	desear	원하겠다	원하겠어요	원하겠읍니다
7. 타다	tomar	타겠다	타겠어요	타겠읍니다
8. 안내되다	guiarse	안내되겠다	안내되겠어요	안내되겠읍니다
9. 안내하다	guiar	안내하겠다	안내하겠어요	안내하겠읍니다

b) Modo indicativo del tiempo pasado

1. 나타냈다	나타냈어요	나타냈읍니다
나타내었다	나타내었어요	나타내었읍니다
2. 나타났다	나타났어요	나타났읍니다
3. 손꼽혔다	손꼽혔어요	손꼽혔읍니다
손꼽히었다	손꼽히었어요	손꼽히었읍니다
4. 멀었다	멀었어요	멀었읍니다
5. 편했다	편했어요	편했읍니다
편하였다	편하였어요	편하였읍니다
6. 원했다	원했어요	원했읍니다
원하였다	원하였어요	원하였읍니다
7. 탔다	탔어요	탔읍니다
8. 안내됐다	안내됐어요	안내됐읍니다
안내되었다	안내되었어요	안내되었읍니다
9. 안내했다	안내했어요	안내했읍니다
안내하였다	안내하였어요	안내하였읍니다

e. Ejercitación

1. 내년에는 남미를 여행하고 싶다.
   El año que viene quiero viajar por Amērica del Sur.
   금년에는 꼭 이 작품을 끝내고 싶다.
   Este año, sin falta quiero terminar esta obra.
   삼년 후에는 더 큰 집으로 이사를 가고 싶다.
   Despuēs de tres años, quiero mudarme a una casa mās grande.
   체조를 했더니 물을 마시고 싶다.
   Tengo ganas de tomar agua, por haber hecho gimnasia.
   목욕을 했더니 시원한 콜라를 마시고 싶다.
   Luego de bañarme, tengo ganas de tomar coca-cola frīa.
   가을이 되니 고향집에 가고 싶다.
   Llegando el otoño, quiero volver a mi pueblo.

2. 그는 음악 공부를 하고 싶어 했다.
   El quiso estudiar mūsica.
   누나는 피아노를 배우고 싶어 했다.
   Mi hermana quiso aprender piano.
   형님은 바이올린을 켜고 싶어 했다.
   Mi hermano quiso tocar el violín.
   여동생은 가야금을 사고 싶어 했다.
   Mi hermana menor quiso comprar Gayagŭm.
   아버지는 시골에 살고 싶어 하신다.
   Mi padrè quiere vivir en el campo.
   어머니는 최신식 세탁기를 사고 싶어 하신다.
   Mi madre quiere comprar un lavarropas ultramoderno.

3. *P*: 이 집은 무엇으로 되었읍니까? ¿ De quē estā construida la casa?
   P: 나무로 되었읍니다. Es de madera.
   벽돌로 지은 집입니다. Es de ladrillo.
   짚으로 되었읍니다. Es de paja.
   흙으로 지은 집입니다. Es de barro.
   얼음으로 지은 집입니다. Es de hielo.
   바하와 헨델은 바로크 음악가로 분류됩니다.
   Bach y Händel son considerados mūsicos barrocos.
   베르사이유 궁전은 바로크 양식으로 지은 건축물입니다.

   El palacio de Versalles tiene una arquitectura barroca.
   피카소는 입체파 화가로 구분됩니다.
   Piccaso es considerado un pintor cubista.
   고전파 음악가로는 베토벤, 모차르트가 손꼽힙니다.
   Se distinguen Beethoven y Mozart como mūsicos clāsicos.
   사르트르는 실존주의 문학으로 세계적 명성을 얻었읍니다.
   Sartre obtuvo fama internacional por su literatura existencial.

4. 이 중에서 누가 제일 키가 큽니까?
   ¿ Quiēn es el mās alto entre nosotros?
   너의 반에서 누가 제일 그림을 잘 그리지?
   ¿ Quiēn pinta mejor entre tus compañeros?
   과일 중에서는 사과가 제일 맛있다.
   La manzana es la mās deliciosa entre las frutas.
   동창들 중에서 가장 성공한 사람은 준명이다
   Dchun-Myŏng es el que tiene mayor ēxito entre sus compañeros.
   저 제일 큰 창문은 닫아라!
   ¡Cierra la ventana mās grande!
   제일 말 잘 듣는 사람에게 이 사탕을 줄꺼야.
   Darē este dulce al que se porte mejor.
   국내에서 제일 편한 기차는 '새마을'호이다.
   El tren mās cōmodo dentro del país es Saemaŭl-jo.
   내가 가장 좋아하는 작가는 '보바르'여사이다.
   Simone de Beauvoir es mi autora mās favorita.

5. 배가 너무 고파 밥을 얼마나 먹었는지 모르겠다.
   Tuve tanta hambre que no sē aūn cuānto arroz comí.
   여기서 대구까지는 버스로 세시간이나 걸린다.
   De aquí hasta Daegu lleva hasta 3 horas el autobūs.
   설악산 부근에는 눈이 30 cm 나 왔다.
   Cerca de la montaña Sŏrag la nevada llegō a 30 cm.
   마음이 심란하여 음악이나 듣고 있다.
   Sōlo estoy escuchando mūsica, porque me siento intranquila.
   바보나 천재나 인간임은 마찬가지이다.
   Siendo humano no hay diferencia entre el genio y el vago.
   언니나 동생이나 다 잘 생겼다.
   No sōlo la mayor sino tambiēn la menor es bonita.

6. 아버지께는 의사가 맞지 않는 직업인 것 같다.
Pienso que para mi padre, la medicina no es la profesiōn adecuada.
제비가 왔으니 봄이 온 것 같다.
Llegaron las golondrinas, y parece que estamos en primavera.
이 목걸이가 더 좋은 것 같아요.
Me parece que este collar es mejor.
이 그림에는 금색 틀이 더 어울리는 것 같습니다.
Iría mejor el marco dorado para la pintura.
날씨가 시원해진 것 같지요?
¿ El tiempo refresca? ¿ No es así?
누가 오는 것 같지 않습니까?
¿ Parece que viene alguien, no es así?
7. 나도 가겠으니, 당신도 오십시오.
Irē, y venga tambiēn Ud.
너도 나도 모두들 나가 놀자!
¡Salgamos a jugar!
선생님께서도 독립운동에 참가하셨읍니까?
¿ Participō Ud. tambiēn en el movimiento de independencia?
규칙을 어기는 사람은 누구라도 여기서 쫓겨나게 됩니다.
Se llega a expulsar de aquí a quienquiera viole la regla.

제 18 과 누가 더 바쁠까요?

a. Lectura

구 인식씨는 갓서른 살의 무역회사 사원입니다. 어제 오후에 동남아 출장에서 돌아왔는데, 오늘 오후에는 다시 일본에서 올 고객을 맞기 위해 공항엘 나가야 합니다. 다음 주에는 새로운 시장 개척을 위해 중남미를 여행할 것입니다. 그는 매우 바쁩니다.

현 종민씨는 40 대의 대학 교수입니다. 그는 일주일에 15 시간의 강의를 합니다. 다음달까지 '대학 논문집'에 낼 원고를 마쳐야 합니다. 또 연말까지는 학술재단에서 받는 연구비로 시작했던 다른 논문을 제출해야 합니다. 그는 늘 연구실에 갇혀 있지만, 매우 바쁜 사람입니다.

김 명수씨는 50 대의 문방구점 주인입니다. 가게가 국민학교 앞에 있어 아침 7 시 전에 문을 열어야 합니다. 수업이 시작되기 전까지의 아침 시간은 가게가 온통 북새통이 됩니다. 학교가 파한 후 1 시간 정도가 다시 바쁜 시간입니다. 꼬마손님들이 없는 틈에는 가게 청소를 하거나, 물건 구입을 합니다. 그도 아주 바쁘게 생활하는 사람입니다.

¿ *Quiēn serā el mās ocupado* ?

El Sr. Gu In-Sig es un empleado de la compañía de importaciōn y exportaciōn que reciēn cumpliō 30 años. El volviō del viaje de trabajo ayer por la tarde, y esta tarde tiene que ir al aeropuerto de nuevo para recibir un cliente que viene de Japōn. Estā por viajar a Amērica Latina la semana entrante para buscar un nuevo mercado. El estā muy ocupado.

El Sr. Jyōn Dchong-Min es un profesor de unos cuarenta años. El da 15 clases por semana. Dentro del prōximo mes debe terminar una monografía para la "Recopilaciōn de los trabajos monogrāficos." Ademās, antes de fin de año tiene que presentar otra tesis, la cual empezō con el subsidio otorgado por la Fundaciōn de Ciencia y Arte. Aunque ēl permanece siempre en su biblioteca, tambiēn estā muy ocupado.

El Sr. Guim Myong-Su de cincuenta años es el dueño de una papelería. Como el negocio estā ubicado en frente del colegio, tiene que abrir su negocio antes de las 7 de la mañana. Durante la mañana antes del comienzo de las

clases, la tienda tiene mucho movimiento. Durante una hora más o menos después de las clases vuelve a estar muy ocupado.

Mientras no haya clientitos limpia el lugar, o a veces hace compras de mercaderías. El es también uno de los más ocupados.

Vocabularios

갓 recién
더 más
사원 empleado
바쁘다 [ser / estar] ocupado
출장 viaje de trabajo
맞다 recibir
다음(의) proximo, entrante
시장개척 buscar nuevos mercados
예정이다 estar planeado, programado
대학논문집 Recopilación de los trabajos
연말 fin de año
연구비 subsidio de investigación
제출하다 presentar, entregar
갖혀 있다 estar cerrado
주인 dueño
앞에 frente de, delante de
북새통 bochinche
꼬마 pequeño, niño
물건구입 compra de mercadería
무역회사 empresa de comercio exterior, compañía de exportación e importación
동남아 Asia Sudeste
고객 cliente
공항 aeropuerto
새로운 nuevo, otro
중남미 América Latina, Latín América.
대학교수 catedrático
원고 monografía
학술재단 La Fundación de Ciencia y Arte
시작했던 de lo que empezó
연구실 cuarto de estudio
문방구점 papelería
가게 puesto, negocio
전에 antes de
파하다 terminar
틈 intervalo, corto tiempo
생활하다 vivir

b. Preguntas

1. 구 인식씨의 직업은 무엇입니까?
   ¿Cuál es la profesión del Sr. Gu?
2. 현 종민씨는 무슨 일을 합니까?
   ¿De qué trabaja el Sr. Jyŏn?
3. 김 명수씨는 무슨 일을 합니까?
   ¿Qué es el Sr. Guim?
4. 누가 가장 바쁘겠읍니까?
   ¿Quién será el más ocupado?
5. 현 선생님이 구씨보다 더 바쁠까요?
   ¿Estará más ocupado el Sr. Jyŏn que el Sr. Gu?
6. 가장 여행을 많이 하는 사람은 누구입니까?
   ¿Quién es el que viaja más?
7. 문방구점이 가장 바쁜 시간은?
   ¿Cuándo está más atareado en la papelería?
8. 현 교수는 일 주일에 몇 시간 강의합니까?
   ¿Cuántas clases da el profesor Jyŏn por semana?
9. 김 명수씨에게는 오전이 오후보다 더 바쁩니까?
   ¿Está más ocupado el Sr. Guim a la mañana que a la tarde?
10. 가장 조금 움직이는 사람은?
    ¿Quién es el menos activo?
11. 나이가 가장 많은 사람은 누구입니까?
    ¿Quién es el mayor?
12. 제일 젊은 사람은 누구인가요?
    ¿Quién es el menor?

c. Notas gramaticales

1. -아야/어야/여야(하다) ; desinencia conectiva condicional, de obligación
   tiene que, debe
   - R.V. que tiene vocal ㅏ. ㅗ+**아야** ; 자야 한다. 가야 한다.
   - R. V. que tiene vocal excepto ㅓ. ㅜ+**어야** ; 먹어야 한다.
   - Raíz del verbo 하다+**여야** 준비하여야 한다.
2. N+에 : partícula de proporción 'por', 'per' 얼마에, 500원에, 하루에
3. R. V.+거나 : desinencia conectiva "o…o"
   가거나 오거나(o se va, o viene)
   쓰거나 말거나(o es amargo, o es dulce)
   좋거나 나쁘거나(o es bueno, o es malo)
4. 까지의 ; partícula compuesta, 까지(p. del tiempo)+의(p. posesiva) ; modo adjetivo
5. Comparación relativa :
   a) 보다 더(más que), **보다 덜**(menos que)

이것이 저것보다 더 무거워요.
Esto es mãs pesado que aquello.
저것이 이것보다 덜 무거워요.
Aquello es menos pesado que esto.

b) En la oracion interrogativa: 어느 것(분.쪽)을/를 더. 누구가/를 더.
이 옷과 저 옷 중에 어느 것이 더 쌉니까?
¿ Cuãl vestido es mãs barato ēste o aquello?
두 아이 중 누가 더 착합니까?
¿ Quiēn es mãs simpãtico de los dos?
당신은 두 여자 중 누구를 더 사랑합니까?
¿ A quiēn ama mãs de las dos mujeres?
한국말과 일본말 중 어느 쪽이 더 어렵습니까?
¿ Cuãl lengua es mãs difícil el coreano o el japonēs?

d. Conjugaciōn del verbo

a) Modo interrogativo del tiempo presente

V.I.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
1. 맞다	맞니?	맞아요?	맞습니까?
2. 나가다	나가니?	나가요?	나갑니까?
3. 여행하다	여행하니?	여행해요?	여행합니까?
4. 마치다	마치니?	마쳐요?	마칩니까?
5. 갇히다	갇히니?	갇혀요?	갇힙니까?
6. 되다	되니?	돼요?	됩니까?
7. 파하다	파하니?	파해요?	파합니까?

b) Modo interrogative del tiempo pasado

	E. S.	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
1. 맞았다	맞았니?	맞았어요?	맞았습니까?
2. 나갔다	나갔니?	나갔어요?	나갔습니까?
3. 여행했다	여행했니? 여행하였니?	여행했어요?	여행했습니까?
4. 마쳤다	마쳤니? 마치었니?	마쳤어요?	마쳤습니까?
5. 갇혔다	갇혔니? 갇히었니?	갇혔어요?	갇혔습니까?
6. 되었다	되었니?	되었어요?	되었습니까?
7. 파했다	파했니? 파하였니?	파했어요?	파했습니까?

c) Modo interrogativo del tiempo futuro

	E. S.	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
1. 맞겠다	맞겠니?	맞겠어요?	맞겠습니까?
2. 나가겠다	나가겠니?	나가겠어요?	나가겠습니까?
3. 여행하겠다	여행하겠니?	여행하겠어요?	여행하겠습니까?
4. 마치겠다	마치겠니?	마치겠어요?	마치겠습니까?
5. 갇히겠다	갇히겠니?	갇히겠어요?	갇히겠습니까?
6. 되겠다	되겠니?	되겠어요?	되겠습니까?
7. 파하겠다	파하겠니?	파하겠어요?	파하겠습니까?

e. Ejercitaciōn

1. 하루에 얼마나 팝니까?
¿ Cuãl es la suma total de ventas por día?
일 주일에 몇 번 수영을 합니까?
¿ Cuãntas veces practica nataciōn por semana?
한 달에 한 번씩은 만납시다.
Encontrēmonos por lo menos una vez por mes.
일 년에 한 번씩 건강진단을 하는 게 좋다.
Es mejor hacer la revisaciōn mēdica una vez por año.
이는 하루에 세 번씩 닦아야 합니다.
Hay que limpiarse los dientes tres veces por día.
이 잡지는 두 주일에 한 번씩 발행됩니다.
Esta revista se edita cada quincena.
그는 평생에 한 번도 해외여행을 하지 않았다.
El nunca hizo un viaje por el exterior en su vida.

2. 어린이들은 밤 10시에는 자야 합니다.
Los chicos deben acostarse a las diez a más tardar.
성공하기 위해서는 노력해야 한다.
Para tener ēxito, hay que esmerarse.
좋은 대학에 들어가기 위해서는 시험을 잘 쳐야 합니다.
Para ingresar en una universidad prestigiosa, hay que rendir bien el examen.

엄마가 기다리시지 않게, 지금 곧 집에 가야 합니다.
En seguida debo volver a casa, y mamá me espera.
이 작품은 꼭 읽어야 합니다.
Hay que leer esta obra sin falta.

3. 먹거나 말거나 상관하지 마세요.
No haga caso si come o no.
좋거나 싫거나 세금은 국민의 의무이다.
Los ciudadanos están obligados a pagar el impuesto más alla de su voluntad.
나가거나 들어오거나 마음대로 하십시오.
Haga lo que quiera, si entra, o sale.
앉거나 서거나 좋을 대로 하세요.
Haga lo que quiera, sentarse o qudarse de pie.

4. 이 사과는 저 사과보다 더 빨갛습니다.
Esta manzana es más roja que aquélla.
저 사과는 이 사과보다 덜 빨갛습니다.
Aquella manzana es menos roja que ésta.
그는 우리보다 더 부자입니다.
El es más rico que nosotros.
우리는 그보다 덜 부자입니다.
Nosotros somos menos ricos que él.
누가 수영을 더 잘 합니까?
¿ Quién nada mejor?
영철이는 정현이보다 수영을 더 못합니다.
Yŏng-Chŏl no nada tan bien como Dchŏng-Jyŏn.
민준이가 형보다 더 영리합니다.
Min-Dchun es más inteligente que su hermano.
영수는 형보다 덜 영리합니다.
Yŏng-Su es menos inteligente que su hermano.
아르헨티나는 한국보다 땅이 훨씬 더 넓습니다.
Argentina tiene más extenso territorio que Corea.
한국은 아르헨티나보다 훨씬 더 좁습니다.
Corea es mucho más pequeña que Argentina.
브라질은 멕시코보다 더 큰 나라입니다.
Brasil es mās grande que Mēxico.

멕시코는 브라질보다 더 작은 나라입니다.
Mēxico es mās chico que Brasil.
멕시코는 브라질보다 덜 큰 나라입니다.
Mēxico es mās chico que Brasil.
아버지보다 삼촌이 더 젊습니다.
Mi tīo es mās joven que mi padre.

5. 그가 성공하기까지의 고난은 매우 컸읍니다.
El sufriō mucho hasta que tuvo ēxito.
이 책이 나오기까지의 여러분의 수고에 감사합니다.
Les agradezco mucho a Uds. por el trabajo de publicar este libro.
서로 이해되기까지의 긴 세월이 흘렀읍니다.
Pasō mucho tiempo hasta que se entendieron.
합격자 발표가 있기까지의 시간은 참을 수 없었읍니다.
No habīa podido aguantar hasta que anunciaron los aprobados.

6. 이번 주말까지는 이 책을 다 읽을 예정입니다.
Es mi intenciōn terminar este libro este fin de semana.
삼 년 내에는 꼭 내집을 마련할 작정입니다.
Trato de comprar mi casa propia en tres años.
내년에는 새 차로 바꿀 예정입니다.
Voy a cambiar el coche el año prōximo.
정부는 수도를 옮길 예정입니다.
El gobierno tiene planes de trasladar la capital.

제 19 과 화랑에서

a. Diálogo

1. *A* : 권선생 *B* : 권부인 *A* : Sr. Guŏn *B* : Sra. Guŏn

A : 저 그림 어때 ?
¿ Qué te parece esa pintura ?
B : 저 추상화 말이에요 ?
¿ Esa pintura abstracta ?
A : 응, 아주 좋은데…
Sí, es lindísima…
B : 저는 추상화는 뭐가 뭔지 모르겠어요. 인상파의 화풍이 제일 좋아요.
No entiendo las pinturas abstractas. Me gustan más las impresionistas.
A : 추상화는 보면 볼수록 좋아질 걸.
En cuanto a las abstractas, cuanto más las miras, te va a gustar más.
B : 이 그림 좀 보세요. 아주 삭막하군요.
Mira, este cuadro, es muy solitario.
요즈음은 아름다운 그림보다는 전율적인 그림이 많아졌어요.
Estos días, hay más pinturas horripilantes que hermosas.
A : 초현실주의나 기하학적 추상이 매력 있어.
A mí me gustan las surrealistas y geométricas.
B : 이번 호 '미술세계'에 '살바도르 · 달리'의 작품이 소개되어 있었어요.
En la edición de este mes de 'El mundo de las artes plásticas' se presentan las obras de Salvador Dalí.
B : 그의 작품은 세계적 명성을 얻고 있어.
Sus obras son famosas en todo el mundo.
B : 저는 공포감이 느껴지는 작품은 싫어요. 역시 아름다운 게 좋아요. 예술성은 별개의 문제로 하고요.
A mí no me gustan las que dan sensaciones terroríficas. De todos modos prefiero las hermosas. Dejando la calidad artística de lado.
A : 나는 개성이 강한 그림이 좋소.
Prefiero las pinturas muy peculiares.

2. *A* : 점원 *B* : 손님 *A* : Empleado *B* : Cliente

A : 어서 오세요.
¡ Buenas tardes !
B : 그림 좀 구경할 수 있나요 ?
¿ Podría ver algunos cuadros ?
A : 예, 1 층은 동양화, 2 층은 서양화가 전시돼 있읍니다.
Sí, en la planta baja hay pinturas orientales, y en el primer piso, occidentales.
B : 조각도 있읍니까 ?
¿ Hay esculturas, también ?
A : 예, 지하층에 전시되어 있읍니다.
Sí, están en el sótano.
B : 동양화부터 보겠읍니다.
Primero, voy a ver las pinturas orientales.
A : 이것은 김 청수 화백의 작품입니다. 값이 상당하지요.
Esta es la obra del pintor Guim Chŏng-Su. Es bastante valiosa.
A : 이것은 오 두진 화백의 작품으로 아주 귀한 겁니다.
Esto es la obra del maestro Oh Du-Dchin, que es muy escasa.
B : 유명 작가들 것보다는 젊은 신진 화가들의 현대 동양화를 원합니다.
Prefiero las pinturas orientales modernas de los jóvenes pintores que las de los renombrados.
A : 아 그러세요. 수묵화를 원하시는지, 채색화를 원하시는지요 ?
Oh, entiendo. ¿ Quiere de tinta china o de colores ?
B : 어느 것이나 상관 없어요. 소재만 마음에 들면.
Me da lo mismo, si el tema me gusta.
A : 이 작품 괜찮지 않습니까 ? 제목이 '그늘'이군요.
¿ Qué le parece esta obra ? Su título es 'La Sombra'.
B : 음 ! 도시의 우수가 잘 표현되었는데요. 값은 얼마나… ?
A ver, se expresa muy bien la melancolía de la ciudad. ¿ Y, el precio… ?
A : 신인이라 크게 비싸지는 않습니다. 70 만 원 선입니다.
No es muy caro, porque el autor es novel…, algo de 700 mil wones.
B : 좋습니다. 여기 이 주소로 보내 주시오.
Está bien. Envíela a esta dirección.

Vocabularios

추상화 pintura abstracta
인상파 impresionista
화풍 estilos pictóricos corrientes de pintura
기하학적 geométrico
매력 atracción
매력있는 atractivo
호 nombre incompleto que es clasificador numeral
살바도르 달리 Salvador Dalí
작품 obra
명성 fama
공포감 sensación de terror/horror
역시 de todos modos, también
별개 otra cosa
개성 carácter, particularidad
1 층 planta baja
2 층 primer piso
전시돼, ←전시되어, 전시되다 exponerse
상당하다 ser bastante/suficiente llegar a cierto nivel.
유명작가 autor famoso
현대 moderno
수묵화 pintura de tinta china
상관없다 no importa
마음에 들다 gustar
제목 título
그늘 sombra
우수 melancolía
크게 muy
주소 dirección
모르다 ignorar, desconocer
삭막하다 estar desierto
전률적인 horripilante
초현실주의 surrealismo
내겐, =내게는, =나에게는, ← 나, +에게는, 에게 partícula indirecta 'a'
이번 esta vez. turno actual
미술세계 el mundo de arte plástica
소개되다 introducirse
얻다 obtener, adquirir
느껴지다 sentirse
게=것이
문제 cuestión
강한 fuerte
동양화 pintura oriental
서양화 pintura occidental
화백 pintor (honoríf. de 화가)

지하층 subterráneo
귀하다 estar escaso
신인/신진화가 pintor nuevo, novel
원하다 desear, querer
채색화 pintura de colores
소재 tema
괜찮다 estar bien
괜찮지 않다 no estar bien, estar mal, importar
음! es de···
표현되다 expresarse
선 línea

b. Notas gramaticales

1. 뭐가 뭔지=무어가 무언지=무엇이 무엇인지 ; 무어, la contracción de 무엇

2. -ㄴ지, 던지, ㄹ지 / -는지, 은지, 을지 — desinencia que expresa dudas

얼마나 기쁜지 모르겠어요.	No podría decir cuán alegre estoy.
돈이 얼마나 있는지 모르겠읍니다.	No sé cuánto dinero tengo.
산이 얼마나 높은지 !	¡ Qué alta es la montaña !

3. R.V.+(으)면 R.V.+ㄹ(을)수록 — Cuanto más tanto más

가지면 가질수록 더 가지고 싶어 한다.	Cuanto más tiene tanto más quiere.
웃으면 웃을수록 복이 와요.	Cuanto más ríe, más suertes tiene.

4. N+(에)게 / N+(에)게는 — partícula indirecta

(저)나에게(는)=제게(는), 내게(는) a mí	우리에게(는) a nosotros
너에게(는)=네게(는) a tí	너희(들)에게(는) a vosotros
그에게(는) a él	그들에게(는) a ellos
그여자에게(는)=그녀에게(는) a ella	그녀들에게(는) a ellas
당신에게(는) a Ud.	당신들에게(는) a Uds.

5. N+(으)로/로서 / N+(으)로/로써 — partícula de medio, manera, causa, dirección, calidad 로서 ; en calidad de, por medio de, 로써 ; con, teniendo

종이로 싼다.	envuelvo/envuelve con papel.
헝겊으로 싼다.	envuelvo/envuelve con tela.
학자로서 말한다.	hablo/habla como un estudioso.
말로써 갚는다.	pago/paga con palabras.

6. R. V.+지는 ; 지 (desinencia adverbial) +는 (partícula de contraste)

먹**지는** 않고 보기만 한다.	No lo come sólo lo mira.
놀**지는** 마라.	Daja de jugar. (haz cualquier otra cosa)

c. Conjugación del verbo

a) Modo indicativo del presente

V. Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
1. 모르다 ignorar	모른다	몰라요	모릅니다
2. 삭막하다 estar desierto	삭막하다	삭막해요	삭막합니다
3. 소개되다 introducirse	소개된다	소개돼요	소개됩니다
4. 소개하다 introducir	소개한다	소개해요	소개합니다
5. 얻다 adquirir	얻는다	얻어요	얻습니다
6. 느껴지다 sentirse	느껴진다	느껴져요	느껴집니다
7. 느끼다 sentir	느낀다	느껴요	느낍니다
8. 좋다 estar / ser] bueno	좋다	좋아요	좋습니다
9. 상당하다 ser suficiente	상당하다	상당해요	상당합니다
10. 귀하다 ser precioso estar escaso	귀하다	귀해요	귀합니다
11. 상관없다 no importa	상관없다	상관없어요	상관없습니다
12. 표현되다 expresarse	표현된다	표현돼요	표현됩니다
13. 표현하다 expresar	표현한다	표현해요	표현합니다
14. 상관있다 importar	상관있다	상관있어요	상관있읍니다

b) Modo indicativo del pasado y futuro

V. Inf.	*E. S.*		*E. I.-C.*		*E. F.-C.*	
	Pasado	*Futuro*	*Pasado*	*Futuro*	*Pasado*	*Futuro*
1.	몰랐다	모르겠다	몰랐어요	모르겠어요	몰랐읍니다	모르겠읍니다
2.	삭막했다	삭막하겠다	삭막했어요	삭막하겠어요	삭막했읍니다	삭막하겠읍니다
3.	소개됐다	소개되겠다	소개됐어요	소개되겠어요	소개됐읍니다	소개되겠읍니다

4.	소개했다	소개하겠다	소개했어요	소개하겠어요	소개했읍니다	소개하겠읍니다
5.	얻었다	얻겠다	얻었어요	얻겠어요	얻었읍니다	얻겠읍니다
6.	느껴졌다	느껴지겠다	느껴졌어요	느껴지겠어요	느껴졌읍니다	느껴지겠읍니다
7.	느꼈다	느끼겠다	느꼈어요	느끼겠어요	느꼈읍니다	느끼겠읍니다
8.	좋았다	좋겠다	좋았어요	좋겠어요	좋았읍니다	좋겠읍니다
9.	상당했다	상당하겠다	상당했어요	상당하겠어요	상당했읍니다	상당하겠읍니다
10.	귀했다	귀하겠다	귀했어요	귀하겠어요	귀했읍니다	귀하겠읍니다
11.	상관없었다	상관없겠다	상관없었어요	상관없겠어요	상관없었읍니다	상관없겠읍니다
12.	표현되었다	표현되겠다	표현되었어요	표현되겠어요	표현됐읍니다	표현되겠읍니다
13.	표현했다	표현하겠다	표현했어요	표현하겠어요	표현했읍니다	표현하겠읍니다
14.	상관있었다	상관있겠다	상관있었어요	상관있겠어요	상관있었읍니다	상관있겠읍니다

d. Ejercitación

1. 사람이 너무 많아 누가 누군지 못 알아보겠읍니다.
   Habiendo mucha gente, no reconozco quién es quién.
   날이 어두워 어디가 어딘지 모르겠네요.
   No sé por dónde ando, por lo oscuro de la noche.
   저는 음악에 대해 뭐가 뭔지 모릅니다.
   No sé nada de música.
   이 선들은 어느 게 어느 건지 잘 살펴 보세요.
   Fíjese bien de estas líneas, cuál corresponde a cada uno.
   활자가 흐려 뭣이 뭔지 구별이 안 되는군요.
   No se distinguen las letras, porque no están claras.

2. 먹으면 먹을수록 많아지는 것은?
   ¿ Qué es lo que aumenta cuanto más come?
   말은 많이 하면 할수록 실수가 많다.
   Cuanto más habla tanto más comete errores.

물가가 오르면 오를수록 살기가 어려워지는 것은 당연하다.
Es muy lõgico cuanto mãs aumenta el costo de vida tanto mãs difícil es la vida.
샘을 깊이 파면 팔수록 더 맑은 물이 솟는다.
Cuanto mãs excava en un pozo, mãs agua cristalina sale.
저 아이는 꾸중을 들으면 들을수록 더 말을 안 듣는다.
Cuanto mãs reta a aquel niño tanto peor se porta.

3. 아는 것과 가르치는 것은 별개의 문제입니다.
Enseñar y saber son cosas distintas.
아는 것과 실천하는 것은 별개의 문제입니다.
Saber y practicar son cosas distintas.
말과 행동은 별개의 문제다.
No tienen nada que ver la palabra y la prãctica.
나라를 사랑하는 것과 법을 잘 지키는 것은 별개의 문제가 아니다.
Amar la patria y respetar las leyes son la misma cosa.
부모에 효도하는 것과 자기 일을 스스로 하는 것은 별개의 문제가 아니다.
Amar a los padres y cumplir sus deberes por cuenta propia son la misma cosa.

4. 저 애는 개성이 아주 강하다.
Aquel niño tiene un carãcter muy particular.
이 아이는 개성이 없다.
Este niño no tiene carãcter.
개성이 강한 사람은 다루기 힘들다.
Es difícil tratar a la persona peculiar.
개성이 없는 사람은 매력이 없다.
No es atractiva la gente que no tiene personalidad.
다른 사람의 개성은 존중해야 한다.
Hay que respetar el carãcter de la otra persona.

5. 무엇부터 하시겠읍니까?
¿ Quẽ va a hacer, primero?
식사부터 하세요.
Primero, que coma.
손발부터 씻고, 방에 들어 오너라.
Primero, lĩmpiate las manos y los pies, y entra en la hibitaciõn.

숙제부터 하고 놀아라.
Primero haz tu tarea, y juega despuẽs.
말부터 앞세우지 말아라.
Ni hablar antes de cumplir.
누구부터 시작할까요?
¿ Quiẽn va a comenzar?
어머니부터 시작하세요.
Comienza mamã, primero.
언제부터 눈이 옵니까?
¿ Desde cuãndo nieva?
초겨울서부터 오기 시작합니다.
Empieza a nevar desde principios de invierno.
어느 것부터 먹을까요?
¿ Cuãl como, primero?
국부터 드세요.
Empiece con la sopa.

6. 그는 재산이 상당합니다.
El tiene bastantes bienes de fortuna.
그는 상당한 재산을 가졌답니다.
Dicen que el tiene bastantes bienes.
우리 이모는 상당한 미인이에요.
Mi tía es bastante bella.
우리 삼촌도 상당한 미남입니다.
Mi tĩo es bastante guapo.
저이는 상당히 거만합니다.
El es bastante orgulloso.
저 부인은 상당히 친절합니다.
Esa señora es muy simpãtica.

7. 이 보석은 귀한 것입니다.
Esta joya es muy valiosa.
이 책은 아주 귀한 것입니다.
Este libro es muy escaso.
이런 작품은 매우 귀합니다.
Una obra como ẽsta es muy rara.
이런 귀한 물건을 어디서 구하셨읍니까?

¿ Dōnde consiguiō este valioso objeto?
이런 귀한 선물을 주셔서 감사합니다.
Gracias por este regalo tan valioso.
고려 청자는 아주 귀해서 사기 힘듭니다.
La porcelana de celadōn de la dinastīa de Goryŏ es muy escasa y es difīcil de conseguir.

8. 무엇을 드시겠읍니까? 커피? 홍차?
¿ Quē quiere tomar cafē, o tē?
아무거나 상관 없어요.
Es lo mismo.
남이 무슨 말을 하건 내게는 상관없어요.
A mí no me importa lo que dicen los demās.
그와 나와는 상관없는 사람입니다.
El no tiene ninguna relaciōn conmigo.
당신과 상관없는 일에 끼어들지 마십시오.
No se meta en cosas ajenas.
잠을 자건, 놀건, 상관 마세요.
No me amoneste si duermo o juego.

9. 이 집은 값이 상당하겠지요.
Esta casa debe ser bastante cara¿ no?
예, 수억대입니다.
Sī, algo de varios miles de millones.
이 자동차, 얼마면 살 수 있을까요?
¿ A quē precio podrīa comprar este auto?
한 사백만 원 선이면 될 것 같아요.
Alrededor de 4 millones de wones.
값을 좀 깍아 보세요.
Haga un pequeño descuento.
삼백만 원 선 이하로는 안 될 것 같은데요.
Menos de 3 millones, no puede ser.
김선생님네는 억대의 부자가 되었답니다.
La familia Guim se convirtiō en multimillonaria.

제 20 과 내가 좋아하는 것은…

a. Lectura

경수 어머니께서 말씀하셨읍니다.
"제가 좋아하는 것은 늦잠자기예요. 휴일에 집안 일을 다 잊어 버리고 이불 속에서 게으름 피우는 것만큼 행복한 게 없어요. 한 주일의 피로가 다 풀리는 것 같아요."

경수가 말했읍니다.
"저는 팝 뮤직이 좋아요. 공부할 때도 잠잘 때도 라디오를 켜 놓곤 하는데 엄마가 늘 꾸중을 하세요. 시끄러워서 어떻게 공부가 머리에 들어가느냐고요. 그러나 저는 음악이 없으면 오히려 더 공부가 안 돼요."

시내가 말했읍니다.
"저는 독서가 제일 좋아요. 어떤 때는 학교도 안 가고 밥도 안 먹고 책만 읽었으면 좋겠어요. 재미있는 이야기 책을 읽다가 그만 두어야 할 때는 궁금해 죽겠어요."

아버지께서 말씀하셨읍니다.
"낚시보다 더 좋은 것은 없어요. 이른 새벽 공기의 청량함은 말할 것도 없고 찌가 움직일 때의 희열을 어떻게 다 표현하겠소.
게다가 낚시터에 앉아 감상하는 자연의 아름다움도 빼놓을 수 없는 즐거움이오."

Lo que me gusta es…

La madre de Gyŏng-Su dijo;
Lo que me gusta es dormir bastante. No hay nada que me haga mās feliz que dormir hasta tarde, olvidāndome de todos los quehaceres de la casa. Asī, me saco todo el cansancio de la semana.

Gyŏng-Su dijo;
A mī me gusta la mūsica pop. Dejo la radio prendida aūn cuando estudio

y antes de dormir, y mi mamá me reta y me pregunta cómo puedo estudiar con los ruidos. Pero, ¿qué voy a hacer, si no puedo estudiar sin música?

Si-Nae dijo;

Lo que más me gusta es leer. A veces no tengo ganas de ir al colegio, ni comer y sólo quisiera leer libros. Cuando estoy leyendo un libro de cuentos interesantes y lo tengo que dejar, me muero de curiosidad.

El padre dijo;

No hay nada mejor que la pesca. Ni hablar de la frescura del aire del alba, con ninguna palabra puedo expresar la alegría de ver que la boya se mueve. Además, está el placer de apreciar un espléndido paisaje que me rodea, cuando me pongo a pescar.

Vocabulario

늦잠자기 el levantarse tarde
휴일 día de descanso
만큼 tanto
풀리다 aliviarse
라디오 radio
꾸중을 하다 retar
머리 cabeza
오히려 al revés, al contrario
독서 leer libros, lectura
어떤 때 a veces
궁금하다 tener curiosidad
낚시 pesca
새벽 madrugada
청량함 frescura
찌 boya
희열 alegría
앉다 sentarse
자연 naturaleza
나무라다 retar
시끄럽다 se hace ruido
이불 frazada. colchoneta
게으름 피우다 holgazanear
피로 cansancio
팝 뮤직 música popular
켜놓다 dejar prendida
어떻게 adv. cómo
들어가다 entrar
(안)되다 (no) se hace
안 돼요=안 되어요
이야기책 libro de cuentos
죽다 morirse
이른 temprano
마시다 tomar, respirar
말할 것도 없다 no hay nada que decir
움직이다 moverse
낚시터 el lugar de pesca
건너다 보다 mirar al frente
아름다움 belleza
즐거움 placer

b. Preguntas

1. 어머니가 좋아하시는 것은 무엇입니까? — ¿Qué es lo que le gusta a la madre?
2. 아버지의 취미는 무엇입니까? — ¿Cuál es el hobby del padre?
3. 경수는 무슨 음악을 좋아합니까? — ¿Qué clase de música le gusta a Gyŏng-Su?
4. 시내는 책 읽기를 좋아합니까? — ¿A Si-Nae le gusta leer?
5. 어머니는 왜 경수를 나무랍니까? — ¿Por qué la madre reta a su hijo?
6. 자연을 즐기는 사람은 누구입니까? — ¿Quién es el que se divierte con la naturaleza?
7. 시내는 공부보다 이야기책 읽기를 더 좋아합니까? — ¿A Si-Nae le gusta más leer los libros de cuentos que estudiar?

c. Notas gramaticales

1. la sustantivación del verbo R.V.+기, o R.V.+ㅁ/음
   보다→보기, 봄　　먹다→먹기, 먹음
   놀다→놀기, 놈　　찾다→찾기, 찾음
   공부하다→공부하기, 공부함　　웃다→웃기, 웃음
2. 만큼 ; partícula, 'tanto' 'igual a'; la comparación de igualdad.
   이 소설은 저것만큼 재미있다.
   Esta novela es tan interesante como aquélla.
   그녀는 언니만큼 아름답다.
   Ella es tan bella como su hermana.
3. la comparación superlativa ; a) 가장/제일+adj.
   b) N보다+adj+N이 없다.
   그가 가장 착한 아이이다.
   그만큼 착한 아이는 없다.
   그보다 착한 아이는 없다.
   c) N만큼+adj+N이 없다.
   El es el más simpático.
   No hay ninguno más simpático que él.
4. N+도 ; partícula enfática, de repetición y agregación según el contexto.
   a) 음식이 맛도 없다. >음식이 맛이 없다.
   La comida no tiene gusto.
   b) 공부할 때도 음악을 듣는다. >공부할 때 음악을 듣는다.
   Escucho música, aun mientras estudio.

5. R.V.+곤(고는) 하다 ; suele hacer
부부는 함께 공원을 산책하곤 한다.
El matrimonio suele dar un paseo por el parque.

형제는 곧잘 다투곤 했다.	Los hermanos solían discutir.
겨울에는 눈이 내리곤 했다.	Solía nevar en el invierno.

6. N+만 ; partícula, 'sōlo'

7. Modo subjuntivo : R.V.+(으)면 좋겠다/한다

아이스 크림을 실컷 먹었으면 좋겠다.	Quē ganas de tomar un montōn de helados.
일류 배우가 되었으면 좋겠다.	Quē sea la famosa actriz.
내가 너라면 좋겠다.	Ojalā que yo fuera tū.
눈이 왔으면 좋겠네.	Sería lindo que nieve.
엄마가 빨리 오셨으면…	Que vuelva mamā pronto···

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo

Verbo Inf.	E. S.		E. I.-C.		E. F.-C.	
	presente	*pasado*	*presente*	*pasado*	*presente*	*pasado*
피우다	피운다	피웠다	피워요	피웠어요	피웁니다	피웠읍니다
풀리다	풀린다	풀렸다	풀려요	풀렸어요	풀립니다	풀렸읍니다
켜놓다	켜놓는다	켜놓았다	켜놓아요	켜놓았어요	켜놓습니다	켜놓았읍니다
시끄럽다	시끄럽다	시끄러웠다	시끄러워요	시끄러웠어요	시끄럽습니다	시끄러웠읍니다
되다	된다	되었다	돼요	되었어요	됩니다	되었읍니다
		됐다	되어요	됐어요		됐읍니다
죽다	죽는다	죽었다	죽어요	죽었어요	죽습니다	죽었읍니다
마시다	마신다	마셨다	마셔요	마셨어요	마십니다	마셨읍니다
보다	본다	보았다	보아요 봐요	보았어요 봤어요	봅니다	보았읍니다

들어가다	들어간다	들어갔다	들어가요	들어갔어요	들어갑니다	들어갔읍니다
움직이다	움직인다	움직였다	움직여요	움직였어요	움직입니다	움직였읍니다

e. Ejercitación

1. 김 교수보다 바쁜 사람은 없다.
No hay ninguno mās ocupado que el profesor Guim.
정 선생님만큼 부지런한 사람은 없다.
No hay ninguno mās diligente que el Sr. Dchŏng.
어머니보다 더 좋은 사람은 없어요.
La madre es la mejor del mundo.
아저씨만큼 키 큰 사람은 없읍니다.
El tío es el mās alto de todos.
영이엄마는 옆집 아주머니만큼 말이 많아요.
La mamā de Yŏng-I habla tanto como la vecina del lado de mi casa.
고모는 이모만큼 뚱뚱합니다.
La hermana de mi padre es tan gorda como la hermana de mi mamā.
건축가가 되는 것은 의사가 되는 것만큼 시간이 걸립니다.
Para ser arquitecto se necesita tanto tiempo como para ser mēdico.

2. 이 빵은 보기보다 맛있다.
Este pan tiene mās sabor que presencia.
시험을 걱정하기보다 공부하는 게 낫다.
Es mejor preparar que preocuparse por el examen.
여행을 함으로써 견문을 넓힐 수 있다.
Haciendo el viaje, uno puede obtener mayor conocimiento.
교수직을 맡음은 그의 꿈이었다.
Tener la cātedra era su sueño.
이 벌레의 움직임을 자세히 살펴 기록하시오.
Observe bien el movimiento de este gusano y tome apuntes.
놀기는 쉽다. 그러나 공부하기는 힘들다.
Es fācil jugar, pero es difícil estudiar.

3. 시끄러워서 잠을 못 자겠어요.
Hace mucho ruido y no puedo dormir.
화가 나서 못 참겠어요.

Estoy muy enojado y no puedo aguantarlo.
기분이 좋아서 어쩔줄 몰라요.
Estoy muy alegre y no sé qué voy a hacer.
잠이 와서 죽겠어요.
Me muero de ganas de dormir.
더워서 견딜 수가 없읍니다.
Hace mucho calor, no lo aguanto.
추워서 못 살겠어요.
Me muero de frío.

4. 시끄러워서 어떻게 공부하니?
¿Cómo puedes estudiar con tanto ruido?
맛이 없어 어떻게 먹지?
¿Cómo puedo comer esto que no tiene nada de sabor?
옷이 더러워서 어쩌지?
¿Qué voy a hacer con esta ropa tan sucia?
소나기가 와서 어떻게 가니?
¿Cómo podrías volver con este chaparrón?
이렇게 어두운데 어떻게 찾았니?
¿Cómo lo encontraste con tanta oscuridad?

5. 어린이들은 말할 것도 없고 어른들도 일찍 자는 게 좋다.
No sólo para los chicos, sino para los adultos es bueno acostarse temprano.
그의 뛰어남은 말할 것도 없다.
No hace falta ni mencionar sobre su inteligencia.
한국은 말할 것도 없고 대만도 신진 공업국이다.
No sólo Corea, sino también Taiwan es un país industrializado.
셰익스피어는 말할 것도 없고 조이스도 나의 우상이다.
Ni hablar de Shakespeare, también Joyce es mi ídolo.
할아버지는 말할 것도 없고 아버지께도 세대차를 느낀다.
No sólo del abuelo, sino también del padre siento la brecha generacional.

6. 예술은 인생에 있어 빼놓을 수 없는 이상이다.
El arte es el ideal inseparable de la vida.
그는 현대의 사실주의 작가로는 빼놓을 수 없는 사람이다.
El es uno de los autores realistas más destacados de la época moderna.
금강산은 한국의 빼놓을 수 없는 절경이다.
Kŭmgangsan es uno de los mejores paisajes de Corea.

유 관순은 역사에서 빼놓을 수 없는 독립운동가이다.
Yu Guan-Sun es uno de los proceres de la independencia.
'타이티'섬은 이번 여행 코스에서 빼놓을 수 없는 곳이다.
La isla Tahití es un lugar infaltable para este viaje.

제 21 과 시 골

a. Lectura

경수와 시내는 이번 여름 방학을 문경에 있는 외가집에서 보냈읍니다. 문경은 경상북도에 있으며, 자연이 아름다운 곳입니다. 외가집 동네는 마을 옆으로 낙동강이 흐르고, 마을 뒤에는 큰 산이 있는 조용한 곳입니다. 마을 앞에는 드넓은 논과 밭이 이어져 있읍니다. 마을로 들어오는 오솔길에는 아카시아 나무가 아취를 이루고 있읍니다. 5월이면 흰눈같은 하얀 꽃과 달콤한 향기가 온 마을을 감쌉니다.

집 앞에는 높다란 대추나무 한 그루가 시원한 그늘을 만들어 주고, 뒤뜰에는 감나무와 대나무, 살구나무가 있읍니다. 부엌 뒤의 채마밭에는 파, 상치, 오이들이 자라고 있었읍니다. 앞 마당에는 샘이 있고, 펌프도 있읍니다. 꽃밭에는 봉숭아, 분꽃, 맨드라미, 금잔화, 칸나들이 뜨거운 여름의 햇살 아래서도 싱싱하게 꽃 피우고 있었읍니다. 경수와 시내는 새벽마다 뒷산에 올라가곤 했읍니다. 뒷산 위에는 소나무, 밤나무, 떡갈나무, 향나무 등 갖가지 나무들이 우거져 있읍니다. 논에는 벼들이 자라고 밭에는 콩, 배추, 무우, 고추들이 자라고 있었읍니다. 어디를 가나 초록빛으로 물들어 있어 생명감이 넘쳤읍니다.

El Campo

Gyŏng-Su y Si-Nae pasaron sus vacaciones en la casa de los abuelos en Mungyŏng, que está ubicada en Gyŏngsangbug-do y es un lugar de linda naturaleza. La aldea es muy tranquila y tiene la corriente de Nagdonggang por un lado, y por atrás una montaña alta. En frente de la aldea, se extienden immensos sembrados y arrozales. En el caminito que conduce a la aldea se ha formado un arco de acacias. En mayo las flores son blancas como nieve y su dulce fragancia envuelve la aldea.

Delante de la casa, un guinjo proyecta sombras frescas y en el patio trasero hay un níspero coreano, bambúes, y un árbol de damsco. Atrás de la cocina hay una huerta donde crecían cebollas de verdeo, lechuga, pepinos etc. En el patio delantero hay un aljibe y también una bomba. En el jardín florecían balsaminas, dondiegos, gallocrestas, caléndulas y cannas debajo del sol

caliente de verano. Gyŏng-Su y Si-Nae solían subir a la montaña en la madrugada, donde está cubierta de arboleda de pinos, castaños, robles y juníperos chinos, etc. En los arrozales se crecían las plantas de arroz y en los sembrados, soja, repollos orientales, nabos, ajíes. Allí, por todos lados, abundaba la vitalidad de los colores verdes.

b. Diálogo

1. *A* : 영미 *B* : 시내 *A* : Yŏng-Mi *B* : Si-Nae

A: 얘! 넌, 방학 때 어디 갔었니? ¿ A dónde fuiste durante las vacaciones?

B: 나? 외가집 갔었어 ¿ Yo?, fuí a la casa de mis abuelos.

A: 재미 있었어? ¿ Te divertiste mucho?

B: 응, 너무 너무! Sí, un montón.

A: 외가집이 어딘데? ¿ Dónde está la casa de tu abuelo?

B: 문경이야, 낙동강 유역이야 En Mungyŏng, de la cuenca del Río Nagdong.

A: 수영도 했니? Nadaste también, ¿ no?

B: 물론! 그런데 물이 너무 얕아. 강변은 온통 하얀 모래밭이야. 맨발로 뛰어 놀기도 하고, 모래성을 만들기도 하고 너무 재미 있었어.
¡ Por supuesto!, pero el agua es muy poco profunda. La playa está cubierta de arenas blancas, por donde corríamos descalzos o hacíamos castillos de arena.

A: 원두막도 있니?
¿ Hay chozas de huerto también?

B: 그럼, 할아버지랑 원두막에 가서 참외도 사먹곤 했어.
Sí, solía ir allí a comer melones con mi abuelo.

A: 그래도 밤에는 심심하겠다.
Pero de noche estabas aburrida, ¿ no?

B: 그렇지 않아. 밤에는 동네 아이들이랑 달밤에 숨바꼭질도 하고, 그림자 밟기도 하고 놀았어.
No, no era así. Jugaba al escondite o a la pisada de sombra con los niños de la aldea, en noches de luna.

A: 거기 아이들이랑 금방 친해졌니?
¿ Te hiciste amiga con los chicos, en seguida?

B: 아이들이 모두 착해서 금방 친구가 돼. 그래도 시골 아이들은 낮에는 동생을 보거나, 엄마를 도와 일을 해야 하기 때문에 항상 같이 놀

수는 없었어.

한낮에는 매미소리를 들으면서 나무 그늘에서 소설책도 읽고 낮잠도 자곤 했어. 그래, 영미 넌 어디 갔었니?

Son chicos muy buenos, se hacen amigos en seguida. Pero, los niños campesinos tienen trabajos; cuidar a los hermanitos o ayudar a las madres durante el día, y no podía jugar siempre con ellos. En pleno día leía novelas debajo de la sombra del ārbol escuchando a las chicharras o dormía la siesta. ¿Y, tū, adōnde fuiste?

A: 우리는 부산 해운대에, 비취호텔에 있었어. 아주 최신식 호텔이야.

Fuimos a Jaeundae de Busan. Estuvimos en Hotel Bichŭi, un hotel ultramoderno.

B: 그래서 까맣게 탔구나.

Por eso, estās quemada.

A: 응, 아침을 먹자 마자 바닷가로 달려 나가서 해수욕도 하고 모래장난도 했어.

Sī, en cuanto terminaba el desayuno, ya corría a la playa para bañarme y jugar con la arena.

B: 사람들이 많았지?

¿Había mucha gente, no?

A: 아휴! 말도 마. 모래가 안 보일 정도로 사람들이 많았어.

¡Ay!, ni hablar de eso, apenas se veía la arena por la multitud de gente.

B: 우리는 너무나 조용하게 지냈지.

Contrariamente, nosotros lo pasamos muy tranquilos.

A: 우리 아빠도 내년에는 조용한 절이나 산으로 휴가를 가시겠대. 내 동생과 나는 아이스크림도 마음대로 사먹을 수 있고, 북적대는 바닷가가 좋은데 말야.

Mi papā dijo que el año que viene, iremos a un templo budista o a la montaña para veranear tranquilos. Pero a mī y mi hermano nos gusta mās la playa, donde podamos disfrutar de helados y del bullicio de la gente.

Vocabularios

이번　esta vez
여름방학　vacaciōn de verano
문경　nombre propio de una villa
경상북도　nombre propio de una provincia
외가집　la casa del abuelo materno
동네・마을　aldea
옆(으로)　(por) al lado (de)
뒤(에)　atrās(de)
앞(에)　delante(de)

낙동강　nombre del río, Río Nag-dong
드넓은　amplio, inmenso
논　arrozal
밭　terreno cultivado, sembrado
아카시아나무　acacia
흰・하얀　blanco
이루다　formarse
감싸다　envolver
높다란/높은　alto
뒤뜰　patio trasero
숲　bosque
채마밭　huerta
자라다　crecer
샘　pozo
펌프　bomba
햇살　rayos de sol
친구　amigo
친해지다　hacer amigos
피우다　florecer
피다　florecerse
유역　cuenca
금잔화　calēndula
타다　quemar
칸나　canna
북적대는　bullido
갖가지　de todas clases
우거지다　estar espeso
맨발로　descalzos
벼　arroz
밟다　pisar
콩　soja
숨바꼭질　escondidas
고추　ají, chile
그림자　sombra
생명감　viveza
이어져 있다　estar extendida
오솔길　sendero, caminito
아치　arco
위(에)　arriba (de)
꽃　flor
아래(에)　abajo (de)
달콤한　dulce
향기　fragancia, perfume
그루　clasificador numeral de ārbol
감나무　nīspero coreano
대추나무　guinjo, azufaifo
파　cebolla de verdeo/rama
상치　lechuga
오이　pepino
꽃밭　jardīn
싱싱하게　frescamente
살구나무　ārbol de damasco
낮　día
착하다　ser bueno/simpātico
봉숭아　balsamina
원두막　choza
분꽃　dondiego
맨드라미　gallocresta
얕다　ser poco profundo
소나무　pino
강변　costa del río
밤나무　castaño
떡갈나무　roble
뛰다　saltar
향나무　junípero chino
모래성　castillo de arena
초록빛　verde
심심하다　estar aburrido
물들다　colorear
그렇지←그러하지
해운대　nombre propio de la costa

넘치다 sobrar, desbordar 넌, 너는 tú

c. Notas gramaticales

1. R.V.+고 있었다 ; modelo del tiempo pasado con el uso del gerundio ; estaba haciendo algo
   자고 있었다. Estaba durmiendo. 웃고 있었다. Estaba riendo.
   자고 있다. Está durmiendo. 웃고 있다. Está riendo.
2. 아래서도=아래에서도=아래+에서도 ; 아래(n. bajo)+에서+도(partícula 'aún')
3. 어딘데=어디+ㄴ데 ; N sin Bachim+**ㄴ데** / N con Bachim+**인데**
   a) desinencia conectiva
   b) desinencia conclusiva ; que espera la reacción del otro o expresa exclamaciones o leves dudas.
4. 했겠다=하였겠다 habría hecho / 먹었겠다 habría comido — El futuro potencial compuesto
5. 항상 R.V.+ㄹ 수는 없다 / 항상 R.V.+을 수는 없다 — no siempre poderse hacer algo — ~**ㄹ** sigue el R.V. sin bachim. / ~**을** sigue el R.V. con bachim.
   항상 놀 수는 없다. No simepre se puede jugar.
   항상 게으름 피울 수는 없다. No siempre se puede estar vagando.
   항상 맛있는 것만 먹을 수는 없다. No siempre se puede comer lo rico.
6. R.V.+자 마자 ; en cuanto, apenas~cuando, poco después de, acabar de Inf. ~cuando ; 깨자마자, 먹자마자, 잠들자 마자
7. R.V.+ㄹ / R.V.+을 정도로 ; tanto como — ~**ㄹ** sigue el R.V. sin bachim / ~**을** sigue el R.V. con bachim
8. 가시겠대=가시겠다(고)해=가시겠다(고) 하여
   Oración+고 하다 ; dice que ; voz indirecta
9. 말이야, 말이다, 말입니다, 말이지 ; Es la expresión que no tiene sentido, sólo para dar énfasis o persuadir a otros o a sí mismo.

10. N+마다 ; partícula de repetición

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo

V. Inf.	E. S.		E. I.-C.		E. F.-C.	
	presente	pasado	presente	pasado	presente	pasado
흐르다	흐른다	흘렀다	흘러요	흘렀어요	흐릅니다	흘렀읍니다
이루다	이룬다	이루었다 이뤘다	이루어요 이뤄요	이루었어요. 이뤘어요	이룹니다	이루었읍니다
감싸다	감싼다	감쌌다	감싸요	감쌌어요	감쌉니다	감쌌읍니다
만들다	만든다	만들었다	만들어요	만들었어요	만듭니다	만들었읍니다
자라다	자란다	자랐다	자라요	자랐어요	자랍니다	자랐읍니다
피우다	피운다	피웠다	피워요	피웠어요	피웁니다	피웠읍니다
피다	핀다	피었다	펴요	폈어요	핍니다	폈읍니다
올라가다	올라간다	올라갔다	올라가요	올라갔어요	올라갑니다	올라갔읍니다
우거지다	우거진다	우거졌다	우거져요	우거졌어요	우거집니다	우거졌읍니다
넘치다	넘친다	넘쳤다	넘쳐요	넘쳤어요	넘칩니다	넘쳤읍니다
얕다	얕다	얕았다	얕아요	얕았어요	얕습니다	얕았읍니다
뛰다	뛴다	뛰었다	뛰어요	뛰었어요	뜁니다	뛰었읍니다
잡다	잡는다	잡았다	잡아요	잡았어요	잡습니다	잡았읍니다
밟다	밟는다	밟았다	밟아요	밟았어요	밟습니다	밟았읍니다
친해지다	친해진다	친해졌다	친해져요	친해졌어요	친해집니다	친해졌읍니다

듣다	듣는다	들었다	들어요	듣었어요	듣습니다	들었읍니다
지내다	지낸다	지냈다	지내요	지냈어요	지냅니다	지냈읍니다

e. Ejercitación

1. 저는 휴가를 바닷가에서 보냈읍니다.
   Pasē mis vacaciones en la costa del mar.
   아저씨는 독일에서 젊은 시절을 보냈읍니다.
   Mi tío pasō su juventud en Alemania.
   그는 어린 시절을 시골에서 보냈읍니다.
   El pasō su infancia en el campo.
   아버지는 휴가를 조용하게 보내고 싶어하신다.
   Mi padre quiere pasar tranquilo las vacaciones.
   어머니는 온종일을 집안일로 보내십니다.
   Mi madre hace trabajos domēsticos todo el día.
   나는 사촌형께 희귀한 우표를 보냈다.
   Yo mandē las estampillas raras a mi primo.
   보내주신 선물 감사합니다.
   Gracias por el regalo que me mandō.
   할아버지 생신 때 무얼 보낼까?
   ¿ Quē voy a mandar para el cumpleaños del abuelo?
   시골에 있는 친구에게 편지를 보냈읍니다.
   Escribí a mi amiga que vive en el campo.
2. 설악산은 경치가 아름다운 곳입니다.
   Sŏragsan es un lugar de hermoso paisaje.
   제주도는 돌이 많은 곳입니다.
   Dchedchu-do es un lugar donde abundan piedras.
   강원도는 물이 맑은 지방입니다.
   Gangwŏn-do es una provincia con ríos de agua pura.
   충청도는 인심이 후한 곳입니다.
   Chungchŏng-do es una provincia, donde la gente es muy amable.
   경상도는 유교가 강한 곳입니다.
   Gyŏngsang-do es una provincia donde prevalece el confucianismo.
3. 책상 위에는 책들이 있다.

   Hay libros sobre la mesa.
   책상 아래에는 책이 떨어져 있다.
   Estā caído un libro debajo de la mesa.
   당신 옆에는 누가 있나요?
   ¿ Quiēn estā al lado de Ud.?
   학교 앞에는 경찰서가 있읍니다.
   Enfrente del colegio, hay una comisaría.
   교회 뒤에는 우물이 있었읍니다.
   Detrās de la iglesia había un aljibe.
4. 그는 하는 일마다 성공하였읍니다.
   El tuvo ēxito en todo lo que hizo.
   밤마다 꿈을 꾼다.
   Sueño todas las noches.
   정 선생님을 뵐 때마다 돌아가신 할아버지 생각이 난다.
   Siempre cuando me encuentro con el Sr. Dchŏng, recuerdo a mi abuelo.
   날마다 일기를 쓰는게 좋다.
   Es bueno escribir un diario todos los días.
5. 우리 식구들은 요즘 몹시 우울하게 지냅니다.
   Mi familia estā pasando estos días con gran melancolía.
   아이들이 교실에서 시끄럽게 떠듭니다.
   Los chicos hacen mucho ruido en la clase.
   인생을 즐겁게 살자!
   ¡ Vivamos con alegría!
   남에게 친절하게 대하는 것은 꼭 지켜야 할 예의이다.
   Tratar a los otros con simpatía es una cortesía que debe respetarse.
   장미가 아름답게 피었다.
   La rosa florecida estā hermosa.
6. 어제는 우울한 하루였다.
   Ayer fue un día sombrío.
   창문을 닫으시오! 시끄러운 소리가 들리지 않게.
   ¡ Cierre la ventana, para que no entre el ruido!
   그들은 즐거운 나날을 보내고 있다.
   Ellos estān pasando días felices.
   그녀는 아주 친절한 부인이다.
   Ella es una señora muy simpātica.

아름다운 장미 한 송이가 피었네요.
Una rosa hermosa está florecida.

7. 저 사람이 누군데?
¿Quién es aquél?
여기가 어딘데요?
¿Dónde estamos?
오늘 메뉴는 무언데요?
¿Cuál es el menú de hoy?
이 음악은 누구건데요?
¿De quién es esta música?
저 그림은 누구 작품인데요?
¿De quién es ese cuadro?

8. 친구가 없어 심심합니다.
Estoy aburrido por no tener amigos.
어제는 몹시 심심했읍니다.
Ayer pasé un día muy aburrido.
혼자 계시니 심심하시지요?
¿No está aburrido de estar solo?
심심하게 지내지 말고 할 일을 찾는 게 좋습니다.
Es mejor buscar algo para hacer que estar aburrido.

9. 길이 안 보일 정도로 눈이 많이 내렸읍니다.
Nevaba tanto que no se veía el camino.
그는 말이 안 통할 정도로 고집장이입니다.
El es tan obstinado que no se entiende.
말이 안 들릴 정도로 시끄럽다.
Es tan ruidoso que no se escucha lo que uno habla.
귀가 얼 정도로 춥습니다.
Hace tanto frío que se hielan las orejas.
고모부는 근사한 별장을 살 정도로 부자입니다.
Mi tío es tan rico que puede comprar una quinta magnífica.

제 22 과 방 문

a. Lectura

어느 토요일 저녁, 민 병진씨 부부는 박 영호씨댁에 초대를 받았다. 민씨 부부는 꽃을 한 묶음 사들고 7시 정각에 박씨댁에 도착하였다. 그들은 박씨네가 지금의 집으로 이사를 하기 전에 같은 동네에 살았었던 이웃이었다. 두 부부는 서로 나이가 비슷하고, 아이들끼리도 비슷한 나이의 친구들이기 때문에 전에는 자주 왕래하던 사이였으나, 요즘은 서로 다른 동네에 살다보니까 통 만나지를 못하였다. 오랜 만에 만난 그들은 이런 저런 이야기를 하면서 즐겁게 지냈다.

A: 박선생　*B*: 박선생 부인　*C*: 민선생　*D*: 민선생 부인

A.B: 어서 오세요!
C.D: 그간 안녕하셨어요?
B: 이리로 들어 오시지요.
C.D: 네, 네.
A: 편히 앉으십시오.
D: 집을 잘 꾸며 놓으셨어요.
B: 뭘, 그렇지도 않아요.
C: 이렇게 많은 화초를 가꾸시자면 힘드시겠읍니다.
B: 네, 겨울에 특히 힘들어요. 실내가 건조해서 쉬 잎이 마르기 때문에 아주 신경을 써야 해요.
A: 집사람은 저한테보다 화초에 더 신경을 쓰는 것 같아요.
B: 그럴 리가 있겠어요?
C: 박형이 질투하시는군요. 더 잘 해 드려야겠읍니다.
A: 다들 뭘 드시겠읍니까?
C: 마실 거면 아무거나 좋지요.
D: 저는 술만 말고, 뭐라도…
B: 집에서 만든 포도주가 있는데 맛보셔야죠.
D: 그러세요? 그럼 한 모금만 주세요. 술을 마시면 얼굴이 빨개져서 많이 못마셔요.
B: 맛이 괜찮아요?

C: 아주 좋습니다.
D: 정말이에요. 솜씨가 보통이 아니세요. 어떻게 담그셨어요?
B: 아주 쉬워요. 나중에 방법을 적어 드릴께요. 이젠 다들 식탁에 앉으실까요?

La visita

En un sābado por la noche, la pareja Min fue invitada a la casa del Sr. Bag. La pareja Min comprō un ramo de flores y llegō allí a las siete en punto. Ellos eran vecinos del Sr. Bag antes de que se mudara a otro barrio. Las dos parejas y sus chicos tienen casi la misma edad y se visitaban frecuentemente entre sí. Pero recientemente como estān viviendo en diferentes barrios, no se ven. Se encontraron despuēs de mucho tiempo y pasaron muy bien la noche charlando de muchas cosas.

A: Sr. Bag *B*: Sra. Bag *C*: Sr. Min *D*: Sra. Min.
A.B: ¡ Buenas noches !
C.D: ¿ Cōmo estān ?
B: ¿ Por quē no entran ?
C.D: Bueno, gracias.
A: Pōngase cōmodo.
D: Estā muy bien arreglada la casa.
B: Gracias.
C: Le costarā bastante para cuidar tantas plantas.
B: Sí, especialmente, en invierno. Como el interior estā seco, se secan muy fācilmente las hojas, por eso hay que ocuparse mucho de eso.
A: Mi esposa se preocupa mās por las plantas que por mí.
B: ¡ No me digas !
C: Bag estā celoso. Señora, Ud. tiene que atenderlo mejor, ¿ no cree ?
A: ¿ Quē van a tomar ?
C: Cualquier bebida.
D: A mí, todo menos alcohol.
B: Quisieran probar el vino casero que hice…
D: ¿ Sí ? Entonces sōlo un poquito. Si tomo alcohol me pongo colorada, no puedo beber mucho.
B: ¿ Estā rico ?
C: Muy bueno.

D: De veras, tiene mucha habilidad. ¿ Cōmo lo preparō ?
B: Es muy fācil. Despuēs le anoto la receta. Ahora, ¿ quieren sentarse en la mesa ?

Vocabularios

초대 invitaciōn　댁 el honorífico de 집　이사를 하다 mudarse
한묶음 un ramo　도착하다 llegar　이사 mudanza
정각 en punto　지금의 actual, de ahora　동네 barrio
이웃 vecino　비슷하다 ser similar. casi igual　전에 antes
끼리 sufijo de grupo　비슷한 similar, parecido　자주 a menudo
왕래하다 comunicarse, ir y venir　사이 relaciōn　다른 diferente
통 nunca　이런 저런 varios
편히 cōmodamente　앉다 sentarse　꾸미다 adornar
화초 flores y plantas　가꾸다 cultivar, cuidar　힘들다 costar
특히 especialmente / sobre todo　실내 interior　건조하다 estar seco
쉬 fācilmente　마르다 secarse
신경 nervio　신경을 쓰다 hacer mucho caso, prestar atenciōn
집사람 mi mujer, mi esposa
한테 / 에게 partícula 'a' ; objeto indirecto　-보다 더 : mās que
잘해주다 atender bien / tratar bien　질투하다 estar celoso
아무 것 cualquier cosa, ninguno　마실 것 algo de beber / algo para tomar
술 bebida alcohōlica, alcohol
맛보다 probar　포도주 vino　한모금 un trago
빨개지다 ponerse rojo　솜씨 habilidad, don de hacer algo
담다 preparar　쉽다 ser fācil
나중에 despuēs　적다 anotar, escribir
이제 ahora　리 causa, motivo

b. Notas gramaticales

1. 살았었던 이웃 ; los vecinos que habían vivido.
   만났었던 사람 ; la persona que había encontrado
   보았었던 영화 ; la película que había visto.
   여행했었던 곳 ; el lugar que había viajado.

2. R.V.+니까 ; Es la desinencia enfática de 니(la causativa)
3. 뭘 그렇지도 않아요 ; de nada, no es así, más o menos. Es una expresión de modestia ante el elogio.
4. 가꾸시자면, 가꾸시려면 ; R.V.A.+**자면, 려면** al cuidarlo, para cuidarlo ; desinencia intencional, condicional
5. R.V.+아/어/여(서) ; por eso, porque ; desinencia causativa.
   날씨가 추워(서) 집에 있겠어요.
   Voy a quedarme en casa, porque hace frío.
   그는 능력이 없어(서) 직장을 못 구해요.
   El no puede conseguir trabajo, porque no tiene capacidad.
6. N+(이)나 ; partícula selectiva
7. N+(이)면 ; partícula subjuntiva
8. N+만 ; partícula exclusiva
9. ~한테보다 ; 한테+보다 ; más a N que a N
10. 아야/여야겠다, 아야/어야한다] tener que, deber ; desinencia obligatoria.
11. R.V.+ㄹ까요? ; desinencia interrogativa que pregunta la opinión o el acuerdo.

c. Conjugación del verbo

Modo indicativo

V. Inf.	E. S.		E. I.-C.		E. F.-C.	
	presente	pasado	presente	pasado	presente	pasado
앉다	앉는다	앉았다	앉아요	앉았어요	앉습니다	앉았습니다
가꾸다	가꾼다	가꾸었다	가꾸어요	가꾸었어요	가꿉니다	가꾸었습니다
꾸미다	꾸민다	꾸몄다	꾸며요	꾸몄어요	꾸밉니다	꾸몄습니다
쓰다	쓴다	썼다	써요	썼어요	씁니다	썼습니다

빨개지다	빨개진다	빨개졌다	빨개져요	빨개졌어요	빨개집니다	빨개졌습니다
쉽다	쉽다	쉬웠다	쉬워요	쉬웠어요	쉽습니다	쉬웠습니다
담다	담는다	담았다	담아요	담았어요	담습니다	담았습니다
적다	적는다	적었다	적어요	적었어요	적습니다	적었습니다
마르다	마른다	말랐다	말라요	말랐어요	마릅니다	말랐습니다
맛보다	맛본다	맛보았다	맛보아요 맛봐요	맛보았어요	맛봅니다	맛보았습니다
힘들다	힘든다	힘들었다	힘들어요	힘들었어요	힘듭니다	힘들었습니다

d. Ejercitación

1. 우리는 많은 손님을 생일 잔치에 초대했습니다.
   Invitamos mucha gente a la fiesta de cumpleaños.
   한국은 전 세계를 올림픽에 초대합니다.
   El gobierno de Corea invita a todo el mundo a la Olimpiada.
   이번 음악회에 초대된 손님은 몇 명이나 됩니까?
   ¿Cuántos son los invitados para este concierto?
   다음 번 전람회에는 저도 꼭 초대해 주십시오.
   Le ruego que me invite sin falta a la próxima exposición.
2. 그 전에 살았던 집은 어디니?
   ¿Dónde estaba la casa en que viviste?
   그 전에 살았었던 집은 어디지?
   ¿Dónde estaba la casa en que vivías?
   그 전에 사셨던 집은 어딥니까?
   ¿Dónde estaba la casa en que vivió?
   그 전에 사셨었던 집은 어디예요?
   ¿Dónde estaba la casa en que vivía?
   3년 전까지 사무실이 종로에 있었습니다.
   Hasta hace tres años, la oficina estaba en Dchong-ro.
   3년 전까지 종로에서 살았었습니다.
   Hasta hace tres años vivía en Dchong-ro.

5년 전에 종로에 살았어요.
Hace cinco años viví en Dchong-ro.

3. 해가 지기 전에 빨리들 끝냅시다. — Terminemos pronto, antes de que se ponga el sol.
식사를 하기 전에 위스키를 드시겠읍니까? — ¿Quiere tomar Whisky antes de empezar la cena?
시키기 전에 스스로 해라. — Hazlo por tu cuenta, antes de que te mande.
해가 진 후에 모두들 마당에 모였다. — Se reunieron todos al caer la noche.
식사를 한 후에 커피를 마셨다. — Después de la cena, tomé café.
잘못을 저지른 후에 후회해도 소용이 없다. — No sirve para nada arrepentirse después de cometer errores.

4. 그들은 나이가 비슷하다. — Ellos son casi de la misma edad.
그들은 생김새가 비슷하다. — Ellos tienen similar fisonomía.
우리들은 말씨가 비슷하다. — Nosotros tenemos parecido modo de hablar.
영숙이와 나는 취미가 비슷하다. — Yŏng-Sug y yo tenemos el mismo hobby.
경식이와 민철이는 키가 비슷하다. — Gyŏng-Sig y Min-Chŏl tienen casi la misma altura.

5. 이리로 앉으시지요. — Siéntese por aquí.
저리로 가시지요. — Vaya por allá.
여기서 잠깐만 기다려 주세요. — Espéreme un ratito por aquí.
거기에 두세요. — Déjelo allí.
거기에 놓으세요. — Póngalo allá.
여기에 앉아 계십시오. — Quédese sentado aquí.

6. 한국말을 배우기 힘듭니까? — ¿Es difícil aprender el idioma coreano?
아니요, 쉬워요. — No, es fácil.
예, 힘들어요. — Sí, es difícil.
영어는 배우기 쉽습니까? — ¿Es fácil aprender el inglés?
아니요, 어려워요. — No, es difícil.
예, 쉬워요. — Sí, es fácil.

서반아어를 배우기 쉽지 않습니까? — ¿No es fácil aprender el español?
아니요, 쉬워요. — Sí, es fácil.
예, 쉽지 않아요. — No, no es fácil.
프랑스어를 배우기 쉽지 않습니까? — ¿No es fácil aprender el francés?
아니요, 쉬워요. — Sí, es fácil.
예, 쉽지 않아요. — No, no es fácil.

7. 무슨 색을 원하세요? — ¿Qué color prefiere?
아무거나 주세요. 까만 색만 빼고요. — Déme cualquiera, menos negro.
무얼 드시겠어요? — ¿Qué quiere beber?
아무거나 주세요. 소주만 말고요. — Cualquier cosa menos aguardiente.
차는 뭘로 하시겠어요? — ¿Cuál té prefiere?
아무거나 좋습니다. 커피만 빼고요. — Cualquier té, pero no café.
누구와 같이 가시겠어요? — ¿A quién quiere acompañar?
아무라도 / 누구라도 좋아요 — Quienquiera es igual.

8. 술을 마시면 어지러워요. — Si tomo alcohol, me mareo.
술을 마시면 토해요. — Si tomo alcohol, vomito.
이 약을 먹으면 졸음이 와요. — Si tomo esta medicina, me viene el sueño.
이 약을 먹으면 구역질이 나요. — Si tomo este medicamento, siento náuseas.
이 레몬수를 마시면, 더위가 가실 겁니다. — Si toma esta limonada, se le pasará el calor.
이 주사를 맞으면, 통증이 가실 겁니다. — Si toma esta inyección, desaparecerá el dolor.

9. 음식 솜씨가 좋으십니다. — Tiene facilidad en la cocina.
어머니는 바느질 솜씨가 뛰어나십니다. — Mi madre tiene mucha habilidad en coser.
정의원은 말솜씨가 특출합니다. — El diputado Dchŏng tiene el don de la oratoria.

지영이는 글 솜씨가 대단합니다.	Dchi-Yŏng tiene considerable habilidad para la composición literaria.

제 23 과 중남미 여행

a. Preguntas

1. 다음 도시는 어느 나라의 수도입니까?
   - 브라질리아 Brazilia
   - 보고따 Bogotá
   - 메히꼬시 Ciudad de Mexico
   - 리마 Lima
   - 산 살바도르 San salvador
   - 마나구아 Managua
   - 까라까스 Caracas
   - 끼또 Quito
   - 산띠아고 Santiago
   - 부에노스 아이레스 Buenos Aires
   - 산 호세 San José
   - 떼구시갈빠 Tegucigalpa
   - 빠나마 Panamá
   - 몬떼비데오 Montevideo
   - 아순시온 Asunción
   - 라 빠스 La Paz
   - 과떼말라 Guatemala
   - 아바나 La Habana
   - 산또 도밍고 Santo Domingo



2. 중미에 있는 나라는?
3. 카리브 해에 있는 나라는?
4. 남미에 있는 나라들은?

b. Lecturas

구과장은 내일 모레 라띤 아메리까로 출장을 떠나게 됩니다. 그는 무역회사에서 일하므로 수많은 해외여행을 했지만 중남미 여행은 처음입니다. 그는 그 지역에 대한 예비지식을 얻기 위하여 지도와 각국 안내

서를 펼쳐 놓고 공부하는 중입니다.

북미에 위치한 '메히꼬'는 중남미 2대 문명의 하나인 마야문명의 발상지였으며, 은·석유 등의 지하자원이 풍부한 고원국가입니다. '꼬스따리까'를 제외한 '빠나마', '엘 살바도르', '온두라스' '니카라구아', '과떼(테)말라' 등의 중미제국은 혼혈족인 '메스띠소'와 '물라또'가 인구의 대부분이며, 인디언문화가 강합니다. '뻬루'는 유명한 잉카문화의 유적지로 식민시대에는 중남미의 상업·문화의 중심지였으나 독립 이후 쇠퇴하여 옛날의 영광을 잃은 어업국입니다. '볼리비아' '에꾸아도르'는 해발 3,000 m가 넘는 고원에 위치하여 있읍니다.

'칠레'와 '우루과이'·'아르헨띠나'는 백인이 인구의 대부분을 차지하며 문화수준이 높습니다. '아르헨띠나'의 주요 산업은 밀과 우유 등 농축산업이며, 비옥한 '빰빠'는 이 나라의 상징이 되고 있읍니다. '칠레'는 긴 국토와 동 수출로 유명하고, '브라질'은 중남미제국 중 유일하게 '뽀르뚜갈'의 식민지였으며, '아마존' 유역의 천연자원과 최근에 발달된 산업시설로 급격히 성장한 나라입니다.

'베네수엘라'는 석유생산으로 유명하고, '빠라과이'는 '볼리비아'와 더불어 바다가 없는 내륙국가입니다.

El gerente Gu estā por hacer un viaje de trabajo pasado mañana a Amērica Latina. El viajaba mucho trabajando en una compañía del comercio exterior, pero es la primera vez que viaja a Centroamērica y Sudamērica. Ahora, estā estudiando con los mapas y folletos de guía de cada país para tener conocimiento previo sobre esa regiōn.

Mēxico, que estā en Amērica del Norte, es un país de altiplanicie con abundantes recursos naturales, como plata, petrōleo, etc, y donde naciō la civilizaciōn Maya, una de las dos principales culturas tīpicas de Amērica. Los países centroamericanos, menos Costa Rica, tienen la mayoría de sus habitantes mestizos y mulatos, que son de raza mixta, y tienen unas profundas huellas de las culturas indígenas. El Perū es un país pesquero que perdiō la gloria de la ēpoca colonial despuēs de la independencia, como el centro del comercio y la cultura de Amērica Latina por haber sido el lugar histōrico de la famosa cultura incāica.

Bolivia y Ecuador se encuentran en un altiplanicie de mās de 3,000 m sobre nivel del mar. La Argentina, Chile y el Uruguay son países donde la mayor parte de los habitantes estā conformada por la raza blanca y tienen un alto nivel de cultura. La principal industria de la Argentina es la agropecuaria, con productos como el trigo, la carne, etc, y la Pampa fērtil es

el sīmbolo del país. Chile es famoso por su territorio largo y la exportaciōn del cobre, y Brazil es el ūnico país que fue colonia de Portugal entre los países latinoamericanos y que progresō bruscamente debido a recursos naturales de la cuenca amazōnica y establecimientos industriales modernos que se habían desarrollado ūltimamente.

Venezuela es famosa por la producciōn petrolera, y el Paraguay y Bolivia son países mediterrāneos sin salida al mar.

Vocabularios

북미 Amērica del Norte
남미 Amērica del Sur
중미 Centroamērica
해외여행 viaje al exterior
지역 zona regiōn
안내서 folleto informativo
펼쳐놓다 dejar abierto/desplegado
2대(의) dos principales
마야 Maya
잉카 / 잉까 Inca
얻다 obtener, adquirir
지하자원 recursos minerales
고원국가 país de altiplanicie
제국 (varios) países
메스띠소(티조) mestizo
대부분 la mayoría
문화 cultura
중심지 centro
상업 comercio
이후 despuēs
옛날의 antiguo, pasado, de los tiempos pasados
어업국 país pesquero
넘는 mās de
백인 blanco
수준 nivel
높다 alto
밀 harina
까리베 해 / 카리브 해 Mar Caribe
과장 Jefe de secciōn
내일 모레 pasado mañana
처음 primera vez
예비지식 conocimiento preliminar informe previo
위치한 situado, ubicado
문명 civilizaciōn
발상지 origen
영광 gloria
은 plata 석유 petrōleo
풍부한 abundante
제외한 excepto 잃다 perder
혼혈족 raza mezclada/combinada
물라또(토) mulato
인디언 indio
강하다 ser fuerte
식민시대 ēpoca de colonizaciōn
독립 independencia
쇠퇴하다 declinar
해발 nivel del mar
고원 altiplanicie
차지하다 ocupar
낮다 ser/estar bajo
주요산업 industria principal
비옥한 fērtil

우육 carne vacuna
빰빠(팜파스) la pampa
긴 largo
동 cobre
유명하다 ser famoso
뽀르뚜갈(포르투갈) Portugal
아마존 Amazónas
최근에 últimamente
recientemente
산업시설 instalaciones industriales
성장한 crecido
내륙국가 país mediterráneo
농축산업 industria agropecuaria
상징 símbolo
짧은 corto
수출 exportación
유일하게 únicamente
식민지 colonia
천연자원 recursos naturales
발달된 desarrollado
급격히 bruscamente
농업국가 país de agricultura
생산 producción
더불어 junto con

c. Notas gramaticales

1. R. V.+게 되다. llegar a V. Inf.
   열심히 일하면 부자가 되게 된다.
   Si trabaja mucho, se llega a ser rico.
2. R. V.+고 : desinencia conectiva coordinativa
3. 하나인→하나+이다 (inf.) : '인' es forma adjetiva que modifica el sustantivo siguiente.
   한국의 수도인 서울. Seúl que es la capital de Corea
   일본의 수도인 동경. Tokyo que es la capital de Japón
4. R. V.+며/으며 : desinencia conectiva entre más de dos movimientos o situaciones.
5. R. V.+으나 : desinencia conetiva entre dos diferentes o contrastes situaciones.
6. 중심지였으나 ←— 중심지+이었으나 (inf. 이다)

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo

Verbo Inf.	***E. S.***		***E. I.-C.***		***E. F.-C.***	
	presente	***pasado***	***presente***	***pasado***	***presente***	***pasado***
떠나다	떠난다	떠났다	떠나요	떠났어요	떠납니다	떠났읍니다
얻다	얻는다	얻었다	얻어요	얻었어요	얻습니다	얻었읍니다
펼치다	펼친다	펼쳤다	펼쳐요	펼쳤어요	펼칩니다	펼쳤읍니다
잃다	잃는다	잃었다	잃어요	잃었어요	잃습니다	잃었읍니다
쇠퇴하다	쇠퇴한다	쇠퇴하였다.	쇠퇴해요	쇠퇴했어요	쇠퇴합니다	쇠퇴했읍니다
놓다	놓는다	놓았다	놓아요	놓았어요	놓습니다	놓았읍니다
되다	된다	되었다	되어요 돼요	되었어요	됩니다	되었읍니다

e. Ejercicios

1. '브라질리아'는 '브라질'의 수도입니다. — Brasilia es la capital de Brasil.
   '산띠아고'는 '칠레의 서울입니다. — Santiago es la capital de Chile.
   '빠나마'시는 '빠나마'의 수도입니다. — Panamá es la capital de Panamá.
   '아바나'는 '꾸바'의 서울입니다. — La Habana es la capital de Cuba.
   '아순시온'은 어느 나라의 수도입니까? — ¿De qué país es la capital Asunción?
   '끼또'는 어느 나라의 서울입니까? — ¿De qué país es la capital Quito?
   '까라까스'는 어느 나라의 도시입니까? — ¿De qué país es la ciudad Caracas?
   '리마'는 어느 나라의 도시입니까? — ¿De qué país es es la ciudad de Lima?
2. 지교수님은 음악에 대한 지식이 풍부하십니다.
   El profesor Dchi tiene muchos conocimientos de música.
   이 과장은 무역에 대한 지식이 상당합니다.
   El gerente Yi tiene bastante conocimiento sobre el comercio exterior.
   영민이는 우주에 대한 상식이 많다.
   Yŏng-Min sabe mucho sobre el Universo.
   정여사는 세계 각국의 요리에 대한 상식이 보통 이상이다.
   La Sra. Dchŏng tiene alta información de cocina internacional.
3. 오늘날의 젊은이들은 직업을 얻기 위하여 공부한다고 합니다.
   Dicen que los jóvenes de hoy día estudian para conseguir el trabajo.

아버지께서는 인간이 되기 위하여 공부하라고 하십니다.
Mi padre dice que estudiara para ser un hombre de bien.
우리들은 지식을 얻기 위하여 공부합니다.
Estudiamos para adquirir el conocimiento.
철수는 시험을 잘 치기 위하여 밤새워 공부합니다.
Chŏl-Su estudia toda la noche para salir bien en el examen.
그녀는 변호사가 되기 위하여 열심히 공부했읍니다.
Ella estudió mucho para ser abogada.

4. '아르헨띠나'는 식량자원이 풍부한 나라이다.
Argentina es un país de abundantes recursos alimenticios.
'브라질'은 삼림자원이 풍부한 나라입니다.
Brasil tiene abundantes recursos forestales.
'베네수엘라'는 석유자원이 풍부한 국가입니다.
Venezuela tiene abundantes recursos petrolíferos.
한국은 인력자원이 풍부한 국가입니다.
Corea tiene muchos recursos humanos.
한국과 일본은 천연자원이 부족한 나라(들)입니다.
Corea y Japōn carecen de recursos naturales.
'브라질'은 석유가 부족한 나라입니다.
Brasil carece de petrōleo.
중미제국은 기술이 부족한 나라들입니다.
A los países centroamericanos les falta tecnología.
'아르헨띠나'는 인력자원이 부족한 나라입니다.
Argentina no tiene bastantes recursos humanos.

5. 인구의 대부분이 흑인인 나라들은 아프리카(아프리까)에 있읍니다.
Los países que tienen la mayoría de los habitantes negros se encuentran en Africa.
인구의 대부분이 중산층인 나라는 선진국입니다.
Los países que la mayoría de los habitantes son de clase media son países desarrollados.
인구의 대부분이 문맹인 나라는 '아이띠'입니다.
El país donde la mayoría de los habitantes son analfabēticos es Haití.
대부분의 아이들은 사탕을 좋아합니다.
La mayoría de los chicos gustan de los dulces.
대부분의 여자들은 허영심이 많습니다.

Casi todas mujeres son vanidosas.
대부분의 남자들은 자만심이 많습니다.
Casi todos hombres son orgullosos.
대부분의 노인들은 할 일이 없읍니다.
La mayoría de los ancianos no tienen trabajos.
대부분의 집들이 기와로 지어져 있다.
La mayor parte de las casas son de tejas.
대부분의 예술품들이 18세기 것입니다.
La mayor parte de las obras artísticas son del sigle 18.

6. '빠리'는 예술의 중심지이다. París es el centro del arte.
'뉴욕'은 상업의 중심지이다. Nueva York es el centro del comercio.
영국은 산업의 중심지였다. Inglaterra fue el centro de la industria.
'비엔나'는 음악의 중심지였다. Viena fue el centro de la mūsica.
'모나꼬'는 오락의 중심지이다. Mōnaco es el centro del recreo.
서울은 교육의 중심지다. Seūl es el centro de la educaciōn.

7. 저는 특히 이태리 음식을 좋아합니다.
Sobre todo me gusta la comida italiana.
그는 특히 조용한 것을 좋아합니다.
Le gusta especialmente el silencio.
그녀는 특히 음악을 사랑했읍니다.
Le gusta la mūsica mās que otra cosa.
아이들은 특히 단 것을 좋아합니다.
A los niños les gustan dulces sobre todo.
아버지는 특히 낚시를 즐겼읍니다.
A mi padre le gustō especialmente la pesca.
할아버지는 특히 서예를 즐기셨읍니다.
A mi abuelo le gustō mucho la caligrafía.
한국 사람들은 특히 노래를 잘 부릅니다.
Los coreanos cantan bien en privado.

제 24 과 쇼 핑

a. Lectura

영미 어머니와 혜숙이 어머니는 사람이 적은 오전 시간을 택하여 '롯데' 백화점으로 쇼핑을 갔읍니다. 그녀들은 사야 할 물건을 적은 메모를 보면서 서로 의논을 하였읍니다. 먼저 유명메이커의 할인기간을 이용하여 나들이 옷을 사고, 그 다음 아이들 학용품, 겨울용 담요를 사서 마지막으로 식품부에 들리기로 하였읍니다.

영미 엄마는 까망과 빨강색 체크무늬의 원피스를 샀고, 혜숙이 어머니는 베이지색의 투피스를 샀읍니다. 학용품부에서는 연필·필통·공책과 물감을 샀으며, 모와 합성 섬유가 반반씩 섞인 색깔이 화려한 담요도 샀읍니다.

식품부에서는 과자와 땅콩·녹차·멸치 등을 샀읍니다.

그녀들은 텅텅 빈 지갑 대신 두 손에 잔뜩 보따리를 들고 집으로 돌아왔읍니다.

Las madres de Yŏng-Mi y Jye-Sug fueron a hacer compras en Lotte a la mañana cuando no hay mucha gente. Ellas conversaban mirando la lista de las cosas que van a comprar. Decidieron que primero iban a comprar los vestidos de calle, aprovechando la temporada de oferta de una famosa marca, y despuēs comprar los ūtiles para los chicos, frazada de invierno, y finalmente pasar por el departamento de comestibles.

La madre de Yŏng-Mi comprō un vestido estampado cuadriculado de negro y rojo, la madre de Jye-Sug, un traje de dos piezas, de color beige. En el departamente de ūtiles compraron lāpices, cartucheras, cuadernos y tēmperas, y compraron una frazada colorida de 50% de lana y 50% de fibra sintētica. En el departamento de comestibles compraron galletitas, maníes, tē verde, y anchoitas secas etc. Ellas volvieron a casa con las manos cargadas de paquetes y la billetera vacía.

Vocabularios

(선)택하다 elegir
쇼핑 compras
의논을 하다 discutir
메모 nota
먼저 primero, sobre todo

백화점 tienda de departamentos departamento comercial
이용하다 utilizar, aprovechar
그다음 despuēs de eso
학용품 ūtiles
마지막으로 por ūltimo
체크무늬 dibujo cuadrado estampado cuadriculado
원피스 vestido
학용품부 departamento de ūtiles
필통 lapicera, cartuchera
물감 pomos de tēmpera
합성섬유 fibra sintētica
섞인 mezclado
멸치 anchoita seca
땅콩 maní
텅텅 빈 completamente vacío
대신(에) en vez de
유명메이커 marca famosa
할인기간 temporada de oferta
나들이옷 vestido de gala, ropa de calle
겨울용 담요 frazada de invierno
식품부 departamento de comestibles
투피스 traje de dos piezas
연필 lāpiz
공책 cuaderno
양(모) lana
반반씩 50 % cada
화려한 de colorín
과자 masas secas
녹차 tē verde
지갑 billetera
잔뜩 cargado
보따리 bolsōn, paquete

b. Diálogo

1. *A*: 점원 *B*: 정부인 *C*: 이부인

B: 저 회색 원피스 좀 보여 주실까요?
A: 입어 보시겠읍니까? 아주머니께 잘 어울릴 것 같아요.
B: 값은 얼마예요?
A: 7만 원입니다.
B: 어디 한번 입어 보겠어요.
A: 마음에 드시는 게 없으세요? 제가 고르시는 걸 도와 드리겠어요.
C: 난 딱히 살려고 온 것도 아니예요. 구경만 하겠어요.
A: 평소보다 40 %나 싸니까 이때 한 벌 장만하셔 보세요. 후회 안하실 거예요. 이 베이지색 투피스 입어만 보세요.
C: 어디 보기나 해요.
B: 한 치수 더 큰 건 없어요? 너무 졸려요.
A: 그 색으로는 없는데… 이 체크무늬는 어떨까요? 색깔이 강해서 젊어 보일 거예요.
B: 이건 꼭 맞네요. 좋아요. 이걸로 결정하겠어요.
C: 정부인! 나 좀 봐 줘요. 괜찮은 것 같긴 한데…

B : 어머! 아주 품위 있어 보여요.
A : 정말 좋은데요. 점잖으면서도 유행에 뒤지지 않는 디자인이예요. 하나 장만해 두세요.
C : 그럼, 큰 맘 먹고 사겠어요.
A : 받쳐 입을 실크 블라우스도 함께 사세요.
C : 아이구! 안 돼요. 너무 지출이 커요.

A : Empleada *B* : Sra. Dchŏng *C* : Sra. Yi

B : ¿Me muestra aquel vestido gris?
A : ¿Quiere probarlo? Me parece que le irá muy bien.
B : ¿Cuál es el precio?
A : Setenta mil wones.
B : Voy a probarlo.
A : ¿No encontró algo que le guste? ¿Puedo ayudarle de elegir?
C : Es que no vine para comprar, voy a mirar no más.
A : Está 40% más barato que el precio normal. Aproveche esta vez. No va a arrepentirse. Pruebe este traje beige sin compromiso.
C : Sólo voy a probarme.
B : ¿No habrá un talle más grande? Me apreta mucho.
A : De ese color… no hay más. ¿Qué le parece este estampado cuadriculado? Siendo el color fuerte, le ayuda verse más joven.
B : Esto me viene justo. Bueno. Decidí comprar ésta.
C : ¡Sra. Dchŏng! Por favor venga a verme. A mí me parece bien…
B : ¡Ay! ¡Qué elegante!
A : ¡Realmente! Es un diseño muy clásico, pero no está fuera de moda. Llévelo.
C : Entonces, me atrevo a comprarlo.
A : Una blusa de seda para combinar.
C : ¡No! no puedo, ya gasté demasiado.

2. *A* : 점원 *B* : 정부인 *C* : 이부인

A : 뭘 드릴까요?
B : 국민학교 3학년용 공책 5권하고 물감 한 통 주세요.
C : 내게는 '모나미' 연필 두 다스와 여자애가 쓸 필통을 보여 줘요.
A : 여기 예쁜 필통들이 많이 있으니 골라 보시죠.
C : 이 분홍색으로 하겠어요. 연필 한 다스와 이 필통은 선물용으로 포장해 주세요.

A : 여기 계산서가 있읍니다.

A : ¿Qué precisa?
B : 5 cuadernos para el tercer grado y una caja de pomos de témpera.
C : A mí déme dos docenas de lápices Monami y muéstreme cartucheras para niña.
A : Aquí tiene varias cartucheras hermosas, mírelas.
C : Esta rosa. Envuélveme una docena de lápices y esta cartuchera para regalo.
A : Aquí tienen la cuenta.

Vocabularios

회색 gris　마음에 들다 gustar　딱히 decididamente
입어보다 probar　고르다 elegir　구경하다 ver
평소 usual　싸다 barato　때 tiempo, hora
벌 clasificador del número para vestido　장만하다 preparar
후회하다 arrepentirse　베이지색 beige　치수, 사이즈 talle, tamaño
졸리다 apretarse
강하다 ser fuerte　젊다 ser joven　결정하다 decidir
품위있다 ser / estar] noble, elegante, fino　점잖다 ser noble
유행 moda　뒤지다 atrasar　디자인 diseño
큰맘(마음)먹다 atreverse decidir　받치다 combinar
실크 seda　블라우스 blusa　지출 gasto

c. Notas gramaticales

1. 대신(에) en vez de, a cambio de
2. **사고, 사서** : desinencias coordinativas
3. -면서→며 / -으면서→으며] desinencia conectiva para unir más de dos acciones
4. R.V.+**기로** desinencia que indica la condición o la causa según el contexto
   아무리 화가 나기로 욕을 하면 쓰나.
   그 집을 오천만 원에 사기로 하였읍니다.
5. 주실까요(inf. 주다) 주다 시 : el honorífico
   ㄹ까요? : desinencia interrogativa

6. 보시겠읍니까 ? (inf. 보다) 보다 시 : la raíz auxiliar honorífico
겠 : la raíz auxiliar del futuro
읍니까 ? : modo interrogativo del estilo formal
7. R. V.+ㄴ(은) 것 같다 : se parece, me parece
8. R. V.+ㄴ(는, 은)데 : y, pero, pues
9. 건←것은
10. 같긴←같기는
11. 봐 줘요←보아 주어요
12. R.V.+네요 desinencia exclamatoria

d. Conjugación del verbo

a) Modo indicativo con el honorífico 시/으시

Verbo Inf. +(으)시	*E. S.*		*E. I.-C.*		*E. F.-C.*	
	presente	*pasado*	*presente*	*pasado*	*presente*	*pasado*
1. 가시다	가신다	가셨다	가셔요	가셨어요	가십니다	가셨읍니다
2. 택하시다	택하신다	택하셨다	택하셔요	택하셨어요	택하십니다	택하셨읍니다
3. 보시다	보신다	보셨다	보셔요	보셨어요	보십니다	보셨읍니다
4. 들리시다	들리신다	들리셨다	들리셔요	들리셨어요	들리십니다	들리셨읍니다
5. 사시다	사신다	사셨다	사셔요	사셨어요	사십니다	사셨읍니다
6. 돌아오시다	돌아오신다	돌아오셨다	돌아오셔요	돌아오셨어요	돌아오십니다	돌아오셨읍니다
7. 없으시다	없으시다	없으셨다	없으셔요	없으셨어요	없으십니다	없으셨읍니다
8. 있으시다	있으시다	있으셨다	있으셔요	있으셨어요	있으십니다	있으셨읍니다
9. 졸리시다	졸리신다	졸리셨다	졸리셔요	졸리셨어요	졸리십니다	졸리셨읍니다
10. 맞으시다	맞으신다	맞으셨다	맞으셔요	맞으셨어요	맞으십니다	맞으셨읍니다
11. 같으시다	같으시다	같으셨다	같으셔요	같으셨어요	같으십니다	같으셨읍니다
12. 뒤지시다	뒤지신다	뒤지셨다	뒤지셔요	뒤지셨어요	뒤지십니다	뒤지셨읍니다
13. 되시다	되신다	되셨다	되셔요	되셨어요	되십니다	되셨읍니다

* 졸리다 (1) apretarse
(2) adormecerse

b) Modo indicativo con el honorífico del tiempo futuro

V. Inf.+(으)시	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
1. 가시다	가시겠다	가시겠어요	가시겠읍니다 (-니까 ?)
2. 택하시다	택하시겠다	택하시겠어요	택하시겠읍니다
3. 보시다	보시겠다	보시겠어요	보시겠읍니다
4. 들리시다	들리시겠다	들리시겠어요	들리시겠읍니다
5. 사시다	사시겠다	사시겠어요	사시겠읍니다
6. 돌아오시다	돌아오시겠다	돌아오시겠어요	돌아오시겠읍니다
7. 없으시다	없으시겠다	없으시겠어요	없으시겠읍니다
8. 있으시다	있으시겠다	있으시겠어요	있으시겠읍니다
9. 졸리시다	졸리시겠다	졸리시겠어요	졸리시겠읍니다
10. 맞으시다	맞으시겠다	맞으시겠어요	맞으시겠읍니다
11. 같으시다	같으시겠다	같으시겠어요	같으시겠읍니다
12. 뒤지시다	뒤지시겠다	뒤지시겠어요	뒤지시겠읍니다
13. 되시다	되시겠다	되시겠어요	되시겠읍니다

e. Ejercicios

1. 어떤 직업을 택하느냐는 인생에 있어 가장 중요한 문제이다.
Elegir la profesión es el tema más importante de la vida.
좋은 책을 택하는 것은 독서의 기본이다.
Es esencial seleccionar un buen libro para leer.
이중에서 하나를 택하시오. Elige uno entre estos.
이중에서 하나를 택해서 가지시오. Elige y tome uno de estos.

적당한 때를 택하여 놀러오세요. Venga a visitarme eligiendo el tiempo apropiado.

2. 어디로 쇼핑을 가시겠어요? ¿Adōnde quiere ir de compras?
언제 쇼핑을 가시겠읍니까? ¿Cuāndo quiere salir de compras?
누구와 쇼핑을 가실렵니까 ¿Con quiēn va a salir de compras?
무엇을 살려고 하십니까? ¿Quē va a comprar?
무엇을 사시겠읍니까? ¿Quē comprarā?
누구에게 줄려고 연필을 사십니까? ¿Para quiēn compra lāpices?

3. 지난 생일에 꽃무늬의 손수건을 선물 받았어요.
En el cumpleaños pasado, recibí un pañuelo de fantasía (estampado).
지난번에 줄무늬의 바지를 샀으니 이번에는 체크무늬의 주름치마를 사겠어요.
La vez pasada comprē un pantalōn rallado, comprarē una falda tableada esta vez.
무늬가 있는 옷들이 많아요. 요번에는 단색의 옷을 살려고 해요.
Tengo muchas ropas con dibujos. Esta vez voy a comprar un vestido de color liso.
저는 면으로 된 옷이 좋지, 합성섬유로 된 것은 싫어요.
A mí me gustan las ropas de algodōn, y no me gustan las de fibra sintētica.
진한 색의 옷보다 연한 색의 옷이 사모님께 더 잘 어울려요.
Le va mejor la ropa de color suave que de color fuerte.

4. 누가 나 대신 심부름 좀 하지 않겠니?
¿No habrā nadie quien quiere hacer un mandado en mi lugar?
언니 대신 동생이 심부름을 했읍니다.
La hermanita hizo un mandado en vez de su hermana mayor.
국민을 대신하여 발언하는 국회의원.
El diputado que habla representando el pueblo.
집안을 대신하여 여러분께 인사를 올립니다.
Les saludo a Uds. representando a mi familia.
밥 대신 국수를 먹자.
Comamos fideos en lugar de arroz.
선생님 대신 영철이가 그룹을 지도했읍니다.
En lugar del maestro, Yŏng-Chŏl dirigiō el grupo.

5. 흰밥보다 잡곡이 섞인 밥을 먹는게 몸에 좋습니다.
Es mejor para la salud comer arroz mixto de cereales que arroz blanco.
남녀 공학은 남학생과 여학생이 섞여서 공부하는 학교입니다.
La escuela mixta es donde los varones y las niñas estudian juntos.
이 치마는 면이 많이 섞여 잘 구겨져요.
Esta pollera se arruga fācilmente por contener mucho porcentaje de algodōn.
한민족은 타민족의 피가 섞이지 않은 순수한 종족입니다.
La raza coreana es una raza pura que no contiene sangre extranjera.
백인과 흑인의 피가 섞인 '물라또'.
Mulato que se mezcla de blanco y negro.
백인과 '인디언'의 피가 섞인 '메스띠소'.
Mestizo que se mezcla de blanco e indio.

6. 이것 맛 좀 보세요. Por favor, pruebe esto.
이 신문 좀 읽어 보세요. Por faovor, lea este diario.
이 사과 좀 먹어봐라. 얼마나 맛있는지. Prueba esta manzana. Es muy rica.
전깃불 좀 켜 주세요. Por favor, enciēndeme la luz.
창문 좀 닫아 주세요. Por favor, ciērreme la ventana.
이 고양이 좀 만져 보세요. Por favor, toque este gato.

7. 마음에 드는 사람이 없어 결혼을 못 해요.
No puedo casarme, porque no hay nadie que me guste.
이 디자인과 색깔이 맘에 꼭 드는군요.
Me encanta el diseño y el color.
그녀가 사귄 남자 친구는 그녀의 부모님 마음에 들지 않았다.
A los pardres de ella no les agradō el muchacho de quien ella se hizo amigo.
마음에 드는 집을 살려면 앞으로 5년은 더 저축해야 해요.
Tenemos que ahorrar durante 5 años mās para que podamos comprar una vivienda que nos gusta.
이 화랑에는 마음에 드는 그림이 하나도 없어요.
No hay ningūn cuadro que me guste en esta galería.

8. 그는 점잖고 말이 없는 신사입니다.
El es un caballero noble y callado.
그 부인은 명랑하고 말이 많은 여자입니다.

Esa señora es una mujer alegre y charlatana.
그 소설가는 우울하고 염세적인 사람이었다.
Ese novelista fue pesimista y melancōlico.
아버지는 낙천적이고 어머니는 비관적이다.
El padre es optimista y la madre pesimista.
그의 첫 애인은 아름답고 우수적인 여인이었다.
Su primera novia fue una mujer hermosa y melancōlica.
철이는 개구장이요, 말썽꾸러기이다.
Chol-I es juguetōn y travieso.
소녀는 섬세하고 이기적이었다.
La niña fue fina y egoista.
소년은 씩씩하고 남을 위해 봉사할 줄 아는 아이였읍니다.
El niño fue valiente y servidor de los demās.

제 25 과 당신이 원하는 직업은?

a. Lectura

당신은 어떤 직업을 원하십니까? 사람들과 많은 접촉을 하는 직업으로는 정치가·변호사·경찰·상인·외교관 등이 있고, 과학자·시인·소설가·화가·음악가들은 외롭게 작업하는 사람들입니다. 인간의 병을 다루는 직업으로는 의사·간호원·약사, 질서와 법을 다루는 직업으로는 판사·검사·변호사·경찰 등이 있읍니다.

교육기관에 종사하는 사람들은 유치원 보모, 국민학교 교사, 중·고등학교 교사, 대학 교수 등이고 각종 정부기관에서 일하는 사람들은 공무원 입니다. 자기 개인회사를 가지고 사업을 하는 기업가·은행가, 그들의 회사에서 일하는 엔지니어·건축가·은행원·회사원·공원, 농사를 짓는 농부, 광산에서 일하는 광부, 고기를 잡는 어부, 인간의 직업은 셀 수 없이 많습니다. 어떤 직업은 높은 교육 수준을 요하고, 어떤 직업은 단순 노동을 요하기도 합니다. 각자 자기의 교육 수준, 능력, 취미, 적성, 환경에 따라 알맞는 직업을 갖게 되면, 행복한 생활을 할 수 있을 것이고, 원하지 않는 직업을 가지면 생활이 불만스러울 것입니다. 당신에게 알맞는 직업은 무엇일까요?

¿ Quē profesiōn prefiere ? Las profesiones que tienen muchos contactos humanos son polīticos, abogados, policías, comerciantes, diplomāticos, etc. Y las personas que trabajan solitariamente son cientīficos, poetas, novelistas, pintores y mūsicos. Los profesionales que tratan de la salud humana son mēdicos, enfermeras, farmacēuticos, y que tratan de orden social y leyes son jueces, fiscales, abogados, policías etc. La gente que dedican a las actividades educativas son maestras jardineras, maestros, profesores, catedrāticos y las que trabajan en las instituciones gubernamentales son funcionarios pūblicos. Las profesiones del hombre son incontables ; empresarios, banqueros que comercian teniendo su propia compañía y las que trabajan pertenecidos a sus compañías, ingenieros, arquitectos, bancarios, empleados, obreros, y agricultores que cultivan la tierra, y mineros que hacen trabajos en una mina, y pescadores que pescan, etc. Entre ellas

algunas se requieren un buen nivel de educación, y algunas se necesitan sólo trabajos simples. Si uno se llega a tener la profesión apta depende de su nivel educativo, capacidad, hobby, aptitud y circunstancia, podrá llevar a cabo una vida feliz, si no, la vida se pondría descontenta. ¿ Cuál sería su profesión apropiada ?

Vocabularios

직업 profesión　정치가 político, estadista　변호사 abogado
접촉 contacto　경찰 policía　상인 comerciante
외교관 diplomático　과학자 científico　시인 poeta
소설가 novelista
화가 pintor　음악가 músico　외롭게 solitariamente
작업하다 trabajar　인간 humano　병 enfermedad
다루다 tratar　의사 médico　간호원 enfermera
약사 farmacéutico　질서 orden　법 ley　판사 juez
검사 fiscal　교육기관 institución educativa
종사하다 dedicarse　유치원 보모 maestra jardinera
국민학교 교사 maestro del colegio primario
중·고등학교 교사 [profesor / maestro] del colegio secundario
각종 varios　정부기관 institución gubernamental
공무원 funcionario público　자기 propio　개인 individuo
회사 compañía　사업 negocio　기업가 empresario
은행가 banquero　엔지니어 ingeniero　건축가 arquitecto
은행원 bancario　회사원 empleado　공원 obrero
농사 trabajo del campo　농사를 짓다 cultivar la tierra
농부 agricultor　광산 mina　광부 minero
고기 pescado, carne　고기를 잡다 pescar　어부 pescador
셀 수 없이 incontablemente　교육 수준 nivel de educación
요하다 necesitar　능력 capacidad　취미 hobby
각자 cada uno　적성 aptitud　단순 노동 trabajo simple
알맞은 apto　행복한 feliz　환경 circunstancia, situación
불만스러운 descontento　생활 vida　원하다 desear

b. Diálogo

1. *A* : 기자　*B* : 학생　*C* : 학생　*D* : 학생　*A* : Reportero　*B*·*C*·*D* : Estudiantes

A : 졸업반 학생들의 장래 희망에 대해 질문을 하겠읍니다. 학생은 무슨과에 다니며 졸업 후에 무슨 일을 하려고 생각하십니까 ?
Les doy preguntas sobre la esperanza del futuro a Uds., los estudiantes que van a egresar. ¿ Ud., en qué departamento está y qué va a hacer ?

B : 저는 철학과 4 학년에 다닙니다. 졸업 후에 독일로 유학을 갈까 합니다.
Asisto al último año del departamento de filosofía. Pienso a ir a estudiar a Alemania.

A : 그럼 학교에 남길 원하십니까 ?
¿ Entonces, quiere quedarse como catedrático en la facultad ?

B : 물론입니다.　Por supuesto.

A : 학생은 무슨 계획이 있으십니까 ?
Y Ud. ¿ Qué plan tiene después de egresar ?

C : 저는 경제과 졸업반입니다. 졸업 후에 재무고시를 쳐서 행정 관료가 될까 합니다.
Estoy en el cuarto año del departamento de economía. Voy a ser un funcionario público dando el examen nacional.

A : 요즘 인기가 있는 무역회사원이 되실 생각은 해 본 적이 없읍니까 ?
¿ No ha pensado en ser empleado de la compañía del comercio exterior, que está muy popular recientemente ?

C : 아니요. 저는 너무 활동적인 일보다는 기획같은 것이 더 좋읍니다.
No, a mí me gusta más actividades meditativas como planeamiento que las demasiado activas.

A : 자연과학을 하는 학생은 없으십니까 ?
¿ No hay ninguno que especializa las ciencias naturales ?

D : 네. 저요　Sí, yo.

A : 무슨 공부를 하십니까 ?　¿ Qué estudia ?

D : 물리학을 하고 있읍니다.　Estudio la física.

A : 앞으로의 계획을 어떻게 세우셨읍니까 ?
¿ Cómo planeó su futuro ?

D : 먼저 대학원에 진학하여 공부를 더 한 후에 '과학기술원'에 들어가고 싶어요. 연구생활이 제게는 제일 보람있는 장래가 될 것 같습니다.
Primero, voy a seguir mis estudios en la escuela de posgrados, y después quiero ingresar al INCT. Para mí sería el mejor futuro, la vida de investigación.

A : 우리나라의 과학발전에 이바지하기 바랍니다. 여러분 감사합니다.

Le deseo que contribuya al desarrollo científico de nuestro país. Gracias a todos.

Vocabularios

기자 reportero 졸업반 último grado del colegio/la universidad
장래 futuro 희망 esperanza 질문 cuestión
질문을 하다 preguntar, hacer cuestión 과 departamento
졸업 egreso 철학과 departamento de filosofía
독일 Alemania 유학을 가다 ir a estudiar al exterior
남다 quedarse 계획 plan
경제과 departamento de ciencia económica
재무고시 examen nacional de empleo público de especialidad fiscal
치다 dar examen 행정관료 burócrata administrativo
인기가 있는 preferido
무역회사원 empleado de compañía del comercio exterior
~ㄴ 적 había una vez 기획 planeamiento 활동적인 activo
자연과학 ciencias naturales 사회과학 ciencias sociales
인문과학 ciencias humanas
정적인 estático 앞으로의 futuro
전자공학 ingeniería electrónica 대학원 carrera de posgrados
세우다 levantar, planear
과학기술원 Instituto Nacional de Ciencia y Tecnología
제게는←저에게는 연구생활 vida de investigación
여러분 Señores y Señoras, Ustedes
보람있는 fructífero 이바지하다contribuir

c. Notas gramaticales

1. 요하기도 합니다 : 요하다(necesitar)→요하기 (N) + 도 (p)
(necesidad+partícula 'o') 합니다(hacer)

2. 불만스러울 (sería) descontento
불만스러운 (es) descontento

3. R.V.+까 하다 : Estoy pensando en Inf.
Modelo que se usa sólo para la primera persona ; pienso en Inf.

4. R.V.+(으)려고 하다/생각하다 [Intentar de+Inf. / pensar+Inf.]

5. 남길 원하다←남기 (N) + 를 (p) 원하다 : 남다(quedarse)
R.V.+기 : sustantivación del verbo
요하다→요하기(necesitar→necesidad)
남다→남기(quedarse→el quedar, permanecer→permanencia)

6. R.V.+(아.어.여)서 : desinencia que liga o relaciona dos acciones ; 'y'
도서관에 가서 공부하겠읍니다. Voy a ir a la biblioteca y estudiaré.

7. R.V.+ㄴ적이 있다 : había+pasado participio.
스페인에 가 본 적이 있다. Había estado en España.
프랑스 요리를 먹어 본 적이 있다. Había comido la comida francesa.

8. N+같은 : partícula, 'como' 'etcétera' ; 나같은 사람 la persona como yo.
같은 : adjetivo, 저것과 같은 크기 el tamaño igual a aquello.

d. Conjugación del verbo

a) Modo indicativo honorífico del presente

Verbo Inf.	*Verbo Inf. con '시' '으시'*	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
1. 원하다	원하시다	원하신다	원하셔요	원하십니다
2. 다루다	다루시다	다루신다	다루셔요	다루십니다
3. 가지다	가지시다	가지신다	가지셔요	가지십니다
4. 짓다	지으시다	지으신다	지으셔요	지으십니다
5. 잡다	잡으시다	잡으신다	잡으셔요	잡으십니다
6. 불만스럽다	불만스러우시다	불만스러우시다	불만스러우셔요	불만스러우십니다
7. 다니다	다니시다	다니신다	다니셔요	다니십니다
8. 다루다	다루시다	다루신다	다루셔요	다루십니다
9. 생각하다	생각하시다	생각하신다	생각하셔요	생각하십니다

b) Modo indicativo honorífico del pasado

V. Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
1.	원하셨다	원하셨어요	원하셨읍니다
2.	다루셨다	다루셨어요	다루셨읍니다
3.	가지셨다	가지셨어요	가지셨읍니다
4.	지으셨다	지으셨어요	지으셨읍니다
5.	잡으셨다	잡으셨어요	잡으셨읍니다

6.	불만스러우셨다	불만스러우셨어요	불만스러우셨읍니다
7.	다니셨다	다니셨어요	다니셨읍니다
8.	다루셨다	다루셨어요	다루셨읍니다
9.	생각하셨다	생각하셨어요	생각하셨읍니다

c) Modo indicativo honorífico del futuro

V. Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
1.	원하시겠다	원하시겠어요	원하시겠읍니다
2.	다루시겠다	다루시겠어요	다루시겠읍니다
3.	가지시겠다	가지시겠어요	가지시겠읍다
4.	지으시겠다	지으시겠어요	지으시겠읍니다
5.	잡으시겠다	잡으시겠어요	잡으시겠읍니다
6.	불만스러우시겠다	불만스러우시겠어요	불만스러우시겠읍니다
7.	다니시겠다	다니시겠어요	다니시겠읍니다
8.	다루시겠다	다루시겠어요	다루시겠읍니다
9.	생각하시겠다	생각하시겠어요	생각하시겠읍니다

e. Ejercitación

1. 당신은 무슨 일을 하십니까? ¿Qué trabajo hace Ud.?
당신의 직업은 무엇입니까? ¿Cuál es su profesión?
어떤 일을 하고 계십니까? ¿Qué trabajo tiene Ud.?
무슨 일에 종사하고 계십니까? ¿En qué trabaja Ud.?
어떤 일에 종사하고 계십니까? ¿En qué trabajo dedica Ud.?
당신은 무엇입니까? ¿Qué es Ud.?

2. 나의 직업은 내 취미에 맞지 않습니다.
Mi profesión no encaja con mi gusto.
나는 내 취미에 맞는 직업을 골랐읍니다.
Elegí una profesión que encaja con mi gusto.
내 일은 내 능력에 알맞습니다.
Mi trabajo corresponde a mi capacidad.
내 일은 내 능력에 맞지 않습니다.
Mi trabajo no corresponde a mi capacidad.

이 바지는 내게 맞지 않는데요. Este pantalón no me queda bien.
이 치마는 내게 꼭 맞습니다. Esta falda es muy justa para mí.
이 액자는 그림과 맞지 않는군요.
Este marco no combina bien con el cuadro.
스커트와 블라우스가 서로 맞지 않아요.
No se combinan la blusa y la falda.
그들은 성격이 맞지 않아 이혼했읍니다.
Se divorciaron por no entenderse bien.
그들은 마음이 잘 맞는 친구였읍니다.
Ellos fueron amigos que se entendían bien.
부부가 일생을 행복하게 살려면, 성격이 서로 맞아야 한다.
Un matrimonio, para vivir felizmente, tiene que entenderse entre sí.

3. 그는 자기의 직업에 대해 만족합니다.
El está contento con su profesión.
그는 자기의 직업에 대해 불만입니다.
El está descontento con su trabajo.
그는 자기의 직업을 만족스러워합니다.
El se siente contento de su trabajo.
그는 자기의 직업을 불만스러워합니다.
El no se siente contento de su trabajo.
그녀는 남편의 수입을 불만스러워합니다.
Ella se siente descontenta con el ingreso de su marido.
그녀는 남편의 수입을 만족스러워합니다.
Ella se siente contenta por el ingreso de su marido.
형은 아버지의 결정에 대해 불만스러운 얼굴이다.
El hermano tiene cara descontenta por la decisión del padre.
아버지께서는 형의 승진에 대해 만족스러운 표정이십니다.
Mi padre parece estar contento con el ascenso de mi hermano.

4. 오늘 저녁은 만두를 먹을까 해요.
Pienso comer empanadas en la cena.
오늘 밤에는 영화나 볼까 해요.
Pienso ver la película esta noche.
심심해서 공상과학 소설이나 읽을까 해요.
Estoy aburrido, pues pienso leer novelas de ciencia ficción.
이번 방학에는, 절에 가서 공부나 할까 해요.

En estas vacaciones pienso ir al templo para estudiar.
날이 좋으면, 내일은 소풍이나 갈까 합니다.
Si hay buen tiempo, pensamos ir a un picnic mañana.

5. 그는 어린 시절에 음악가가 되길 원했읍니다.
El deseaba ser un músico, cuando era niño.
나는 어린 시절에 소설가가 되길 원했읍니다.
Yo deseaba ser un novelista en mi infancia.
당신은 어린 시절에 무엇이 되길 원하셨읍니까?
¿ En su infancia qué quería ser?
선생님은 청년 시절에 무엇이 되길 원하셨읍니까?
¿ En su juventud qué quería ser?

6. 지금 뭘 하시려고 생각합니까? ¿ Qué piensa hacer ahora?
지금 무슨 옷을 입으시려고 합니까? ¿ Cuál vestido piensa ponerse ahora?
지금 무슨 요리를 하시려고 합니까? ¿ Qué piensa cocinar ahora?
언제 편지를 쓰려고 하십니까? ¿ Cuándo va a escribir la carta?
언제 목욕을 하려고 하십니까? ¿ Cuándo va a bañarse?
누가 회장이 되려고 합니까? ¿ Quién trata de ser presidente?
누가 단장이 되려고 합니까? ¿ Quién trata de ser director?
누가 대통령이 되려고 합니까? ¿ Quién trata de ser presidente?

7. 저는 사학과 3 학년입니다.
Estoy en tercer año del departamento de historia.
저는 국문학과 1 학년이에요.
Soy del primer año del departamento de la letra.
저는 불문학과 2 학년이에요.
Estoy en 2° año del departamento de la literatura francesa.
저는 건축과에 다닙니다.
Atiendo al departamento de la arquitectura.
저는 수학과에 다닙니다.
Pertenezco al departamento de la matemática.
당신은 약제사가 되길 원하십니까?
¿ Quiere ser farmacéutico?
당신은 조각가가 되길 원하십니까?
¿ Quiere ser escultor?

조각가가 되려면 미술을 공부해야 합니다.
Para ser escultor, hay que estudiar las artes plásticas.
약제사가 되려면 약학을 공부해야 합니다.
Para ser farmacéutico hay que estudiar farmacia.
의사가 되려면 의학을 공부해야 합니다.
Para ser médico tiene que estudiar medicina.
과학자가 되려면, 핵물리학을 공부해야 합니다.
Para ser científico, tiene que estudiar ciencias física-nucleares.
외교학과를 졸업하면, 외교관이 될 수 있읍니다.
Egresado del Dept. de las Relaciones Internacionales puede ser diplomático.
법과를 졸업하면 판사나 변호사·검사가 될 수 있읍니다.
Egresado de la Facultad de Derecho, puede ser juez, abogado o fiscal.
기계공학과를 졸업하면 기사가 될 수 있읍니다.
Egresado del Dept. de Ingeniería, puede ser ingeniero.

8. 과학자는 국가의 과학 발전에 이바지합니다.
Los científicos contribuyen al desarrollo científico de la nación.
경제학자는 나라의 경제발전에 공헌합니다.
Los economistas contribuyen al desarrollo económico de la nación.
교육자는 국민의 교육에 이바지합니다.
Los educadores contribuyen a la educación del pueblo.
그는 지역발전에 많은 공을 세웠읍니다.
El contribuyó mucho al desarollo regional.
당신은 정치가가 정치발전에 이바지한다고 생각하십니까?
¿ Piensa Ud. que los políticos contribuyen al desarrollo político?
당신은 우리나라의 과학발전에 크게 이바지한 분이 누군지 아십니까?
¿ Sabe quién es el que contribuyó enormemente al desarrollo científico de nuestro país?
우리는 평생을 국민교육에 이비지한 그의 공을 잊어서는 안 됩니다.
No debemos olvidarnos de la hazaña que es la dedicación total de su vida a la educación del pueblo.

제 26 과 운 동

a. Lectura

대부분의 사람들은 취미로나, 건강유지를 위해서 운동을 한다. 조깅, 테니스, 핑퐁, 수영은 손쉽게 할 수 있고, 경비도 적게 드는 운동이다. 골프, 등산, 스키는 자연과 접하는 매력적인 운동이나 시간과 비용이 많이 들므로, 누구나 즐길 수 있는 운동은 아니다. 한국에서 가장 인기있는 운동은 야구이다. 어린이들이나, 학생들은 동네나 학교에서 팀을 만들어 직접 경기를 하기도 하지만, 사람들은 주로 고교, 대학팀의 연례 경기나 프로야구팀의 시합을 보면서 즐긴다. 축구는 최근에 급성장한 운동으로 '월드 컵' 본선에 진출할 정도의 세계적 수준에 이르러 있다. 탁구, 여자 배구, 양궁은 한국이 세계 무대에서 이름을 떨친 경기 종목들이다. 한국의 전통적인 운동으로는 태권도와 씨름이 있는데, 태권도는 세계 여러 나라에 태권도 연맹지부를 통하여 그 보급에 힘쓰고 있다.

Deportes

La mayoría de las personas practican deportes como hobby o para mantener la salud. Jogging, tenis, tenis de mesa son deportes fãciles de practicar y requieren menos desembolso de dinero. Golf, alpinismo, eskí son deportes atractivos de contacto con la naturaleza, pero requieren muchos gastos y tiempo, así que no son para cualquier persona. El deporte mãs popular en Corea es el beisbol. Los niños y los estudiantes forman equipos en el barrio o el colegio y hacen partidos personalmente, pero mucha gente se divierte viendo los torneos anuales intercolegiales o interuniversitarios. El fũtbol es un deporte que recientemente logrõ enorme progreso hasta llegar a un nivel internacional que le permitiõ practicar en La Copa Mundial. Ping-pong, volibol de damas y tiro con arco son especialidades deportivas en las que Corea ha tenido fama internacional. Las actividades tradicionales son el TaeKwonDo y el Ssirũm, que es la lucha libre coreana. En cuanto al TaeKwonDo estã aumentando su difusiõn en el exterior por medio de las filiales de la Federaciõn de TaeKwonDo que encuentran en varios países.

Vocabularios

취미 hobby 손쉽다 es fãcil de hacer 들다 costar
건강유지 mantenimiento de la salud 조깅 jogging 핑퐁 ping-pong
등산 alpinismo 스키 eskí 접하다 contactar 수영 nataciõn
매력적인 atractivo 비용 ┐gasto 즐기다 divertirse
인기있는 popular 경비 ┘
동네 barrio 테니스 tenis 골프 golf 야구 beisbol
시합・경기 competencia deportiva 팀 equipo 직접 personalmente
연례경기 torneos anuales 주로 generalmente
축구 fũtbol 최근에 recientemente
프로야구팀 equipo profesional de beisbol
급성장한 bruscamente crecido 본선 partido 예선 partido eliminatorio
월드컵 World Cup ; Copa Mundial
진출하다 avanzar 정도의 nivel de
세계적 internacional 수준 nivel 이르러 있다 eatar llegado
탁구 tenis de mesa 여자배구 volibol de damas.
양궁 tiro con arco (세계)무대 escena(internacional)
떨친 desplegado 경기 종목 especialidad deportiva
이름을 떨친 renombrado 전통적인 típico 씨름 tipo de lucha libre
태권도 tipo de arte marcial 태권도 연맹 Federaciõn de TaeKwonDo
지부 filial 보급 difusiõn 힘쓰다 esforzar

b. Diálogo

1. *A* : 윤선생 *B* : 송선생 — *A* : Sr. Yun *B* : Sr. Song

A : 무슨 운동을 하십니까? — ¿ Quẽ deporte practica ?
B : 테니스를 합니다. — Practico el tenis.
A : 시작하신 지 얼마나 됩니까? — ¿ Hace cuãnto que empezõ ?
B : 한 삼년 됩니다. 윤형은 골프를 치시지요? — Hace tres años mãs o menos. ¿ Ud. practica el golf, no ?
A : 네. 별로 잘 치진 못합니다만… — Sí, pero no juego bien…
B : 핸디는 얼마나 됩니까? — ¿ Cuãl es su handicap ?
A : 한 20 정도… — Aproximadamente 20…
B : 가족들도 함께 칩니까? — ¿ Juega con su familia ?
A : 아니요. 저야 사업상 손님들과도 쳐야 하고… 아직 한국서는 골프장

에 식구들을 데리고 다니기가 마땅치 않아요.

No, por mí, si pero debo jugar con los clientes por razones comerciales a veces. Todavía en Corea, no es fácil acompañar a la familia a la cancha de golf.

2. *A*: 경수　*B*: 형욱

A: 너 어제 저녁 '월드 컵' 준결승전 봤니?

¿Viste ayer a la tarde la semifinal del mundial?

B: 그럼, 서독과 '브라질'의 대결이었지.

Por supuesto. Fue entre Alemania Federal y Brasil.

A: 전반전에서는 '브라질'이 우세했는데, 후반전에서 서독이 차츰 활기를 되찾아 게임이 아주 재미있게 되어 가더군.

En el primer tiempo Brasil fue superior. En el segundo Alemania recuperó el ánimo y el partido se puso más emocionante.

B: 2 : 0으로 '브라질'이 이기고 있을 때는 서독이 가능성이 없는 것 같더니만, 후반 초 11분만에 서독이 한 골을 넣은 후 사정이 달라졌어.

Cuando Brasil estaba ganando por 2 : 0, parecía que Alemania no tenía oportunidad pero la situación cambió cuando a los 11 minutos del segundo tiempo Alemania metió un gol.

A: 서독의 골키퍼가 아주 우수했어. 여러번의 위기를 잘 넘겨 주었어.

El arquero de Alemania jugó muy bien. Salvó muchos goles.

B: 결국 2 : 2 동점으로 끝나고, 연장전에서 득점이 없자 더욱 아슬아슬해졌지.

Cuando terminaron empatados por 2 : 2 y no hubo ningún gol en la prolongación se puso mucho más emocionante.

A: '페널티 킥'에서 '브라질'이 패했으니 너무 아까웠어.

Fue una pena que haya perdido Brasil en los penales.

B: 결승은 모레 저녁 10시에 중계되지? 서독과 '아르헨띠나'의 시합인데 볼 만하겠어. 유럽의 '팀 웍'과 남미의 개인기가 겨루게 되는데…

La final se transmite pasado mañana a las 10 de la noche, ¿no? Es entre Alemania y Argentina y valdrá la pena verlo. Compiten las tácticas del equipo de Europa y del juego individual de América del Sur…

Vocabularios

별로 especialmente　상업 negocio　사업상 por cuestiones de negocio
핸디 handicap　~상 sufijo ; relacionado a
마땅치 않다 no es apto　준결승전 partido semifinal
대결 competencia　전반전 primer tiempo
우세하다 ser superior　후반전 segundo tiempo
차츰 paulatinamente　활기 ánimo　되찾다 recuperar
게임 juego　되어 가다 desarrollarse, hacerse
이기다 ganar　가능성 posibilidad　초 principio, segundo
골 gol　넣다 meter　사정 circunstancia　달라지다 cambiarse
골키퍼 arquero　지 (nombre incompleto) duración
한 adj. unos, aproximadamente
우수하다 ser excelente　위기 crisis　넘기다 pasar
동점 empate　득점 puntaje
'페널티 킥' tiro penal　패하다 perder. ser vencido
결승 partido final　중계되다　transmitirse
'팀 웍' táctica del equipo　개인기 técnica personal
만 nombre incompleto, tiempo, duración
만하다 vale la pena de Inf.

c. Notas gramaticales

1. N+로나 : partícula compuesta 로(p. de medio) 나(p. de selección)
2. N+으로는 : partícula compuesta 으로(p. de calidad) 는(p. de comparación)
3. R.V.+ㄴ지　Indica la duración de tiempo desde que comienza una acción y hasta el presente.
4. 치진←치+지는　desinencia adverbial　지+는(p. de énfasis)
5. 못합니다만←마는　partícula. 'aunque' o de énfasis.
6. N+과도 : partícula compuesta ; 과(p. de 'y')+도(p. de concesión)
   에서(p. de lugar)+는(p. de comparación)
7. 같더니만 : 같더니+만－같더니마는
   마는 : partícula de énfasis
   R.V.+더니 ; desinencia conectiva que conforma la situación o causa, primero, y después viene la explicación o situación

por ej. : 바람이 불더니만, 비가 온다. Estaba ventoso y ahora llueve.
그 부부는 자주 싸움을 하더니만, 이혼하였다.
El matrimonio se peleaba muy a menudo, y se divorció.

8. ㄹ 만하다 : Verbo descriptivo que dice estar en cierto nivel el valor de la cosa.

d. Conjugación del verbo

a) Modo indicativo del presente

V. Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
1. 들다	든다	들어요	듭니다
2. 즐기다	즐긴다	즐겨요	즐깁니다
3. 떨치다	떨친다	떨쳐요	떨칩니다
4. 힘쓰다	힘쓴다	힘써요	힘씁니다
5. 치다	친다	쳐요	칩니다
6. 되찾다	되찾는다	되찾아요	되찾습니다
7. 달라지다	달라진다	달라져요	달라집니다
8. 패하다	패한다	패해요	패합니다
9. 겨루다	겨룬다	겨루어요	겨룹니다

b) Modo indicativo del pasado

V. Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
1.	들었다	들었어요	들었읍니다
2.	즐겼다	즐겼어요	즐겼읍니다
3.	떨쳤다	떨쳤어요	떨쳤읍니다
4.	힘썼다	힘썼어요	힘썼읍니다
5.	쳤다	쳤어요	쳤읍니다
6.	되찾았다	되찾았어요	되찾았읍니다
7.	달라졌다	달라졌어요	달라졌읍니다
8.	패했다	패했어요	패했읍니다
9.	겨루었다	겨루었어요	겨루었읍니다

e. Ejercitación

1. 손쉽게 할 수 있는 요리를 가르쳐 주세요.
Enséñeme algunas cocinas fáciles de hacer.
손쉽게 돈버는 방법은 없다.

No hay ninguna manera fácil de ganar dinero.
권리를 남용하는 것은 손쉬운 일이다. 그러나 의무를 수행하는 것은 어렵다.
Es fácil el abuso de derecho, pero es difícil el respeto de los deberes.
그는 손쉬운 일만 찾으려고 한다.
El trata de buscar trabajos fáciles.

2. 이 빌딩을 짓는데 많은 경비가 들었다.
Costō bastante en construir este edificio.
삼박 사일의 설악산 관광을 하는데 드는 경비는 얼마입니까?
¿Cuānto cuesta un tour por Sōragsan durante tres noches y cuatro días?
딸의 결혼식을 치르는 데 많은 돈이 들었어요.
Me costō mucho la ceremonia de boda de mi hija.
그는 양손에 큰 가방을 하나씩 들었다.
El tomō una maleta en cada mano.
귀여운 어린애가 풍선을 들고 있다.
Un hermoso niño tiene un globo.

3. 할아버지는 생선을 즐겨 드신다.
A mi abuelo le gusta comer pescado.
정선생은 영화를 즐기는 편이다.
A lo mejor el Sr. Dchōng disfruta con las películas.
인생을 즐기면서 여유있게 살고 싶다.
Tengo ganas de vivir plenamente divertiēndome en la vida.
사람들은 자연을 즐기기 위해 산으로 간다.
La gente van a la montaña para disfrutar de la naturaleza.

4. 그는 국제시합에 진출할 정도의 우수한 선수이다.
El es un excelente deportista hasta podrā llegar al partido mundial.
박군은 지방에서 서울로 진출한 육상선수입니다.
El joven Bag es un atleta de pista y campo que llegō a Seūl desde su provincia.
한국은 세계시장에 진출한 공업국입니다.
Corea es un país industrial que avanzō en el mercado internacional.
정양은 첼로로 세계무대에 진출하기 위해 피나는 노력을 했다.
La Srta. Dchōng se hizo un esfuerzo estremado con violoncelo hasta que llegō a la escena internacional.

5. 우리의 전통 음식을 세계에 알립시다.
Vamos a difundir nuestra cocina tradicional en el mundo.
안동 권씨는 이조의 전통적인 가문이다.
El clan Guŏn de origen Andong es un linaje tradicional de la dinastía Yi.
가야금은 한국의 전통적인 악기 중의 하나입니다.
Gayagŭm es uno de los instrumentos musicales tradicionales.
전통과 문화를 잘 조화시켜 나가는 것이 우리의 과제이다.
Es nuestro deber armonizar adecuadamente la tradición con la nueva civilización.

6. 그는 학자로나 정치가로나 명성을 얻은 사람이다.
El tuvo fama no sólo como intelectual sino también como estadista.
옛날 사람들은 흙으로나 짚으로 집을 지었었다.
Los antiguos construyeron viviendas de barro o de paja.
동물들은 입으로나 코로 숨을 쉽니다.
Los animales respiran por la nariz o por la boca.
이은 부분을 실로나 철사로 잘 묶으세요.
Ate bien la parte conectada con el hilo o con el alambre.

7. 한국의 대표적인 축구 선수로는 박 창선을 들 수 있다.
Bag Chang-Sŏn es uno de los principales futbolistas.
세계적인 축구 선수로는 '마라도나'를 꼽는다.
Maradona es uno de los futbolistas de fama internacional.
헌신적인 의사상으로는 '슈바이처' 박사를 뺄 수 없다.
El modelo de médico auto-sacrificado es el doctor Schweitzer.
이조의 여류 미술가로는 신 사임당이 가장 뛰어났다.
Entre las pintoras del reino Yi, Sinsaimdang es la más excelente.
중남미의 대표적인 토착문화로는 잉카와 마야의 문명을 들 수 있다.
Las civilizaciones típicas de la América Latina son la incáica y la maya.

8. 이 은행에서 일하신 지 얼마나 되셨읍니까?
¿Cuánto hace que ha trabajado en este banco?
등산을 시작하신 지 얼마나 되십니까?
¿Cuánto hace que ha empezado el alpinismo?
이 집을 사신 지 얼마나 됩니까?
¿Cuánto hace que compró esta casa?
새로운 소설을 시작한 지 삼년이 넘었어요.
Han pasado más de tres años desde que empecé la nueva novela.

동생과 작별한 지 수년이 흘렀읍니다.
Pasaron muchos años desde que me despedí de mi hermanita.

9. 그림을 잘 그리진 못하나 좋아합니다.
Aunque no pinto bien, me gusta la pintura.
노래를 잘 부르지는 못하나, 듣기는 좋아합니다.
Aunque no canto bien, me gusta escuchar.
그 분을 개인적으로 잘 알진 못합니다만, 말씀은 많이 들었읍니다.
Aunque no le conozco bien personalmente, he oido mucho de él.
시간이 많진 않으나, 잠깐 들리겠어요.
Aunque no tengo bastante tiempo, pasaré por un rato.
영수와 경민이는 친하지는 않습니다.
Yŏng-Su y Gyŏng-Min no son amigos tan íntimos.

10. 눈이 올 것 같더니만, 하늘이 맑아집니다.
Parecía que iba a nevar pero se está despejando el cielo.
경제 사정이 좋아지는 것 같더니만, 인플레가 더욱 심해졌어요.
Parecía mejorarse la situación económica pero se agravó la inflación.
(아이가) 많이 먹더니니만 배탈이 났읍니다.
El niño comía mucho y se descompuso del estómago.
철이는 공부를 안 하더니만 대학 입시에 떨어졌다.
Chŏl-I no estudiaba y salió mal en el examen de ingreso a la universidad.

11. 경주는 한번 가볼 만한 곳이다.
Gyŏngdchu es un lugar que vale la pena visitar.
'인간조건'은 읽을 만한 책이다.
'La condición humana' es un libro que vale la pena leer.
'바람과 함께 사라지다'는 볼 만한 영화이다.
'Lo que el viento se llevó' es una película que vale la pena de ver.
백과사전은 가질 만한 가치가 있다.
Vale la pena de tener una serie de enciclopedia.
이 음식은 먹을 만하다.
Vale la pena comer este plato.

제 27 과 주말을 어떻게 보내세요?

a. Lectura

1. 지교수의 취미는 낚시입니다. 일요일마다 새벽 4 시 30 분에 일어나 도구를 챙깁니다. 부인도 같은 시간에 일어나서 도시락을 준비합니다. 부인은 마음속으로 불만이 많습니다. 주말에 늦잠은 커녕, 다른 날보다 더 일찍 일어나야 하고, 혼자 아이들과 남게 되기 때문입니다. 그러나 지교수는 자기의 낚시 취미를 그만 두기보다는 다른 식구들이 따라 오기를 바랍니다. 실제로 부인과 아이들이 몇 번 따라 나서기도 했으나, 그 단조함에 질려 아이들은 다시는 안 가겠다고 하며, 부인 자신도 도저히 낚시에는 이끌리지 않으니 별 수 없읍니다.

¿ Cómo pasan el fin de semana ?

El hobby del profesor Dchi es pescar. Cada domingo se levanta a las 4 y media y prepara su equipo de pesca. Su esposa también se levanta a la misma hora y prepara la comida para llevar. La esposa está íntimamente muy descontenta, porque en vez de dormir más durante el fin de semana tiene que levantarse mucho más temprano que los demas días y tiene que quedarse sola con los chicos. Pero el profesor Dchi, en vez de dejar su hobby, desea que la familia le siga a él. En realidad algunas veces, la esposa y los chicos lo acompañaron, pero los chicos se cansaron del aburrimiento de pesca y la señora misma tampoco se siente de manera alguna atraída, así que no hay solución.

2. 오 정환씨 댁에서는 휴일마다 부부 사이에 조그만 말다툼이 생깁니다. 부인은 밖으로 나가고 싶어 하고 오선생은 낮잠을 자거나 야구 중계를 보면서 집에 있고 싶어 합니다. 부인의 바램은 자기는 한 주 내내 집에서 구질한 집안 일에 매여 지내는데, 일요일 하루쯤은 극장이나 영화관, 음악회나 전시회를 다니면서 기분 전환을 하고 싶다는 것입니다. 그러나 남편은 남편대로 일 주일 내내 밖에서 일하기 때문에 일요일 하루만이라도 집에서 편하게 쉬고 싶다고 합니다.

En la casa del señor Oh Dchŏng-Juan hay una discusión cada fin de semana. La esposa quiere salir, al contrario, el señor Oh quiere quedarse en casa durmiendo la siesta, o ver partidos de beisbol. El deseo de la señora es divertirse yendo al cine, teatro, exposiciones o al concierto liberando de los quehaceres domésticos a los que ella está atada todo el día. Pero el esposo por sí mismo desea descansar cómodamente en casa por lo menos el domingo sólo, porque él trabaja el resto de la semana.

Vocabularios

새벽 madrugada 도구 equipo 챙기다 preparar, disponer
도시락 comida para llevar 준비하다 preparar
마음 corazón, pensamiento 불만 descontento 속으로 (por) dentro
휴일 día de descanso 늦잠 no despertar a tiempo, dormir mucho
커녕 por lo contrario, al contrario, en vez de
혼자 solo 더 más 일찍 temprano 아이들 chicos, hijos
여간 normalmente, ordinariamente 자기의 propio
그만두다 dejar de, cortar 따라오다 seguir, acompañar
바라다 desear, querer 실제로 en realidad, realmente
몇번 algunas veces 따라 나서다 salir acompañado
단조함 monotonía 질리다 aburrirse, fastidiarse, hastiarse
다시는 -안 nunca más 이끌리다 ser atraído, ser seducido, gustar
도저히 de ninguna manera 말다툼 discusión, querella
별 수 없다 no hay remedio/solución
조그만 pequeño, ridículo
생기다 provocarse, surgirse, ocurrirse 밖으로 afuera
낮잠 siesta 낮잠을 자다 dormir la siesta
야구중계 transmisión del partido de beisbol 갈망 deseo, anhelo
한 주 내내 una semana entera 구질한 insignificante
집안일 trabajo doméstico 구질한 집안 일 quehaceres domésticos
매이다 atarse 쯤 sufijo que indica el nivel, grado o importancia
극장 teatro 영화관 cine 음악회 concierto 전람회 exposición
기분전환 diversión, recreación
-대로 por parte, como
밖에서 fuera de, afuera 편하게 cómodamente, descansadamente
쉬다 descansar 도대체 en serio, por Dios
하여튼 de cualquier modo, de todos modos
외식하다 comer afuera 약속하다 prometer
답답하다 estar aburrido, ser reprimido, estar sofocante
작정 intención, propósito 최고 el mejor

b. Diálogo

1. *A* : 지교수 *B* : 부인 *A* : Prof. Dchi *B* : Sra. Dchi

B : 아이 ! 졸려. 몇시예요?

¡ Ay, qué sueño! ¿ Qué hora es?

A : 4 시요. 일어나야겠는데……

Son las cuatro, tienes que levantarte……

B : 아이 ! 지겨워. 일요일마다 죽겠어요.

¡ Ay, qué fastidiosa! Cada domingo……

A : 미안해. 허나 식구가 함께 즐기면 좋을텐데…

Discúlpame, pero ojalá que toda la familia disfrutara con…

B : 도시락은 무엇으로 쌀까요? 샌드위치, 아니면 밥을 원하세요?

¿ Qué comida quieres llevar? ¿ Sandwich o arroz?

A : 아무 걸로나 편한 것으로 하시오.

Cualquiera fácil de preparar.

B : 아무래도 밥이 나을 것 같아요. 곧 준비할께요.

De todos modos sería mejor arroz. Voy a preparar en seguida.

A : 시간이 없소. 늦게 가면 좋은 자리를 다 뺏기니……

No tengo mucho tiempo. Si llego tarde, no quedará ningún puesto bueno.

B : 아이들과 나는 무엇을 하고 하루를 보내죠?

¿ Nosotros, que vamos a hacer para pasar el día?

A : 실내 수영장에나 가봐요. 그리고 외식도 하고……

¿ Por qué no van a la piscina? Y a comer afuera…

B : 주말마다 일요과부 노릇도 지겨워요.

Me cansa mi rol de viuda de fin de semana.

A : 그럼 왜 나랑 같이 낚시나 가지 않고?

Pues, ¿ por qué no me acompañan a pescar?

B : 아이들이 싫다는데 어떻게 해요? 하긴 저도 답답해서 싫어요.

¿ Qué voy a hacer, si los chicos no quieren? Además, francamente a mí tampoco me gusta, me aburre.

2. *A* : 오 정환씨 *B* : 부인 *A* : Sr. Oh *B* : Sra. Oh

B : 여보. 그만 일어나세요. 벌써 세 시가 넘었어요.

Querido, levántate, ya pasaron las tres.

A : 음… '청룡'과 '백곰'의 결승전이 세 시 반이지 아마. 일어나서 정신차리고 텔레비젼이나 봐야겠군.

Um… Quizá empieza el partido final entre Chŏngyong y Baeggom a las tres y media. Me levanto y me despabilo del sueño y voy a mirar la televisión.

B : 뭐라구요? 점심 먹고, 잠만 자다가 또 T.V. 나 보실 작정이에요?

¡ Qué cosa! Después del almuerzo seguías durmiendo, y ahora de nuevo con televisión…

A : 왜 그렇게 신경질이요? 달리 할 일이 있소?

¿ Por qué estás tan nerviosa? ¿ Hay algo que hacer, en particular?

B : 아이구 답답해. 이렇게 좋은 날씨에 집안에만 있을 작정이에요?

Estoy aburrida. A pesar de este tiempo tan hermoso. ¿ nos quedaremos en casa?

A : 도대체 어딜 가고 싶다는게요? 어딜 가나 사람들이 북적대는데…

En serio, ¿ adónde quieres ir? Por todos lados está lleno de gente…

B : 하다못해 영화라도 한 편 보면 안 되나요? 저녁도 밖에서 좀 먹고요.

Por lo menos, ¿ no quisieras ir a ver una película? Y cenar afuera…

A : 집보다 좋은 곳은 없어. 음식도 당신이 하는 게 최고요. 만날 밖에서 입에 맞지 않는 음식을 먹는데, 저녁은 맛있게 좀 차려봐요.

No hay ningún lugar mejor que mi casa. En cuanto a la comida, la tuya es la mejor. Como yo como comidas que no me agradan todos los días afuera, esta cena no me quieres hacer un manjar?

B : 하여튼 당신과는 말이 안 돼요. 좋아요. 그 대신 다음 주에는 같이 음악회도 가고 외식도 한다고 약속하세요.

De cualquier modo no hay remedio para tí. Bueno, convencida.

De ser recompensada, prométeme ir al concierto y cenar afuera la semana que viene.

A : 다음 주에는 틀림없이 약속을 지키지.

Sin falta voy a respetar mis palabras para la semana que viene.

c. Notas gramaticales

1. N+마다 ; partícula que indica las cosas o personas son iguales de tal manera.

2. R.V.+거나 ; desinencia conectiva que no discrimina cierta situación o cierto hecho.

3. R.V.+는데 ; desinencia conectiva que se usa cuando se explicita cierto hecho para relacionarlo con el siguiente hecho.

4. R.V.+면서 ; desinencia conectiva que se usa cuando expresan mās de dos acciones o situaciones al mismo tiempo.

5. N+만이라도 ; 만 'sōlo' : partícula que indica el sustantivo como ūnico o limitado.

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo del presente

Verbo Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
1. 챙기다	챙긴다	챙겨요, 챙기어요	챙깁니다
2. 많다	많다	많아요	많습니다
3. 아니다	아니다	아니어요	아닙니다
4. 나서다	나선다	나서요	나섭니다
5. 질리다	질린다	질려요	질립니다
6. 이끌리다	이끌린다	이끌려요	이끌립니다
7. 없다	없다	없어요	없습니다
8. 생기다	생긴다	생겨요	생깁니다
9. 매이다	매인다	매여요	매입니다
10. 싶다	싶다	싶어요	싶습니다
11. 쉬다	쉰다	쉬어요	쉽니다

Modo indicativo del pasado

Verbo Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
1. 챙기다	챙겼다	챙겼어요	챙겼습니다
2. 많다	많았다	많았어요	많았습니다
3. 아니다	아니었다	아니었어요	아니었습니다
4. 나서다	나섰다	나섰어요	나섰습니다
5. 질리다	질렸다	질렸어요	질렸습니다
6. 이끌리다	이끌렸다	이끌렸어요	이끌렸습니다
7. 없다	없었다	없었어요	없었습니다
8. 생기다	생겼다	생겼어요	생겼습니다
9. 매이다	매였다	매였어요	매였습니다
10. 싶다	싶었다	싶었어요	싶었습니다
11. 쉬다	쉬었다	쉬었어요	쉬었습니다

e. Ejercitación

1. 나는 외국은 커녕 국내 여행도 자주 못한다.
   Yo no puedo viajar frecuentemente al exterior, ni siquiera al interior del país.
   저축은 커녕 빚만 안 졌으면 좋겠어요.
   No hablo del ahorro, sōlo deseo no deber.
   나는 부모는 커녕 형제 자매도 없는 고아입니다.
   Soy huérfano que no tiene ni padres, ni hermanos.
   달은 커녕 별조차 없는 암흑같은 밤이었다.
   Fue una noche oscura sin luna, ni estrellas.
   우리집에는 비데오는 커녕 텔레비젼도 없읍니다.
   No tenemos video ni siquiera televisiōn.

2. 글을 쓰기보다는 그림을 그리는 게 네 소질에 맞을 것 같다.
   Me parece que vendrīa mejor para tus aptitudes pintar que escribir.
   말하기보다는 행동하기가 훨씬 어렵다.
   Es mucho mās difícil practicar que hablar.
   그는 변호사이기보다는 사기꾼에 가깝다.
   El es mejor estafador que abogado.
   그녀는 여자이기보다는 인간이기를 더 바랬다.
   Ella deseaba ser mās humana que mujer.
   지금 떠나기보다는 내일 아침에 떠나는 게 낫겠어요.
   Es mejor partir mañana por la mañana que ahora.

3. 영숙이는 여간 깍정이가 아닙니다.
   Yŏng-Sug es bastante astuta.
   증조 할아버님은 여간 구두쇠가 아니었답니다.
   El bisabuelo fue un incomparable tacaño.
   그 처녀는 여간 아름다운 게 아녜요.
   Esa señorita es extraordinariamente bella.
   내 손자놈은 여간 똑똑하지 않아요.
   Mi nieto es muy inteligente.
   어제는 여간 추운 날씨가 아니었지요.
   Ayer fue un día bastante frío.
   강물이 여간 깊지가 않은데요.
   El río es bastante profundo.

4. 나는 매주 월요일마다 붓글씨를 배우러 갑니다.

Aprendo caligrafía todos los lunes.
어머니는 목요일마다 일 주일치 장을 보십니다.
Mamã hace compras para la semana cada jueves.
김군은 토요일마다 박양과 데이트를 합니다.
El joven Guim hace cita con la Srta. Bag cada sãbado.
'시민회관'에서는 토요일 오후마다 젊은이를 위한 음악회가 열립니다.
En el Salon Municipal se realiza el concierto para los jōvenes cada sãbado por la tarde.
국경일에는 집집마다 태극기를 답니다.
En los días feriados nacionales colocan banderas a cada edificio.

5. 먹거나 말거나 상관 마세요.
No haga caso si come o no.
비가 오거나 눈이 올 때면 더욱 우울해진다.
Me pongo mãs melancōlico, cuando nieva o llueve.
그 신부님은 도둑이거나 거지이거나 편견 없이 대했다.
El padre trata sin prejuicio que sea ladrōn o sea mendigo.
과일이면 아무거나 좋습니다. 딸기거나 사과거나.
En cuanto a frutas me gustan todos si sea frutilla o manzana.
가난한 농부는 황무지거나 산비탈이거나 가리지 않고 씨를 뿌렸다.
El pobre campesino sembrō en cualquier lado, si sea el baldío, o sea declive de montaña.
우리집 아이들은 생선이거나 야채거나 가리지 않고 잘 먹습니다.
Mis chicos comen bien sin delicadez que sea el pescado o sea la verdura.

6. 그녀는 마음 속으로 남편에 대해 불만이 많으나 겉으로는 내색을 않습니다.
Ella estã muy descontenta īntimamente, pero no lo muestra externamente.
그 영화는 내게 마음 속 깊이 감명을 주었어요.
Me impresionē hasta lo mãs profundo con esa película.
그는 속이 깊은 사람이나, 그녀는 경박합니다.
El es muy reservado, pero ella es extrovertida.
그는 마음 속으로는 몹시 화가 났으나, 꾹 참았읍니다.
El estaba muy enojado por dentro, pero aguantō.
열 길 물속은 알 수 있어도, 한 길 사람의 마음 속은 알 수가 없다.
Se mide diez metros de profundidad del agua, pero no se mide la profundidad del corazōn del hombre.

그녀에게는 마음 속 깊이 사랑했던 사람이 있었읍니다.
Ella tenía un hombre a quien amaba con todo el corazōn.

7. 일하면서 딴 생각을 하지 마라.
Mientras trabajando, no pienses en otra cosa.
우리는 과학시대에 살면서도, 한편 미신을 버리지 못하고 있다.
Mientras estamos viviendo en la era científica, todavía estamos metidos en supersticiōn.
동물이면서 인간과 유사한 사회생활을 하는 것은?
¿ Cuãl es el animal que lleva vida social similar al humano?
그는 소련 사람이면서도 자기의 모국을 방문하지 못하는 운명이다.
El estã destinado a no poder visitar su patria siendo soviētico.
그 아가씨는 예쁘지 않으면서도 매력적이다.
Aunque ella no es hermosa, es atractiva.

8. 일 년에 며칠만이라도 눈이 왔으면…
Si tan sōlo nevara unos días al año…
오늘 하루만이라도 조용히 지내고 싶어요.
Aunque sea un ūnico día, quiero pasarlo tranquilo.
아무리 훌륭한 사람이라도 한 가지 결점은 있게 마련이다.
Hasta el mãs perfecto tiene un defecto.
변변찮은 음식이라도 맛있게 드세요.
Aproveche aunque no sea muy rica.

9. 하다 못해 산보라도 합시다.
Por lo menos, salgamos a pasear.
하다 못해 방이라도 치워라.
Por lo menos, ordena tu habitaciōn.
하다 못해 청소부로라도 일하겠읍니다.
Trabajarē como limpiadora si la situaciōn me obliga.
그 애가 하다 못해 도둑질까지 했다니 믿을 수 없는 일이다.
No se puede creer que ēl llegō hasta cometer robos.
하다 못해 노동을 하더라도 식구들을 돌보겠읍니다.
Cuidarē a mi familia con todos mis esfuerzos hasta no me negarē a trabajar de obrero.

10. 시험을 치고 난 후, 기분 전환을 위해 극장에 갔다.

Despuēs de dar examen, fuí al cine para relajarme.
싸우고 난 후, 기분 전환을 위해 산책을 했읍니다.
Despuēs de la pelea, salimos a pasear para divertirnos un poco.
온 종일 일만 할 것이 아니라 잠시 기분 전환을 해야지요.
No hay que trabajar todo el día, se necesita un poco de recreo.

제 28 과 편 지

a. Lectura

민정이와 정순이는 같은 반에 있던 다정한 친구입니다. 민정이네는 작년 11월에 서울을 떠나 '리마'로 갔읍니다. 민정이의 아버지가 외교관이기 때문에 삼 년간 거기에 머물기로 되었읍니다. 두 소녀는 서로 그리워하면서 편지를 교환하고 있읍니다.

보고 싶은 민정에게

안녕?

네가 떠난 지 벌써 오 개월이 넘는구나. 우리반 친구들은 지금도 가끔 네 얘기를 하고 있단다. 지난 번 편지를 읽고, 그곳 생활에 적응하기 위해 노력하는 네 모습을 느낄 수 있었어. 말과 습관이 전혀 다른 곳에서 산다는 건 쉬운 일이 아니야. 그러나, 나는 네가 잘해 나가리라 믿어. 그곳 아이들이 친절하고 생김새도 우리와 비슷하여 쉽게 친구가 될 수 있다니 더욱 다행이다. 스페인어를 배우랴, 남의 나라 역사를 공부하랴, 괴롭고 힘든 일도 많겠지. 모쪼록 아무나 할 수 없는 특이한 경험을 한다는 자부심을 가지고 괴로움을 이겨 나가기 바란다. 그리고 우리들에게도 책을 통해서 알고 있는 것보다 더욱 실감나는 그곳의 습관과 문화를 알려 주었으면 해.

이곳은 며칠 전에 새 학기가 시작되어, 바쁜 나날을 보내고 있어. 중학교 3학년이 되었으니, 더욱 정신차려 공부하려고 해. 피아노 교습도 계속하고 토요일 오후마다 집 근처의 코트에서 테니스를 치려고 한단다.

빨리, 너의 소식 받기 기다린다. 네 동생 민혜에게도 안부 전해 줘. 그럼, 잘 있어.

1986년 4월 12일 정순 씀.

정순아!

네 편지 얼마나 반가왔는지…

더구나, 네가 여러가지의 희망찬 계획을 가지고 신학기를 맞는 것을 축하한다. 우리 식구들도 차츰 이곳 생활에 적응되어 가고 있어. 엄마는 서투른 서어로 시장을 보러 다니실 수 있게 됐고, 나와 민혜도 그런

대로 반 친구들과 의사소통을 할 수 있을 정도야. 우리는 월요일부터 금요일까지 매일 두 시간씩 언어 개인 교습을 받고 있어. 먼저 언어를 익혀야 다른 학과목을 공부할 수 있으니까, 말 배우기에 집중하고 있어.

'리마'는 그렇게 현대적인 도시도 아니고, 큰 도시도 아니야. 비가 많이 오지 않아서 건물에 먼지가 많이 끼어 있고, 가난한 사람들이 많아 우중충하게 보이는 도시야. 그러나 문화적으로는 중남미 어떤 나라보다 더 중요한 나라일거야. 사람들이 자존심이 강하고, 정통 스페인어를 쓰고 있는 것도 옛 문화와 식민시대의 주인공이었던 귀족 기질이 남아 있는 탓일거야.

여가가 날 때는 아빠가 박물관이랑, '인디언' 시장에 우리를 데리고 가시기도 한단다. '페루'의 '황금 박물관'은 세계적으로 유명하단다. 인류가 지나온 발자취를 보고 느끼고 배우는 일이 내겐 너무 재미 있어. 내가 많은 호기심을 가지고 질문을 하곤 하니까 아빠가 내게 대학에 들어가면 고고학이나 인류학을 하는 게 어떻겠느냐고 말하셔. 정말 해볼 만한 학문이라는 생각이 들어.

오늘은 이만 쓰겠어. 한국에 있는 친구들이 보고 싶다. 모두에게 안부 전한다. 항상 건강하길 빌며… 안녕!

1986 년 6월 27일　　민정이가

Min-Dchŏng y Dchŏng-Sun son amigas īntimas que fueron compañeras de la clase. La familia Min-Dchŏng se mudō a Lima en noviembre del año pasado. El papā de Min-Dchŏng es diplomātico, por eso se quedarā allī por tres años. Las dos se extrañan y se escriben.

¡Querida Min-Dchŏng!

¡Hola! Ya hace mās de cinco meses que te fuiste. Los chicos de la clase siguen hablando de tī de vez en cuando. Se nota en tu carta que recibī hace poco que te estās esmerando para adaptarte al nuevo ambiente. No es fācil vivir donde el idioma y las costumbres son totalmente diferentes, pero creo que lo superarās bien, ademās tienes suerte que los chicos de allī sean amables y que tengan fisonomías parecidas a la nuestra y se hagan amigos en seguida. Habrā varias cosas que te cuestan mucho y te fastidian, por una parte aprender el español, por otra parte estudiar la historia del otro país etc.

Pero, de todos modos, espero que superes esas dificultades con autoconfidencia de que estās experimentando una experiencia especial que otros no

pueden hacerlo, y espero que me des informaciōn mās veraz sobre la costumbre y cultura de ese país que lo que conocemos por los libros.

Acā empezō un nuevo semestre hace unos días y estoy pasando los días muy ocupada. Estoy tratando de prestar mās atenciōn al estudio porque ya estoy en 3º año de la secundaria. Sigo con las clases de piano. Y cada sābado por la tarde quiero ir a una cancha de tenis cerca de mi casa. Espero recibir pronto noticias tuyas. Y māndale saludos a tu hermanita Min-Jye. Adiōs. Un beso.

12 de abril de 1986. Dchŏng-Sun

¡Querida Dchŏng-Sun!

¡Quē alegría de recibir tu carta!

Sobre todo, te felicito por tus entusiastas planes para el nuevo semestre. Estamos acostumbrāndonos a la vida de aquí poco a poco.

Mi mamā ya se puede salir a compras con su pobre español, y Min-Jye y yo tambiēn llegamos a entendernos con los compañeros. Tenemos clases particulares del español por 2 horas cada día de lunes a viernes. Nos concentramos en aprender el idioma, porque sin saberlo no podemos estudiar las materias.

Lima no es una ciudad muy moderna ni metropolitana. Es una ciudad que se ve opaca, por los edificios polvorientos a causa de las pocas precipitaciones y por lo gran cantidad de gente pobre. Pero culturalmente es el país mās importante entre los países americanos.

Lo que el pueblo peruano es muy orgulloso y habla el español castizo habrā debido a la herencia aristocrātica de haber sido protagonista de la cultura antigua y de la ēpoca colonial.

Cuando mi padre tiene tiempo libre, nos lleva al museo o al mercado indio. Es muy famoso por todo el mundo el Museo de Oro de Perū.

Me interesa mucho ver, sentir y estudiar las huellas pasadas de la humanidad. Solía hacer preguntas con mucha curiosidad, pues mi papā me aconseja que ingresara en la universidad para especializarme en arqueología o antropología. Yo pienso que son carreras esplēndidas.

Dejo de escribir aquī. Extraño a los amigos de allī. Mando saludos para todos. Suerte y salud. Adiōs.

27 de junio, 1986. Min-Dchŏng

Vocabularios

반 clase
다정한 íntimo
작년 el año pasado
그리워하다 extrañar
echar de menos
보고 싶은 querido
네 tú o tu
~네 sufijo de familia
지난 pasado, anterior
적응하다 adaptar(se), asimilar(se)
노력하다 esmerarse, esforzarse
느끼다 sentirse
전혀 completamente, totalmente
믿다 creer, confiar
친절한 simpático, bueno
친절하다 ser simpático
쉽게 fácilmente
다행이다 es afortunado
es de buena suerte
역사 historia
힘든 pesado, arduo
힘들다 está/es pesado, arduo
특이한 particular, especial
자부심 orgullo
이기다 vencer, superar
그리고 y, además
실감나는 vivido, vivente, real
새, 신 nuevo
나날 días
정신차리다 despabilarse, despertarse
교습 clase
빨리 pronto, de prisa
반갑다 alegrarse
계획 plan
떠나다 partir, marchar(se)
외교관 diplomático
간 durante, intervalo
편지 carta, correspondencia
교환하다 cambiar, comunicarse
가끔 de vez en cuando
얘기←이야기 cuento, comentario
얘기를 하다 comentar, contar, referir
위해 para
모습 figura, fisonomía, postura
습관 costumbre, hábito
잘해나가다 manejar bien
dirigir bien
생김새 fisonomía
비슷하다 ser similar, parecido
더욱 más, además,
todavía más
남의 ajeno
괴롭다 ser fastidioso, fatigante
모쪼록 de todos modos
아무 fulano, quienquiera
경험 experiencia
괴로움 molestia, fastidio
바라다 desear
통해서 por, a través de
알려주다 comunicar
mandar la noticia
학기 semestre
보내다 pasar
피아노 piano
코트 cancha
소식 noticia
희망찬 lleno de esperanza
esperanzado

맞는다 recibir
차츰 paulatinamente, poco a poco
그런대로 más o menos
개인교습 clase particular
익히다 aprender
집중하다 concentrar, poner énfasis
현대적인 moderno
가난한 pobre
문화적으로 culturalmente
자존심 orgullo
주인공 protagonista
탓 causa
'인디언' 시장 mercado de indios
'황금 박물관' Museo de Oro
지나온 pasado
호기심 curiosidad
고고학 arqueología
묻다 preguntar
빌다 rezar
축하하다 felicitar, congratular
서투른 inhábil, torpe
의사소통 comunicación, entendimiento
받다 recibir
학과목 materia
그렇게 tanto
먼지 polvo
우중충하게 en gris, opaco
정통의 auténtico
귀족기질 carácter aristocrático
여가가 나다 tener tiempo libre
encontrarse libre
데리고 가다 llevar
인류 humanidad
발자취 pasos, huellas
질문을 하다 preguntar
인류학 antropología
학문 estudio
생각이 들다 ocurrirse

b. Preguntas

1. 민정이는 지금 어디에 살고 있읍니까?
¿Dónde está viviendo Min-Dchŏng ahora?
2. 전에는 어디에 살았읍니까?
¿Antes dónde vivía?
3. 민정이와 정순이는 친척입니까?
¿Son parientes Min-Dchŏng y Dchŏng-Sun?
4. 친구들은 민정이를 잊어 버렸나요?
¿Se olvidaron de Min-Dchŏng los amigos?
5. '뻬(페)루' 사람들의 생김새는 어떻습니까?
¿Cómo es la fisonomía de los peruanos?
6. 정순이가 하려고 하는 일들은 무엇 무엇입니까?
¿Cuáles son las actividades que Dchŏng-Sun va a cumplir?
7. 민정이는 외국생활에 잘 적응하는 편입니까?
¿Se adapta fácilmente Min-Dchŏng a la vida extranjera?

8. 민정이는 일주일에 몇시간씩 서어 개인교수를 받습니까?
¿ Cuãntas horas de clases paticulares de español recibe Min-Dchŏng por semana?
9. '리마'는 문화적 유산이 많은 곳입니까?
¿ Es Lima un lugar histōrico?
10. 한국에서는 어느 계절에 신 학기가 시작됩니까?
¿ En quē estaciōn empieza el nuevo semestre en Corea?

c. Notas gramaticales

1. 있단다 : R.V.+**단다** ; desinencia conclusiva que se refiere al hecho īntimamente, sin cambiar el contenido de la oraciōn.
por ej. 네 소식 듣고 몹시 기뻤단다(기뻤다, 기뻤어).
Al escuchar de tī, me alegrē mucho.
Al recibir tu carta, 〃
우리는 해변에서 방학을 즐기고 있단다(있다, 있어).
Estamos disfrutando las vacaciones en la costa del mar.

2. R.V.+ 랴, R.V.+ 랴 ; el modelo que indica las diferentes causas de un hecho o una situaciōn.
por ej. 학교에 가랴, 일하랴 매우 바쁘다.
Por una parte estoy muy ocupado, por estudiar y por otra parte, por trabajar.

3. 아무나 / 누구나] 할 수 없는 일 : lo que no puede hacer cualquiera.
아무도 할 수 없는 일 : lo que nadie puede hacer
누구나 할 수 있는 일 : lo que cualquiera puede hacer

4. R.V.+**니** desinencias que indica la causa, es decir,
R.V.+**니까** por eso, por la causa de que, pues

5. 한다는 ; R.V.+다는 ← R.V.+다고 하는
por ej. 좋다는 물건 la mercaderīa que se considera buena
크다는 건물 el edificio que se considera grande

6. 주었으면 해-하여 / 하려고 해-하여] 하다(inf.)
R.V.+**아, 어, 여** ;
Desinencia conclusiva del estilo de habla del tuteo entre los chicos

menores.
Segūn el tono y el contexto se clasifica en modo indicativo, imperativo, propositivo o interrogativo.
por ej. 나하고 같이 먹어. Comamos juntos ; modo exhortativo
어제 소풍을 갔어. Ayer fuī a la excursiōn ; modo indicativo
어제 소풍을 갔어? ¿ Ayer fuiste a la excursiōn? ; modo interrogativo

7. V. Inf.
보내고 있어 =보내고 있다 =보내고 있지 ; ……estā pasando……
하고 있어 =하고 있다 =하고 있지 ; ……estā haciendo……
R.V.+어 o 지 ; desinencia conclusiva del habla en forma de tuteo, como se explica en la nota 6.

8. R.V.+려고 한다 ; intentar de Inf. ir a Inf. tratar de Inf.
공부하려고 해 =공부하려고 하다 =공부하려고 하지
테니스를 치려고 해 =테니스를 치려고 하다 =테니스를 치려고 하지

9. 잘해 나가리라 믿어. Creo que cumplirīas bien tus asuntos.
그곳 생활에 만족하리라 생각해. Pienso que tū estarās contenta con tu vida en el exterior.
R.V.+(으)리라←→R.V.+ㄹ을 것이다
desinencia conclusiva, indicativa que indica presunciōn o intenciōn en el futuro ;
por ej. 강변에 살리라.
Vivirē / Voy a vivir] en la costa del rīo.
눈이 오고 나면, 날씨가 추워지리라.
Despuēs de haber nevado, harā frīo.

10. 안부 전해줘←주어 : modo imperativo

11. 얼마나 반가왔는지… : Es un estilo de exclamaciōn. Cuān me alegrē. (no puedes imaginarlo)
영화가 얼마나 재미있던지… Cuān interesante fue la pelīcula.
바다가 얼마나 푸른지. Cuān azul es el mar.

12. 다니실 수 있게 됐고←다니**시**+ㄹ 수 있게 되**었고** :
raīz auxiliar del honorīfico, raīz auxiliar del pasado

modelo ;

llegarse a

poder Inf.	poder(se) Inf.
R.V.+ㄹ수 있게 되다	R.V.+ㄹ수 있다
R.V.+ㄹ수 없게 되다	R.V.+ㄹ수 없다

nota ; la situación o circunstancia obliga o ayuda la llegada de un hecho.

수술한 지 삼 일 후에 밥을 먹을 수 있게 됐다.	수술한 지 삼 일 후에 밥을 먹을 수 있다.
Pudo comenzar a comer, después de tres días de la operación.	Se puede comer, después de tres días de la operación.

13. 익혀야 : R.V.+(아, 어) 여야 ; desinencia de condición

14. 나라일거야 / 탓일거야] R.V.+**ㄹ거다** ; desinencia que indica presunción o intención

15. 어떻겠느냐고 묻다→어떻겠느냐 하고 묻다
modo interrogativo indirecto
R.V.+느냐 ; desinencia interrogativa para el tuteo

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo del presente

Verbo Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
1. 그리워하다	그리워한다	그리워해요	그리워합니다
2. 느끼다	느낀다	느껴요	느낍니다
3. 믿다	믿는다	믿어요	믿습니다
4. 괴롭다	괴롭다	괴로와요	괴롭습니다
5. 힘들다	힘들다	힘들어요	힘듭니다
6. 정신차리다	정신차린다	정신차려요	정신차립니다
7. 치다	친다	쳐요	칩니다
8. 맞다	맞는다	맞아요	맞습니다
9. 받다	받는다	받아요	받습니다
10. 익히다	익힌다	익혀요	익힙니다
11. 끼다	낀다	끼어요	낍니다
12. 쓰다	쓴다	써요	씁니다

nota 끼다 ; juntarse 끼다 ; meter, insertar

Modo indicativo del presente honorífico

Verbo Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
1. 그리워하다	그리워하신다	그리워하셔요	그리워하십니다
2. 느끼다	느끼신다	느끼셔요	느끼십니다
3. 믿다	믿으신다	믿으셔요	믿으십니다
4. 괴롭다	괴로우시다	괴로우셔요	괴로우십니다
5. 힘들다	힘드시다	힘드셔요	힘드십니다
6. 정신차리다	정신차리신다	정신차리셔요	정신차리십니다
7. 치다	치신다	치셔요	치십니다
8. 맞다	맞으신다	맞으셔요	맞으십니다
9. 받다	받으신다	받으셔요	받으십니다
10. 익히다	익히신다	익히셔요	익히십니다
11. 끼다	끼신다(meter)	끼셔요	끼십니다
12. 쓰다	쓰신다	쓰셔요	쓰십니다

Modo indicativo del pasado

Verbo Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
1. 그리워하다	그리워하였다	그리워하였어요	그리워하였읍니다
2. 느끼다	느꼈다	느꼈어요	느꼈읍니다
3. 믿다	믿었다	믿었어요	믿었읍니다
4. 괴롭다	괴로왔다	괴로왔어요	괴로왔읍니다
5. 힘들다	힘들었다	힘들었어요	힘들었읍니다
6. 정신차리다	정신차렸다	정신차렸어요	정신차렸읍니다
7. 치다	쳤다	쳤어요	쳤읍니다
8. 맞다	맞았다	맞았어요	맞았읍니다
9. 받다	받았다	받았어요	받았읍니다
10. 익히다	익혔다	익혔어요	익혔읍니다
11. 끼다	끼었다	끼었어요	끼었읍니다
12. 쓰다	썼다	썼어요	썼읍니다

e. Ejercitación

1. 열이 나서 괴롭습니다.
Me siento fastidiosa por la fiebre.
어제는 머리가 아파 괴로왔읍니다.
Ayer tenía dolor de cabeza y me sentía molesto.
어머니께서는 위장병으로 늘 괴로와하십니다.

Mi madre está siempre molesta por su enfermedad abdominal.
김선생님은 친구의 죽음을 괴로와하셨어요.
El señor Guim sintió mucho la muerte de su amigo.
나를 괴롭히지 마세요.
No me moleste, por favor.

2. 서로 믿는 사회가 되어야 합니다.
Hay que conformar una comunidad donde se confían los unos y los otros.
가게 주인은 그 점원을 단단히 믿었읍니다.
El dueño del negocio tenía mucha confianza en el empleado.
당신은 그를 믿나요?
¿Tiene Ud. confianza en él?
할아버지께서는 맏손자를 가장 믿으셨읍니다.
El abuelo tenía más confianza con el nieto mayor.
당신은 종교를 믿으십니까?
¿Qué creencia tiene?

3. 요즘 같은 물가고 시대에 살기가 힘듭니다.
Es difícil llevar buena vida en esta era de inflación.
아이들 키우시느라 힘드시지요?
Le cuesta mucho criar a los niños, ¿no?
말보다는 행동이 힘든 건 사실입니다.
Es verdad que la práctica cuesta más que la palabra.
그를 설득시키기가 몹시 힘들었어요.
Me costó bastante persuadirlo a él.
영수는 다루기 힘든 아이지요.
Yŏng-Su es un niño difícil de tratar.

4. 대통령 내외분은 청와대에서 선수들을 맞으셨읍니다.
El presidente y la Sra. recibieron a los deportistas en Casa Azul.
비를 맞지 마라. 감기에 걸릴라.
No te mojes con la lluvia, o te resfrías.
서울서 오는 형을 맞으러 역에 나갔읍니다.
Salí a recibir a mi hermano que venía de Seúl.
아주머니께서는 저를 반갑게 맞아 주셨어요.
Mi tía me recibió con cariño.
해외여행을 하기 전에 예방 주사를 맞아야 한다.
Antes de viajar al exterior hay que vacunarse.

5. 하늘에 구름이 끼었읍니다.
El cielo está cubierto de nubes.
가구 위에 먼지가 보얗게 끼어 있네요.
Los muebles están empolvados.
이 종이를 공책 사이에 끼워 두십시오.
Deje insertado este papel entre las hojas del cuaderno.
양복 단추를 끼세요.
Abroche los botones del traje.

6. 언제 전보를 받으셨읍니까?
¿Cuándo recibió el telegrama?
전화를 받지 마세요.
No atienda el teléfono.
아들이 선물을 받고 기뻐했읍니다.
Mi hijo se alegró mucho de recibir el regalo.
착한 신데렐라는 복을 받아 행복하게 살았답니다.
La Genicienta había vivido felizmente con la bendición de Diōs.
방금, 우체부 아저씨로부터 편지를 받았읍니다.
Acabo de recibir la carta del cartero.

7. 영미는 편지를 쓰고 있었읍니다.
Yŏng-Mi estaba escribiendo la carta.
그는 소설 쓰는 사람입니다.
El es novelista.
당신은 글을 잘 쓰십니까?
¿Hace buena redacción?
누가 이 글씨를 쓰셨읍니까?
¿Quién escribió esta letra?
글씨를 깨끗하게 쓰세요.
Escriba con prolijidad.
그는 일생을 통해 30여편의 작품을 썼읍니다.
El escribió casi 30 obras durante toda su vida.

8. 친구들과 함께 탁구를 쳤어요.
Jugué al ping-pong con amigos.
요즘 정구치러 다니십니까?
¿juega al tenis estos días?

내일은 언니와 탁구를 치겠어요.
Mañana jugaré al ping-pong con mi hermana.
언제부터 골프를 치십니까?
¿Cuándo empezó a jugar al golf?
여름밤, 해변에는 기타를 치며 노래 부르는 젊은이들이 많습니다.
En la noche de verano, en la costa del mar hay muchos jóvenes que cantan con guitarra.

9. 나는 부모도 형제도 없는 고아입니다.
Soy huérfano, no tengo ni padres ni hermanos.
그는 집도 재산도 없는 가난한 청년이었다.
El era un pobre joven, que no tenía casa ni bienes.
그녀는 아름답지도 건강하지도 않으나, 착한 처녀입니다.
Ella no es bella ni sana, pero es muy buena.
오늘은 바람도 구름도 없는 화창한 날씨입니다.
Hoy tenemos un tiempo espléndido sin vientos ni nubes.
옛날에는 전기도 전화도 없는 마을이 많았습니다.
Hace muchos años, habían varios pueblos donde no había luz ni teléfono.
요즘 어린이들은 강인함도 끈기도 없다고 합니다.
Los niños de hoy día no tiene perseverancia ni fuerza.
어제는 춥지도 덥지도 않은 날이었어요.
Ayer fue un día ni frío ni caluroso.

10. 사람은 누구나 환경에 적응하여 살아 나갑니다.
Todo el hombre lleva su vida adaptandose al ambiente.
현실에 잘 적응하는 사람이 성공하기 쉽다.
Hay mayores probabilidades de tener éxito para la gente que se adapta mejor a la realidad.
내가 이 섬에 이사와서 적응하는 데 삼 년이 걸렸습니다.
Me costaron tres años acostumbrarme a esta isla desde cuando me mudé.
본인은 신입생 여러분이 새로운 학교생활에 잘 적응하기를 기대합니다.
Espero que Uds. se adapten bien al nuevo ambiente escolar.
이론을 현실에 적응할 때 모순이 생기게 마련이다.
Es natural tener contradicciones cuando se aplica la teoría a la realidad.

11. '현대 미술관' 건립은 문화적으로 큰 뜻이 있다.
El construir el Museo de Arte Moderno tiene mucho sentido en el aspecto cultural.
세계적으로 이름난 곳을 가보고 실망한 적이 많다.
Muy frecuentemente nos desesperamos al visitar el lugar de interés de fama mundial.
그분의 이론은 현실적으로 맞지 않는다.
La teoría de él no corresponde a la realidad.
일반적으로 여자들은 감정에 약하다.
Por lo general, las mujeres son más sensibles.
논리적으로 따지기에 앞서, 서로 이해하도록 노력해야만 원만한 가정이 이루어진다.
Antes de discutir teóricamente, hay que tratar de entenderse, así se llega un hogar dulce.

12. 수학과 철학은 모든 학문의 근본이다.
La matemática y la filosofía son fundamentales para la ciencia.
저는 한국 고대사를 전공하고 싶습니다.
Quiero especializarme en la historia antigua de Corea.
문학은 그의 일생의 꿈이었지만, 그는 신부로 한 생애를 마쳤다.
La literatura era el sueño de su vida, pero él se vivió por clérigo.
경제학을 공부했다고 돈을 잘 버는 건 아닌 것 같아요.
Me parece que ganar dinero no se relaciona mucho con la carrera de economía.
유전공학이 인류에 끼칠 엄청난 영향을 생각해 보세요.
Imagínese la influencia enorme de la ingeniería genética que afectará a la humanidad.
법학과 의학을 공부하는 사람에게는 더욱 윤리의식이 강조되어야 한다.
Más se exige moral a los que estudian leyes y medicina.

제 29 과 종 교

a. Lectura

한국에는 국교가 없다. 천도교, 불교, 유교, 기독교, 천주교, 이슬람교 등 많은 종교들이 편견 없이 수용되고 있다. 헌법은 종교의 자유를 보장한다.

천도교는 고유의 종교로 천국보다는 지상에서의 평등과 하늘과 인간의 일치를 추구한다. 약 100만의 신자가 있다.

불교는 서기 372년에 중국으로부터 도입되어 신라, 고려시대를 거치면서 크게 번성하였다. 전국에 7,000여개가 넘는 절이 있고, 조각·탑·암자·그림 등 수많은 불교문화의 유적이 남아 있다. 신자는 약 1천 1백만에 이르고, 석가탄신일인 음력 4월 8일은 국경일로 정해져 있다.

유교도 불교와 같은 시기에 한반도에 들어 왔으나 14C. 이 왕조에 의해 국교로 채택되면서 그 전성기를 맞게 된다. 신성이 결여되고 윤리나 생활철학이 중심 사상이므로 오늘날에는 종교로 보지 않는 경향이 있다.

가톨릭교는 약 200년 전에, 기독교는 약 100년 전에 들어와서 종교의 보급은 물론 서양학문과 새로운 문명의 이식에도 중요한 역할을 했다. 현재 가톨릭 신자 180만, 신교도가 약 750만에 달하고 있다.

En Corea no hay religiōn oficial. Chŏndogyo, budismo, confucianismo, protestantismo, catolicismo e islam se conviven igualmente. La constituciōn garantiza la libertad de religiōn.

Chŏndogyo es una religiōn autēntica de Corea y persigue la igualdad en la tierra mās que en el otro mundo y la coincidencia entre el cielo y el humano. Tiene alrededor de un millōn de creyentes.

El budismo se introdujo a Corea en el año 372 desde China y prosperō durante las dinastías de Silla y de Goryŏ. Hay mās de 7000 templos e incontables reliquias budistas, como estatuas, pagodas, ermitas, pinturas etc. Los creyentes llegan a 11 millones y se estā promulgado como el día feriado nacional, El día del Nacimiento del Buda, 8 de abril al calendario

lunar. El confucianismo penetrō en la península casi en la misma ēpoca que budismo entrō, pero la ēpoca de oro empezō en el siglo 14, al ser la religiōn oficial de la dinastía Yi. Su pensamiento principal se basa en la ētica y la filosofía de la vida y carece de la divinidad, por esa razōn hoy día no tiende a ser considerado como una religiōn.

El catolicismo hace 200 años y el protestantismo hace 100 años entraron y tuvieron un rol importante no sōlo en la difusiōn de la religiōn, sino tambiēn en el trasplante de la civilizaciōn occidental en Corea. Hoy día los catōlicos llegan a 1,800,000 y los protestantes, a 7,500,000 personas.

b. Diálogo

1. *A*: 로페스 선생 *B*: 오선생 — *A*: Sr. Lōpez *B*: Sr. Oh.

A: 무슨 종교를 가지셨읍니까? — ¿Quē religiōn tiene Ud.?

B: 저는 가톨릭 신자입니다. — Soy catōlico.

A: 아. 한국에도 가톨릭 교도가 많습니까?
¡Ah! ¿Hay muchos catōlicos en Corea?

B: 예, 약 180만이 있지요.
Sí, aproximadamente 1,800,000 creyentes.

A: 저는 한국 사람들은 모두 불교나 유교를 믿는 줄 알았읍니다.
Pensē que los coreanos son todos budistas o confucianistas.

B: 그렇지 않습니다. 기독교도의 숫자가 상당합니다.
No es así. Hay bastantes cristianos.

A: 부모님들은 가톨릭 신자이십니까?
¿Son catōlicos sus padres tambiēn?

B: 아닙니다. 저의 부모들은 돌아가셨는데 유교를 신봉하셨지요.
No, mis padres ya murieron y ellos creían en el confucianismo.

A: 그럼 아이들도 성당에 다닙니까?
¿Entonces, los chicos van a la iglesia?

B: 예, 아주 어릴 때 영세를 받았읍니다.
Sí, recibieron el bautismo cuando eran muy pequeños.

2. *A*: 김선생 *B*: 박선생

A: 박선생님은 신자이십니까? — ¿Es Ud. creyente?

B: 아니오, 저는 무신론자입니다. — No, soy ateo.

A: 내세도 믿지 않으십니까? — ¿No cree en el otro mundo?

B : 믿지 않아요. No.

A : 그럼 인간은 죽어서 어디로 간다고 생각하세요?

¿ Pues, adónde piensa Ud. vamos después de morirnos ?

B : 자연으로 돌아간다고 믿습니다. 흙이 되는 거지요.

Creo que nos volvemos a la naturaleza. Es decir, convertirnos en tierra.

A : 교회나 성당에 다녀 본 적이 없읍니까?

¿ Nunca ha ido a la iglesa cristiana ?

B : 호기심으로 몇 번 가 보긴 했읍니다.

Estuve algunas veces por curiosidad.

A : 집안이 전부 믿음이 없읍니까?

¿ No tiene creencia toda la familia ?

B : 아니요. 어머님은 불교신자이십니다. 그래서 절에는 많이 따라다녔고, 방학을 절에서 보내기도 했지요.

Sí, mi madre es budista, de modo que la acompañaba varias veces al templo y solía pasar las vacaciones allí.

A : 그런데도 신앙심을 느끼지 못하셨군요.

A pesar de todo, no podía tener creencia.

B : 믿음보다 인생에 대한 허무를 배웠읍니다.

En vez de adquirir creencia, aprendí la vanidad de la vida.

Vocabularios

국교 religión oficial
천도교 chŏndogyó
불교 budismo
유교 confucianismo
수용되다 aceptarse
보장하다 asegurar, proteger
천국 paraíso
평등 igualdad
추구하다 buscar, perseguir
신자 creyente
일치 coincidencia
서기 después del Cristo
신라 Silla ┐dinastía
고려 Koryŏ ┘
번성하다 prosperar, florecer
여 aproximadamente, más de
암자 ermita
기독교 protestantismo
천주교 catolicismo
이슬람교 islam, la religión musulmana
편견없이 sin prejuicio
헌법 la constitución
고유의 original, auténtico, tradicional
지상 tierra
도입되다 introducirse, entrarse
시대 época
거치다 transcurrir
전국에 en todo el país
탑 pagoda
석가탄신일 El Día del Nacimiento de Buda

국경일 fiesta nacional
음력 calendario lunar
양력 calendario solar
시기 era, época
이왕조 Dinastía Yi
채택되다 tomarse, seleccionarse, elegirse
신성 divinidad
윤리 ética
중심사상 idea ┌básica └esencial
보급 difusión
이식 transferencia, transplante colonización
영세 bautismo
내세 mundo venidero
교회 iglesia protestante
호기심 curiosidad
정해지다 ┌decidirse └promulgarse (leyes)
C ; inicial de Century ; siglo
의해 por
전성기 época de oro
맞게되다 llegar, alcanzarse
결여되다 faltarse, carecer de
생활철학 filosofía de la vida
경향 tendencia
서양 학문 estudios occidentales
역할 rol
신봉하다 adorar, creer
무신론자 ateo
자연 naturaleza
성당 iglesia católica
믿음, 신앙심 religión, creencia.
허무 vanidad

c. Notas gramaticales

1. 보다는 ; partícula compuesta→보다 (p. comparativa) + 는 (p. nominativa)
2. 에서의 ; partícula compuesta→에서 (p. de lugar) + 의 (p. posesiva)
3. 으로부터 ┐ 에서부터 ┘ partícula compuesta adverbial →으로 (p. de lugar) + 부터 (p. de lugar)
4. 들어왔으나 : R.V.+으나 ; desinencia conectiva que se usa cuando no coinciden el contenido de dos oraciones.
5. N.+은 / 는 물론··· N(에)도 ; no sólo···sino (también) ···

공기는 물론 물도 생명의 근원이다.

No sólo el aire, sino también el agua es el origen de la vida.

운동은 육체적 건강은 물론 정신 건강에도 좋다.

El deporte es bueno no sólo para la salud corporal, sino también para la salud mental.

사람은 물론 동물도 모성애를 가진다.

No sólo el ser humano sino el animal tiene afecto maternal.

6. 돌아가셨는데 : R.V.+**는데** ; desinencia conectiva que se usa cuando se refiere a algo para relacionarlo con la siguiente oración.

7. 700 **여** 개 ; sufijo que sigue después del número derivado del chino e indica 'más de' o 'aproximadamente'.

8. Voz pasiva
이 왕조는 유교를 국교로 채택하였다.
La dinastía Yi tomó el confucianismo como la religión oficial.
유교는 이 왕조에 의해 국교로 채택되었다.
El confucianismo fue tomado como la religión oficial por la dinastía Yi.
누가 이 그림을 그렸읍니까?
¿Quién pintó este cuadro?
이 그림은 누구에 의해 그려졌읍니까?
¿Por quién fue pintado este cuadro?
영수는 가진 돈을 다 썼다.
Yŏung-Su gastó toda la plata que tiene.
돈은 영수에 의해 다 써졌다.
Toda la plata fue gastada por Yŏung-Su.

9. ~(라)고 / 어디로 간다고] 믿다, 생각하다 ; partícula conectiva, seguida por las desinencias conclusivas ~다, ~라, ~자 liga con los verbos 생각하다, 믿다, 말하다. creer / pensar gue ......

10. R.V.A.+**아(어・여)보다** ; experimentar, probar, tratar [a / de] Inf.
먹어보다 : probar el sabor
가보다 : ir a ver
부탁하여 보다 : tratar de pedir un favor
시험해 보다 : experimentar, probar (para observar)
보다 : verbo auxiliar que sigue R.V.A.+아, 어, 여 ; indica probar una acción en forma de experimento.

d. Conjugación del Verbo

Modo Indicativo honorífico del presente

V. Inf. con(으)시	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
1. 생각하시다	생각하신다	생각하셔요	생각하십니다
2. 보장하시다	보장하신다	보장하셔요	보장하십니다
3. 들어오시다	들어오신다	들어오셔요	들어오십니다
4. 거치시다	거치신다	거치셔요	거치십니다
5. 가지시다	가지신다	가지셔요	가지십니다
6. 믿으시다	믿으신다	믿으셔요	믿으십니다
7. 받으시다	받으신다	받으셔요	받으십니다
8. 돌아가시다	돌아가신다	돌아가셔요	돌아가십니다
9. 다니시다	다니신다	다니셔요	다니십니다
10. 않으시다	않으신다	않으셔요	않으십니다
11. 가시다	가신다	가셔요	가십니다
12. 없으시다	없으신다	없으셔요	없으십니다

Modo Indicativo honorífico del pasado

E. S.	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
1. 생각하시었다 → 생각하셨다	생각하셨어요	생각하셨읍니다
2. 보장하시었다 → 보장하셨다	보장하셨어요	보장하셨읍니다
3. 들어오시었다 → 들어오셨다	들어오셨어요	들어오셨읍니다
4. 거치시었다 → 거치셨다	거치셨어요	거치셨읍니다
5. 가지시었다 → 가지셨다	가지셨어요	가지셨읍니다
6. 믿으시었다 → 믿으셨다	믿으셨어요	믿으셨읍니다
7. 받으시었다 → 받으셨다	받으셨어요	받으셨읍니다
8. 돌아가시었다 → 돌아가셨다	돌아가셨어요	돌아가셨읍니다
9. 다니시었다 → 다니셨다	다니셨어요	다니셨읍니다
10. 않으시었다 → 않으셨다	않으셨어요	않으셨읍니다
11. 가시었다 → 가셨다	가셨어요	가셨읍니다
12. 없으시었다 → 없으셨다	없으셨어요	없으셨읍니다

e. Ejercitación

1. 지금 무슨 생각을 하십니까? ¿De qué está pensando?
어느 것이 옳은 답인지 잘 생각해 보세요.
Piénselo bien cuál es la respuesta correcta.

선생님은 성수가 똑똑한 아이라고 생각하셨읍니다.
El maestro pensō que Sŏng-Su era un chico inteligente.
20 년 후의 당신을 생각해 보셨읍니까?
¿No ha imaginado su rostro despuēs de 20 años?

2. 할아버지께서는 많은 재산으로 아버지의 일생을 보장하셨읍니다.
Mi abuelo garantizō toda la vida de mi padre con su herencia enorme.
헌법은 인간의 권리를 보장한다.
La Constituciōn garantiza los derechos del hombre.
나는 이 소년의 정직성을 보장합니다.
Yo garantizo la honestidad de este niño.
당신은 그의 성실성을 보장하실 수 있읍니까?
¿Puede garantizar la sinceridad de ēl?

3. 문을 닫고 들어오세요. Entre y cierre la puerta.
들어오셔서 기다리세요. Entre y espere.
할머니께서 내 방에 들어오십니다. Mi abuela entra en mi cuarto.
누가 대문으로 들어오십니까? ¿Quiēn entra en el portōn?

4. '뉴욕'에 갈려면 동경을 거치십니까?
¿Para ir a Nueva York se pasa por Tokyo?
여기 오시는데, 어디를 거치셨읍니까?
¿Para venir aquí, por dōnde pasō?
'홍콩'을 거쳐 '파리'로 갈려고 합니다.
Voy a pasar por Hong Kong para ir a Parīs.
남산을 거쳐 갑시다.
Vamos por Namsan.
우리 아버지세대는 엄청난 시대적 고통을 거치셨읍니다.
La generaciōn de mi padre sufriō mucho.

5. 무슨 취미를 가지셨읍니까? ¿Quē hobby tiene Ud.?
참 많은 책을 가지셨군요! ¡Tiene muchos libros!
할머니는 많은 보석을 가지셨었는데, 돌아가실 때 우리에게 주셨다.
Mi abuela tenía muchas alhajas y nos las legō cuando muriō.
우리나라의 외채에 대해 어떤 견해를 가지고 계십니까?
¿Quē opiniōn tiene Ud. sobre la deuda externa de mi país?

6. 아저씨는 온 종일 아무 말씀도 않으셨다.

El señor no dijo nada durante todo el día.
왜 내게 편지를 않으십니까?
¿Por quē no me escribe una carta?
이 선생님은 오늘 회의에 참석하지 않으셨어요.
El profesor Yi no participō en la reuniōn de hoy.
이 결정에 찬성하지 않으시는 분은?
¿Quiēn no estā de acuerdo con esta decisiōn?

7. 어디를 그렇게 다니셔요? ¿Por dōnde anda tanto?
우리는 성당에 다닙니다. Nosotros vamos a la iglesia catōlica.
그는 명문교에 다녔읍니다. El asistía a un colegio privilegiado.
아버지는 30 년 동안 국세청에 다니셨읍니다.
Papā trabajō en la Direcciōn Nacional de Impuestos durante 30 años.
어느 대학엘 다니셨읍니까? ¿A quē universidad asistīa?

8. 부모님이 없으세요? ¿No tiene padres?
너무 급해 정신이 없읍니다. Estoy mareada por tanto apuro.
김의원은 자기 신념이 없으신 분이라고 생각합니다.
Pienso que el diputado Guim no tiene determinaciōn propia.
왜 그렇게 조금 드세요? 음식이 맛이 없으세요?
¿Por quē come tan poco? ¿La comida estā fea?

9. 그 분은 벌써 가셨읍니다. El ya se fue.
아버님께서는 언제 돌아가셨읍니까?
¿Cuāndo muriō su padre?
소나기가 올 것 같으니 빨리 돌아가시는 게 좋겠읍니다.
Serā mejor que vuelva rāpido porque parece que va a haber un chaparrōn.
어머니는 일 주일에 두 번씩 요리학원을 가십니다.
Mamā va a clases de cocina dos veces por semana.

10. 한국 사람들은 일반적으로 실리보다는 명예를 추구한다.
Por lo general los coreanos persiguen mās el honor que el interēs.
한복은 활동하기보다는 보기에 좋은 옷이다.
Janbog, la ropa tradicional coreana tiene mās apariencia que comodidad.
잡담으로 시간을 보내기보다는 영화라도 봅시다.
En vez de pasar el tiempo charlando, por lo menos veamos una película.
영숙이보다는 미자를 택하겠다.
Prefiero a Mi-Dcha que a Yŏng-Sug.

11. 새로운 교육제도가 서구로부터 들어왔다.
Desde el Occidente se introdujo el nuevo sistema educativo.
남녀 평등 사상이 서구로부터 도입되었다.
El pensamiento de igualdad entre ambos sexos se introdujo del Occidente.
민주주의 사상이 서방으로부터 수입되었다.
El pensamiento de democracia se importō del Mundo Occidental.
합리주의는 서양으로부터 들어온 사상입니다.
El racionalismo es un pensamiento que se penetrō desde el Occidente.

12. 삼천여 명이 넘는 군중이 모였었읍니다.
Se reunieron mās de tres mil personas de multitud.
200여 개의 도자기가 전시되었다.
Se exhibieron alrededor de 200 obras de cerāmicas.
이 전시실에는 50여점의 작품이 전시될 수 있읍니다.
Se puede exponer mās o menos 50 obras en esta sala.
그 친구와는 3년여 만에 처음 만났읍니다.
Me encontrē con ese amigo por primera vez despuēs de tres años.
이 마을에는 사십여 채의 집이 새로 들어섰읍니다.
Se construyeron nuevamente alrededor de 40 viviendas en este pueblo.

제 30 과 전통과 새로운 문화

a. Lectura

세계는 나날이 더욱 새로와져 가고 나라와 나라 사이는 점점 더 가까와 지고 있다. 따라서 국가간의 교류가 더욱 빈번해지므로 새로운 기술과 문화는 순식간에 전 세계에 침투된다. 한국은 19세기말 개국 이래 서양문물의 영향을 받아 문화적·경제적으로 급격한 변화를 겪은 나라이다.

대가족제도는 서양식의 핵가족으로 바뀌고, 경제도 농업경제에서 산업경제로 바뀌었다.

일상생활에 있어서도 의복은 서양옷을 입으며, 주택도 아파트 등 서구식이거나 절충식이 대부분이다. 식생활에서만 아직도 우리의 습관이 고수되고 있는 셈이다. 그러나 도회의 젊은 층은 아침 식사는 밥 대신 우유나 밀크커피, 토스트, 계란 후라이 등으로 대체하는 경향이다. 사람들의 의식의 변화 역시 유교사상에서 합리주의, 실리주의, 개인주의로 흐르면서 전통적 윤리관이 무너져 가고 있는 실정이다. 좋은 전통을 지켜 나가면서, 한편으로 새로운 문화를 선택하여 받아들이는 일이 오늘의 시대적인 과제이다.

La costumbre y la civilizaciōn nueva

El mundo se estā renovando cada día, y se estān acercando los países cada vez mās. Por lo tanto, son mās frecuentes las relaciones internacionales, al cabo se penetran en seguida la nueva tecnología y cultura en el mundo entero. Corea es un país que ha pasado por un brusco cambio cultural y econōmico, desde la aperatura del país a fin del siglo 19. El sistema de familia grande se ha transformado en el de la familia nuclear, y la economía de agricultura se cambiō por la de economía industrial. En la vida cotidiana, los coreanos usan ropas occidentales y la mayoría viven en viviendas occidentalizadas como departamento o de estilo modificado de lo tradicional y lo occidental.

Sōlo en la comida todavía se estān mantenidas las viejas costumbres.

Pero los jōvenes de las ciudades tienden a desayunar con leche o cafē con

leche, tostadas y huevos fritos, en vez de arroz. En cuanto a los criterios de valor se pasa del confucianismo al racionalismo, pragmatismo e individualismo y la ētica tradicional se estā perdiendo su valor.

Hoy dīa, es nuestro deber seguir manteniendo las buenas costumbres por una parte y por otra parte aceptar la nueva cultura seletivamente.

Vocabularios

나날이 dīa por dīa
새로와지다 cambiarse, renovarse
국가 paīs, naciōn
교류 intercambio
기술 tecnologīa
문물 cultura y civilizaciōn
문화적, 경제적으로 cultural y econōmicamente
19세기말 al fin del siglo 19
급격한 brusco, repentino
농업경제 economīa de agricultura
산업경제 economīa de industria
일상생활 vida cotidiana (diaria)
주택 vivienda
서구식 tipo occidental
고수되다 mantenerse
도회의 de ciudad
밀크커피 cafē con leche
계란후라이 huevo frito
합리주의 racionalismo
흐르다 transferir
윤리관 ētica, punto de vista ētico criterio ētico
과제 deber, misiōn
시대적인 de generaciōn, de ēpoca
가까와지다 acercarse
따라서 por eso, por lo tanto
~간의 entre
빈번해지다 frecuentarse
영향 influencia
개국 apertura del paīs
겪다 experimentar
대가족제도 sistema de familia grande
핵가족 familia nuclear
바뀌다 cambiarse
의복 indumentaria vestimenta
절충식 tipo modificado
식생활 vida culinaria
셈 cālculo
젊은층 generaciōn joven
토스트 tostada
대체하다 sustituir
유교사상 confucianismo
실리주의 pragmatismo
개인주의 individualismo
무너지다 derrumbarse
실정 realidad, situaciōn real
의식 conciencia, criterio de valor

b. Diálogo

A : Sr. Martínez *B* : Sr. Kim

A : 서울 거리에는 한복을 입은 사람들이 거의 없군요.
En las calles de Seūl casi no se ve gente que se viste de Janbog.

B : 예, 평소에는 양복을 입습니다. 명절이나 생일, 결혼식 등 특별한 날에만 한복을 입지요.
Sī, se visten a la occidental para todos los dīas.
Sōlo en los dīas feriados o de fiestas se ponen la ropa tradicional.

A : 한국 사람들은 전통에 집착하는 민족입니까?
¿ Son los coreanos muy apegados a las costumbres ?

B : 한마디로 단정하기는 어렵습니다. 전통과 새로운 문물의 영향이 빚는 갈등 속에서 모순적인 현상이 많이 나타나고 있읍니다.
No podrīa decirlo en una palabra. Estān ocurriendo varios fenōmenos contradictorios dentro del conflicto al chocarse la tradiciōn y la nueva civilizaciōn.

A : 예를 들면? ¿ Por ejemplo ?

B : 가족제도가 변해가지만 남아선호 경향은 여전하다든가, 개인주의가 심해지는 데도 젊은층의 부모 의존도는 여전하다든가 하는……
Aunque se estān cambiando el sistema familiar, la preferencia al hijo varōn prevalece como siempre, o aunque el individualismo se estān profundizando los jōvenes dependen de los padres econōmicamente, etc.

A : 실내에서는 신을 벗고 생활합니까?
¿ Viven descalzos en el interior de la casa ?

B : 네, 개인주택은 물론 서구식 주거양식인 아파트에서도 신을 벗고 지내도록 되어 있읍니다.
Sī, ni hablar de la casa particular, hasta en el departamento de tipo occidental viven descalzos.

A : 한식은 영양적으로 균형있는 식사라는 생각이 듭니다. 여러가지 재료를 써서 음식을 만드니 건강식이 될 수 있겠읍니다.
La comida coreana es muy equilibrada en el aspecto nutritivo.
Podrīa ser una comida sana, ya que se cocinan utilizando varios ingredientes.

B : 사실입니다. 단점이 있다면 요리하는 데 시간이 많이 걸린다는 점이지요.
Es verdad, el ūnico defecto serīa necesitar mucho tiempo para cocinarse.

A : 부부가 함께 일하는 것이 일반적인 현상입니까?
¿ Es un fenōmeno general que trabaje junto el matrimonio ?

B : 아닙니다. 아직 한국서는 부인네들은 가정을 지킵니다. 그러나 여

성들의 높은 교육 수준과 의식의 변화에 따라 앞으로는 달라질 것입니다.

No, en Corea todavía las mujeres mantienen el hogar. Pero en el futuro la situación cambiará por el alto nivel educativo y el cambio de conciencia social de las mujeres.

Vocabularios

평소에는 en días ordinarios
특별한 날 día particular
día especial
민족 raza
빚다 provocar, causar
갈등 conflicto
현상 fenómeno
남아선호 preferencia al hijo varón
주거양식 estilo de vivienda
부모의존도 grado de dependencia a los padres
실내 dentro de casa
en el interior de la casa
균형있는 equilibrado
생각이 들다 ocurrirse, pensarse
건강식 comida sana
일반적인 general
명절 fiesta nacional
결혼식 ceremonia de boda
집착하다 pegarse, atarse
단정하다 decir definitivamente
decir en una palabra
모순 contradicción
가족제도 sistema familiar
심하다 ser, estar grave
estar considerable
만연하다 estar prevalecido
여전히 como siempre
신 zapato, calzado
벗다 quitarse
골고루 equitativamente
igualmente, imparcialmente
단점 defecto
달라지다 cambiarse

c. Notas gramaticales

1. 새로와져 가다 : Verbo auxiliar → 아, 어+가다 indica que la acción se progresa hacia el futuro.
   사건이 커 가다.
   El acontecimento se está poniendo grave.
   문제가 심각해져 가다.
   El problema se está poniendo grave. (se está tomando serio)
   병이 나아가다. La enfermedad se está curando.
2. 가까와지다 : Verbo auxiliar → 아, 어+지다 indica que cómo se hace el hecho.
   사건이 커진다. El acontecimiento se pone grave.

   문제가 심각해진다. El problema se pone grave.
   병이 나아진다. La enfermedad se cura.
3. R.V.+므로(으므로) ; desinencia de causa
   그는 글을 모르므로 신문을 읽지 못한다.
   No puede leer el periódico siendo analfabético.
   갑자기 비가 왔으므로 나는 (종이) 우산을 하나 샀다.
   Por llover de repente, compré un paraguas (de papel).
4. R.V.+면서, 으면서 : desinencia conectiva que se usa cuando refiere dos acciones o situaciones conjuntas.
   형이 신문을 보면서 말했다.
   El hermano dijo leyendo el diario.
   환자가 음악을 들으면서 누워 있다.
   El paciente está en cama escuchando música.
   나는 영국에 살면서 영어를 배웠다.
   Aprendí el inglés viviendo en Inglaterra.
5. N+에만 : 'sólo en' partícula compuesta +에 (p. de lugar)+만 (p. exclusiva)
   도시에만 인구가 많아진다.
   Sólo en las ciudades crecen los habitantes.
   북쪽 지방에만 눈이 내렸읍니다.
   Sólo en las regiones septentrionales nevaban.
6. 심해진다든가 ┐ 심해진다든지 ┐ R.V.+든가, 든지
   높다든가 ┘ 높다든지 ┘ V.+든가, 든지
   desinencia conectiva que no diferencia el contenido de los hechos
   가든지 있든지 상관 않겠다. No me importa si te vas o no.
   울든가 말든가 가만히 두세요. Déjelo si llora o no.
7. R.V.+ㄴ데**도**, 는데**도**, 은데**도** ; desinencia conectiva,+sufijo enfático
   R.V.+는데, 은데, ㄴ데 ; se usa cuando refiere algo relacionado con el siguiente hecho.
8. R.V.+도록 ; desinencia conectiva, 'para que', 'hasta que'
9. R.V.+(이)니 ; desinencia causativa o desinencia indicativa
   배가 고프니 먹을 것 좀 주세요.
   Es que tengo hambre, déme algo de comer. (causativa)

내가 역에 도착하니 기차가 이미 와 있었다.
Cuando llegué a la estación el tren ya había llegado. (explicativa)

10. N.+(이)라는 ; partícula apositiva

영미라는 여학생 — Una alumna que se llama Yŏung-Mi

순식이라는 남학생 — Un estudiante que se llama Sun-Sig

그녀의 애인이라는 남자 — Un hombre que es su amante

충무라는 도시는 자개세공으로 유명한 곳이다. — La ciudad, Chung-mu, es famosa por sus obras en nácar.

11. 데 ; Nombre incompleto de lugar, situación, trabajo o cosa según el contexto.

갈 데가 없다. No hay a dónde ir. (lugar)
딸은 그림 그리는 데 소질이 있습니다.
Mi hija tiene habilidad para la pintura. (trabajo)
아픈 데는 쉬는 게 최고의 약이다.
El mejor medicamento para la enfermedad es descansar. (situación)

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo del prestente

Verbo Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
1. 새로와지다	새로와진다	새로와져요	새로와집니다
2. 가까와지다	가까와진다	가까와져요	가까와집니다
3. 침투되다	침투된다	침투되어요	침투됩니다
4. 바뀌다	바뀐다	바뀌어요	바뀝니다
5. 겪다	겪는다	겪어요	겪습니다
6. 흐르다	흐른다	흘러요	흐릅니다
7. 무너지다	무너진다	무너져요	무너집니다
8. 받아들이다	받아들인다	받아들여요	받아들입니다
9. 입다	입는다	입어요	입습니다
10. 빚다	빚는다	빚어요	빚습니다
11. 나타나다	나타난다	나타나요	나타납니다
12. 벗다	벗는다	벗어요	벗습니다
13. 만들다	만든다	만들어요	만듭니다
14. 걸리다	걸린다	걸려요	걸립니다
15. 지키다	지킨다	지켜요	지킵니다

Modo indicativo del pasado

Verbo Inf.	*E. S.*	*E. I.-C.*	*E. F.-C.*
1. 새로와지다	새로와졌다	새로와졌어요	새로와졌읍니다
2. 가까와지다	가까와졌다	가까와졌어요	가까와졌읍니다
3. 침투되다	침투되었다	침투되었어요	침투되었읍니다
4. 바뀌다	바뀌었다	바뀌었어요	바뀌었읍니다
5. 겪다	겪었다	겪었어요	겪었읍니다
6. 흐르다	흘렀다	흘렀어요	흘렀읍니다
7. 무너지다	무너졌다	무너졌어요	무너졌읍니다
8. 받아들이다	받아들였다	받아들였어요	받아들였읍니다
9. 입다	입었다	입었어요	입었읍니다
10. 빚다	빚었다	빚었어요	빚었읍니다
11. 나타나다	나타났다	나타났어요	나타났읍니다
12. 벗다	벗었다	벗었어요	벗었읍니다
13. 만들다	만들었다	만들었어요	만들었읍니다
14. 걸리다	걸렸다	걸렸어요	걸렸읍니다
15: 지키다	지켰다	지켰어요	지켰읍니다

e. Ejercitación

1. 과학기술은 날로 새로와집니다.
La tecnología científica se desarrolla cada día más.
페인트 칠을 하고 나니 집이 새로와졌군요.
Después de haber sido pintada, la casa queda renovada.
눈이 오니 서울 거리가 새로와졌읍니다.
Por el nieve, las calles de Seúl se tienen otra cara.
봄을 맞아 거리가 새로와진다.
Llegando primavera, las calles están poniéndose diferentes.

2. 계절이 바뀐다. Cambia la estación.
순서가 바뀌지 않게 잘 정리하세요.
Ordene bien que no se cambie el orden.
날씨에 따라 기분도 바뀐다.
Depende del tiempo que hace, se cambia el sentimiento.
화면이 너무 빨리 바뀝니다.
Se pasan demasiado rápido las pantallas.

3. 바지 대신 치마를 입어라.
Ponte pollera en vez de pantalōn.
감기에 걸리지 않도록 오바를 입는 게 좋겠다.
Es mejor ponerse tapado para prevenirse al resfrīo.
명절에는 치마 저고리를 입습니다.
En los feriados nacionales nos vestimos con ropas tradicionales.
어제는 원피스를 입었는데, 오늘은 무얼 입을까?
Me puse un vestido enterito ayer, y hoy ¿ cuāl elijo?

4. 신을 벗고 들어오세요.
Entren sin zapatos.
인사를 할 때는 모자를 벗어라.
Quītate el sombrero cuando saludas.
외투를 벗으시겠읍니까?
¿ Quiere quitarse el abrigo?
양말을 벗고 발을 씻는다.
Me saco los calcetines y me lavo los pies.

5. 캄캄한 밤하늘에 불빛이 나타났다.
Apareciō una luz en el cielo oscuro de noche.
아무리 기다려도 친구는 나타나지 않았읍니다.
Por mās que lo esperaba, mi amigo no llegō.
갑자기 뱀이 나타나서 깜짝 놀랐읍니다.
Me asustē mucho al aparecerse una vībora de repente.
수년 전부터 그에게 이상한 증세가 나타나기 시작했다.
Desde hace algunos años, se le ha diagnosticado un extraño sīntoma.

6. 종이를 오려서 학을 만들자.
Vamos a cortar el papel y hacer una grulla.
어머니께서 음식을 만들고 계십니다.
Mi mamā estā cocinando.
재봉사가 옷을 만든다.
El sastre hace trajes.
문제를 만들지 맙시다.
No produzca problema.

7. 서울서 부산까지는 다섯 시간이 걸립니다.
Se tardan cinco horas de Seūl hasta Busan.

이것은 오랜 시간이 걸려서 만든 작품입니다.
Esta obra llevō mucho tiempo.
이 공사를 마치는 데 몇 달이나 걸리겠읍니까?
¿ Cuānto tiempo se llevarīa terminar esta construcciōn?
연이 나무에 걸려 있다.
El barrilete estā colgado del ārbol.
큰 물고기가 그물에 걸렸읍니다.
Un pescado grande se pescō con la red.

8. 약속을 지키는 일은 사회생활의 기본이다.
El respetar las palabras es indispensable para la vida social.
남미 사람들은 시간을 잘 지키지 않는다.
Los sudamericanos no son muy puntuales.
개는 집을 지키는 동물이다.
El perro es un animal que vigila la casa.
등대를 지키는 사람을 등대지기라고 합니다.
El que cuida faros se llama farolero.
법을 잘 지키는 시민이 됩시다.
Ser ciudadano de respetar mucho la ley.

9. 추석에는 송편을 빚는다.
En Chusŏg preparan songpyŏn que es masa coreana.
오늘 저녁에는 만두나 빚어 먹자.
Hagamos empanadas coreanas y comāmosla en esta cena.
그 사건은 가난이 빚은 결과입니다.
El suceso se debe a la pobreza.

10. 우리 마을 옆으로 강이 흐르고 있다.
Al lado de nuestra aldea corre el río.
세월이 화살 같이 빨리 흐른다.
Pasa el tiempo como una flecha.
슬픈 영화를 보니 눈물이 흘렀읍니다.
Lloraba al ver la triste pelīcula.
두 사람 사이에 침묵이 흐릅니다.
Rige el silencio entre los dos.

11. 빨리 떠날 수 있도록 모든 걸 다 준비해 두었읍니다.
Dejē preparado todo para que pueda marcharme pronto.

서명을 하도록 서류가 마련되어 있어요.
El documento estā listo para firmar.
지금 먹을 수 있도록 식사가 준비되었나요?
¿ Estā lista la comida para ahora mismo?
¿ Ya estā lista la comida?
늦도록 친구 집에 있지 말고, 제 때에 돌아오너라.
Vuelve a tiempo, no te quedes en la casa de tu amigo hasta muy tarde.

12. 한국은 인구가 많은 나라입니다.
Corea tiene muchos habitantes.
서울에만 천만이 됩니다.
Sōlo en Seūl hay 10 millones de habitantes.
우리집에만 전깃불이 나갔읍니다.
Sōlo en mi casa se cortō la luz.
이번 한 달 동안에만 20%의 인플레가 기록되었읍니다.
Se registrō el 20% de inflaciōn sōlo durante este mes.
중부 지방에만 폭우가 내렸읍니다.
Sōlo en la regiōn central lloviō a cāntaros.

13. 그는 여전히 허세가 심하다.
El es un fanfarrōn como siempre.
우리는 여전히 다정하게 지내고 있읍니다.
Nos llevamos muy bien como siempre.
십 년만인데 여전하십니다.
No cambiō nada desde hace 10 años.
여전히 아름다우십니다.
Ud. estā hermosa como siempre.

〈동시〉 poeta infantil

나무

파란 하늘
맑은 물 속에
초록 빛 동그란 손
담그고 싶어서
아무도 모르게
팔을 뻗는다.

쏟아지는 햇살가루

손에 뿌려
곱게 단장하고
그 작은 손에
꿈을 담아
날개를 친다.

뛰노는 아이들
땀 씻어 주는
고마운
부채가 되었다가
새 둥지 받쳐주는
기둥도 되었다가

나무는
착한 마음으로
맑디 맑은 하늘에
손을 뻗는다.

Arbol

Cielo azul
por ganas de meter
las manos
en el agua cristalina
sin que nadie sepa
mete las manos.

Con los rayos de sol que caen
se pinta las manos
y en esa manito
guarda muchos sueños
y se va volando.

Es un buen abanico
para los chicos que
juegan, corriendo
tambiēn es una columna
que sostiene
los nidos de los pajaritos

El ārbol
con su buen corazōn
estira sus manos
hacia el cielo cirstalino.

Traducido por Teresa A. Ko.

Vocabulario

ㄱ

가게 tienda, negocio, 옷~ tienda de ropa, 과일~ frutería, 빵~ panadería.
가격 precio, valor, cotización.
가까운 cercano, cerca.
가꾸다 cultivar, cuidar, hacer crecer.
가늘다 ser delgado, fino.
가능 posibilidad, probabilidad.
가다 ir, partir, marchar.
가득(히) llena, cargadamente.
가라앉다 hundirse, tranquilizarse, sumergirse.
가랑비 llovizna, ~가 오다/내리다 lloviznar.
가랑잎 hoja caída.
가려내다 distinguir, seleccionar.
가령 si
가로채다 interceptar, arrebatar.
가루 harina, polvo, ~로 만들다, ~를 만들다 pulverizar, moler.
가르치다 enseñar, educar, instruir, dar lecciones/clases.
가려진 1) cubierto, oculto. 2) selecto.
가마니(자루) bolsa, bolsón, saco de paja.
가만(히) 있다. quedarse tranquilamente, permanecer inmóvil.
가망 posibilidad, esperanza, perspectiva, ~있는 probable, ~없는 improbable, ~있다 haber probalilidad/perspectiva.
가명 seudónimo.
가문 linaje, familia.
가물다 hacer sequía.
가방 maleta, baúl.
가볍다 ser ligero/leve/liviano.
가사 1) quehaceres domésticos, deberes de casa, trabajos domésticos.
2) letra de la canción.
가솔린 gasolina.
가수 cantante, cantor, 유행~ cantante popular.
가슴 pecho, pechuga.
가엾다 ser pobre.
가요 canción, canto, 대중~ canción popular.
가운데 en el centro, entre, centro.
가을 otoño, ~의 otoñal, ~바람 viento otoñal.
가입 ingreso, subscripción, ~하다 subscribir, ingresar, entrar.
가장 1) adv. el más, sobre todo, ~좋은 것 lo mejor de todos.
2) jefe de la familia, esposo.
가정 1) hogar, familia, ~적인/의 doméstico, familiar, hogareño.
2) hipótesis, suposición, ~의/적 인 familiar, hipotético, ~하 다 suponer, ~법 modo subjuntivo.
가져 가다 llevar.
가져 오다 traer.
가족 familia, ~계획 control de natalidad, ~제도 sistema de familia.
가죽 cuero, piel.
가짜 imitación, falseamiento, ~의 falso.
가출하다, 가출을 하다 huir de casa, escaparse de casa.
가치 valor, precio, ~있는 valioso, precioso, ~없는 sin valor, ~할 ~가 있다 valer la pena(de) V. Inf.
가혹한 cruel, severo, inhumano.
각 ① cada. ② ángulo. ③ cuerno.
각 개인 cada uno, cada individuo.
각국 cada país, ~의 de cada nación, todos los países.

각료 miembro de gabinete, miembro ministerial.
각종 cada especie, varias clases/especies, ~의 de toda especie, de diferentes clases.
간 hígado.
간격 intervalo, espacio, distancia.
간결한 breve, sencillo, 간결히/하게 adv.
간곡한 cordial, 간곡히/하게 cordialmente.
간섭 intervención, interferencia, ~하다 intervenir, meterse en.
간소한 simple, sencillo.
간식 merienda, ~을 먹다/들다-하다 merendar, tomar la merienda.
간이식당 restaurante de comidas rápidas.
간접적인/간접의 indirecto, 간접적으로 adv.
간직하다 guardar, almacenar, mantener.
간판 cartelera, cartel de anuncio.
간편한 simple, fácil, sencillo.
간호원 enfermera.
간호하다 cuidar a los enfermos.
갈망 anhelo, deseo apasionado.
갈매기 gaviota.
갈비 chuleta, costilla, asado
갈색 color marrón/castaño, ~의 marrón, =(밤색).
갈아입다 cambiarse de vestido.
갈아타다 transbordarse.
갈증 sed, ~이 나다 tener sed.
감격 emoción, conmoción, ~하다 emocionarse, conmoverse.
감독 supervisor, ~하다 vigilar • inspeccionar, administrar.
감사 agradecimiento, gracias, gratitud, ~하다 dar gracias, agradecer.
감상적(인) 1) sentimental. 2) patético.
감시하다 vigilar.
감염된 contagiado, infeccionado.
감옥 cárcel, prisión.
감추다 esconder, ocultar.
갑자기 de repente, bruscamente, inesperadamente, de pronto.
값 precio, valor, costo.
강대국 potencia.
강대한 fuerte, potencial, poderoso.
강사 instructor, profesor.
강수량 precipitación de lluvia =(강우량).
강습소 instituto.
강연 conferencia, ~하다 disertar • dar conferencia.
강연회 conferencia.
강요하다 forzar, amenazar, coaccionar.
강우량 precipitación, cantidad de lluvia =(강수량).
강의 clase, curso, lección, ~실 sala de clase, clase ~하다 dar clases • disertar.
강제적(인)/의 forzado, compulsivo, compulsorio.
강철 acero.
강탈하다 asaltar, arrebatar.
강하다 ser fuerte, poderoso, potencial.
같다 ser igual/mismo/idéntico.
같이 junto, con.
개 perro.
개량된 mejorado, modificado, reformado.
개발 desarrollo, desenvolvimiento, ~하다 desarrollar • desenvolver.
개방 apertura, ~하다 abrir • dejar abierto, ~적(인) abierto.
개봉하다 1) estrenar la película. 2) abrir la carta.
개성 personalidad, peculiaridad, particularidad, ~있는/이 강한 peculiar, particular.
개업하다 abrir el negocio/hospital, inaugurar.
개인 individuo, ~의/적인 individual, privado, personal, ~적으로 personalmente, ~주의 individualismo.
개입하다 interferir, intervenir, meterse.
개척하다 explotar, colonizar.
개최하다 celebrar, 개최되다 celebrarse, realizarse.
객관적 objetivo, ~으로 objetivamente.
객지 lugar extraño.
거래 comercio, 거래하다 comerciar.
거부하다 negar, rechazar.
거실 sala, living-room.
거울 espejo.
거절하다 negar, rechazar, rehusar.
거주하다 vivir, residir, habitar, domiciliarse.

거짓말 mentira, ~하다 engañar, mentir, ~로 mentirosamente, fingidamente, ~의 mentiroso, embustero, engañoso.
걱정하다 preocuparse.
건물 edificio.
건설 construcción, edificación, fundación, ~하다 construir.
건조하다 ser/estar seco, 건조한 seco, árido.
건축 arquitectura, construcción, ~물 edificio, ~가 arquitecto.
걷다 1) caminar. 2) cosechar, levantar.
걸다 1) llamar por teléfono. 2) colgar.
걸리다 1) tardar, llevar el tiempo. 2) 병에 ~ enfermar.
걸어가다 caminar, andar de pie.
검다 ser negro, 검은 negro.
검열 censura.
검진하다 diagnosticar, revisar.
검토하다 averiguar, examinar.
겁 miedo. ~이 많은 miedoso • medroso.
게으른 perezoso, haragán, holgazán.
겨우 difícilmente, dificultosamente.
겨울 invierno.
격려하다 alentar, estimular.
격리된 aislado, separado.
격언 proverbio, máxima, refrán.
견고한 duro, fuerte, firme, seguro, 견고하게 fuertemente.
견본 muestra.
견제하다 refrenar, contener.
결과 resultado, consecuencia.
결국 al fin, por fin, finalmente, al cabo.
결근하다 ausentarse, 결근한 ausente.
결론 conclusión.
결백한 puro, honesto, inocente.
결석하다 ausentarse, estar ausente.
결승 competencia final, ~전 partido final.
결정 decisión, determinación, ~하다 decidir, determinar.
결핍 escasez, falta, ~된 escaso, faltante, ~되다 carecerse, faltarse, necesitarse.
결혼 casamiento, matrimonio. ~하다 casarse, contraer matrimonio.
겸손한 modesto, humilde.
경계 1) límite. 2) vigilancia.
경고하다 advertir.
경공업 industria liviana.
경기 1) juego, competencia, torneo, partido, partida, ~하다 tener partido. hacer torneo/competencia. 2) condición, situación.
경비 1) gasto, costo, expensas. 2) guardia, vigilancia.
경솔하다 ser imprudente/ligero.
경영 administración, manejo, ~하다 manejar, administrar.
경작 cultivo.
경쟁 competencia, rivalidad.
경제 economía, ~적 económico, ~적으로 económicamente.
경찰 policía, ~서 comisaría de policía • cuartel de policía.
경치 paisaje, vista, panorama.
경험 experiencia, conocimiento, ~하다 experimentar • tener experiencia.
경호 escolta, custodia.
계곡 valle.
계급 clase, categoría, rango, grado.
계단 escalera, escalón.
계산 cálculo, cuenta, ~하다 calcular • contar.
계속하다 continuar, seguir.
계약 contrato.
계획 plan, proyecto.
고객 cliente.
고고학 arqueología.
고귀한 noble, ilustre.
고독한 solitario, abandonado, solo, aislado.
고등학교 colegio secundario(4°~6° años).
고립 aislamiento, aislación, ~되다 aislarse.
고맙다 agradecer, 고마운/고맙게 여기는 agradecido.
고문 1) asesor, consejero. 2) tortura.
고물 antigüedades.
고민하다 agonizar, acongojarse.
고발하다 acusar, denunciar.
고생 sufrimiento, pena, dolor.

고성능 alta capacidad, eficiencia superior.
고속(도) gran velocidad, ~도로 autopista.
고시 examen.
고아 huērfano.
고약한 feo, desagradable.
고용 empleo, ~하다 emplear, dar trabajo.
고장나다 descomponer, estar roto.
고증하다 investigar, indagar.
고집 persistencia, obstinaciōn, ~부리다 portarse mal, ponerse tenaz.
고통 dolor, pena, sufrimiento.
고프다 tener hambre.
고향 lugar natal, tierra natal, pueblo natal.
고혈압 hipertensiōn.
곡물 cereal, grano.
곤란 dificultad, complicaciōn, ~하다 ser complicado, dificultoso.
골동품 antigüedades.
공갈 amenaza.
공감하다 simpatizar, congeniar, avenirse.
공개하다 abrir al pūblico, anunciar.
공격 ataque, agresiōn, ~하다 atacar, agredir.
공급 suministro, abastecimiento, ~하다 suministrar, abastecer.
공립의 pūblico, municipal.
공모하다 1) llamar al concurso. 2) conspirar, intrigar.
공무원 funcionario pūblico.
공보 informaciōn oficial.
공보관 agregado cultural.
공부하다 estudiar.
공사하다 construir, edificar, erigir.
공산주의 comunismo, ~자 comunista.
공약 promesa pūblica, lema.
공업 industria, ~의 industrial.
공예 artesanīa, ~의 artesano.
공원 1) obrero. 2) parque
공장 fābrica, taller.
공정한 1) imparcial, justo. 2) oficial.
공제 deducciōn, substracciōn, ~하다 restar • cercenar • substraer.
공중 1) cielo, espacio, 2) pūblico, ~의 aēreo, ~에 en el aire, en la atmōsfera.
~의 pūblico.
공증인 escribano, notario.
공직 puesto oficial, ~자 funcionario pūblico.
공평한 justo, ecuānime equitativo, recto.
공포 1) promulgaciōn. 2) horror, terror.
공항 aeropuerto, aerōdromo, 국제~ aeropuerto internacional.
공화국 repūblica.
공휴일 día feriado (nacional.)
과거 pasado, ~의 pasado.
과로 trabajo excesivo.
과수원 huerta, huerto, vergel.
과실 1) error, 2) fruto.
과학 ciencia, ~자 cientīfico, ~적으로 cientīficamente, ~적 cientīfico.
관객 espectador.
관계 relaciōn, ~하다 tener relaciōn.
관광 turismo, ~객 turista.
관람 vista, ~하다 mirar.
관리 1) funcionario. 2) administraciōn, ~하다 administrar.
관세 arancel, derechos de aduana.
관심 interēs.
관청 instituciōn oficial.
관측 observaciōn, ~소 observatorio.
관할 jurisdicciōn, ~하다 gobernar.
광경 escena, espectāculo.
광고 aviso, anuncio, propaganda, ~하다 hacer propaganda, anunciar.
광산 mina.
광선 rayo.
광업 industria mineral.
괜찮다 estar bien, estar de acuerdo, ser pasable.
괴로운 angustioso, doloroso, penoso.
괴롭히다 molestar, fastidiar, agonizar.
굉장하다 ser estupendo, ser magnīfico.
교과서 texto.
교단 cātedra.
교대 cambio, relevo, ~하다 turnar, cambiar.
교류 intercambio.
교만하게 jactanciosamente.
교섭하다 negociar.

교외 suburbio.
교원 instructor, profesor.
교육 educaciōn, ~하다 educar, ~시키다 educar.
교제하다 tener relaciones, hacer amistad.
교차로 cruce.
교통 trāfico.
교통사고 accidente trāfico.
교통신호등 semāforo.
교환 cambio, canje, trueque, ~하다 canjear.
교환수 operador telefōnico.
교훈 lecciōn, ~적 instructivo.
구경하다 mirar, ver.
구독 subscripciōn, ~하다 subscribir.
구매 compra.
구멍 agujero.
구분 divisiōn, ~하다 dividir, distinguir.
구상 plan, proyecto, ~하다 proyectar, tener plan.
구성하다 componer, formar.
구속 detenciōn, ~하다 detener.
구역 zona, barrio, līmite.
구원 socorro, salvaciōn, ~하다 socorrer, salvar.
구입 compra, ~하다 comprar, mercar, adquirir.
구좌 cuenta, 은행~ cuenta de banco.
구체적 concreto, ~으로 concretamente.
구하다 buscar, pedir, salvar, rescatar.
구혼 pedir la mano.
국경(선) frontera, ~의 limītrofe.
국경일 feriado nacional.
국교 1) relaciones diplomāticas. 2) religiōn oficial
국기 bandera nacional.
국내(의) dentro del país, interior del paīs.
국력 fuerza nacional, poder nacional.
국문학 literatura nacional.
국민 pueblo, naciōn.
국민 학교 escuela primaria.
국방 defensa nacional.
국사 historia nacional.
국세 impuesto nacional.
국어 lengua materna, idioma nacional.
국왕 rey, soberano.
국외(의) exterior del país, extranjero.
국유화하다 nacionalizar.
국적 nacionalidad
국제(의) internacional, ~적으로 mundialmente.
국토 territorio nacional.
국한하다 localizar, limitar.
국회 congreso, parlamento.
군대 fuerzas armadas, tropa.
군법 ley marcial.
군비 equipos militares.
군소(의) menor, insignificante.
군정 autoridad militar.
군중 multitud.
굳세다 ser firme, fuerte.
굴뚝 chimenea.
굴리다 hacer rodar, girar.
굴복 sumisiōn, rendiciōn, ~시키다 humillar, postrar. ~하다 rendirse, someterse.
굵기 espesor, grosor.
굶다 hallarse en inopia, hambrear(intr.), morir de hambre.
굽다 1) ser curvo, torcido, combo. 2) asar, tostar.
굽히다 rendirse, encorvar, combar, asarse
궁금하다 ser ansioso, estar preocupado, tener curiosidad
궁리하다 estudiar, deliberar, examinar.
궁전 palacio.
궁중 corte, ~의 de corte.
궁핍 escasez, carencia, pobreza.
궁하다 ser pobre/necesitado.
권고하다 asesorar, aconsejar.
권력 poder, autoridad.
권리 derecho.
권위 autoridad, dignidad, ~있는 digno, poderoso.
권익 derechos e intereses.
권태 aburrimiento. ~로운 aburrido.
권하다 exhortar, aconsejar, ofrecer.
권한 competencia, autoridad.
귀 oreja, oído. ~가 멀다 ser sordo, ~를 기울이다 prestar atenciōn, escuchar.
귀가 regreso a casa(n), ~후 despuēs de

volver a casa, ～하다 volver a casa (intr).
귀국 1) su país(término honorífico). 2) regreso a la patria, ～하다 volver a la patria.
귀금속 metal precioso, ～상 joyería.
귀로 camino de regreso.
귀머거리 sordo.
귀부인 dama, mujer noble.
귀빈 huésped importante/honorable.
귀속 pertenencia, dependencia, ～하다 pertenecer.
귀신 fantasma, espectro.
귀엽다 ser lindo/mono/gracioso.
귀족 aristocracia, noble.
귀중한 precioso, valioso.
귀찮다 ser molestoso/fastidioso.
귀퉁이 esquina, rincón.
귀하다 1) ser noble/exaltado. 2) ser precioso/valioso/raro.
귀향하다 regresar al pueblo/a la tierra natal.
귀화 naturalización, ～하다 naturalizarse.
귀환 regreso.
규격 norma, medida, patrón, modelo.
규모 tamaño, extensión, esfera de acción o aplicación.
규약 convenio, norma, pacto.
규율 norma, ley.
규정 norma, reglamento, ～하다 estipular.
규제 regulación restricción, ～하다 regular · controlar.
규칙 regla, reglamento, norma. ～적 regular, ～적으로 regularmente.
균등 igualdad, imparcialidad. ～한 igual/uniforme. ～하게 uniformemente.
균형 balanza, equilibrio.
그날 ese día, aquel día.
그냥 así, como tal, como antes
그늘 sombra, ～지다 ser sombreado.
그다지 no tanto.
그대로 de aquel modo.
그동안 en estos días, recientemente.
그때 aquel tiempo, aquel entonces.
그래서 por eso, entonces.
그러면 pues, entonces.
그러므로 por eso, por tanto, en consecuencia.
그럭저럭 mientras tanto, entretanto.
그런대로 aunque fuese así.
그럴 듯하다 ser plausible/verosímil.
그럼 1) entonces. 2) sí, ser verdad.
그렇다 ser tal como, ser así =(그러하다).
그르치다 echar a perder, deteriorar, arruinar.
그릇되다 equivocarse, estar mal hecho/dicho/escrito, etc.
그리스도 Jesús Cristo.
그리움 nostalgia, anhelo, inclinación, cariño.
그림 pintura, cuadro.
그림자 sombra.
그립다 echar de menos.
그만두다 dejar de, abandonar.
그만큼 tanto, como.
그야말로 realmente, de veras.
그전(에) antes.
그지없다 ser interminable, ser infinito.
그후 hace, desde entonces.
극 1) drama. 2) polo.
극단적 extremo, excesivo, ～으로 extremadamente.
극동 Lejano Oriente.
극작가 dramaturgo.
극장 teatro, cine.
근거 fuente, autoridad, fundamento, ～없는 sin fundamento.
근검 diligencia y frugalidad, ～하게 frugalmente.
근교 suburbio.
근대 edad moderna, ～의 moderno, ～사 historia moderna.
근로자 obrero.
근면 diligencia, laboriosidad, ～한 diligente, trabajador.
근무 trabajo, servicio, ～하다 servir, trabajar.
근본 raíz, origen, fuente, ～적으로 fundamentalmente.
근사하다 1) ser parecido/similar. 2) ser espléndido/excelente.
근시 corta vista, miopia.

근심 ansiedad, preocupación, inquietud, ～하다 angustiar, preocuparse, ～스럽다 ser ansioso/angustiado.
근절 extirpación, ～하다 extirpar, desarraigar.
근질거리다 sentir picazón, tener prurito por algo.
글쎄/글쎄요 vamos a ver, no sé.
글쓰다 escribir.
글월 letra, carta, oración.
글짓기 composición.
긁다 rascar, arañar.
긁히다 ser rascado/arañado.
금 1) oro. 2) precio. 3) línea. 4) presente.
금가다 tener grieta, grietarse.
금가락지 anillo de oro, =(금반지).
금고 caja fuerte.
금광 mina de oro.
금년 este año.
금리 tasa de interés.
금빛 color de oro.
금세공 orfebrería.
금속 metal.
금언 proverbio, refrán.
금연 prohibición de fumar, ～하다 dejar de fumar.
금전 dinero.
금지 prohibición, ～의/된 prohibido, ～하다 prohibir.
급격하다 ser repentino/pronto.
급격한 repentino.
급격히 de repente, bruscamente.
급료 salario, sueldo.
급변하다 cambiar rápidamente.
급사 mozo, sirviente.
급수 suministro de agua.
급여 sueldo, ～하다 dar, suministrar.
급하다 1) estar urgente. 2) ser impaciente/impetuoso.
급행 expreso.
기간 1) base, ～산업 infraestructura, industria estratégica. 2) intervalo, tiempo.
기계 máquina, ～적 mecánico, ～화하다 mecanizar. ～적으로 mecánicamente, automáticamente.
기관 1) institución, 교육～ institucíon educativa. 2) órgano.
기관지 bronquio, ～염 bronquitis.
기구 1) utensilios, herramienta. 2) organización.
기꺼이 con mucho gusto.
기념 conmemoración, recuerdo, ～의 conmemorativo, ～하여 por al recuerdo de.
기능 1) función. 2) habilidad.
기다리다 esperar.
기대하다 anticipar, esperar.
기도하다 1) rezar. 2) intentar, proyectar.
기독교 protestantismo.
기본 base, fundamento, ～적인 básico fundamental.
기부하다 donar.
기분이 나쁘다 estar de mal humor.
기분이 좋다 estar de buen humor.
기쁘다 ser alegre, alegrarse, estar contento.
기사 1) artículo. 2) noticia.3) caballero.
기상 1) estado atmosférico, tiempo. 2) espíritu, temperamento. 3) levantamiento. ～하다 levantarse.
기술 1) técnica, arte. 2) descripción.
기술자 técnico, ingeniero.
기압 presión atmosférica.
기억 memoria, recuerdo, ～하다 acordarse, recordar.
기업 empresa, negocio, ～가 empresario.
기온 temperatura.
기운찬 poderoso, energético, vigoroso.
기울다/기울어지다 declinarse.
기원하다 desear, rezar.
기일 fecha, término fijo.
기입하다 anotar.
기자 periodista, reportero.
기절하다 desmayarse.
기준 criterio, 가치기준 criterio de valor.
기차 tren, ～요금 tarifa de tren.
기차표 pasaje de tren.
기초 base, estructura.
기초적인 fundamental, básico.
기침 tos, ～하다 toser.
기타 1) etc. 2) guitarra.

기피하다 evitar, denegar.
기한 período, plazo, ~내에 dentro del período, ~이 넘은 vencido, expirado.
기호 1) signo, símbolo. 2) gusto, hobby.
기회 oportunidad, ocasión.
기획 planificación, planeamiento.
기후 clima.
긴 largo.
긴급한 urgente, emergente.
긴장 tensión, ~한/~된 tenso, agudo, tirante.
길 camino, carretera.
길가 calle, ~에 a la calle.
길거리 calle.
길다 1) ser largo. 2) bombear.
길들이다 domar.
길이 longitud, largo.
길잡이 guía, pionero.
김 1) alga marina. 2) vapor.
김빠진 sin gusto, desanimado.
김치 picle coreano preparado por nabo o repollo oriental.
깁다 coser.
깃(털) pluma, ala.
깊숙한 muy retirado/apartado, profundo
깊은 profundo, hondo.
깊이 profundidad.
까다롭다 ser caprichoso/estricto/delicado/fastidioso.
까닭 causa, motivo, razón, ~모를 misterioso, extraño.
까마득한 muy remoto, hace mucho tiempo.
까맣다 ser negro.
까무러치다 desmayarse.
깍두기 picle de nabo cortado en forma de dados.
깍듯이 cortésmente.
깎다 1) afeitar(수염을~). 2) cortar(머리를~). 3) descontar, rebajar. 4) causar oprobio, deshonrar.
깎이다 ser reducido, ser deshonrado, ser destituido.
깐깐한 tenaz, cauto.
깔깔거리다 reirse a carcajadas.
깔끔한 aseado, nítido.

깔다 poner, 자리를~ preparar la cama.
깜깜한 oscuro, ignorante.
깜짝 con sorpresa, ~놀라다 asustarse.
깡통 lata.
깨 sésamo.
깨끗이 nítidamente, limpiamente.
깨다 1) despertarse, despabilarse. 2) romper.
깨닫다 entender, comprender,
깨뜨리다 romper.
깨물다 morder.
깨우다 despertar.
깨지다 romperse.
꺼내다 sacar.
꺼지다 apagarse.
꺾다 quebrar, fracturar, romper.
껍데기 =껍질
껍질 cáscara, piel.
껴안다 abrazar,
꼬리 cola, rabo.
꼭 sin falta.
꼭대기 cima.
꼼짝없이 inesperadamente, sin remedio.
꼽다 contar, enchufar.
꽂다 fijar, poner.
꽃 flor.
꾀 inteligencia, trampa.
꾀부리는 vivo, avivado.
꾸다 soñar, pedir prestado.
꾸리다 preparar equipaje.
꾸미다 adornar, decorar, mentir.
꾸준한 constante, seguido.
꿈 sueño, ilusión.
꿰매다 coser.
끄다 apagar.
끈 tira, cuerda.
끈기 perseverancia.
끊다 cortar.
끊어지다 cortarse.
끊임없는 interminable, incesante, infinito.
끓인 hervido.
끝 fin.
끝나다 terminarse. acabarse
끝내다 terminar, concluir, acabar
끝으로 for fin.

ㄴ

나 yo.
나가다 salir, gastar, pesar.
나그네 vagabundo.
나누다 dividir.
나들이 paseo, ~하다 pasear, ~옷 gala.
나라 país, nación.
나란히 en la línea, uno al lado del otro
나르다 transportar, llevar.
나른하다 estar cansado/desanimado.
나머지 resto.
나무 árbol, planta.
나무라다 retar.
나물 hierba comestible, verduras.
나비 mariposa.
나빠지다 deteriorarse, empeorarse.
나쁘다 ser malo, inferior, desagradable.
나아지다 mejorarse.
나오다 salir afuera.
나이 edad.
나중에 después.
나체의 desnuda.
나타나다 aparecer.
낙관 optimismo ~적인 optimista.
낙담하다/낙망하다 estar desanimado, estar desalentado, desalentarse.
낙심하다 frustrarse.
낙엽 hojas caídas.
낙제하다 desaprobarse.
낚시 pesca.
난데없는 inesperado, repentino.
난로 estufa, chimenea.
난잡한 desordenada, indecente.
난처하다 estar en dilemma.
난폭한 bruto, violento.
날 día, tiempo.
날개 ala.
날다 volar.
날려보내다 liberar.
날리다 hacer volar, flamear.
날씨 tiempo, clima

날쌘 ágil, rápido, veloz.
날씬한 delgada.
날카로운 filoso.
낡은 viejo, gastado, antiguo.
남극 Antártida.
남기다 dejar.
남김없이 todo, sin excepción.
남녀 hombre y mujer, ~공학 coeducación.
남루한 viejo y rasgado.
남매 hermanos (varón y mujer).
남부끄럽다 ser vergonzoso.
남북 sur y norte.
남성 sexo masculino.
남용 abuso, ~하다 abusar.
남자 hombre, varón.
남편 marido, esposo.
납득하기 어려운 difícil de entender, incomprensible.
납세 pago de impuesto, ~하다 pagar impuestos, ~고지서 factura de impuesto.
납입하다 pagar.
납치하다 secuestrar.
낭독하다 recitar, leer en voz alta.
낭만적으로 románticamente.
낭만적인 romántico.
낭만주의 romanticismo.
낭비 derroche, gasto, despilfarre. ~하다 derrochar. malgastar.
낮 día, 대낮 한낮 pleno día, 낮이나 밤이나 día y noche.
낮다 ser/estar bajo, humilde, 낮은 bajo.
낮잠 siesta.
낯선 desconocido, poco conocedor, poco familiar.
낯설다 desconocer.
낱개 una pieza.
낱말 palabra, vocabulario.
낳다 parir, dar a luz, producir.
내걸다 colgar.

내과 clínica.
내기 apuesta, ~하다 apostar.
내년 el año próximo.
내놓다 dejar afuera, liberar, exponer, presentar, proponer, servir.
내다보다 mirar afuera.
내달 el mes que viene.
내던지다 tirar hacia afuera.
내란 guerra civil,
내려가다 bajarse.
내려놓다 dejar abajo.
내려다보다 mirar abajo.
내려오다 bajar.
내력 historia, antecedente.
내리다 bajar, descender.
내버려두다 dejar abandonada, dejar solo.
내버리다 tirar.
내보내다 dejar salir.
내복 ropa interior.
내부 interior.
내세우다 sostener, defender, apoyar.
내셔널리즘 nacionalismo.
내외 1) interior y exterier, dentro y fuera. 2) matrimonio. 3) hombre y mujer.
내용 contenido, ~이 없는 sin sentido.
내주 semana próxima.
내쫓다 expulsar
냄새 olor, ~가 좋은 perfumado•fragante.
냉동된(한) congelado.
냉수 agua fría.
냉장고 heladera, refrigerador.
냉혹한 cruel.
너그러이 generosamente.
~너머 más allá de.
너무 mucho, demasiado.
너희(들) vosotros.
널리 extensivamente, a gran distancia.
널려 있다 estar disperso, desparramado.
넓다 ser/estar ancho, amplio.
넓은 ancho, amplio.
넓이 anchura.
넓히다 ampliar, extender, ensanchar.
넘기다 pasar, exceder.
넘다 exceder(se), pasar(se).
넘실거리는 ondulado, ondoso.

넘치다 sobrellenar, inundar.
넣다 poner, admitir, incluir.
네거리 intersección.
네모진 cuadrado, rectangular.
넥타이 corbata.
노고 pena, labor.
노곤하다=나른하다.
노골적 franco, intrépido, ~으로 francamente.
노년 edad avanzada, vejez.
노동 labor, trabajo, ~하다 trabajar.
노동자 obrero.
노랗다 ser amarillo.
노력 esfuerzo, ~하다 esforzarse.
노령 vejez.
노리다 aspirar, buscar, intentar.
노상 siempre, continuamente.
노선 línea.
노여움 enojo, ira.
노예 esclavo.
노인 anciano, viejo.
노점 puesto al aire libre.
노천 aire libre, ~의 al aire libre.
노출하다 exponer(se), revelar.
노하다 ponerse enojado.
노후 edad avanzada.
녹다 derretirse.
녹색 verde.
녹이다 derretir.
논문 tesis, ensayo.
논설 editorial.
논쟁 disputa, debate.
논평하다 criticar, comentar.
놀다 jugar, relajar, descansar.
놀라다 asustarse, sorprenderse, =(놀래다).
놀라운 sorprendente.
놀랍다 ser sorprendente.
놀리다 burlar, hacer jugar.
놀이/놀음 jugada, picnic.
농가 familia campesina.
농구 básquetbol, baloncesto.
농담 chiste, broma, ~하다 bromear.
농민 campesino.
농사 agricultura.
농산물 productos agrícolas.

농업 agicultura.
농작물 cosechas, producciones agrícolas.
농장 hacienda, granja, estancia.
농촌 campo.
농토 terreno.
높은 alto.
높이 altura.
놓다 poner, colocar.
놓아두다 dejar puesto.
놓치다 perder.
뇌 cerebro.
뇌다 repetir, reiterar.
뇌물 soborno.
누를 끼치다 perjudicar.
누그러지다 templarse, calmarse.
누나 hermana mayor(de un chico.)
누르다 presionar, apretar.
누리다 gozar.
누명 estigma, mala reputación.
누설하다 revelar, divulgar.
눈물 lágrimas.
눈물겨운 triste, patético.
눈부신 brillante, notable, deslumbrador.
눈썹 ceja.

눈앞의 inmediato.
눈짓하다 guiñar.
눈치있는 sensible.
눈치없는 insensible, insensato.
눕다 acostarse.
뉘우치다 lamentar, arrepentirse.
느끼다 sentir.
느닷없이 inesperadamente.
느리다 ser lento.
느릿느릿하게 lentamente.
느슨한 flojo.
늘 siempre.
늘다 aumentarse, mejorarse.
늘리다 aumentar.
늘어나는 aumentando.
늘어나다 alargarse.
늙다 ser vieja.
늠름한 imponente, grandioso.
능동적 voluntario, activo.
능력 capacidad.
능력있는 capaz.
능률적인 eficiente.
늦다 atrasar.
늦추다 prolongar, aflojar.

ㄷ

다가서다 aproximar, acercar.
다가앉다 sentarse más cerca.
다가오다=다가서다.
다급하다 estar apurado, urgente.
다녀가다 pasar por, visitar.
다녀오다 regresar de visita.
다년간 muchos años, varios años.
다니다 pasar, caminar, frecuentar, asistir.
다듬다 arreglar, limpiar.
다량의 de mucha cantidad, cuantioso.
다르다 ser diferente/desigual.
다름없이 siempre como antes, igualmente.
다망한 muy ocupado.
다방면의 de varios campos.
다섯 cinco.
다섯째 quinto.

다스리다 gobernar, regir.
다시 de nuevo.=(다시금).
다시없다 ser único/incomparable.
다음 siguiente, próximo.
다음날 otro día, próximo día.
다음달 próximo mes.
다음해 próximo año.
다정한 amable, simpático, afectuoso, íntimo.
다짐하다 asegurar. jurar.
다채롭다 ser diversificado, haber variedades.
다치다 herirse, ser herido.
다투다 disputar, argumentar, competir.
다툼 disputa, argumento.
닥치다 aproximar, llegar.

닦다 limpiar, lavar, secar.
단점 defecto.
단조롭다/단조하다 ser monōtono.
단체 grupo.
단축 reducciōn, ~하다 reducir.
단풍나무 arce.
닫다 cerrar.
달 1) luna. 2) mes.
달걀 huevo.
달다 1) ser dulce, tener buen apetito. 2) colgar, fijar. 3) pesar. 4) acalorarse, calentarse.
달라지다 cambiarse, transformarse.
달래다 calmar, pacificar.
달러 dōlar.
달려가다 ir corriendo.
달려들다 atacar, arrojarse.
달려오다 venir corriendo.
달력 calendario.
단결 uniōn, solidaridad, ~하다 unirse, ~된 unido, asociado.
단계 escala, grado, ~적으로 por escalas.
단골 cliente regular.
단념하다 perder la esperanza, desistir.
단단한 sōlido, firme.
단독의 individual, independiente, sōlo.
단란한 feliz.
단맛 sabor dulce.
단백질 proteína.
단서 pista, indicio.
단속하다 controlar, regular, mantener en orden, vigilar.
단시일에. en corto período.
단어 palabra, vocabulario.
단언하다 afirmar.
단위 unidad.
단절하다 cortar, romper relaciones.
달마다 cada mes, por mes, mensualmente.
달밤 noche de luna.
달빛 luz de la luna.
달성하다 lograr, alcanzar, realizar.
달콤한 dulce, azucarado.
닭 gallo, gallina.
닮다 parecerse, ser similar.
닳다 gastar.
담 pared, cerco.
담당하다 encargar, encargarse de.
담배 cigarillo, cigarro.
담보 garantía.
담요 frazada.
답 contestaciōn, respuesta ~하다 responder, contestar.
답답한 sofocante, ansiosa, ahogado.
답변 contestaciōn, respuesta.
답사하다 explorar., investigar.
당 partido.
당국 autoridad.
당기다 1) tirar. 2) estimular, 입맛이~ tener buen apetito.
당당하게 majestuosamente, dignamente.
당도하다 arribar, advenir.
당면한 presente, inmediato.
당번 turno.
당부하다 pedir, encargar.
당분간 por algunos tiempos.
당사자 persona correspondiente,=(당자).
당시(의) aquel entonces, (de) aquella ēpoca.
당신 usted.
당연하다 ser natural, ser cosa comūn y corriente.
당일 día correspondiente.
당첨되다/하다 ganar el premio.
당파 partido.
당하다 encontrar, experimentar.
당황하다 estar confuso, desconcertarse.
대가족제도 sistema de familia grande.
대강 mās o menos, aproximadamente.
대견한 satisfactorio.
대결하다 enfrentar.
대규모로 en gran escala.
대기 atmōsfera.
대낮 pleno día.
대다수 mayoría.
대단찮은 no serio/grande, ordinario, mediocre.
대단한 considerable, inmenso, grande, importante.
대담하다 conversar, dialogar<대화>.
대대적으로=대규모로.
대들다 desafiar, disputar.

대등한 equivalente, igual.
대략 mās o menos, de un modo general.
대륙 continente.
대리석 mārmol.
대립하다 enfrentarse.
대문 portōn.
대범한 generoso, abierto, =(대범스러운).
대변 excremento, 대소변 neceridades.
대부분 mayor parte.
대비 1) comparaciōn, contraste. 2) preparaciōn.
대사관 embajada.
대서양 atlāntico.
~대신에 en lugar de, en vez de.
대양 ocēano.
대여하다 prestar.
대용하다 substituir.
대우가 좋은 bien recibido, 대우가 나쁜 mal recibido.
대우하다 tratar, recibir.
대접 tratamiento, trato, ~하다, recibir•tratar.
대중 masa, multitud, ~적 popular.
대지 1) tierra. 2) terreno.
대책 medida.
대체하다 substituir, =(대용하다).
대출하다 prestar.
대치하다 encarar, rivalizar.
대통령 presidente.
대파하다 destruir en gran parte.
대패하다 perder completamente.
대표 representante, ~하다 representar.
대피하다 refugiarse.
~대하여 acerca de, en cuanto a.
대학 universidad, facultad, ~원 curso de posgrados
대한민국 Repūblica de Corea.
대합실 sala de espera.
대행하다 ejecutar como apoderado.
대화 conversaciōn, diālogo. ~하다 conversar•dialogar.
대회 conferencia, torneo.
더구나 ademās.
더듬거리다 1) buscar tentando. 2) tartamudear.
더디다 1)ser lento. 2) estar atrasado.
더러워지다 ensuciarse.
더럽다 ser/estar sucio, indecente.
더럽히다 ensuciar, deshonrar.
더불어 juntamente, juntos con.
더우기/더욱 ademās.
덕 virtud.
덕망높은 reputado, virtuoso.
덕택 favor, ayuda.
던지다 tirar.
덜다 sustraer, aliviar, eliminar.
덜먹다 comer menos.
덤 extra, adiciōn.
덤덤한 silencioso.
덤비다 apresurar, atacar.
덥다 hacer calor.
덧붙이다 adicionar.
덩굴 enredadera, vid.
덩어리 masa, 한 ~가 되어 por grupo.
덮어놓고 sin motivos, sin explicaciōn
덮이다 cubrirse, esconderse.
데다 quemarse.
데려가다 llevarse.
데려오다 traer.
도구 herramienta.
도끼 hacha.
도난을 당하다 ser robada.
도대체 en una palabra.
도덕 moral.
도둑 ladrōn, =(도둑놈).
도로 otra vez.
도마 tabla.
도망하다 ~치다 escaparse.
도매 venta por mayor.
도박 juego por dinero.
도배하다 empapelar.
도살 matanza, ~하다 matar.
도서 libro, ~관 biblioteca.
도시 ciudad.
도시락 comida para llevar.
도안 diseño, ~하다 diseñar.
도와주다 ayudar.
도움 asistensia, ayuda.
도입하다 introducir.
도자기 cerāmica.

도장 sello, ~을 찍다 sellar.
도전 desafío, ~하다 desafiar.
도착 llegada, ~하다 llegar, ~시간 hora de llegada.
도합 suma total, total.
독 veneno.
독단적 dogmático.
독립 independencia, ~하다 independizarse, emanciparse.
독서하다 leer.
독신 soltero.
독자적인 personal, indepediente.
독재 dictadura, ~적으로 dictatorialmente.
독점 monopolio, ~하다 monopolizar.
독차지하다 monopolizar, poseer exclusivamente.
독창적인 original, creativo.
독촉하다 apremiar, pedir vehementemente.
독특한 peculiar.
돈 dinero.
돈벌이하다 ganar dinero.
돈지갑 billetera, monedero.
돋보기 lupa.
돋보이다 verse más lindo.
돌 1) piedra 2) primer cumpleaños.
돌다 girar, enloquecer.
돌려보내다 mandar de vuelta.
돌려주다 devolver.
돌리다 cambiar, girar, desviar.
돌보다 cuidar.
돌아가다 volver, regresr.
돌아보다 mirar atrás, recordar.
돌아오다 regresar.
돌입하다 lanzarse.
돌파하다 romper, pasar.
돕다 ayudar.
동갑이다 ser de misma edad.
동거하다 convivir.
동경하다 desear, aspirar.
동계방학 vacaciones de invierno.
동굴 cueva.
동그라미 círculo.
동그랗다 ser redondo.
동기생 compañero del grado.
동남 sudeste.
동등 igualdad.
동떨어진 muy apartado, no relacionado.
동료 colega, compañera.
동맹 alianza, liga.
동물 animal.
동반하다 acompañar.
동방 este, oriente.
동봉하다 adjuntar, incluir.
동북 noreste.
동사 verbo.
동산 bienes muebles.
동서 este y oeste, oriente y occidente.
동양 oriente.
동업 trabajo en socio.
동원하다 movilizar.
동의하다 consentir, tener la misma opinión.
동일한 idéntica, igual.
동작 movimiento.
동전 moneda.
동정 compasión, simpatía.
동정을 살피다 vigilar.
동족의 de la misma raza.
동창(생) compañeros del colegio.
동포 compatriota.
동행하다 acompañar.
동화 1) asimilación, ~하다 asimilar. 2) cuentos de hadas, ~작가.
돛 vela.
돼지 cerdo.
되도록/될 수 있는대로 lo más+adj+posible.
되돌아가다 regresar.
되풀이하다 repetir, reiterar.
두각 distinción, prominencia.
두개골 cráneo.
두근거리다 palpitar.
두껍다 ser/estar grueso, /두께 espesor, grosor.
두뇌 cerebro.
두둔하다 amparar, proteger, favorecer.
두드러진 sobresaliente, distinguido.
두려움 miedo, terror.
두려워하다 tener miedo, preocuparse.
두렵다=두려워하다.
두리번거리다 mirar de un lado para otro.

두말없이 sin ninguna queja.
두부 queso de soja.
두서없는 incoherente, absurdo.
두절되다 estar bloqueado/cortado.
두텁다 ser cordial, sincero.
두통 dolor de cabeza.
두통거리 lo problemático, problema.
둔감한 insensible.
둔한/둔감한 insensible, entorpecido.
둘 dos.
둘러막다 cercar, circuir.
둘러보다 mirar alrededor de, revisar.
둘러싸인 rodeado, 싸이다 rodearse.
둘러앉다 sentarse alrededor de.
둘레 circunferencia.
둘째 segundo.
둥글다 redondo.
뒤늦게 muy tarde.
뒤늦은 demorado, atrasado.
뒤돌아보다 mirar hacia atrás, reflejar.
뒤따르다 seguir.
뒤떨어지다 atrasarse.
뒤바뀐 inverso.
뒤섞인 mezclado juntos, desordenado.
뒤져보다 mirar revolviendo todo en busca de algo.
뒤집다 sacar hacia afuera, buscar.
뒤집히다 volcar.
뒤쫓다 perseguir.
뒤처리하다 finalizar, acabar, incluir.
뒤틀어지다 ponerse torcido, fallar.
뒤흔들리다 sacudirse, disturbarse.
뒷공론 chisme, ~하다 chismear.
뒷날 futuro.
뒷동산 colina trasera.
뒷일 asunto pendiente, acontecimiento venidero.
뒷조사하다 investigar a fondo.
뒹굴다 haraganear, holgazanear, rodar.
드나들다 visitar, venir y salir.
드높은 muy alto.
드디어 por fin.
드라마 drama.
드라이브하다 pasear en auto.
드러내다 mostrar, expresar, revelar.
드레스 vestido.
드리다 dar.
드문드문 de vez en cuando, esporádicamente.
드물다 ser raro, escaso.
득세하다 obtener el poder, ponerse ventajoso.
득점 tanto.
득표 puntos, resultado final.
든든한 firme, solido, fuerte, lleno, seguro.
든든히 durablemente, fuertemente, suficientemente.
듣다 escuchar, obedecer, tener efecto.
들 1) sufijo plural. 2) campo, llanura.
들끓다 enjambear, bullir.
들놀이하다 tener un picnic, ir de excursión,=(들놀이가다)
들러붙다 pegarse.
들먹거리다 sacudir, excitarse.
들볶다 molestar.
들어가다 entrar, ingresar, costar.
들어서다 entrar.
들어오다 entrar en.
들어올리다 elevar.
들어주다 hacer un favor, escuchar.
들여다보다 mirar por adentro.
들여보내다 mandar adentro, admitir.
들이받다 chocar contra.
들이켜다 engullir, tragar.
들창 ventana.
들키다 ser descubierto, =(들통나다).
듬뿍 mucho, abundante, copioso.
등 1) espalda. 2) grado. 3) lámpara.
등교하다 ir al colegio.
등급 grado, rango.
등기 registro, ~하다 registrar.
등대 faro.
등록 registro, ~하다 registrar.
등본 copia.
등사하다 copiar, transcribir transcribir.
등산 alpinismo, ~하다 subrir a la montaña.
등용하다 emplear, tomar a su servicio.
등장하다 entrar en la escena.
디딤돌 estriberón, escalón.

디자인 diseño.

디저트 postre.

따갑다 sentirse picasón.

따귀 bofetada.

따끈히 acaloradamente, calientemente.

따끔한 severo, rígido.

따돌리다 excluir.

따뜻이/따뜻하게 calientemente, simpáticamente.

따라가다 seguir.

따라다니다 seguir.

따라서 consecuentemente, por eso, de acuerdo con, según.

따라오다 acompañar, venir acompañado.

따로 1)separadamente, aparte. 2) extra. 3) especialmente, particularmente.

따로따로 respectivamente, individualmente.

따르다 1) seguir, obedecer, querer, 결정에~. 2) vertir, llenar, 차를~.

따분하다 aburrirse.

따스한 caliente y agradable.

따지다 distinguir, averiguar, inquirir, indagar.

딱딱하다 estar/ser duro, sólido, formal, rígido.

딱하다 ser lastimoso, lamentable.

딴것 otra cosa.

딴데 otro lado.

딴딴한다=단단하다.

딴마음 otra intención, motivo ulterior, ~이 있는 de doble cara.

딴생각 otra idea, motivo ulterior.

딸 hija.

딸기 frutilla.

땀 sudor, ~을 흘리다 sudar.

땀내 olor de sudor.

땀빼다 sudar con el trabajo duro, sufrir severamente.

땅 tierra, terreno.

땅바닥 suelo.

땅속 debajo de la tierra.

땅콩 maní.

때 1) tiempo, hora, ocasión. 2) suciedad.

때때로 de vez en cuando, ocasionalmente.

때리다 pegar, golpear.

때마침 a tiempo, afortunadamente, oportunamente.

때맞은 oportuno.

때문 causa, razón, ~에 porque.

때아닌 extemporal, inoportuno, fuera de tiempo.

때없이 cualquier momento, irregularmente.

떠나다 partir.

떠다니다 flotar.

떠다밀다 empujar.

떠돌다 deambular, vagabundear.

떠들다 gritar, reclamar.

떠들썩한 ruidoso, tumultuoso.

떠들어댄다 hacer mucho ruido inquietarse.

떠맡다 encargarse de emprender.

떠벌리다 exagerar.

떠오르다 1) subir flotando. 2) 해가~ salir el sol. 3) 생각이~ ocurrirse.

떡 masa tradicional coreana.

떨다 temblar.

떨어뜨리다 tirar, perder, bajar, caer.

떨어지다 1) caerse. 2)해가~ ponerse el sol. 3) 온도가~ bajarse, disminuirse. 4) 주가가~ rebajarse. 5) 거리가~ separarse. 6) acobarse, terminarse.

떨치다 tener fama, tener resonancia.

떳떳이=떳떳하게 honradamente, justamente.

떼먹다 desfalcar, no devolver lo deudo.

뗏목 balsa.

또 otra, vez, de nuevo, repetidamente.

또는 o, sino.

또렷하게 claramente.

또렷한 vívido, claro.

또한 también.

똑같이 igualmente, imparcialmente.

똑똑하다 ser/estar claro, inteligente.

똑똑히 entender claramente, inteligentemente.

똑바로 derecho, firme, honestamente.

똥 excremento.

뙤약볕 sol ardiente.

뚜껑 tapa.

뚜렷이 distintivamente, claramente, evidentemente.

뚜렷하다 ser/estar obvio, evidente.

뚝뚝하다 ser tieso, rudo.

뚫다 hacer agujeros, hacer camino, buscar medidas.

뚫리다 agujerearse.

뚫어지다 ser agujereado.

뚱뚱보 gordo, =(뚱뚱이)=(뚱보).

뚱뚱하다 ser/estar gordo.

뛰놀다 juguetear, jugar.

뛰다 saltar, correr, batir.

뛰어가다 correr, ir corriendo.

뛰어나가다 salir corriendo.

뛰어내리다 bajar saltado.

뛰어넘다 saltar.

뛰어들다 lanzarse, intervenir.

뛰어오르다 saltar por arriba, subir.

뜨개질 tejido, ~하다 tejer.

뜨겁다 estar caliente.

뜨다 flotar, salir (해가~), alejarse, partir, abrir(눈을~), copiar.

뜨이다 despertarse, abrirse, ser descubierto/hallado.

뜬소문 rumor.

뜯다 sacar, arrancar, pelar.

뜯어내다 sacar, remover, desplumar.

뜯어먹다 mordicar, mordisquear.

뜯어버리다 desgarrar y tirar.

뜯어보다 abrir y mirar, escudriñar.

뜰 jardín, patio.

뜻 intención, esperanza, propósito.

뜻대로 de su manera, de lo que quiera.

뜻맞는 congenial.

뜻밖의 inesperado, casual.

뜻있게 significativamente, útilmente.

띄우다 hacer flotar, dejar intervalos/espacio.

ㄹ

라디오 radio.

라운드 vuelta.

라이터 encendedor.

라틴 latín, ~아메리카 Latín América.

랑데부 cita.

램프 lámpara.

랭킹 rango.

러시아워 hora del tráfico.

런치 almuerzo sencillo.

레스토랑 restaurante.

레슨 lección, clase.

레슬링 lucha libre.

레이스 carrera.

레일 riel.

레지스턴스 resistencia.

레코드 disco.

렌즈 lente.

로맨스 episodio romántico.

로맨티시즘 romanticismo.

로보트 róbot, títere.

로비 salón de entrada, vestíbulo.

로케이션 rodaje.

로케트 cohete.

로터리 클럽 Club Rotario.

루비 rubí

류머티즘 reuma.

르네쌍스 Renacimiento.

리더 líder.

리드하다 ganar.

리듬 ritmo.

리사이틀 recital.

리셉션 recepción.

리터 litro.

리포트 reporte.

릴레이 carrera de posta.

링 anillo.

ㅁ

마감하다 cerrar, concluir, clausurar.
마네킨 maniquī.
마녀 bruja, hechicera.
마누라 esposa, mujer.
마늘 ajo.
마담 señora.
마당 patio.
마땅히 naturalmente, apropiadamente, adecuadamente.
마라톤 maratōn.
마력 poder māgico.
마련 preparaciōn, plan, ~하다 preparar.
마르다 1) secarse. 2) adelgazarse.
마무리 toque final, ~하다 terminar, completar.
마비 parālisis, ~되다 paralizarse.
마술 magia.
마스코트 moscota.
마스크 māscara.
마시다 tomar, beber.
마약 droga.
마음 corazōn, alma, ~이 좋다 ser bueno.
마음놓다 tranquilizarse.
마음대로 libremente, como uno quiera.
마음속에서 dentro de mi alma.
마음씨 corazōn, carācter personal.
마이크 micrōfono.
마주서다 pararse frente a frente.
마주치다 chocarse entre sī, encontrarse
마주하다 enfrentar.
마중나가다/하다 salir a reciber.
마지막 fin, ~으로 finalmente, ~까지 hasta el fin.
마차 carrete, carro.
마찬가지로 igualmente.
마찰 fricciōn, ~하다 friccionar.
마취 anestesia.
마침내 al fin.
막다 impedir, defender, prevenir, hacer mampara.
막대기 palo.
막대한 enorme, grande.
막료 gabinete.
막심한 tremendo.
막아내다 defender contra, proteger de.
막역한 muy īntimo.
막히다 ser tapado/bloqueado/cerrado.
만국 mundo entero, todas naciones.
만기 expiraciōn, ~가 되다 expirar.
만나다 encontrar.
만년필 lapicera, plumafuente.
만능의 omnipotente, muy capaz.
만들다 hacer, preparar. organizar. formar.
만료하다 expirar, completar.
만류하다 detener, impedir.
만물 toda criatura.
만방 todas naciones del mundo.
만사 todas las cosas, cada cosa, todo.
만사태평하다 estar muy bien.
만삭 ūltima etapa del embarazo.
만세 viva
만연하다 estar difundido.
만원이다 estar lleno de gente.
만인 todos los hombres.
만일 si, en el caso de que, ~을 위해 por si acaso.
만장일치로 unānimemente.
만점 diez punto.
만져보다 tocar.
만족 satisfacciōn, ~하다 satisfacerse, ~시키다 satisfacer.
만지다 tocar.
만화 caricatura.
만회하다 recuperar.
많다 estar mucho/abundante.
많이 mucho.
맏 primero, el mayor.
말 1) palabra. idioma. 2) caballo. 3) unidad de cantidad
~말 fin.

말끔하다 estar limpio, nītido.
말끔히 nītidamente, limpiamente.
말다툼 disputa, argumento.
말더듬다 tartamudear.
말뚝 poste.
말라빠진 muy delgado.
말려들다 intrincarse, enredarse.
말로 fin de una vida/carrera.
말리다 1) disuadir.
2) secar.
말미암아 en consecuencia de, debido a.
말버릇 hābito de hablar.
말세 fin del mundo.
말소리 voz.
말솜씨가 좋다 hablar bien.
말썽 dificultad, problema, ~을 일으키다/~을 부리다 provocar el problema, reclamar.
말씀 palabra(tērmino honorīfico), discurso, habla.
말 안 되는 absurdo, irrazonable.
말조심하다 ser cauto en hablar.
말하다 hablar.
맑다 ser/estar claro, puro, cristalino, limpio.
맛 gusto, sabor.
맛나다/맛있다 estar delicioso, sabroso, rico.
맛없는 desabrido, de mal gusto, insipido.
망 red, guardia.
망각 olvido, ~하다 olvidar.
망년회 fiesta de despedida al año.
망명하다 expatriarse.
망설이다 vacilar.
망신하다 perder dignidad, avergonzar.
망원경 telescopio.
망치 martillo.
망치다 arruinar.
망하다 arruinarse, dejar de existir.
맞다 ser correcto, coincidir, armonizar, combinar, recibir.
맞바꾸다 hacer trueque, intercambiar.
맞벌이하다 El matrimonio trabaja juntos.
맞은편 lado opuesto.
맞이하다 recibir, acoger.
맡기다 encargar, depositar.
맡다 1) tener cargo de, estar responsable de. 2) oler.
매각하다 vender.
매기다 poner grado, clasificar.
매끄러운 resvaladizo, liso.
매년 cada año.
매달다 colgar.
매도하다 1) condenar, denunciar. 2) vender.
매듭짓다 nudar, terminar, concluir
매력있는 atractivo.
매맞다 recibir paliza, cobrar.
매매 venta y compra.
매부 cuñado, el marido de hermana(de uno)
매사 cada cosa.
매상 1) compra. 2) venta.
매상금 monto de venta, suma de venta.
매수하다 1) comprar, ganar por trampa., 2) adquirir por compra.
매우 muy.
매일 cada día
매점 1) puesto. 2) monopolio, ~하다 monopolizar.
매질하다 dar paliza, pegar.
매출하다 vender.
매표소 boletería.
맥/맥박 pulso, ~을 짚다. tomar pulsos.
맥없는 dēbil, desanimado.
맥주 cerveza.
맨 먼저 por primero.
맨발로 descalzo.
맨 처음에 por primero.
맹렬한 violento, furioso.
맹목적인 ciego. 맹목적으로 a ciegas
맹수 bestia, fiera.
맹인 ciego.
머나먼 muy lejos.
머리 cabeza, ~가 좋은 inteligente, ~가 나쁜 vago.
머리카락 pelo, cabello, =(머리털)
머무르다 quedarse, estar.
먹구름 nube que trae la lluvia. nube oscura.
먹다 1) comer tomar, 음식을~

2) sufrir, 겁을~
3) tomar años, 나이를~
4) determinar, 마음을~
5) ensordecer, 귀가~
먹이다 1) dar de comer, alimentar, 2) mantener.
먼동이 트다 amanecer, romper el alba.
먼저 primero, antes de, sobre todo.
먼지 polvo, ~투성이의 lleno de polvo, ~가 많은 polvoreado.
멀리 lejos.
멈추다 parar, cesar.
멋 buen gusto/sabor.
멋대로 como lo que quiera, a su gusto.
멋장이 canchero, caballerete, pintōn.
멋진 esplēndido, refinado, elegante.
메뉴 menū.
메모 memorāndum, ~하다 anotar.
메아리 eco.
메이커 marca.
멤버 miembro.
면 1) algodōn. 2) lado.
면담하다 entrevistar.
면도하다 afeitar.
면세 exenciōn de impuesto.
면접하다 entrevistar.
면제하다 exentar, franquear.
면허 licencia.
면회 entrevista. visita.
멸시하다 despreciar.
명단 lista de nombres, nōmina
명랑한 alegre, jovial.
명령 orden.
명망 reputaciōn, popularidad.
명백한 claro, evidente.
명석한 lūcido, inteligente.
명성 fama, reputaciōn.
명시하다 indicar claramente.
명예 honor, gloria.
명의로 en nombre de.
명절 dīas festivos.
명함 tarjeta personal.
명확한 preciso, claro.
몇번 algunas veces.
모국 patria.
모금 1) trago. 2) recolecciōn(de dinero).
모두 todo, junto.
모략 trampa.
모레 pasado mañana.
모르다 ser ignorante, desconocer, no entender.
모면하다 salvarse de.
모방적인 imitativo.
모범 modelo, ejemplo.
모습 figura, aspecto.
모시다 atender, servir.
모양 forma, aspecto, =(모양새)
모욕 insulto, ~하다 insultar.
모의 1) imitaciōn. 2) consultaciōn.
모임 reuniōn.
모자 1) madre e hijo.
모조리 todo, sin excepciōn.
모집 recluta, ~하다 reclutar, alistar.
모친 madre (tērmino honorīfico).
모포 frazada.
모피 piel y cuero.
모험 aventura, ~하다 aventurarse.
목 cuello.
목걸이 collar.
목격하다 atestiguar, presenciar, ver.
목구멍 garganta.
목덜미 nuca.
목돈 suma importante.
목숨 vida, ~을 걸고 con todo sacrificio.
목요일 jueves.
목욕 baño, ~하다 bañarse.
목장 estancia, pradera.
목재 madera.
목축 ganaderīa.
목표 meta.
몫 porciōn, cuota, parte.
몰다 manejar, encajar, perseguir.
몰라보다 perder de reconocer/identificar.
몰래 en secreto.
몰려가다 ir en grupo.
몰리다 ser perseguido/acusado/presionado.
몰살하다 matar en masacre.
몰아내다 expulsar.
몰아오다 traer todo al mismo tiempo.

몸 cuerpo.
몸뚱이 cuerpo.
몸매 figura.
몸부림하다/몸부림치다 retorcerse, sufrir de pena.
몸살이나다 enfermarse por el agotamiento fīsico.
몸져눕다 quedarse en cama, enfermarse.
몸조리하다 cuidar la salud, recuperarse de la enfermedad.
몸조심하다 cuidarse.
몸짓으로 con gesto.
몹시 mucho, muy, terriblemente.
몹쓸 malo, inmoral.
못 1) clavo, 2) lago. 3) no.
못되다 ser malo. estar no terminado.
못마땅한 no satisfactorio, no conforme.
못보다 no notar.
못본체하다 disimular.
못살게 굴다 tratar mal, molester.
못생기다 ser fea.
못쓰다 ser malo, inservible.
몽땅 por entero, todos juntos.
묘기 truco, destreza.
묘사하다 describir.
묘안 excelente idea, plan ingenioso.
묘지 cementerio.
무거운 pesado, serio, importante.
무겁다 ser pesado.
무게 peso.
무경험 inexperiencia.
무관심 indiferencia.
무기 1) arma. 2) sin fecha, sin līmite.
무기력한 languido, abatido.
무난히 sin dificultad.
무너뜨리다 tirar, destruir, demoler.
무능한/무능력한 incapaz.
무대 escenario.
무더기 pila.
무더운 caluroso.
무더위 calor sofocante.
무덤 tumba.
무뚝뚝한 antipātico.
무력한 incompetente, impotente.
무료로 en gratis.
무료입장 entrada libre.
무르익다 estar madurado.
무릅쓰다 aventurar. atreverse de, …을 무릅쓰고 a pesar de.
무리 grupo, banda, multitud.
무마하다 pacificar, calmar.
무명 algodōn.
무방하다 no hay diferencia, no importa.
무사한 seguro, tranquilo, pacīfico.
무서움 miedo, ~을 타다 tener miedo.
무서워하다 temer.
무선 (radio) sin cable.
무성의하다 faltar sinceridad.
무성한 frondoso.
무술 artes marciales.
무슨 que, cualquier, ~일이 있어도 a pesar de todo, a toda costa.
무승부 empate, ~가 되다 empatar.
무시하다 ignorar.
무심히/무심코 sin darse cuenta, descuidadosamente.
무어/무엇 quē, cuāl.
무엇보다 sobre todo.
무용 danza.
무의미한 insignificante.
무의식적으로 sin darse cuenta, inconcientemente.
무익한 inūtil.
무자비한 sin piedad, cruel.
무전여행 viaje a dedo.
무정부 anarquīa.
무조건의 incondicional.
무죄 inocencia.
무지개 arco iris.
무직의 desempleado.
무질서하다 estar en desorden, ser caōtico.
무찌르다 denotar.
무차별하게 indiscriminadamente. indistintamente.
무책임한 irresponsable.
무표정한 inexpresivo.
무효 invalidez, ~의 invālido.
묵다 1) hacerse viejo. 2) pasar la noche, quedarse.
묵인하다 aprobar tācitamente.

묶다 atar.
묶이다 ser atado.
문 puerta.
문단 círculo literario, parnaso
문명 civilización, cultura. ~의 civilizado.
문방구(점) librería.
문법 gramática.
문서 documento, archivos.
문안드리다 saludar.
문예 literatura, arte literaria.
문자 letra, carácter.
문장 oración, composición.
문제 pregunta, cuestión.
문학 literatura.
문헌 referencias, documentos.
문화 cultura, civilización, ~적 cultural, ~교류 intercambio cultural.
물 agua, líquido.
물가 precio, ~가 오르다 aumentar el precio.
물감 témpera, color.
물건 cosas, artículos, mercaderías.
물고기 pez.
물량 cantidad de materiales.
물러가다 retirarse, mover atrás.
물러나다 retirarse del trabajo.
물러서다 apartarse, retirar.
물러앉다 retirarse.
물려받다 heredar, 물려받은 heredado.
물려주다 heredar.
물리 física.
물물교환 trueque.
물쓰듯하다 돈을~ gastar dinero descuidadosamente.
물어주다 pagar, recompensar.
물자 materiales.
물질 sustancia, materia.
물체 objeto.
물품 artículos, mercancías.
뭉치 maso, bulto.
미각 gusto.
미개발 menos desarollado.
미개한 incivilizado.
미군 soldados norteamericanos.
미끄러지다 deslizarse.
미남 guapo.
미납 falta de pago.
미녀 bella.
미덕 virtud.
미래 futuro.
미련이 있다 tener afección todavía.
미루다 postergar.
미망인 viuda.
미묘한 delicado.
미비한 no preparado. desprevenido.
미사 misa.
미사일 misiles.
미생물 microbio.
미성년 menor de edad.
미세한 muy menudo/pequeño.
미소 sonrisa, ~하다 sonreir.
미숙한 inmaduro, inexperto.
미술 bellas artes.
미신 superstición.
미심스러운 dudoso.
미싱 máquina de coser.
미안하다/미안스럽다. lamentar. lo siento.
미연에 con anticipación, ~방지하다 prevenir.
미완성의 incompleto, inconcluso.
미용사 peluquera. 미용실 peluquería. salón de belleza
미움 odio.
미워하다 odiar.
미장원/미용실 peluquería, salón de belleza.
미지근하다 estar tíbio.
미치다 1) volverse loco, estar loco, 2) llegar.
미행하다 espiar, seguir a uno como su sombra.
미혼 soltero.
미흡한 insuficiente. insatisfactorio.
민간의 privado.
민감한 sensible, delicado.
민법 derecho civil.
민사의 civil.
민속 costumbre, folklore, ~의, ~적인, folklórico.
민심 apoyo popular.
민요 canción folklórica.

민족 pueblo, nación, ~적(인) nacional.
민족주의 nacionalismo.
민주주의 democracia, ~의 democrático.
민중 pueblo, masa.
믿다 confiar, creer, asegurar.
믿음직한 confiable, esperanzado, prometiente.
밀다 empujar.
밀도 densidad, 인구~ densidad de población.
밀리다 1) empujarse, 2) ser vencido, 3) apilar.
밀림 jungla, selva.
밀매하다 vender ilícitamente.
밀수하다 hacer contrabando.
밀입국하다 entrar en el país ilícitamente.
밀접한 estrecho, íntimo.
밀착된 pegado, adherido.
밀크 leche.
밀폐하다 lacrar.
밀행하다 viajar de polizón.
밉다 ser odioso.
밉살스러운 odioso.
및 también.
밑 base, fondo, ~에 bajo.
밑천 capital, fondo.

ㅂ

바가지 porongo, ~를 긁다 regañar al marido, ~쓰다 pagar exorbitantemente.
바구니 cesto, canasto, cesta, canasta.
바깥 exterior, afuera, aire libre.
바꾸다 (inter) cambiar, sustituir
바느질하다 coser.
바늘 aguja.
바다 mar, océano.
바닥 piso, suelo, fondo.
바라(다)보다 mirar.
바라보이다 verse.
바람 viento, ventilación.
바래(다)주다. ir a despedir, escoltar.
바로 1) correctamente, honestamente. 2) inmediatamente, en seguida. 3) justo, exactamente.
바로잡다 corregir. remediar.
바르다 1) ser honesto/correcto. 2) aplicar, pintar.
바보 estúpido, idiota.
바쁘다 estar ocupado.
바싹 마른 muy seco, completamente seco, muy delgado.
바위 roca.
바이올린 violín, ~을 켜다 tocar el violín.
바지 pantalón.
바치다 1) ofrecer, presentar. 2) dedicar.
바퀴 rueda.
바티칸 Vaticano.
박다 clavar, llenar, coser.
박람회 feria, exposición.
박력있는 animoso, fuerte.
박명하다 ser desafortunado.
박물관 museo.
박사 doctor.
박사학위 doctorado
박수하다 ~치다 aplaudir, dar aplausos.
박애 humanidad, piedad.
박자 ritmo.
박히다 enclavarse.
밖 afuera. exterior.
반 1) mitad. 2) anti-. 3) grupo, grado, clase.
반가이 con alegría.
반갑다 alegrarse. ser feliz.
반공의 anticomunista.
반달 1) media luna. 2) quince dias.
반대의 opuesto, contrario.
반듯한 cuadrado, ordenado.
반란 rebelión, sublevación.
반복하다 repetir, reiterar.
반사하다 reflejar.
반성하다 reflexionar.
반세기 medio siglo.

반시간 media hora.
반역하다 rebelarse.
반영하다 reflejar.
반정부 antigobierno.
반주하다 acompañar.
반지 anillo.
반짝거리다 brillar. centellear.
반찬 platos acompañados de arroz.
반칙하다 cometer infracciones.
반포하다 promulgar.
반항하다 resistir, oponerse.
반향 eco.
반환하다 devolver.
받다 recibir, obtener.
받들다 apoyar, sostener.
받치다 apoyar.
발가락 dedo de pie.
발가벗기다 desnudar.
발각되다 descubrirse. revelarse.
발걸음 paso.
발견하다 descubrir. detectar.
발굴하다 excavar.
발급하다 emitir.
발달하다 desarrollar. evolucionar.
발매하다 vender.
발명하다 inventar.
발병하다 enfermarse.
발사하다 disparar.
발송하다 despachar, mandar.
발신하다 despachar, mandar mensaje.
발육하다 crecerse.
발음하다 pronunciar.
발자취 huella.
발전 desenvolvimiento, desarrollo. 1) ~하다 desarrollarse. 2) generar electricidad.
발톱 uñas de pie.
발휘하다 mostrar, manifestar.
밟다 pisar.
밤 1) noche. 2) castaña.
밤낮 día y noche, ~으로 siempre.
밤늦게 muy tarde de la noche.
밤새우다 velar, no dormir durante la noche.
밤중에 en la noche.
밥 1) arroz cocinado. 2) comida.
밥그릇 bol de arroz.
밥짓다/밥을 짓다 preparar el arroz/comida.
방 pieza, habitación, cuarto.
방갈로 bũngalo.
방금 recién, ahora mismo.
방대한 gigantesco, enorme.
방랑한다 deambular.
방망이 palo.
방명록 lista de visitantes.
방문하다 visitar.
방바닥 piso de la habitación, suelo.
방법 remedio, solución.
방비 defensa.
방세 alquiler.
방송 radio difusión, radio emición, ~하다 emitir por radio.
방어하다 defender, proteger.
방위 1) dirección. 2) defensa, resguardo.
방임하다 no interferir, dejar libre.
방적공장 fábrica de hilados.
방정식 ecuación.
방정한 formal, irreprochable.
방지 prevención.
방청 audición.
방치하다 desatender, arrinconar.
방침=방책 plan, política, objeto.
방학 vacación.
방향 rumbo, dirección.
밭 sembrado, terreno cultivado.
배 1) pera. 2) abdomen, vientre, barriga. 3) barco, 4) multiplicación.
배격하다 rechazar, negar.
배경 1) fondo. 2) apoyo, patrocinio. 3) escenario.
배구 vólibol.
배급 reparto, distribución, ~하다 racionar.
배달하다 entregar.
배당 dividendo, cuota. porción.
배반 traición ~하다 traicionar.
배부른 satisfecho.
배신자 traidor.
배우 actor, 여~actriz.
배우자 cónyugue.
배웅하다 ir a despedir.

배척하다 eliminar, expulsar.
배추 repollo oriental, col china.
배출하다 producir.
배치하다 colocar, disponer.
배탈이 난 descompuesto de estómago.
배편으로 por barco.
배후에서 atrás, detrás.
백 1) ciento. 2) blanco.
백과사전 enciclopedia.
백년 cien años, siglo.
백만 millón, ~장자 millonario.
백색 color blanco.
백성 pueblo.
백인 blanco (hombre) ~종 raza blanca.
버릇 hábito.
버리다 1) tirar. 2) abandonar. 3) verbo auxiliar, terminar, 돈을 다 써 버리다 ; gastar tada la plata que tenía.
버섯 hongo.
버스 autobús. colectivo.
버터 mantequilla, manteca.
버티다 resistir, oponer, aguantar.
벅찬 1) excedente, excesivo. 2) lleno de emoción.
번갈아 por turno, uno por uno, alternadamente.
번개 relámpago ~같은 muy rápido.
번거로운 molestoso, complicado.
번번이 siempre, cada vez.
번복하다 cambiar al revés, revocar.
번식하다 crecer, engendrarse.
번지 dirección.
번쩍이다 brillar, relampaguear.
번창한 próspero.
번호 número.
번화한 bullicioso, ocupado.
벌 1) abeja. 2) castigo, pena, ~받다 ser castigado, ~주다 castigar. 3) conjunto, 옷 한 벌 un conjunto de ropas.
벌금 multa.
벌다 ganar(la plata)
벌레 gusano, insecto.
벌써 ya.
벌칙 reglamento penal.
범 tigre.
범람 inundación, ~하다 inundar.
범위 esfera, área, límite, ~내에서 dentro del límite.
범인 1) hombre vulgar/ordinario. 2) delincuente.
범죄 crimen.
범행하다 cometer un crimen.
법 1) ley, derecho. 2) medio, método.
법관 juez.
법규 reglamento, regla, ~에 비추어 de acuerdo con la ley.
법률 ley. ~가 jurista, ~상의 jurídico, legal.
법원 corte, tribunal.
법정 corte.
벗 amigo.
벗기다 1) quitar la ropa, desnudar. 2) pelar.
벗다 desvestirse, sacarse, quitarse la ropa.
벙어리 mudo.
베개 almohada
베풀다 celebrar, favorecer.
벨 timbre.
벽 pared.
벽돌 ladrillo.
변덕스러운 caprichoso.
변동 cambio, fluctuación.
변두리 suburbio.
변명 excusa, ~하다 hacer excusas.
변소 tocador, baño.
변장하다 disfrazarse.
변칙 irregularidad, ~의 irregular.
변하다 cambiarse.
변호하다 alegar, defender, abogar.
변호사 abagado.
변화 alteración, cambio.
별 estrella.
별거 separación.
별로 especialmente.
별안간 de repente.
별장 quinta.
병 1) enfermedad, ~이 나다/~에 걸리다 enfermarse. 2) botella
병들다 enfermarse.
병사 soldado.

병아리 pollito.
병원 hospital, ～에 입원하다 internarse.
병자 enfermo, paciente.
보관하다 depositar.
보금자리 nido.
보급 difusión.
보답하다 recompensar.
보도하다 informar.
보라(색) violeta.
보배 joya, tesoro.
보상 compensación, indemnización.
보석 joya, piedra preciosa, ～상(점)joyería.
보수적 conservador.
보아주다 cuidar, dar favor.
보이다 1) verse. 2) parecer. 3) mostrar.
보잘것없는 inútil, insignificante.
보장하다 garantizar, asegurar.
보증 garantía ～하다 garantizar.
보통 general, común.
보행하다 andar, caminar.
보험 seguro, ～에 들다 asegurar.
보호 protección.
복구하다 restaurar.
복덕방 inmobiliaria.
복무 servicio.
복사하다 duplicar, copiar.
복숭아 melocotón, durazno
복습 repaso, ～하다 repasar.
복합된/한 compuesto, combinado.
본능적으로 instintivamente.
본보기 ejemplar.
본부 sede.
본인 persona interesada/en cuestión.
봄 primavera.
봉급 salario, sueldo, ～생활자 asalariado.
봉사 servicio, ～하다 prestar servicio.
봉투 sobre
뵙다 ver(palabra humilde), saludar.
부결하다 rechazar, negar.
부귀 riqueza y honor/nobleza.
부끄럽다 tener vergüenza, ser deshonorable.
부동산 bienes inmuebles.
부두 muelle.
부디 de todos modos.
부딪다/부딪치다 chocar.
부러뜨리다 quebrar, romper, fracturar.
부러워하다 envidiar.
부르다 1) llamar. 2) llamarse. 3) cantar.
부르짖다 gritar, exclamar.
부모 padres.
부부 matrimonio.
부서지다 romperse.
부속의 anexo, accesorio.
부엌 cocina.
부유한 rico.
부인 señora, esposa.
부정 1) injusticia, ～한 injusto. 2) ～하다 negación, negar, rehusar.
부주의 descuido, ～한 imprudente.
부지런히 diligentemente.
부채 abanico.
부탁하다 pedir un favor, encargar.
부통령 vicepresidente.
부패한 corrupto, podrido.
부피 volumen, tamaño, ～가 큰 voluminoso.
부흥 reconstrucción.
북쪽 norte.
분노하다 enfurecerse.
분량 cantidad, monto.
분류 clasificación. ～하다 clasificar.
분만하다 parir.
분명한 claro, evidente.
분배 distribución.
분석하다 analizar.
분실하다 perder.
분주하다 ser/eatar ocupado.
분하다 estar exasperado/irritado.
불 fuego.
불가능한 imposible.
불가피한 inevitable.
불결한 sucio.
불경기 depresión.
불공평하게 parcialmente.
불교 budismo.
불규칙한 irregular.
불다 1) soplar. 2) tocar.
불란서=프랑스. Francia
불량한 malo, inferior, de mala calidad.

불면증 insomnia.
불법 ilegalidad, ～의 ilegal, ilícito.
불빛 llama, flama.
불순한 1) impuro. 2) cambiable, irregular.
불쌍한 pobre, desdichado.
불안정한 inestable.
불어나다 aumentarse.
불완전한 imperfecto.
불충분한 insuficiente.
불친절한 antipático, poco amable.
불쾌한 desagradable.
불타다 quemar.
불편한 incómodo.
불평하다 quejarse.
불필요한 innecesario.
불행하게 desdichadamente.
붓 pincel.
붕대 venda, ～를 감다 vendar.
붙들리다 capturarse.
붙이다 pegar.
붙잡다 agarrar, capturar.
브레이크 freno.
비 lluvia.
비겁한 cobarde.
비관적인 pesimista.
비교하다 comparar.
비누 jabón, 가루～jabón en polvo. 화장～ jabón de tocador.
비늘 escama.
비단 seda.
비둘기 paloma.
비뚤어지다 torcerse, estar encorvado.
비로소 por primera vez, recién ahora.
비롯하다 ser originado, originarse.
비명 grito de terror/socorro.
비밀 secreto, ～의 secreto, confidencial, ～로/en secreto.
비상구 salida de emergencia.
비서 secretaria.
비슷하다 ser similar.
비싸다 ser/estar caro.
비용 expensas.
비자 visa.
비타민 vitamina.
비탈 bajada, ladera.
비합리적 irracional.
비행기 avión.
빈곤한 pobre, necesitado, =(빈궁한)
빈약한 pobre, insuficiente.
빗 peine.
빗나가다 perder, desviar.
빚 deuda, deber.
빚지다=빚을 지다
빛 rayo, luz, lumbre.
빛나다 brillar, ser glorioso.
빠르다 ser rápido/veloz.
빠지다 1) caerse, 2) entregarse a. 3) 살이 ～adelgazarse. 4) omitirse.
빨강 rojo.
빨리 rápidamente, de prisa, 될 수 있는 대로～ lo más pronto posible.
빨아먹다 chupar, mamar.
빵 1) pan. ～집 panadería, 2) ruido seco.
빼다 sacar, omitir, =(빼놓다).
빼앗기다 robarse, ser privado.
빼어난 eminente, sobresaliente.
뺨 mejilla.
뼈 hueso.
뽐내다 jactarse, alardear.
뽑다 1) sacar. 2) elegir.
뽑히다 elegirse, seleccionarse, desarraigarse.
뿌리 raíz.
뿔 cuerno.

ㅅ

사 cuatro, 제～cuarto.
사건 suceso, acontecimiento, asunto.
사고 1) accidente. 2) pensamiento, ～하다 pensar.
사교적(인) sociable.
사귀다 hacerse amigos.

사납다 ser rudo.
사냥 caza, ~하다 cazar, ~꾼 cazador.
사다리 escalera, escalón.
사라지다 desaparecerse.
사람 hombre, ser humano.
사랑 amor, ~스러운 amoroso, ~하다 amar.
사립(의)privado, ~학교 colegio privado.
사악 perverso.
사망 fallecimiento, ~하다 morir, ~율 mortalidad.
사무 trabajo, ~를 보다 trabajar en la oficina.
사범학교 escuela normal.
사병 soldado raso.
사죄하다 disculparse.
사진 foto, ~을 찍다 sacar foto.
사춘기 adolescencia.
사치스러운 lujoso.
사탕 dulce.
사퇴하다 renunciar.
사학 historia.
사형 pena de muerte.
사회 sociedad, ~적 social, ~적으로 socialmente.
삭제하다 borrar, eliminar.
산 montaña, monte.
산골 pueblo serrano.
산꼭대기 cumbre.
산뜻한 limpio, claro.
산맥 sierra.
산보하다=(산책하다)
산소 oxígeno.
산수 matemática.
산업 industria, ~의 industrial.
산책하다 pasear.
살 1) clasificador numeral para edad, 한~un año, 2) carne, pulpa.
살려내다 rescatar.
살려주다 salvar.
살롱 salón.
살아나다 sobrevivir. resucitar =(소생하다)
살인 homicidio, ~하다 matar.
살찌다 engordarse.
살피다 estudiar, mirar, considerar, observar.
살해 asesinato, ~하다 matar, asesinar.
삶다 hervir, cocinar.
삼 tres.
삼각 triángulo.
삼년 tres años.
삼일 tres días.
삼촌 tío, el hermano menor de padre.
삽 pala.
삽시간에 en un minuto/instante.
삽입하다 insertar.
삽화 ilustraciones.
상금 premio en dinero.
상냥하다 ser dulce/dócil/amable.
상담 consulta ~하다 consultar.
상당한 considerable, correspondiente, suficiente.
상대방 contraparte.
상대적 relativo.
상류 clase alta ~의 de clase alta.
상륙하다 desembarcar.
상세한 detallado, minucioso.
상속 sucesión, herencia, ~하다 heredar.
상쇄하다 cancelar, contrabalancear.
상승 ascenso, ~하다 ascender.
상식 sentido común, ~없는 insensato, ~적으로 en sentido común.
상업 comercio, ~적 comercial, ~하다 trabajar en comercio.
상용으로 en uso comercial.
상원 senado.
상의 saco.
상인 comerciante.
상자 caja.
상점 tienda, negocio.
상처 herida.
상쾌한 fresco, agradable.
상표 marca.
상품 1) mercadería, mercancía. 2) premio, ~수여. entrega de premio
상호간에 recíprocamente, mutuamente.
샅샅이 por todas partes.
새 1) pájaro, ave. 2) nuevo.
새까맣다 ser/estar negro.
새끼 1) soga. 2) cachorro.
새다 1) escaparse, 2) 날이~amanecer.

새로운 nuevo.
새벽 alba, madrugada, ~에 de madrugada.
새우 langostino.
새해 año nuevo.
색 color.
색다른 nuevo, diferente.
샌드위치 sandwich.
생각 idea, pensamiento, ~하다 pensar.
생계 subsistencia.
생김새 apariencia.
생년월일 fecha de nacimiento.
생략하다 abreviar, cortar.
생명 vida.
생산 producción.
생선 pescado.
생일 cumpleaños.
생존하다 existir, vivir.
생활하다 vivir, existir.
생후 después de nacimiento.
서구 Europa.
서글픈 triste, melancólico.
서남 sudoeste.
서늘한 fresco.
서다 estar de pie, tener lugar.
서두르다 apresurar.
서럽다 estar triste, afligido.
서로 mutuamente, uno a otro.
서류 documento, papeles.
서명 firma, ~하다 firmar.
서반아 España.
서부 oeste.
서북 noroeste.
서비스 servicio.
서신 correspondencia.
서약 juramento, ~하다 jurar.
서양 occidente.
서울 capital, Seúl.
서재 biblioteca, despacho.
서투른 inexperto, imperito.
석방하다 poner en libertad.
석사 licenciado.
석유 petróleo.
석탄 carbón.
선거 elección.
선명하게 claramente.
선물 regalo.
선발하다 seleccionar.
선배 mayor.
선사하다 regalar.
선생(님) maestro, profesor.
선서하다 jurar.
선수 jugador, campeón.
선언하다 declarar, anunciar.
선원 marinero.
선전 propaganda, ~하다 hacer propaganda.
선출하다 elegir.
선택하다 seleccionar, elegir.
설계도 plano.
설령 aunque.
설립하다 establecer.
설명하다 explicar.
설사 1) diarrea. 2) =설령.
설탕 azúcar, ~을 치다/넣다 poner azúcar.
섬 isla.
섬나라 país isleño.
섬세한 delicado, sutil, fino.
섬유 fibra, textiles, ~공업 industria textil.
섭섭하다 sentir, lamentar.
섭섭히 sentidamente.
섭씨(의)centígrado.
성 1) castillo. 2) sexo. 3) apellido.
성격 carácter.
성경 biblia.
성공 buen éxito, ~하다 tener éxito.
성급한 precipitado.
성냥 fósforo.
성년 mayor edad.
성립하다 organizarse, realizarse.
성명 nombre y apellido.
성숙하다 madurar.
성실한 sincero.
성심껏 con toda sinceridad.
성인 1) adulto. 2) santo.
성적 notas, calificaciones ~이 좋은 de buenas notas.
성직자 clérigo.
성질 índole, naturaleza, carácter.

성탄절 Navidad.
성하다 estar ileso/indemne/sano.
성행하다 prevalecer.
성형외과 cirugía plástica.
세계 mundo, universo, ~적 mundial, universal, internaional, ~적으로 mundialmente, internacionalmente.
세관 aduana.
세금 impuesto, ~을 납부하다 pagar impuesto, ~이 면제된 exento de contribución.
세대 generación, 새로운~nueva generación, ~차 brecha de generación.
세로 largo, ~로 verticalmente.
세밀한 minucioso, detallado.
세배 saludo a los mayores en el Año Nuevo.
세상 mundo, sociedad.
세심한 escrupuloso, ~하게 escrupulosamente.
세월 tiempo, años.
세주다 alquilar, arrendar.
세탁하다 lavar las ropas. 세탁기 lavarropas.
소 vaca, toro.
소~ menor, pequeño, 소도시 una ciudad pequeña.
소개하다 presentar.
소금 sal.
소나기 chaparrón.
소나무 pino.
소독 desinfección, ~하다 desinfectar, esterilizar.
소득 ingreso, 국민~ingreso nacional.
소란 tumulto, agitación, ~하다/스럽다 ser ruidoso.
소리 sonido, voz.
소망 deseo, esperanza.
소매 1) manga. 2) venta por menor, ~로 (al)por menor.
소문 rumor.
소방대 cuerpo de bomberos.
소변 orina, ~을 보다 orinar.
소생하다 resucitar, revivir.
소설 novela, ~가 novelista.
소식 noticia.
소아 infante, bebé.
소용있는 útil, 소용없는 inútil.
소원 deseo.
소유 posesión, ~하다 poseer.
소중한 importante, valioso.
소질 don, ~이 있다. tener disposición para.
소집하다 convocar, llamar.
소풍가다 hacer picnic, ir de excursión.
소화 digestión, ~하다 digerir, ~불량 indigestión.
속기 taquigrafía.
속다 ser engañado/estafado.
속달 expreso, ~로 por expreso.
속도 velocidad.
속옷 ropa interior.
속이다 engañar.
속히 rápido, pronto.
손 mano.
손가락 dedo.
손녀 nieta.
손님 huésped, cliente.
손들다 1) levantar la mano. 2) rendirse.
손목 muñeca, ~시계 reloj de pulsera.
손발 manos y pies.
손쉬운 fácil de hacer/lograr.
손톱 uñas.
솔 cepillo.
솔직한 franco.
솜 algodón.
솜씨 habilidad, 훌륭한~buena hechura, ~가 있다 tener halilidad.
송금하다 mandar dinero.
송별 despedida, ~회 fiesta de despedida.
송신하다 trasmitir.
송아지 ternera.
솥 caldera, olla.
쇠 metal, acero, hierro.
쇠약한 débil, frágil.
수 remedio, medida, resolución.
수건 toalla.
수고가 많다 tener mucho trabajo.
수녀 hermana, monja.
수단 medios, medida.
수도 capital.

수락하다 aceptar.
수리하다 1) reparar, componer. 2) aceptar.
수명 duración de vida, 평균~promedio de vida.
수묵 tinta china.
수박 sandía.
수비 defensa.
수상 1) primer ministro. 2) acuático, ~경기 deporte acuático.
수선 reparación, ~하다 componer.
수송하다 transportar.
수술 operación, ~하다 operar, ~받다 ser operado.
수업 clase, lección, ~을 받다 tomar clases, recibir clases.
수업하다 estudiar.
수여하다 otrogar.
수염 barba, ~을 깎다 cortarse la barba, afeitarse.
수영 natación, ~하다 nadar, ~복 malla, traje de baño, ~장 pileta. alberca.
수요 demanda.
수용하다 admitir, recibir.
수위 portero.
수입 1) ingreso, ~이 많다/좋다 ganar bien. 2) importación, ~하다 importar.
수정 1) cristal, ~와 같은 cristalino 2) enmienda, ~하다 enmendar.
수준 nivel, ~높은 de alto nivel, ~낮은 de bajo nivel.
수줍은 tímido.
수중에 en mano de.
수지가 맞는 lucrativo, beneficioso.
수집가 colector.
수집하다 coleccionar.
수첩 agenda.
수출 exportación, ~하다 exportar.
수출입 exportación e importación.
수출품 productos de exportación.
수치스러운 deshonorable, avergonzado.
수평의 horizontal.
수표 cheque.
수프 sopa
수필가 ensayista.
수하물 equipaje.
수학 matemática.
수험 examen.
수화기 receptor.
수확 cosecha, ~하다 cosechar.
숙녀 dama.
숙명 destino, ~적 fatal.
숙박 alojamiento, ~하다 alojarse, ~료 hospedaje.
숙성한 precoz.
숙제 tarea, deber.
순간 momento, instante, ~적 instantáneamente, momentáneamente.
순결한 puro, inocente.
순경 policía.
순서 orden.
순수한 puro, genuino, virgen.
순전히 puramente, completamente.
순조로이 sin problema.
순진한 puro.
순하다 ser obediente/manso.
숟가락 cuchara. 밥~ cuchara, 찻~ cucharita
술 bebidas alcohólicas.
술취한 emborrachado, ebrio, borracho.
숨기다 esconder, cubrir.
숨다 esconderse, refugiarse.
숨막히는 sofocante.
숫자 número.
숭배하다 admirar, respetar.
숯 carbón.
숱한 numeroso, mucho.
쉬다 1) estar afónico. 2) descansar. 3) acedase. 4) respirar.
쉽다 ser fácil.
스스로 voluntariamente, por su cuenta.
스승 maestro, profesor.
스위치 interruptor.
스키 esquí, ~를 타다 esquiar.
스타일 estilo, figura.
스페인 Espanã, ~어 español, ~사람 español.
스포츠 deportes, ~맨 deportista.
슬그머니 de oculto.
슬퍼하다 afligirse, estar triste.
슬픈 triste.
습격 ataque.

습관 hábito, costumbre.
습기있는 hūmedo.
승강기 ascensor, elevador.
승객 pasajero.
승낙하다 aceptar, consentir.
승리 triunfo, victoria.
승무원 tripulantes, azafata.
승인하다 aprobar.
승진 promoción, ascenso.
시 1) poema. 2) ciudad. 3) hora.
시각 tiempo, horas.
시간 hora, tiempo, ~이 걸리다 tardar, ~을 지키다. ser puntual, ~당 por hora, ~표 horario.
시계 reloj.
시골 campo.
시기 período, temporada, oportunidad, ocasión, ~에 적합한 oportuno, ~에 맞지 않는 inoportuno, 시기하다 ser celoso.
시끄러운 ruidoso.
시끄럽다 ser ruidoso.
시내 1) centro, 2) arroyo.
시냇물 arroyo.
시늉하다 시늉을 내다 imitar.
시동생 el hermano menor del marido.
시들다 marchitar(se), secar(se).
시력 vista, poder visual.
시름없이 distraídamente, vagamente.
시민 ciudadano.
시선 mirada.
시설 establecimiento.
시시한 trivial, insignificante.
시야 campo visual.
시어머니/시어머님/시모 suegra, la madre del esposo
시원찮은 insatisfecho.
시원한 fresco, refrescante.
시월 octubre.
시인 poeta.
시인하다 reconocer, admitir.
시일 fecha, tiempo, ~이 걸리다/을 요하다 requerir tiempo.
시작하다 empezar, comenzar, iniciar.
시장 alcalde.
시집보내다 casar.
시집살이 vida matrimonial.
시차 diferencia de hora.
시찰하다 inspeccionar, visitar.
시청 oficina municipal, municipio, ayuntamiento.
시체 cadáver.
시초 comienzo.
시키다 mandar, forzar.
시할머니 la abuela del marido.
시할아버지 el abuelo del marido.
시합 partida, juego, ~하다 hacer una partida.
시험 examen, ~치다/이 있다 tener examen.
식 ceremonia, rito, ritual,
식구 familia.
식당 restaurante.
식량 víveres, provisiones.
식료품 artículos comestibles.
식모 mucama, criada.
식물 planta, ~의 vegetal, ~원 jardín botánico.
식사 comida, ~하다 comer.
식히다 enfriar.
신 1) zapato. 2) díos. 3) nuevo, 신세계 mundo nuevo. 4) ~이 나다 excitarse, entusiasmarse.
신경 nervio. 신경의/신경질적인 nervioso, ~이 예민한 sensitivo, nervioso.
신고하다 anunciar, declarar.
신기록을 세우다 romper el récord.
신기한 maravilloso, nuevo.
신나다 alegrarse, entusiasmarse.
신념 fé, creencia, convicción ~을 가지고 con fé.
신대륙 nuevo continente, Las Américas.
신랑 novio, esposo recién casado.
신망있는 confidente.
신문 diario, periódico, ~을 구독하다 subscribir un diario/periódico, ~기자 periodista, 조간~ diario matutino, 석간~ diario de la tarde.
신발가게 zapatería.
신부 1) padre, cura. 2) novia, esposa recién casada.

신분 identidad, posición social, ~증 carnet de identidad, ~이 높은 de buena/alta posición.
신비하다 ser misterioso/místico.
신사 caballero, ~적인 caballeroso, ~다운 caballero ~답게/적으로 caballerosamente.
신생아 recién nacido.
신선한 fresco.
신설하다 establecer nuevamente.
신세계 nuevo mundo.
신세를 지다 deber(un favor).
신속히 rápidamente.
신앙 fé, religión, creencia, ~을 가지다 tener fé.
신원 identidad.
신임하다 tener confianza.
신입생 nuevo, recién entrado.
신자 creyente.
신장 altura.
신청 solicitud, pedido, subscripción
신체 cuerpo, ~검사 revisión médica general, chequeo general, ~의 del cuerpo.
신축하다 construir recientemente.
신통한 maravilloso, extraordinario.
신하 súbdito.
신학기 semestre nuevo.
신호 señal, ~등 semáforo,
실감하다 experimentar, sentir personalmente.
실격하다 fallar, deshabilitarse.
실내 interior, ~에 dentro de casa.
실력있는 de habilidad, capaz.
실비로 a costo.
실속있는 útil, instructivo.
실수 equivocación.
실습 ejercicio.
실시 aplicación, ejecución, ~하다 aplicar.
실업 1) desempleo. 2) industria.
실연 ser abandonado de su amante.
실정 realidad, situación real.
실제로 realmente.
실직하다 desemplearse.
실질적 sustancial, ~으로 sustancialmente, virtualmente.
실천하다 cumplir, poner en práctica.
실패 fracaso, ~하다 fracasar.
실험 experimento.
실현하다 realizar.
실효하다 1) perder validez, 2) ser efectivo.
싫다 ser desagradable, disgustar, =싫어하다.
심다 plantar.
심리적 psicológico, mental.
심리학 psicología.
심부름 mandado.
심사하다 juzgar.
심심하다 aburrirse.
심야에 en plena noche.
심의하다 deliberar.
심장 corazón.
심지어 ni siquiera, ni aún.
심판관 árbitro.
심판하다 juzgar.
심포니 sinfonía.
십 diez.
십년 diez años.
십대 adolescencia.
십이월 diciembre.
십자가 cruz.
싯가 precio corriente, precio.
싱겁다 ser/estar soso.
싱싱한 fresco.
싸구려 cosas baratas, baratura.
싸늘한 helado, frío.
싸다 1) ser/estar barato. 2) envolver. 3) orinar, excretar.
싸움 disputa, guerra.
싸이다 envolverse.
싼값으로 en precio bajo.
싹트다 brotar.
쌀 arroz.
쌀쌀하다 1) hacer fresco(un poco frío). 2) frío, distante, indiferente.
쌍동이 gemelos, mellizos,
쌍방 ambas partes, ~의 ambos, mutuo.
쌓이다 acumularse, apilarse.
써넣다 llenar con letras, escribir.
썩다 pudrirse.

썩이다 pudrir, corromper.
쏘다 picar, tirar.
쏘이다 ser picado.
쏜살같이 muy rápido, rápido como una flecha tirada.
쑤시다 1) agujerear, limpiar(dientes, orejas). 2) sentirse dolores.
쓰다 1) escribir. 2) emplear. 3) gastar, usar, consumir. 4) ponerse, 모자를~ ponerse sombrero. 5) ser/estar amargo.
쓰다듬다 acariciar.
쓰라린 amargo, doloroso.
쓴 amargo(gusto).
쓰러지다 tumbarse.
쓰레기 basura.
쓸다 escobar, barrer.
쓸데없는 inútil, innecesario.
쓸모 utilidad.
쓸쓸한 solitario.
씨 1) semilla. 2) Sr.〈경어〉.
씩씩한 bravo, valiente.
씹다 masticar.

ㅇ

아! ¡ah!
아기 bebé.
아깝게도 desgraciadamente.
아깝다 lamentar, sentir.
아끼다 1) ahorrar, escatimar. 2) estimar, dar valor.
아내 esposa.
아늑한 cómodo y abrigado.
아는 체하다 pretender conocer.
아니 no.
아닌게 아니라 realmente.
아닌 밤중에 inesperadamente.
아담하다 ser elegante/refinado.
아동 niño.
아득하게 muy lejos(adv.).
아들 hijo.
아라비아 Arabia.
아르젠틴, 아르헨띠나 Argentina.
아름다움 hermosura.
아마추어 aficionado.
아메리카 América.
아무러면 1) de ningún modo, de cualquier modo. 2) comoquiera que.
아무런 ningún.
아무말 없이 sin ninguna palabra.
아무 일도 없다 no hay novedad.
아물다 curarse(herida).
아버지 padre.
아쉬워하다 echar de menos, =(아쉽다).
아슬아슬한 peligroso, espeluznante.
아시아 Asia.
아이스크림 helado.
아저씨 tío.
아직 todavía.
아침 mañana, desayuno, ~을 먹다 desayunar.
아침저녁 mañana y noche, ~으로 por la mañana y por la noche.
아카데미 academia.
아파트 apartamento, departamento.
아프다 estar enfermo, tener dolor.
아프리카 Africa.
악 maldad, ~한 malo, vicioso.
악기 instrumento musical.
악단 banda musical, =(악대).
악마 demonio, diablo.
악센트 acento.
악수하다 apretar la mano.
안 1) 안 interior, 안에 en, dentro de, 안으로 en. 2) 안 proposición, propuesta.
안개 niebla.
안경 anteojos.
안과 oftalmología, ~의사 oculista.
안내 guía.
안녕 paz, tranquilidad, ~하다 estar en paz, ~하십니까? /하세요? ; ¿Cómo está Ud.?
안 되다 1) lamentar, sentir. 2) no poder, no deber.
안락한 confortable.
안면 1) cara, =(얼굴). 2) sueño tranquilo.
안보 seguridad.
안부 novedad, ~를 묻다 saludar, ~를 전하다 mandar saludo.
안심하다 sentirse aliviado y tranquilo.
안이하게 fácilmente.
안전 seguridad, ~한 seguro, ~히 sin riesgo.
안정시키다 tranquilizar.
안타깝다 ser/estar ansioso.
안테나 antena.
앉다 sentarse.
알 huevo, ~을 낳다 poner huevo.
알뜰하다 ser frugal/asiduo.
알레르기 alergia, ~성의 alérgico.
알맞다 ser adecuado/apropiado.
알아내다 descubrir, hallar.
알아듣다 comprender, entender.
알아맞히다 adivinar.
알콜/알코올 alcohol, ~의 alcohólico.
알파벳 alfabeto, abecedario.
암기하다 aprender de memoria.
암살하다 asesinar.
암컷 hembra.
암호 código.
압도적인 dominante, abrumador.
압력 presión.
압수하다 confiscar.
앗기다 robarse.
앗다 robar.
앙상한 descarnado.
앙케(에)트 encuesta.
앞 frente, futuro. ~에 en frente de, al frente de, ~으로 en adelante.
앞날 futuro.
앞뒤로 adelante y atrás.
앞세우다 anteponer, tener prioridad.
앞잡이 guía, agente.
앞지르다 sobrepasar.
애교있는 atractivo.
애국(심) patriotismo, amor a la patria, ~적 patriótico.
애도하다 apesadumbrar, expresar condolencia, afligir.
애매한 ambiguo.
애무하다 acariciar.
애쓰다 esmerarse, esforzarse.
애용하다 usar con gusto, usar habitualmente.
애원하다 rogar, suplicar, clamorear.
애인 novio, novia.
애정 cariño, amor, ~이 있는 cariñoso, amoroso.
애처로운 patético, compasivo, lastimoso.
애태우다 agonizar, preocuparse.
액수 monto, suma.
액체 líquido.
야간의 nocturno, 야간에 de noche.
야구 beisbol.
야만인 bárbaro, salvaje.
야망 ambición.
야박한 ingeneroso, amarrete.
야비한 vulgar, grosero.
야속하게 despiadadamente, antipáticamente.
야유회 picnic.
야채 verdura, hortaliza.
약 1) alrededor. 2) medicina, ~국 farmacia, botica.
약값 precio de medicina.
약국 farmacia.
약도 esbozo.
약력 historia personal, antecedente personal.
약사/약제사 farmacéutico.
약식으로 brevemente, informalmente.
약점 punto débil, defecto.
약탈하다 saquear.
약품 producto químico, medicina.
약한 débil, frágil, bajo.
약혼 compromiso de casamiento.
얄밉다 ser odioso/aborrecible.
얇다 ser/estar delgado/fino.
얌전하다 ser modesto, 얌전하게 modestamente.
양 1) oveja, ~고기 cordero, 새끼산~ chivo. 2) cantidad, ~이 많은 cuantioso 〈분량〉. 3) ambos, dos 〈둘〉.

양념 condimentos.
양도 cesión, concesión, traspaso, ～하다 traspasar, enajenar.
양로원 asilo de ancianos.
양말 medias, calcetines.
양배추 repollo, col.
양보하다 ceder, conceder.
양복 ropa occidental, ～점 sastrería.
양산 parasol, quitasol.
양성하다 educar, cultivar.
양식 1) estilo occidental/europeo. 2) buen sentido. 3) forma, estilo, modo. 4) provisiones, víveres. 5) comida occidental. 6) cría, ～하다 criar.
양심 conciencia, ～적인 concienzudo, ～적으로 concienzudamente.
양어장 vivero, piscina.
양옥 vivienda de estilo occidental.
양육하다 criar.
양장 indumentaria occidental.
양쪽 ambos lados.
양파 cebolla.
양해하다 entender, comprender.
양호한 bueno, fino.
얕다 ser/estar bajo/poco profundo.
얕보다 menospreciar, despreciar.
얕은 bajo, superficial.
어긋나다 ser desacertado/mal estimado.
어기다 violar, alterar.
어깨 hombro.
어느 cuál.
어느덧 sin darse cuenta, tan pronto.
어느 정도 de cierto grado, parcialmente.
어느틈에 en tan poco tiempo, sin saber.
어둠 oscuridad.
어둡다 estar oscuro.
어떠하다 ser cómo.
어떻게 cómo.
어려워하다 ser reservado, sentirse incómodo.
어렵게 con dificultad.
어루만지다 tocar suavemente, acariciar, mimar.
어른 mayor(es), adulto.
어리둥절한 confuso, perplejo, confundido.
어린 joven, pequeño, infantil.
어마 ! ¡Diós mío !
어마어마한 magnífico.
어머니 madre.
어버이 padres.
어부 pescador.
어색하다 no combinar, sentirse incómodo/innatural.
어수룩한 simple, sencillo.
어수선한 desordenado, caótico.
어업 pesquería.
어울리다 mezclarse, juntarse, combinar.
어제 ayer.
어지간한 considerable, bastante.
어지럽다 ser vertiginoso.
어째 por qué.
어찌나 cuán, muy.
어처구니없는 absurdo, irrazonable.
어학 lingüística.
억누르다 presionar, oprimir.
억센 fuerte, duro.
억압하다 ＝억누르다.
억울한 injusto, falso.
억제하다 contener, controlar.
억지로 obstinadamente, por fuerza, en contra de la voluntad de uno.
언급하다 comentar, mencionar.
언덕 colina.
언론 periodismo
언약하다 hacer promesa.
언어 idioma, lengua.
언제든지 siempre.
언젠가 algún día.
얹다 colocar, poner.
얻다 ganar, lograr, conseguir.
얻어먹다 ser alimentado, mendigar.
얼굴 cara, rostro.
얼리다 congelar.
얼마 cuánto, cuál precio.
얼마든지 cuantoquiera.
얼빠진 estúpido, distraído.
얼어붙다 congelarse, helarse.
얼음 hielo.
얽매이다 ser atado.
얽히다 dificultarse, intrincarse.

엄격한 severo.
엄금하다 prohibir estrictamente.
엄밀한 estricto, riguroso, exacto, rígido.
엄숙한 solemne.
엄청나게 exorbitantemente.
엄한 severo, estricto.
업무 negocio, deber.
없다 no hay.
없이 sin.
엉덩이 cadera.
엉뚱한 estúpido, no relacionado.
엉터리 falso, de mala calidad.
에너지 energía.
에누리 descuento.
엔진 motor.
엘리베이터 elevador, ascensor.
여가 tiempo libre.
여객 pasajeros.
여관 motel, hostería
여교사 profesora.
여권 1) derecho femenino. 2) pasaporte.
여기저기 acá y allá.
여당 partido oficialista.
여러가지 varios, diversos.
여러번 muchas veces.
여론 opinión pública.
여름 verano.
여배우 actriz.
여비 gastos para los pasajes.
여사무원 empleada.
여성 mujer.
여유있는 confortable, ocioso.
여의사 doctora, médica.
여인숙 posada, hostería.
여자 mujer.
여전히 como siempre.
여학교 colegio de niñas.
여학생 colegiala.
여행 viaje.
역사 historia.
역사적 histórico.
연결하다 conectar, ligar.
연구 investigación, estudio.
연금 pensión.
연기 humo.
연기하다 postergar, aplazar.
연도 año.
연락하다 comunicar, tener contacto.
연령 edad.
연료 combustible.
연못 laguna.
연봉 ingreso anual.
연설하다 dar discurso.
연소자 menor.
연속 continuación, ～적(인)/된 sucesivo, ～적으로 continuamente.
연습 ejercicio.
연애 amor, ～하다 enamorarse.
연장 1) herramienta. 2) extensión, prolongación.
연재하다 publicar en serie.
연출하다 dirigir, producir.
연휴 días feriados consecutivos.
열거하다 enumerar.
열대의 tropical.
열등하다 ser inferior.
열렬한 ardiente.
열망하다 anhelar, desear anhelosamente.
열매 fruto.
열쇠 llave.
열심히 asiduamente, esmeradamente.
열차 tren.
염색하다 teñir.
염세적 pesimista.
염증 inflamación, ～이 나다 inflamarse.
염치가 없다 ser avergonzado.
엽서 tarjeta postal.
엿듣다 oir espiando.
영광 honor, gloria, ～스러운 glorioso, ～스럽게 gloriosamente, por honor.
영구적 permanente, eterno.
영국 Gran Bretaña.
영리한 inteligente.
영사 cónsul.
영수증 recibo.
영양있는 nutricio, nutritivo.
영업하다 comerciar.
영웅 héroe.
영주하다 permanecer, residir.
영토 terreno, territorio.

영하 bajo cero.
영화 1) película. 2) gloria, prosperidad.
옆집 casa vecina.
예감 presentimiento, presagio.
예금 depósito.
예년 cada año.
예능 arte.
예물 regalo de boda.
예민한 sensible.
예복 traje de gala
예비하다 preparar, reservar.
예산 presupuesto.
예술 arte.
예습하다 preparar la lección.
예외 excepción, ~적으로 excepcionalmente.
옛날 días antiguos, antigüedad.
옛모습 rastro, huella, pasada.
오곡 cinco cereales, cereales.
오기 orgullo, soberbia.
오나가나 siempre.
오는 venidero, próximo.
오늘 hoy, ~날 estos días, ~밤 esta noche.
오다 venir, llegar, hacer.
오락 recreo, entretenimiento.
오래간만 largo intervalo/tiempo.
오랫동안 durante mucho tiempo.
오렌지 naranja.
오로지 sólo, exclusivamente.
오르간 organillo.
오르내리다 subir y bajar.
오른쪽 derecha.
오물 basura, suciedad, porquería.
오붓한 confortable, suficiente.
오산 calcular mal.
오십 cincuenta.
오염 contaminación, ~된 contaminado.
오월 mayo
오전에 la mañana.
오줌 orina.
오직 solamente.
오찬 almuerzo.
오해 mal entendimiento, ~하다 entender mal.
오후 tarde.
옥 1) joya. 2) prisión, cárcel.
옥상 terraza.
온갖 de todas clases.
온건한 moderado, sano.
온대 zona templada.
온도 temperatura.
온몸 todo el cuerpo.
온순한 bueno, suave, dócil.
온실 invernadero.
온집안 toda la casa.
온천 agua termal, fuentes termales.
온화한 templado, moderado.
올라가다 subir.
올리브 oliva.
올림픽 olimpiadas.
올바로 correctamente, 올바른 correcto, exacto.
올해 este año.
옮기다 1) mudarse. 2) contagiar.
옮다 infectarse, infeccionarse, inficionarse. 옮기 쉬운 infectivo.
옷감 tela, género.
옷차림 vestimenta.
옹졸한 iliberal.
옹호하다 defender, proteger, respaldar.
와락 de repente.
완강하게 obstinadamente.
완결하다 decidir definitivamente, concluir completamente.
완고한 obstinado, terco.
완구점 juguetería.
완만한 laxo, lento.
완성하다 terminar.
완수하다 efectuar, cumplir.
완전한 total, perfecto, 완전히 totalmente.
완치되다/하다 curarse completamente.
왕년의 del pasado.
왕복 ida y vuelta, ~요금 tarifa de ida y vuelta.
왕성한 vigoroso, energético.
왕자 príncipe.
왕진 visita al paciente.
왜 por qué.
외과 cirugía, ~수술 operoción de cirugía.

외교 diplomacia, negocio/~상의 diplomático, ~적으로 diplomáticamente.
외국 extranjero, tierra foránea, ~의 extranjero.
외따로 separadamente, aisladamente.
외딴 aislado.
외로이 solitariamente.
외부의 externo, exterior.
외삼촌 tío, hermano de la madre.
외상 Ministro de Relaciones Exteriores.
외식하다 comer en restaurante.
외유하다 viajar al exterior.
외채 deuda externa.
외출하다 salir.
외치다 gritar.
외투 tapado, abrigo.
외화 moneda extranjera, divisa.
외환은행 Banco de Intercambio Extranjero.
왼손 mano izquierda.
왼쪽 izquierdo.
요구하다 requerir, necesitar.
요금 derecho, honorario, tarifa.
요란한/요란스러운 ruidoso, tumultuoso, indecente.
요리 cocina, comida, ~하다 cocinar.
요망하다 desear, demandar.
요새 estos días, ahora.
요술 magia.
요약하다 sintetizar, resumir.
요양하다 descansar.
요즈음 por estos días.
요청하다 demandar, requerir.
요트 bote, yate.
요행으로 por suerte.
욕 insulto, mala palabra, ~하다 insultar, hacer mala palabra.
욕망 deseo
욕심이 많은 codicioso.
용감한 valiente, bravo.
용기 valentía.
용납할 수 없는 imperdonable.
용도 uso, utilidad.
용돈 dinero para gastos personales.
용모 presencia, apariencia.
용서하다 perdonar.
용어 término.
용이한 fácil, simple.
용지 papel.
우거진 arboleado, espeso.
우글거리다 bullir.
우두머리 jefe.
우둔한 lerdo, torpe, lento.
우량한 superior, sano.
우렁찬 sonoro.
우리 1) nosotros. 2) jaula.
우리나라 nuestro país, mi patria.
우물 aljibe, manantial, pozo.
우물쭈물 vacilantemente, indecisamente, ~하는 indeciso
우박 granizo.
우산 paraguas.
우수한 sobresaliente, excelente.
우스운 divertido, gracioso.
우승하다 ganar.
우애 fraternidad ~있는 amistoso
우월하다 ser superior
우유 leche.
우주 espacio, universo.
우쭐하다 enorgullecerse, ufanarse.
우체국 casa de correo.
우측으로 a la derecha.
우편 correo, ~으로 por correo, ~번호 código postal.
우표 estampilla, timbre.
우환 enfermedad, ansiedad, problema.
운동 deporte.
운명 destino, suerte.
운반 transporte, ~하다 transportar.
운송 transportación, ~하다 transportar.
운전수 chofer.
운전하다 manejar.
울다 llorar.
울렁거리다 palpitar.
울리다 sonar.
울분 rencor.
울음 llanto.
울창한 frondoso, exuberante.
울타리 cerca
움 brote, ~트다 brotar.

움직임 movimiento.
웃기다 ser gracioso, hacer reir.
웃음 risa.
웅대한 grandioso.
웅덩이 poza, pozo.
웅변 elocuencia.
원고 1) manuscrito 2) demandante, actor.
원동력 fuerza motivo, motivo.
원리 principio.
원망하다 reprochar, agraviarse.
원문 texto original.
원서 1) obra original. 2) solicitud.
원수 1) enemigo 2) soberano.
원시적인 incivilizado, primitivo.
원예 horticultura, floricultura.
원자력 energía atómica.
원작 obra original.
원장 presidente, director.
원정하다 ir de expedición, ~보내다 mandar una expedición.
원칙 regla fundamental.
원하다 desear.
월급 salario mensual.
월등한 muy excelente.
월부로 por pagos mensuales.
월세 alquiler.
월수(입) ingreso mensual.
위 1) arriba 2) estómago.
위급한 urgente.
위기 crisis
위대한 grande
위독하다 ser/estar muy grave, estar en estado crítico.
위로하다 consolar
위반하다 cometer infracción.
위생 higiene, sanidad, ~적인 higiénico. sanitario.
위아래 arriba y abajo.
위엄있는 digno, imponente.
위원회 comité, comisión.
위인 héroe, gran hombre.
위조 adulteración, adulterio, falsificación.
위쪽으로 por arriba.
위치 locación, ubicación, sitio.
위태로운 peligroso, grave.
위하여 para.
위험 peligro.
위협 amenaza.
유감없이 totalmente, satisfactoriamente.
유괴하다 secuestrar.
유능한 capaz, talentoso.
유람 excursión, viaje, ~하다 viajar, ~객 turista.
유럽 Europa,
유력한 poderoso, influyente.
유료의 de pago, de cuota.
유리 vidrio.
유명한 famoso.
유물 reliquia.
유사한 similar, parecido.
유산 herencia.
유서있는 histórico.
유식한 sabio, educado.
유아 bebé.
유언 testamento.
유의하다 tener cuidado.
유익하다 ser útil.
유일한 único.
유적 reliquia, ruinas, huellas.
유죄 culpabilidad, criminalidad.
유지하다 mantener.
유치원 preescolar, jardín de infantes.
유치한 infantil.
유쾌한 alegre, 유쾌하게 alegremente, con alegría.
유학 confucianismo(유교).
유해한 venenoso, dañoso.
유행 moda, ~의 de moda, ~에 뒤떨어진 fuera de moda.
유효 validez, ~기간 tiempo de validez.
육 seis.
육군 ejército, fuerza terrestre.
육중한 pesado.
육지 tierra.
육체 cuerpo.
윤기있는 lustroso, glaceado.
윤리 ética.
윤택한 rico, cómodo.
으뜸 el primero, el máximo, el mejor.
으슥한 retirado, escondido.

은 plata.
은밀히 en secreto.
은퇴하다 retirarse de
은행 banco.
은혜 favor, ~를 갚다, compensar a quien le ofreció un favor.
읊다 recitar.
음료 bebida.
음성 voz, fonética.
음악 música, 고전~ música clásica.
음주 beber.
읍 localidad, pueblo.
응고하다 solidificarse.
응급조처 primeros auxilios.
응모 aplicación, solicitud, ~하다 aplicar. suscribir. aspirar.
응시하다 mirar, dar examen.
응접실 sala de espera, sala de recepción.
의견 opinión.
의과 carrera de medicina.
의논 consulta, ~하다 consultar.
의뢰하다 encargar de, confiar.
의료보험 seguro de salud.
의료시설 instalaciones de tratamiento medicinales.
의류 indumento.
의무 deber, obligación, 의무적인 obligatorio.
의문 interrogación, duda.
의복 vestido, traje, ropa.
의사 1) idea, intención, opinión. 2) médico.
의심 sospecha, duda, desconfianza, ~하다 sospechar. desconfiar.
의약품 remedio, medicamento.
의욕 deseo, voluntad, gana, ~적인 de mucha gana, voluntariosa.
의원 1) Diputado(국회의원). ~consejal (시 의원). 2) consultorio médico.
의자 silla, sofá.
의학 medicina.
의회 asamblea.
이겨내다 superar, vencer.
이공학부 facultad de ciencias exactas y de ingeniería.
이권 concesión económica, interés.
이기다 ganar, vencer, derrotar, triunfar.
이달 este mes, el corriente(mes).
이대로 como está, como sigue a continuación.
이동하다 trasladarse.
이때까지 hasta ahora.
이렇게 de esta forma, de este modo.
이론 teoría, ~적인 teórico.
이루다 lograr, realizar.
이룩하다 lograr.
이르다 1) ser prematuro, ser temprano. 2) avisar, informar. 3) llegar, arribar.
이름 nombre.
이마 frente.
이미지 imagen.
이민 emigración, inmigración.
이발 corte de pelo, 이발사 peluquero, ~소 peluquería.
이별하다 despedirse.
이빨=이 diente.
이상적인 ideal.
이상한 extraño, raro.
이성 1) razón, ~적인 razonable. 2) otro sexo.
이용하다 utilizar, aprovechar.
이웃 vecindad, 이웃의 vecino.
이유 causa, razón, motivo.
이율 tasa de interés.
이익 ganancia, ~있는 lucrativo, beneficioso.
이점 ventaja.
이층의 de dos pisos.
이튿날 el día siguiente.
이해하다 comprender, entender.
이혼 divorcio.
익히다 1) practicar. 2) cocinar.
인간 ser humano.
인격 personalidad.
인구 población.
인권 derechos humanos.
인류 raza humana, humanidad.
인사 saludos
인상 impresión, ~적인 impresionante.
인생 vida humana.

인쇄 imprenta, ~하다 imprimir.
인식 reconocimiento, comprensión.
인심이 좋은 generoso.
인연 relación mundana.
인접한 contiguo, próximo.
인정있는 compasivo, humano.
인체 cuerpo humano.
인플레이션 inflación
일간신문 diario.
일거리 trabajo, jornada.
일과 trajabo diario.
일꾼 peón
일다 levantarse el viento.
일단 ante todo.
일등 primer premio.
일반적으로 en sentido general, generalmente.
일본 japón.
일생 un ciclo de vida.
일시에 en una sola vez, en un momento.
일어나다 levantarse.
일요일 domingo.
일자리 trabajo.
일전 otro día.
일찌기 temprano.
일찍=일찌기
일하다 trabajar, laborar.
잃다 perder.
임기 período de mandato.
임명하다 nombrar.
임무 deber, obligación.
임시의 temporario.
임신하다 concebir, embarazarse.
입 boca.
입구 salida, entrada.
입맛 apetito.
입맞추다 besar.
입법 legislación.
입시 examen de ingreso.
입원하다 internarse.
입학하다 inscribirse al colegio.
있다 estar, haber.
잉크 tinta.

ㅈ

자 1) regla, medida, 2) hijo, 3) letra, 4) ahora, a ver.
자가용 uso propio.
자각하다 tener conciencia.
자격 calidad, calificación, ~있는 calificado.
자금 fondo, capital.
자기의 propio.
자다 dormir.
자동(식)의 automático.
자동차 auto, coche.
자라다 crecer.
자랑스러운 jactancioso.
자립하다 independizarse.
자발적으로 voluntariamente.
자백 confesión.
자본 capital, fondo.
자비로 a costa propia.
자살 suicidio.
자세한 detallado, especificado.
자식 hijo.
자신있는 confidente, firme.
자연 naturaleza, ~스러운 natural.
자원 recursos.
자유 libertad, ~로운 libre, ~롭게 libremente.
자전거 bicicleta, ~타다 montar a bicicleta.
자존심 respeto propio, orgullo.
자진해서 por su propia voluntad.
자취 huella.
자치 autonomía, ~의 autónomo.
작가 autor.
작대기 palo.
작별하다 despedirse.
작성하다 formar, redactar.

작업 trabajo, operación.
작정하다 decidir, determinar.
작품 obra.
잔돈 dinero sencillo/menor, cambio.
잔디 césped.
잔잔한 plácido, suave.
잔치 fiesta, banquete.
잘다 ser/estar pequeño, fino, 잔, fino, pequeñito.
잘되다 marchar bien, tener éxito.
잘못된 equivocado, erróneo.
잘하다 hacer bien.
잠 sueño.
잠기다 1) cerrarse 2) sumergirse.
잠깐 un momento.
잠들다 dormirse, quedarse dormido.
잠옷 pijama, camisón.
잡다 agarrar, tomar, capturar.
잡담하다 charlar, chismear.
잡아매다 atar.
잡아먹다 devorar.
잡지 revista.
장가가다 casarse (se usa cuando se casa el hombre)
장갑 guantes.
장거리 larga distancia.
장군 general.
장기 ajedrez.
장난감 juguete.
장단점 méritos y defectos.
장래 porvenir, futuro.
장려하다 fomentar.
장례식 ceremonia funeral.
장마 temporada de lluvia.
장보다/장에 가다 ir al mercado, ir de compras.
장사 1) comercio, ~하다 vender, comerciar. 2) hombre fuerte. 3) funeral, ~지내다 hacer funeral.
장식물/장식품 adorno.
장신구 accesorios, adorno.
장엄한 solemne, sublime.
장점 mérito, ventaja.
장치 equipamiento, instalación, aparato, ~하다 instalar.
장하다 ser magnífico/merecido.
장학금 beca.
재 1) ceniza. 2) colina.
재난 calamidades, desastres, accidentes.
재능=재간
재다 1) medir. 2) calcular. 3) cargar. 4) ser rápido/ágil.
재떨이 cenicero.
재료 materiales, ingredientes.
재목 madera.
재무부 Ministerio de hacienda.
재물 fortuna, bienes.
재벌 plutocracia financiera.
재봉틀 máquina de coser.
재빠른 rápido, ágil.
재산 propiedad, fortuna.
재정 finanza.
재직하다 estar en servicio, trabajar.
재촉하다 insistir, apresurar.
재판 juicio
저 1) yo.
저것 aquello.
저금통 alcancía.
저당 hipoteca.
저마다 cada uno, todos.
저물다 anochecer, atardecer.
저서 libro.
저술하다 escribir.
저울 balanza.
저장하다 almacenar.
저축하다 ahorrar.
저항하다 resistir, oponerse.
적당한 apropiado, adecuado.
적도 ecuador, ~의 ecuatorial.
적발하다 exponer, revelar.
적색 rojo, colorado.
적성 aptitud.
적십자 Cruz Roja.
적응 adaptación, ~하다 adaptarse.
적자 déficit.
적중하다/적중시키다 acertar.
적합한 adaptable, apropiado.
전공 especialidad.
전구 bombilla, lámpara.
전국적인 nacional.

전기 1) electricidad, ~를 끄다 apagar la luz. 2) biografía. 3) primer período.
전념하다 dedicarse.
전달하다 mandar, enviar.
전등 lámpara.
전망 perspectiva, panorama.
전면적 general.
전문가 especialista.
전보 telegrama.
전설 leyenda, ~적 legendario.
전성기 época de oro.
전속력으로 a toda velocidad.
전시하다 exponer, exhibir.
전연/전혀 de ningún modo.
전염병 epidemia.
전염하다 contagiar.
전자 el primero.
전자계산기 calculadora, electrónica.
전쟁 guerra.
전차 tranvía
전철 tren eléctrico.
전축 tocadisco, gramófono.
전투 combate.
전혀 para nada.
전형적인 típico.
전화 teléfono, ~하다 telefonear, 공중~ teléfono público, ~번호 número telefónico.
절감하다 reducir.
절경 paisaje magnífico.
절교하다 romper relación amistosa.
절단하다 cortar.
절망 desesperación, ~적인 deseperado, ~하다 desesperarse.
절박한 urgente.
절실한 de necesidad, urgente.
절약 ahorro, ~하다 ahorrar.
절정 cumbre, cima, clímax.
절차 proceso, plan, ~에 따라 de acuerdo al curso normal.
절친한 íntimo.
젊다 ser joven, 젊은 joven, ~이.
점령하다 ocupar, tomar posesión.
점수 puntaje, ~를 매기다 dar notas.
점심(식사) almuerzo.
점잖은 decente.
점포 local, puesto comercial.
접견하다 recibir.
접다 doblar, plegar.
접대 recibimiento, ~하다 atender.
접하다 1) lindar, estar contiguo. 2) contactar.
젓다 batir.
정가 precio fijo, ~로 팔다 vender al pre cio fijo.
정거하다 parar, estacionar.
정결한 limpio.
정구 tenis.
정권 poder político, régimen político.
정기적 periódico, ~으로 periódicamente.
정당 partido político.
정력 energía, vitalidad, ~적인 rigurosa, enérgico.
정류장 parada.
정맥 vena.
정문 puerta principal.
정밀한 preciso, exacto.
정반대로 exactamente al revés.
정보 información.
정복 conquista, ~하다 conquistar.
정부 gobierno.
정비하다 equipar, mantener en orden.
정서 emoción, sentimiento.
정세 situación, circunstancia.
정식으로 formalmente.
정신 espíritu, alma.
정원 jardín.
정월 enero.
정육점 carnicería.
정의 1) justicia. 2) definición. 3) afección.
정전되다 cortarse la luz.
정중한 cortés, respetuoso.
정지 1) suspensión, interrupción. 2) parada.
정직하게 honestamente, francamente.
정찰가격 precio fijo.
정책 política.
정치 política,
정형수술 operacioñ ortopédica.
제 1) yo(humilde). 2) número, 제 1 과 primera lección.

제공하다 ofrecer, suministrar.
제과점 confitería.
제대로 1) intacto, como está. 2) bien, bastante.
제도 sistema, régimen.
제멋대로 como uno quiere, como se le da las ganas.
제목 título, tema.
제복 uniforme.
제비 golondrina.
제안 propuesta, ~하다 proponer, sugerir.
제의 propuesta.
제일 primero.
제자 discípulo, pupilo.
제작 fabricación.
제조하다 manufacturar, fabricar.
제지 detención, control.
제트기 avión de reacción.
제품 productos manufacturados.
조각 1) pedazo, ~달 luna creciente. 2) escultura.
조간 diario de mañana, diario matutino.
조건 condición, ~부로 en condición de.
조교 ayudante.
조국 patria.
조급한 impaciente.
조기 corvina.
조달 suministro.
조롱하다 burlar, ridiculizar.
조리하다 coccionar, cocinar.
조명 iluminación.
조사 investigación, averiguación.
조선소 astillero.
조세 impuesto.
조수 asistente.
조심 cuidadc, prudencia, ~하여 con cuidado.
조용한 silencioso, tranquilo, plácido, sosegado.
조작하다 operar.
조정하다 arbitrar, mediar.
조종하다 pilotear, manejar.
조직 organización, sistema, ~하다 organizar.
조촐한 limpio y no suntuoso.
조퇴하다 retirarse antes de terminarse las clases.
조합 sindicato, asociación.
족보 genealogía.
존경 respeto, ~받는 respetado, ~하는 respetuoso.
존대하다 respetar.
존엄한 solemne, majestuoso.
존재 existencia, ser, ~하다 existir, ~하지 않는 inexistente.
졸다 dormirse, adormecerse.
졸도 desmayo, ~하다 desmayarse.
졸리다 =잠이 오다
졸업하다 graduarse.
졸음 sueño, ~이 오다 tener sueño.
좀처럼 ~않는다 suceder raramente/difícilmente.
좁다 ser/estar angosto, estrecho, 좁은 angosto, estrecho.
좁히다 estrechar.
종 1) campana. 2) sirviente. 3) especie, raza.
종결하다 terminar.
종교 religión, ~적 religioso, ~계 sector religioso.
종류 especie, tipo.
종사하다 ocuparse en, dedicarse a.
종속 dependencia, ~시키다 dejar bajo dominio de.
종신 toda la vida, ~징역 cadena perpetua.
종업원 empleado.
종이 papel, hoja.
종점/종착역 terminal.
좋아지다 mejorar.
좋지않다 ser malo.
좌 1) izquierda. 2) asiento.
좌담 charla, ~회 reunión.
좌석 asiento.
좌절하다 frustrarse.
죄 pecado, ~있는 culpable, ~없는 inocente, ~를 받다 ser castigado, ~를 짓다 cometer crimen.
죄송하다 disculparse
죄수 criminal, preso.

죄악 crimen.
죄인 criminal, preso.
주거하다 habitarse.
주권 soberanía.
주기적인 periódico, regular.
주다 dar, ofrecer.
주동자 líder, cerebro(en crímenes)
주로 muy seguidamente, generalmente.
주류 1) corriente principal. 2) bebidas alcohólicas.
(배를)주리다 hambrear.
주막 cantina, pulpería.
주말 fin de semana.
주머니 bolsillo
주먹 puño.
주문 pedido, orden, ~하다 efectuar el pedido, ordenar, ~에 따라 según el pedido.
주민 poblador, habitante.
주방 cocina, ~장 cocinero.
주부 ama de casa.
주사 inyección, ~를 맞다 inyectar.
주소 dirección.
주식 1) acciones. 2) alimentos principales.
주야 día y noche.
주연 actor principal, ~하다 protagonizar.
주요한 principal.
주위 alrededor.
주유소 estación de servicio.
주의 atención, cuidado, ~하다, 1) tener cuidado 2) prestar atención, ~를 끌다, llamar la atención.
주인공 protagonista.
주재하다 residir.
주저앉다 abandonar, sentarse al piso.
주차위반 infracción por mal estacionamiento.
주택 casa, residencia.
죽다 morir.
죽음 muerte.
죽이다 matar, asesinar.
준비 preparación, ~하다 preparar.
줄 línea.
줄거리 trama.
줄기 tallo.
줄기차게 vigorosamente.
줄어들다 reducirse.
줄이다 reducir.
줍다 juntar, levantar, coger.
중간 medio, centro, ~의 medio.
중계 transmisión, ~하다 transmitir.
중공업 industria pesada.
중년의 de edad madura/viril.
중단하다 interrumpir.
중대한 importante.
중독 toxicación, ~되다 intoxicarse.
중소기업 empresas medianas y pequeñas.
중심 centro, eje.
중앙 centro, central.
중요한 importante, ~하다 ser importante.
중재 mediación, arbitraje.
중점 enfoque central, ~을 두다 poner énfasis en.
중지하다 parar, detener.
중태 gravedad, estado crítico.
중학교 escuela secundaria.
중한=중대한.
쥐 rata.
즉 es decir.
즉각 inmediatamente, en seguida.
즉시 en seguida.
즉흥적 improviso, ~으로 improvisamente.
즐거움 alegría.
즐거이/즐겁게 alegremente.
증가 aumento, incremento.
증권 acciones, bonos, ~거래소 bolsa de valores.
증명서 certificado, diploma.
증명하다 probar.
증세 síntoma.
증언하다 testimoniar.
증인 testigo.
지각하다 llegar tarde.
지갑 billetera.
지구 1) Tierra. 2) área, distrito, zona.
지구력 resistencia.
지극한 excesivo, sincero.
지금 ahora.
지급하다 suministrar, pagar.

지나가다 pasar.
지나친 exceso.
지난날 el otro día, pasado.
지내다 pasar.
지니다=가지다 poseer, tender.
지도 1) mapa. 2) instrucción, ~하다 instruir, enseñar, ~교수 profesor padrino.
지독한 severo.
지루하다 aburrirse.
지리 geografía.
지문 huella digital.
지방 1) provincia/interior, ~의 provincial, interior. 2) grasa.
지배 dominio, ~적(인) dominante, ~계급 clase dominante, ~인 gerente.
지불 pago, abono, ~하다 abonar, pagar.
지붕 techo.
지시 instrucción, ~하다 dar instrucción.
지식 conocimiento, ~이 있는 culto, ~인 hombre de sabiduría/de culto, intelectual.
지역 región, zona.
지옥 infierno.
지원 1) ayuda, ~하다 ayudar, apoyar. 2) aplicación, aspiración.
지위 posición, status.
지저분하다 estar sucio y desordenado.
지적인 intelectual, sabio.
지점 sucursal, lugar.
지정하다 designar, asignar.
지지하다 apoyar, sostener.
지진 terremoto.
지참하다 traer, llevar.
지출 gasto, ~하다 gastar.
지키다 vigilar, guardar, respetar, obedecer.
지팡이 bastón.
지폐 billete.
지하 subterráneo.
지하철 subte, metro.
직물 textil.
직업 ocupación, trabajo, profesión. ~적 profesional.
직원 empleado, personal.
직장 lugar de trabajo, oficina.
직접 directo, personalmente.
직할 jurisdicción directa, control directo.
진눈깨비 aguanieve.
진단 diagnosis, ~하다 diagnosticar.
진료 examinación médica.
진술하다 declarar, afirmar, exponer.
진실 verdad, sinceridad, ~한 sincero
진심 sinceridad.
진압하다 reprimir.
진열하다 exponer, exhibir.
진정한 verdadero, auténtico.
진주 perla.
진지한 sincero, serio.
진짜 auténtico, real.
진찰하다 revisar la salud.
진통제 remedio calmante.
진학하다 inscribirse al colegio.
진행하다 desarrollar, dirigir.
진흙 barro
질기다 ser duro/duradero.
질문 pregunta, ~하다 preguntar.
질서 orden.
질투 celos, ~하다 ponerse celoso.
짊어지다 cargarse.
짐작하다 suponer, estimar.
집 casa.
집권하다 tomar el poder.
집세 alquiler.
집중 concentración, ~하다 concentrarse.
집터 terreno.
집합하다 reunirse.
집행하다 ejecutar.
집회 reunión.
짓밟히다 ser pisado.
짙다 (color) oscuro, denso.
짜다 1) componer. 2) exprimir. 3) tejer. 4) estar salado.
짜증 molestia, fatigas, disgusto.
짧다 ser corto, ser breve.
짧막한 breve, corto.
짭짤한 estar salado.
째다 1) abrir (en operación médica), cortar 2) romper (la tela).
쫓기다 ser perseguido.
쫓다 expulsar, perseguir, seguir.
쫓아내다 despedir, expulsar.

쬐다 1) exponerse al sol. 2) calentar.
찌르다 picar, pinchar.
찌푸린 1) nublado. 2) fruncido.
찢다 romper.

ㅊ

차 1) vehículo 2) té 3) diferencia 4) orden
차가운 frío, helado
차고 garage
차기 período próximo
차내에서 dentro del auto
차라리 mejor que,
차량 vehículos
차례 orden, turno, vez, ~차례로 por turno
차별 discriminación, ~하다 discriminar, ~없이 sin discriminación.
차분한 tranquilo, pacífico, quieto.
차비 tarifa, gasto de viaje.
차지하다 ocupar, adueñarse, apoderarse.
차표 pasaje.
착각 ilusión, alucinación
착수하다 comenzar, empezar.
착실하다 ser confiable/honesto/sincero/sano.
착오 error.
착용하다 ponerse.
착하다 ser bueno/dócil/obediente.
찬물 agua fría.
찬성하다 aprobar, consentir, asentir.
찬송가 himno.
찬양하다 glorificar.
찬찬히 cuidadosamente.
참 realmente.
참가 participación, ~하다 participar, ~자 participante.
참고 consulta, referencia, ~하다 consultar con.
참다 aguantar, resistir, contener.
참다운 sincero, verdadero.
참담한 miserable.
참말로 de verdad.
참신한 nuevo.
참여 participación, ~하다 participar.
참을성 paciencia, perseverancia, ~있는 paciente, ~있게 pacientemente.
참조 referencia.
참패하다 ser vencido miserablemente.
참혹한 terrible, atroz, trágico.
창고 galpón.
창공 cielo azul.
창립 establecimiento, fundación.
창백한 pálido.
창시자 fundador.
창안하다 inventar.
창업 fundación de la nación.
창의적인 creativo.
창자 intestino.
창작하다 crear, escribir, inventar.
찾다 buscar, descubrir.
채권 bono.
채무 deuda.
채소 verdura, ~가게 verdulería.
채택하다 optar, elegir, introducir.
책 libro.
책방 librería.
책상 escritorio.
책임 responsabilidad, obligación, ~있는 responsable.
처 esposa.
처녀 virgen, señorita, joven, doncella.
처리 tratamiento, ~하다 manejar, disponer, tratar.
처방하다 dar receta.
처벌 castigo.
처분하다 disponer, castigar, manejar, saldar.
처신 conducta, comportamiento.
처음 primera vez, origen, principio.
처절한 extremadamente triste, miserable.
처참한 horripilante, aterrador.

척 clasificador numeral de buque.
척도 medida, criterio, parámetro.
천막 carpa.
천문학 astronomía.
천박한 rudo, vulgar.
천사 ángel.
천연 naturaleza, 천연의 ~natural.
천재 1) genio, ~적인 genial. 2) calamidades naturales.
천천히 despacio.
천하에 en este mundo.
천한 humilde, vulgar.
철 1) estación, 봄철 estación primaveral. 2) razón, prudencia. 3) fierro.
철도 vías ferroviarias.
철모르는 inocente, descuidado.
철수하다 evacuarse, retirarse.
철야하다 pasar la noche despierto.
철저한 por completo, cabal.
철학 filosofía.
첨가하다 agregar, adicionar.
첫째로 primero, por primera vez.
청각 oído.
청결한 limpio, impecable.
청구서 factura, 청구하다 presentar factura.
청년 joven.
청량음료 bebidas refrescas.
청명한 despejado, claro.
청소 limpieza, ~하다 limpiar.
청소년 adolescente.
청진기 estetoscopio.
청춘 juventud.
청취하다 escuchar, oir.
청혼하다 pedir la mano.
체격 cuerpo.
체결하다 convenir.
체구 cuerpo.
체납된 moroso.
체념하다 renunciar todos esfuerzos.
체력 fuerza física.
체류하다 estacionarse, alojarse, permanecerse.
체면 dignidad.
체온 temperatura.
체육 educación física.
체조 gimnasia.
체중 peso.
체포하다 arrestar.
체험하다 experimentar.
초기의 al principio de.
초대 invitación, ~하다 invitar.
초보의 elemental, básico.
초빙하다 invitar.
초조한 impaciente, angustioso.
초청하다=초대하다=초빙하다
촉박한 inminente.
초점 enfoque, ~맞추다 enfocar.
촛불 luz de vela.
총 rifle, escopeta.
총각 soltero.
총리 primer ministro.
총영사 cónsul general.
총장 rector.
총재 presidente.
총파업 paro general.
총회 asamblea general.
촬영하다 filmar.
최근의 últimamente.
최소 el mínimo.
최신의 ultramoderno.
최후 último.
추가하다 agregar.
추방하다 expulsar.
추억 memoria, recuerdo.
추위 frío.
추적 perseguimiento.
추진 propulsión, promoción.
추천하다 recomendar.
추첨하다 sortear.
추측하다 suponer, conjeturar.
축구 fútbol.
축배 festejo, brindis, ~하다 bindar.
축복 bendición.
축산 ganadería.
축소 reducción, ~하다 reducir.
축제 fiesta.
출국 salida del país.
출근하다 salir a trabajar, ir al trabajo.
출발하다 arrancar, partir.

출산 parto, ~하다 dar a luz.
출생하다 nacer.
출세하다 sobresalir en la sociedad, tener éxito.
출신 origen(de clase, escuela etc).
출입 entrada y salida.
출장가다 viajar de negocios.
출판 publicación, ~하다 publicar, editar.
출혈하다 sangrar.
충돌 choque, colisión.
충분한 bastante, suficiente.
충성 lealtad.
충실하다 ser leal, ser fiel.
취급 manejo, ~하다 manejar.
취득하다 adquirir.
취미 hobby.
취업 empleo.
취임 tomar el cargo.
취직하다 obtener el empleo.
취학하다 ingresar al colegio primario.
층 escala, piso, clase.
층계 escalera.
치과 clínica dental.
치다 1) pegar. 2) jugar(el golf) 3) atacar. 4) cortar. 5) contar. 6) eliminar. 7) criar.
치료 tratamiento médico, cura.
치마 falda, pollera.
치밀한 preciso.
치아 dientes.
치약 pasta dentífrica.
치중하다 dedicar, dar prioridad.
치통 dolor de diente.
친구 amigo.
친목 fraternidad, amistad.
친밀한 familiar, íntimo.
친선 fraternidad.
친절한 amable.
칠판 pizarrón.
침대 cama.
침략 invasión, ~하다 invadir.
침투하다 penetrar.
칭찬하다 elogiar.

ㅋ

카드 carta.
카메라 cámara fotográfica.
칼 cuchillo.
칼로리 caloría.
칼슘 calcio.
캄캄한 oscuro.
캐다 1) excavar. 2) probar, investigar.
캐묻다 interrogar.
캠핑 camping.
커다란 grande, enorme.
커지다 agrandarse.
컴컴하다 estar oscuro.
케케묵다 ser anticuado/ser de moda anticuada.
코 nariz.
코감기 catarro.
코골다 roncar.
코끼리 elefante.
콧수염 bigote.
콩 poroto, soja.
쾌감 placer, satisfacción gloriosa.
쾌락 placer, diversión.
쾌속으로 a alta velocidad.
쾌활한 jovial.
쾌히 con gusto, con placer.
쿠데타 golpe de estado.
크기 tamaño.
크리스마스 Navidad.
큰일 serio problema.
큼직한 bastante grande.
키 estatura, altura.
키우다 criar.

ㅌ

타개하다 resolver.
타국 otro pais, tierra extranjera.
타당한 razonable, apropiado.
타산적 calculador, mercenario.
타이르다 amonestar, advertir.
타이어 neumático.
타이피스트 dactilógrafo.
타인 ajeno.
타협하다 negociar.
탁구 ping pong, tenis de mesa.
탁월한 excelente, sobresaliente, distinguido.
탁자 mesa ratona.
탄력있는 elástico, flexible.
탄식하다 lamentar, deplorar.
탄압하다 reprimir.
탄환 bala.
탈락하다 quedar excluido/eliminado.
탈출하다 escapar.
탐구하다 investigar.
탐내다 codiciar, apetecer.
탐사하다 investigar, explorar.
탐스러운 atractivo, deseable.
탐험하다 expedir, explorar.
탑 torre.
탑승하다 abordar.
탕진하다 gastar exhaustivamente.
태도 actitud, comportamiento.
태만한 perezoso.
태산같은 tremendo, enorme.
태양 sol.
태어나다 nacer.
태풍 tormenta.
택하다 elegir.
탱크 tanque.
터득하다 darse cuenta, aprender.
터뜨리다 1) explotar. 2) revelar.
터지다 explotarse.
턱 maxilar.
털 pelo.
털어놓다 confesar.
테 1) marco. 2) armazón(de anteojos).
테러 atentado.
토끼 conejo.
토론 debate, ~하는 discutible
토막 pedazo, pieza.
토지 tierra.
토하다 vomitar.
톱 serrucho.
통계 estadística.
통과하다 pasar.
통관하다 despachar en la aduana.
통로 camino, vía.
통상 comercio.
통신 comunicación.
통역 interpretación, ~관 intérprete.
통제하다 controlar, regular.
통지하다 notificar.
통행 tránsito.
통화 1) moneda. 2) comunicación telefónica.
퇴근하다 retirarse de tabajo.
퇴원하다 dar de alta.
투기 especulación.
투명한 transparente.
투숙하다 alojarse.
투쟁하다 luchar.
투표 voto, ~하다 votar.
특권 privilegio.
특색있는 peculiar, particular, único.
특성 característica, particularidad.
특수한 particular.
특파원 corresponsal.
특허 patente.
튼튼한 sano, sólido, firme, fuerte.
틀리다 1) ser diferente. 2) cometerse errores.
틀림없는 exacto, correcto.

ㅍ

파 escuela, partido, secta, facción.
파격적인 excepcional, sin precedente.
파견하다 enviar.
파도 olas.
파멸하다 arruinarse.
파묻다 enterrar.
파악하다 entender, descubrir.
파업 huelga.
파티 fiesta.
판 1) lugar, situación. 2) tabla.
판결 juicio, fallo.
판단 juicio, ~하다 juzgar, interpretar.
판매 venta.
팔 brazo.
팔다 vender.
팔리다 1) venderse. 2) distraerse.
패기있는 ambicioso.
패망하다 arruinarse.
패스하다 pasar.
팽개치다 tirar, arrojar, echar.
팽팽한 tenso, aprieto.
퍼지다 divulgarse, difundirse.
펄럭이다 flamear
펄쩍뛰다 saltar de repente.
펌프 bomba.
페인트 pintura, ~칠하다 pintar.
편견 prejuicio.
편도 ida.
편들다 favorecer.
편리 conveniencia, facilidad, ~한 conveniente, cómodo.
편안한 confortable, cómodo.
편지 carta.
편찬하다 compilar, editar.
편파적으로 parcialmente, injustamente.
편하다 estar cómodo.
펼치다 extender, desplegar.
평가하다 apreciar, estimar, tasar.
평균 promedio, ~하다 promediar.
평등 igualdad, ~한 igual, ~하게 igualmente.
평민 plebeyo, pueblo.
평범한 mediocre, común.
평생 toda la vida.
평소에 usualmente, siempre.
평온한 quieto, sereno, tranquilo.
평지 terreno, plano.
평판 fama, popularidad, ~이 좋은 de buena fama.
평행하다 paralelarse.
평화 paz, ~스러운 pacífico.
폐기하다 abolir, anular.
폐물 basura, escoria.
폐업하다 cerrar el negocio, =(폐점하다).
폐지하다 abolir, cancelar.
포개다 apilar, hacinar.
포근한 confortable, templado.
포기하다 abandonar.
포도 uva, ~송이 racimo de uvas.
포스터 cartel.
포악한 atroz.
포옹하다 abrazarse.
포위하다 cercar, poner sitio.
포장하다 empaquetar.
폭 anchura.
폭동 sublevación.
폭등하다 aumentar repentinamente.
폭락하다 bajar repentinamente.
폭로하다 revelar, exponer.
폭발 explosión.
폭소를 터뜨리다 dar a carcajadas.
폭약 pólvora.
폭우 lluvia pesada/tormentosa.
폭탄 bomba.
폭파하다 estallar, ~되다 estallarse.
폭풍 huracán.
폭풍우 tormenta.
폭행하다 violar, ultrajar.
표결하다 votar.
표면 superficie, anverso.

표명하다 manifestar, expresar.
표본 ejemplar, muestra.
표시하다 señalar, indicar.
표정 gesto, expresión.
표준 criterio, norma, ~의 normal.
표창하다 dar premio, remunerar.
푸대접하다 tratar mal, atender mal.
푹신한 elástico, esponjoso.
푼돈 poca cantidad de dinero.
풀 pileta de natación, piscina, 실내~ piscina cubierta.
풀리다 desatarse, disolverse, soltarse, solucionarse, relajarse de (cansancio).
풀이 explicación, ~하다 explicar.
품다 abrazar, concebir.
품삯 jornal.
품위 dignidad, ~있는 noble.
품절되다 agotarse.
품종 especie.
품팔이하다 trabajar por día.
풍경 escena, paisaje, vista.
풍년 año de cosecha abundante.
풍문 rumor.
풍부한 abundante,, =(풍성한).
풍속 costumbre=(풍습)
프랑스 Francia.
프로그램 programa.
플랜 plan.
피 sangre, ~를 흘리다 sangrar.
피곤하다 estar cansado, cansarse =(피로하다)
피난하다 refugiarse.
피복 indumentaria, vestimenta.
피서 veraneo, ~가다 ir de vacaciones, veranear.
피신하다 escapar.
피우다 encender, fumar, fumigar, emitir (olor).
피크닉 picnic, ~가다 ir de picnic.
피하다 escapar, huir, evitar.
피해 perjuicio, agravio, pérdida.
필사적으로 frenéticamente, desesperadamente.
필수품 necesidades primarias.
필요한 necesario, 불필요한 innecesario.
필히 infaliblemente.
핍박한 aprieto.
핏기없는 pálido.
핏줄 vena.

ㅎ

하 bajo.
하급 rango bajo.
하기 verano, ~방학 vacaciones de verano.
하나 uno, único.
하느님 Díos.
하늘 cielo.
하락 declinación, baja ~하다 ir de baja.
하루 un día, el primer día.
하루아침에 de repente.
하룻밤 una noche.
하반기 última mitad del año (período).
하소연하다 suplicar, apelar.
하숙집 pensión.
하얗다 ser/estar blanco.
하염없이 sin hacer nada.
하오 tarde.
하의 pantalón.
하인 sirviente.
하잘것없는 insignificante.
하차하다 bajar del coche.
하품하다 bostezar.
하학하다 terminar la clase.
학과 lección, materia.
학교 escuela, ~를 파한 후 después de terminar las clases.
학급 clase.
학기 semestre.
학대하다 maltratar, reprimir.
학력 antecedentes de estudios.

학비 gasto de educación.
학살하다 hacer un masacre.
학생 estudiante, alumno.
학설 teoría, doctrina.
학습하다 aprender, estudiar.
학업 estudio.
학위 título universitario.
학자 letrado, sabio, erudito.
한결같은 constante.
한계 límite, margen.
한글 coreano, alfabeto coreano.
한길 avenida, calle.
한꺼번에 al mismo tiempo, todo junto.
한낮 mediodía, pleno día.
한마디로 말하면 en una palabra.
한바퀴 una vuelta.
한밤중 plena noche, media noche.
한사코 con tada fuerza, vigorosamente.
한산한 estancado, tranquilo.
한세상 un ciclo de vida.
한숨 suspiro.
한심스럽다 verse desesperado/irremediable.
한없는 infinito.
한줄기 una tirada.
한집안 misma/una familia.
한짝 un par.
한차례 una vez.
한참 por un momento.
한창 cima, clímax
한판 una jugada
한편 una parte.
한평생 toda la vida, durante toda la vida.
할인 descuento, ~하다 hacer descuento, rebajar.
할일 algo para hacer.
핥다 lamer.
함께 juntos.
함락하다/시키다 caer, rendir.
함부로 sin cuidado, indiscriminadamente.
함축하다 implicar, sugerir.
합 suma, total.
합격하다 ser aprobado.
합동하다 unir, incorporar.
합법적 legal, 비~ ilegal.
합승하다 tomar el vehículo juntos.
합의 consentimiento, acuerdo.
합하다 sumar, unir.
항거하다 resistir.
항공의 aéreo.
항문 ano.
항복하다 rendirse, someterse.
항상 siempre.
항아리 jarra.
해 1) sol. 2) año. 3) daño.
해결 solución, ~하다 solucionar, resolver.
해고하다 destituir.
해답 respuesta, ~하다 responder.
해당하다 corresponder.
해독 daño, veneno.
해로운 dañoso, venenoso.
해명하다 explicar, clarificar.
해방 liberación, emancipación, ~하다 liberar.
해변 costa, playa.
해부하다 anatomizar.
해산하다 dispersarse, desorganizarse.
해수욕 baño en el mar.
해안 costa, ~의 litoral.
해양 mar, océano.
헤어지다 1) gastarse. 2) separarse
헤엄 natación.
해열제 antifebrina.
해적 piratas.
해직하다 destituir, relevarse.
해후하다 encontrarse.
핵 núcleo, ~무기 arma nuclear.
핵심 médula, meollo.
핸들 volante.
햄 jamón.
햇볕/햇살 rayo del sol.
햇수 años.
행동 acción, conducta.
행로 curso, camino, carrera.
행방 paradero, rumbo.
행복 felicidad, ~한 feliz, ~하게 felizmente.
행사 1) uso, ejecicio, ~하다 ejercer, usar. 2) fiesta, ceremonia, acontecimiento.

행상인 vendedor ambulante.
행세 couducta, ~하는 distinguido.
행실 comportamiento.
행운 suerte.
행위 acto, acción, conducta.
행인 transeúnte.
행정 administración, ~상의 administrativo.
향기로운 dulce, fragante.
향료 especie.
향상 progreso, mejora, mejoría.
향수 1) perfume. 2) nostalgia.
허가 permiso, licencia, admisión, ~증 licencia.
허기 hambre.
허둥거리다 aturdirse.
허락 permiso, licencia.
허리 cintura, ~띠 ciuturón.
허무한 nihilista.
허물어지다 demolerse.
허물없는 íntimo, 허물없이 sin protocolo, familiarmente.
허사 nulo, fracaso.
허식 ostentación.
허약한 débil, delicado.
허영 vanidad, ~심 강한 vanidoso.
허용 permiso, ~하다 permitir.
허울좋은 de buena presencia.
허위 falsedad.
허전하다 echar de menos, sentirse solitario.
허파 pulmón.
헌금 donación, contribución.
헌납하다 donar.
헌법 constitución.
헌신적인 abnegado, desinteresado.
헐다 1) gastarse, raerse. 2) demoler.
헐떡거리다 jadear.
헐뜯다 maldecir, reprochar.
헐리다 ser demolido.
헐벗은 pobre.
험난한 peligroso, dificultoso.
헛되다 ser inútil/vano.
헤매다 buscar por todas partes, perderse.
헤아리다 contar, considerar.
헤엄 natación ~치다 nadar.
헤프다 ser no durable, gastarse en seguida.
혀 lengua.
혁명 revolución, ~을 일으키다 revolucionar.
현관 vestíbulo, zaguán.
현금 efectivo, ~으로 en efectivo.
현기증 marea, vertiginosidad.
현대 edad moderna ~적인 moderno.
현명한 sagaz, inteligente.
현미경 microscopio.
현역 efectivo (ejército).
현재 presente, ~로는 por ahora.
현저한 considerable, notable.
현존하는 existente.
현지의 del lugar.
현행의 vigente, corriente.
혈압 presión (sangre).
혈액 sangre.
혈육 hijo.
혐의 sospecha.
협동 cooperación, colaboración.
협박 amenaza, coerción.
협상하다 negociar.
협소한 estrecho y pequeño.
협정 convenio, pacto.
협조 cooperación.
형벌 penalidad.
형식 forma, fórmula, ~적(인) formal.,
형제 hermanos (hombres entre sí).
형제자매 hermanos (hombres y mujeres).
형편 situación, condición, situación financiera.
형편없이 severamente, completamente, terriblemente.
혜택 benevolencia, beneficio.
호감 buena impresión, simpatía.
호강하다 vivir lujosamente
호경기 auge económico, buen tiempo (económico).
호기심 curiosidad, ~있는 curioso.
호박 calabaza, zapallo, zapallito.
호반 orilla del lago.
호소하다 apelar.
호수 lago.
호외 edición extra.

호위하다 escoltar.
호응하다 cooperar, acordar.
호인 persona buena.
호적 registro civil.
호젓한 solitario.
호주 jefe de familia.
호텔 hotel.
호평 reputación, opinión favorable.
호화로운 lujoso.
호흡 respiración, ~하다 respirar.
혹독한 severo.
혹시 por casualidad.
혼 alma, espíritu.
혼내다 sorprender, retar.
혼동된 confuso.
혼란한 caótico, desordenado.
혼인 casamiento.
혼자 solo, como soltero.
혼잡한 congestionado.
혼합하다 mezclar.
홀가분한 ligero, libre.
홀딱 completamente.
홀로 solo.
홀아비 soltero, viudo.
홀쭉한 delgado.
홍보 publicidad, difusión.
홍수 inundación, diluvio.
홑몸 soltero.
화가 pintor.
화나다 enojarse, enfadarse.
화단 jardín.
화려한 suntuoso.
화목한 feliz.
화물 carga, ~운임 flete.
화사한 lujoso, hermoso.
화살 flecha.
화신 encarnación.
화약 pólvora.
화장품 cosmético.
화장하다 pintarse.
화재 incendio.
화촉을 밝히다 casarse.
화평한 pacífico, plácido.
화폐 moneda.
화학 química.
화합하다 armonizar.
확답하다 afirmar, responder definidamente.
확립하다 establecer.
확보하다 asegurar.
확성기 parlante, altavoz.
확실한 seguro.
환경 ambiente, circunstancia.
환기 ventilación.
환대하다 recibir cálidamente.
환송식 ceremonia de despedida.
환영 1) fantasma. 2) bienvenida, ~하다 dar bienvenida, ~회 fiesta de bienvenida.
환자 enfermo, paciente.
환전 cambio de moneda.
환희 alegría.
활 arco.
활기 vigor.
활달한 liberal, vivo, vívido.
활력 vitalidad.
활발히 activamente, vigorosamente.
활약하다 actuar.
활자 letra móvil.
황금 oro.
황송하다 sentirse demasido agradecido (obligado).
횃불 antorcha.
회 1) reunión. 2) vez, ronda.
회개하다 arrepentirse.
회견하다 entrevistarse.
회계 contabilidad.
회답 respuesta, ~하다 contestar.
회사 compañía.
회색 gris.
회생하다 resucitarse.
회원 miembro.
회의 1) reunión, 2) duda, sospecha, ~적 escéptico.
회칙 estatuto de una agrupación.
회화 1) conversación. 2) pintura.
획기적인 trascendental.
횡령하다 usurpar.
효력 efecto positivo.
효율 eficiencia.
후계자 sucesor.
후기 tiempo posterior.

후련하다 sentirse aliviado.
후반 última mitad del tiempo.
후원 auspicio, patrocinio, ~하다 auspiciar.
후퇴 retiro.
후하다 ser generoso.
훈계하다 amonestar.
훈련하다 practicar, disciplinar.
훌륭한 eminente.
훔치다 robar.
훤하다 1) estar luminoso. 2) conocer bien sobre~.
휘발유 nafta.
휩쓸다 barrer, arrastrar.
휴가 vacaciones.
휴대하다 llevar, portar.
휴식 descanso.
휴양 descanso.
휴업 interrupción momentánea del negocio.
흉악한 cruel.
흐느끼다 sollozar.
흐려지다 nublarse.
흐르다 1) pasar, derramar (agua).
흐린 nublado, ~물 agua barrosa.
흑(색) negro (color).
흑인 negro.
흑자 superávit.
흔들다 sacudir, disturbar.
흔한 común.
흔히 usualmente, frecuentemente.
흘리다 1) derramar. 2) sudar.
흙 tierra.
흠 cicatriz, defecto, desperfecto.
흠뻑 completamente, mucho.
흡사하다 ser parecido.,
흡연하다 fumar.
흡족한 satisfecho, suficiente.
흥미 interés, ~있는 interesante.
흥분하다 estimularse.
흥정하다 negociar.
희귀한 raro, de poco común.
희극 comedia.
희다 ser blanco.
희망 esperanza.
희미한 amhiguo, nebuloso..
힘 fuerza. poder, energía.
힘든 difícil.
힘쓰다 esmerarse, esforzarse, ayudar.

APENDICE〈부록〉

Vocabulario

1. 대륙 Los Continentes
   북미 Amērica del Norte
   남미 Amērica del Sur
   중미 Amērica Central
   유럽 Europa
   아시아 Asia
   아프리카 Africa
   호주 Oceanīa

2. 신체/몸 El cuerpo
   머리카락 pelo/cabello
   머리 cabeza
   목 cuello
   목구멍 garganta
   어깨 hombro
   가슴 pecho
   등 espalda
   허리 cintura
   배 estōmago/barriga
   엉덩이 cadera
   팔 brazo
   팔꿈치 codo
   손 mano
   손가락 dedo
   손톱 uña
   다리 pierna
   무릎 rodilla
   발 pie
   발가락 dedos de pie

3. 얼굴 La cara
   눈썹 ceja
   눈 ojo
   속눈썹 pestañas
   코 nariz
   귀 oreja
   입 boca
   뺨 mejilla
   턱수염 barba
   이마 frente
   콧수염 bigote
   이 diente
   입술 labio
   혀 lengua

4. 옷 ropa
   양복 traje
   양복 저고리 saco
   바지 pantalones
   스웨터 pullover/suēter
   잠옷 pijama
   캡・빵모자 gorra

(중절)모자 sombrero
구두 zapato
장갑 guantes
T-셔츠 remera
Y-셔츠 camisa
넥타이 corbata
조끼 chaleco
블라우스 blusa
치마 pollera/falda
양말 medias/zoquetes
원피스 vestido
외투 abrigo
목수건 pañuelo de cuello
손수건 pañuelo de mano
핸드백 cartera
우산 paraguas
반지 anillo
목걸이 collar
팔찌 pulsera
머리핀 hebilla

5. 기후 El tiempo
하늘 cielo
햇빛 sol
눈 nieve
비 lluvia
구름 nube
번개 relámpago
안개 neblina
폭풍 tormenta
바람 viento

6. 집 La casa
방 habitación/cuarto
벽 pared
발코니 balcón
마당 patio
차고 garage
창문 ventana
커튼 cortina
문 puerta
초인종 timbre
마루 piso
양탄자 alfombra
계단 escalera
전기 luz
시계 reloj
전화 teléfono
서재·서가 biblioteca
그림 cuadro
전기스탠드 lámpara
라디오 radio
텔레비전 televisión/televisor
소파/긴의자 sofá/sillón
응접탁자 mesa ratona
침실 dormitorio
침대 cama
목욕탕 baño
식당 comedor
부엌 cocina

7. 운동 Deportes
권투 boxeo
농구 basquet
승마 carreras de caballos
럭비 rugby
하키 hockey
탁구 ping-pong
레슬링 lucha libre
축구 fútbol
스키 esquí
야구 baseball/beisbol
낚시 pesca
테니스 tenis
씨름 lucha libre coreana
골프 golf

8. 동물 Animales
말 caballo
소 vaca
돼지 chancho/cerdo/puerco
개 perro
고양이 gato
쥐 ratón
다람쥐 ardilla
토끼 conejo
산토끼 liebre
여우 zorro
사자 león
코끼리 elefante
호랑이 tigre
고래 ballena
곰 oso
늑대 lobo
원숭이 mono
기린 jirafa
하마 hipopótamo
박쥐 murciélago
거북이 tortuga
뱀 serpiente
나비 mariposa
벌 abeja
모기 mosquito
파리 mosca

9. 물고기와 생선 Peces y Pescado
연어 salmón
뱀장어 anguila
해파리 medusa
바다가재 langosta
달팽이 caracol
굴 ostra
게 cangrejo/centolla
문어 pulpo
오징어 calamar
조기 corvina
도미 besugo
조개 almeja
광어 lenguado
대구 bacalao
명태 merluza
멸치 anchoa
참치 atún

10. 과일 Frutas
사과 manzana
바나나 banana/plátanos
앵두 cereza
땅콩 maní
배 pera
딸기 frutilla
귤 mandarina
오렌지 naranja
수박 sandía
참외 melón
포도 uvas
레몬 limón
살구 damasco
자두 ciruela
호두 nuez
복숭아 durazno
파인애플 ananá

11. 야채 Verduras
시금치 espinaca
배추 repollo oriental/col china
무우 nabo
당근 zanahoria
완두콩 arveja
오이 pepino
감자 papa/patata
고구마 batata
상치 lechuga
호박 zapallo/calabaza

양배추 repollo
양파 cebolla
버섯 hongo
토마토 tomate
가지 berenjena
옥수수 choclo

12. 색깔 Colores
흰 blanco
노란 amarillo
빨간 rojo/colorado
검은 negro
초록 verde
하늘색 celeste
파란 azul
회색 gris
갈색 marrón
보라색 violeta
자주색 púrpura
분홍색 rosa
오렌지색 naranja

13. 계절과 달 Estaciones y Meses
봄 primavera
여름 verano
가을 otoño
겨울 invierno

년 año
달 mes
주일 semana
일 día
시 hora
분 minuto
초 segundo

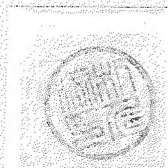
일월 enero
이월 febrero
삼월 marzo
사월 abril
오월 mayo
유월 junio
칠월 julio
팔월 agosto
구월 septiembre
시월 octubre
십일월 noviembre
십이월 diciembre

14. 요일 Días de la semana
월요일 lunes
화요일 martes
수요일 miércoles
목요일 jueves
금요일 viernes
토요일 sábado
일요일 domingo

15. 상점 및 서비스업소 Negocios
미장원/이발소 peluquería
야채가게 frutería/verdulería
빵집 panadería
정육점 carnicería
책방 librería
문방구 papelería
구멍가게 quiosco
잡화점/그릇가게 bazar
피자집 pizzería
다방 confitería/cafetería
옷가게 tienda de ropas
구두가게 zapatería
약방 farmacia
식당 restaurante
내의류가게 lencería
생선가게 pescadería
슈퍼마켓 supermercado

가구점 mueblería
제과점 confitería
보석상점 joyería
골동품점 casa de antigüedades

16. 직업 Profesiones
의사 médico
변호사 abogado/escribano
정원사 jardinero
사진사 fotógrafo
약사 farmacéutico
이발사/미용사 peluquero
간호원 enfermera
선생님 maestro/profesor
교수 profesor
군인 soldado
경찰 policía
선원 marinero
목수 carpintero
은행원 bancario
은행가 banquero
화가 pintor
기업가 empresario
예술가 artista
소설가 novelista
드라마작가, 시나리오 작가 dramaturgo
기술공 mecánico, técnico
엔지니어 ingeniero



EL COREANO BASICO

1988년 5월 25일 초판 1쇄 발행
2006년 6월 30일 중판 3쇄 발행

저 자 박 인 숙

발행인 김 시 연

발행처 (주)일 조 각
서울특별시 종로구 신문로 2가 1-335
전화 (02)734-3545 / (02)733-8811(편집부)
(02)733-5430 / (02)733-5431(영업부)
팩스 (02)735-9994(편집부) / (02)738-5857(영업부)
등록 1953년 9월 3일 제300-1953-1호(구 : 제1-298호)

〈값 15,000원〉